# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 在森林民族中(among The Forest People) 000001

2. 在森林民族中(among The Forest People) 000002

3. 在森林民族中(among The Forest People) 000003

4. 在森林民族中(among The Forest People) 000004

5. 在森林民族中(among The Forest People) 000005

6. 在森林民族中(among The Forest People) 000006

7. 在森林民族中(among The Forest People) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 在森林民族中(Among the Forest People)
# 第1/7页

[ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**THE HOME IN THE FOREST .**
这 家 在 这 森林 .

森林中的家。

['frʌntɪspiːs]
**Frontispiece**
卷首插图

卷首插图

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l]
**Among the Forest People**
之中 这 森林 人们

在森林民族中

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['klara] ['dɪlɪŋhæm] ['pɪə.sən]
**Clara Dillingham Pierson**
克拉拉 迪林厄姆 皮尔森

克拉拉·迪林厄姆·皮尔森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] ['piːp(ə)l]
**AUTHOR OF " AMONG THE MEADOW PEOPLE**
作者 的 " 之中 这 草地 人们

《草原上的人们》的作者

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['gɔːd(ə)n]
**" Illustrated by F . C . GORDON**
" 插图 经过 F . C . 戈登

由 FC GORDON 绘制

[ŋjuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
**E . P . DUTTON & COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [west] ['twenti] - [θɜːd] Street1900
**31 West Twenty - third Street1900**
- 西方 二十 - 第三 Street1900

西二十三街31号，1900年

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1898**
版权 , -

版权所有，1898年

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
**E . P . DUTTON & CO .**
E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

EP DUTTON & CO.

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres] , [njuː] [jɔːk]
**The Knickerbocker Press , New York**
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**TO THE CHILDREN .**
到 这 孩子们 .

致孩子们。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] :
**Dear Little Friends :**
亲爱的 小的 朋友们 :

亲爱的小朋友们:

[sɪns] [aɪ][təʊld][maɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
**Since I told my stories of the meadow people a year ago ,**
自从 我 讲述 我的 故事 的 这 草地 人们 一个 年 前 ,

自从我一年前讲述了草地居民的故事以来，

[səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
**so many children have been asking me questions about them that I thought it**
所以 许多 孩子们 有 到过 问 我 问题 关于 他们 那 我 想法 它
[maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk] .
**might be well to send you a letter with these tales of the forest folk .**
可能 是 出色地 到 发送 你 一个 信 和 这些 故事 的 这 森林 民间 .

很多孩子都问我关于森林居民的问题，所以我认为最好给你写封信，把这些森林居民的故事讲给你听。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ] [tel]
**I have been asked if I am acquainted with the little creatures about whom I tell**
我 有 到过 问 如果 我 是 熟人 和 这 小的 生物 关于 谁 我 告诉
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

有人问我是否认识我接下来要讲的这些小家伙们，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn'diːd] .
**and I want you to know that I am very well acquainted indeed .**
和 我 想 你 到 知道 那 我 是 非常 出色地 熟人 的确 .

我想让你知道，我确实非常熟悉你。

[pə'hæps] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [ɪz][maɪ]['əʊldɪst] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] ,
**Perhaps the Ground Hog is my oldest friend among the forest people ,**
也许 这 地面 猪 是 我的 最老 朋友 之中 这 森林 人们 ,

或许土拨鼠是我在森林居民中最老的朋友。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [triː] [frɒg] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .

| just | as | the | Tree | Frog | is | among | those | of | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 树 | 青蛙 | 是 | 之中 | 那些 | 的 | 这 | 草地 | . |

就像树蛙是草地上的众多动物之一一样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ,

| Some | of | the | things | about | which | I | shall | tell | you | , | I | have | seen | for | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 事物 | 关于 | 哪个 | 我 | 将 | 告诉 | 你 | , | 我 | 有 | 已见 | 为了 | 我 | , |

我将要告诉你们的一些事情，是我亲眼所见的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [əˈnʌðə(r)]

| and | the | other | stories | have | come | to | me | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 故事 | 有 | 来 | 到 | 我 | 在 | 其他 |

其他的故事则是我在另一个地方偶然想到的。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

方式。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['swægərɪŋ] [krəʊ] [drəʊv] [ðə; ði] [henz] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [fens] ,

| I | was | there | when | the | swaggering | Crow | drove | the | Hens | off | the | barnyard | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 那里 | 什么时候 | 这 | 趾高气扬 | 乌鸦 | 驾驶 | 这 | 母鸡 | 离开 | 这 | 农场 | 栅栏 | , |

我当时就在现场，亲眼目睹了那只趾高气扬的乌鸦把母鸡们赶下了农场围栏。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wʌrid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] - [nest] [æz; əz]

| and | I | was | quite | as | much | worried | about | the | Mourning | Doves | ' | nest | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 相当 | 作为 | 很多 | 担心 | 关于 | 这 | 丧 | 鸽子 | - | 巢 | 作为 |

[wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔːriəʊl] .

| were | Mrs | . | Goldfinch | and | Mrs | . | Oriole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 太太 | . | 金翅雀 | 和 | 太太 | . | 金莺 | . |

我和金翅雀夫人、黄鹂夫人一样，都非常担心哀鸽的巢穴。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]

| I | have | had | a | letter | from | one | little | boy | who | wants | to | know | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 一 | 小的 | 男生 | WHO | 想要 | 到 | 知道 | 如果 | 这 |

['medəʊ] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| meadow | people | really | talk | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | 人们 | 真的 | 讲话 | 到 | 每个 | 其他 | . |

我收到一个小男孩的来信，他想知道草地上的人们是否真的会互相交谈。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] .

| Of | course | they | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 做 | . |

当然会。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] .

| And | so | do | all | the | people | in | these | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这些 | 故事 | . |

故事中的所有人也都是如此。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

| They | do | not | talk | in | the | same | way | as | you | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 讲话 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 你 | 和 | 我 | , |

他们的说话方式和我们不一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

| but | they | have | their | own | language | , | which | they | understand | just | as | well | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 他们的 | 自己的 | 语言 | , | 哪个 | 他们 | 理解 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 |

[duː; də] ['ɪŋglɪʃ] .

| do | English | . |
|---|---|---|
| 做 | 英语 | . |

但他们有自己的语言，他们听懂的程度和我们听懂的英语一样好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt]['iːv(ə)n][ɔːl] ['tʃɪldrən] [spiːk] [ə'laɪk] .

| You | know | not | even | all | children | speak | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 不是 | 甚至 | 全部 | 孩子们 | 说话 | 同样 | . |

你知道，即使是孩子，说话的方式也各不相同。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] ['ɜːli] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪnɪ] [deɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

| If | you | and | I | were | to | meet | early | some | sunshiny | day | , | we | would | say | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 和 | 我 | 是 | 到 | 见面 | 早期的 | 一些 | 阳光明媚 | 天 | , | 我们 | 会 | 说 | 到 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| each | other | , |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

如果在一个阳光明媚的日子里，你我清晨相遇，我们会彼此说：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

| " | Good | morning | , | " | but | if | a | little | German | boy | should | join | us | , | he | would | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | " | 但 | 如果 | 一个 | 小的 | 德语 | 男生 | 应该 | 加入 | 我们 | , | 他 | 会 | 说 | , |

“早上好，”但如果一个德国小男孩加入我们，他会说，

" ['guːtən] ['mɔːgən] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪnɪ] [ frentʃ ] ['meɪdn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , " [bɒn][dʒɜː(r)] ,

| " | Guten | Morgen | , | " | and | a | tiny | French | maiden | would | call | out | , | " | Bon | jour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 古滕 | 莫根 | , | " | 和 | 一个 | 微小的 | 法语 | 少女 | 会 | 称呼 | 出去 | , | " | 邦 | 一天 | , |

“Guten Morgen”，然后一个娇小的法国少女会喊道：“Bonjour”，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

| " | when | she | meant | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 意思是 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

“当她表达的是同样的意思时。”

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

| These | stories | had | to | be | written | in | the | English | language | , | so | that | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 故事 | 有 | 到 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | , | 所以 | 那 | 你 | 可以 |

[ən]

| un |
|---|
| 联合国 |

这些故事必须用英语写成，这样你才能.....

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[dɜ꞉ːstənd] .

| derstand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

理解。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊdpekə(r)] , [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['rætlsneɪk]

| If | I | were | to | tell | them | in | the | Woodpecker | , | the | Rabbit | , | or | the | Rattlesnake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 告诉 | 他们 | 在 | 这 | 啄木鸟 | , | 这 | 兔子 | , | 或者 | 这 | 响尾蛇 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

如果我用啄木鸟、兔子或响尾蛇的语言告诉他们，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [faɪn] ['stɔːriz] ,

| all | of | which | are | understood | in | the | forest | , | they | might | be | very | fine | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 理解 | 在 | 这 | 森林 | , | 他们 | 可能 | 是 | 非常 | 美好的 | 故事 | , |

所有这些在森林里都能被理解的，它们或许都是非常精彩的故事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [ment] !

| but | I | am | afraid | you | would | not | know | exactly | what | they | meant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 会 | 不是 | 知道 | 确切地 | 什么 | 他们 | 意思是 | ! |

但我恐怕您不会确切地知道他们的意思！

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɒrɪst] [frendz] .

| I | hope | you | will | enjoy | hearing | about | my | forest | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 享受 | 听力 | 关于 | 我的 | 森林 | 朋友们 | . |

希望你们会喜欢听我讲讲我的森林朋友们的故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| They | are | delightful | people | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 愉快 | 人们 | 到 | 知道 | , |

认识他们真是令人愉快。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| and | you | must | get | acquainted | with | them | as | soon | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 得到 | 熟人 | 和 | 他们 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | . |

你必须尽快与他们熟悉起来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['lɪt(ə)l] [tʃeəz] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv]

| I | should | like | to | have | you | in | little | chairs | just | opposite | my | own | and | talk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 在 | 小的 | 椅子 | 只是 | 对面的 | 我的 | 自己的 | 和 | 讲话 | 的 |

[ðiːz] [θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][maɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .

| these | things | quite | as | we | used | to | do | in | my | kindergarten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 相当 | 作为 | 我们 | 用过的 | 到 | 做 | 在 | 我的 | 幼儿园 | . |

我希望你们能坐在我对面的小椅子上，像我在幼儿园时那样，好好聊聊这些事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] ,

| But | that | cannot | be | , | so | I | have | written | you | this | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不能 | 是 | , | 所以 | 我 | 有 | 书面 | 你 | 这 | 信 | , |

但这不可能，所以我给你写了这封信。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [wɪtʃ] ['stɔːri]

| and | think | that | perhaps | some | of | you | will | write | to | me | , | telling | which | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 那 | 也许 | 一些 | 的 | 你 | 将要 | 写 | 到 | 我 | , | 讲述 | 哪个 | 故事 |

[juː; jʊ] [laɪk] [best] ,

| you | like | best | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 最好的 | , |

我想也许你们当中有些人会写信告诉我，你们最喜欢哪个故事。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | why | you | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 你 | 喜欢 | 它 | . |

以及你喜欢它的原因。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| Your | friend | , |
|---|---|---|
| 你的 | 朋友 | , |

你的朋友，

['klara] ['dɪlɪŋhæm] ['pɪə.sən] .

| Clara | Dillingham | Pierson | . |
|---|---|---|---|
| 克拉拉 | 迪林厄姆 | 皮尔森 | . |

克拉拉·迪林厄姆·皮尔森。

['stæntən] , ['mɪʃɪgən] ,
**Stanton , Michigan ,**
斯坦顿 , 密歇根州 ,

密歇根州斯坦顿

['eɪprəl] - , - .
**April 15 , 1898 .**
四月 - , - .

1898年4月15日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] ['kɒmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] -
**MR . RED SQUIRREL COMES TO LIVE IN THE FOREST 13**
先生 . 红色的 松鼠 来 到 居住 在 这 森林 -

红松鼠先生来到森林里生活 13

[waɪ] ['mɪstə(r)] .
**WHY MR .**
为什么 先生 .

为什么先生

[greɪt] [hɔːnd] [aʊl] ['hætʃt] [ðə; ði] [egz] -
**GREAT HORNED OWL HATCHED THE EGGS 21**
伟大的 有角的 猫头鹰 孵化 这 鸡蛋 -

大角鸮孵出了21枚蛋

[ðə; ði] ['swægərɪŋ] [krəʊ] -
**THE SWAGGERING CROW 31**
这 趾高气扬 乌鸦 -

招摇的乌鸦 31

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] ['tʃɪldrən] -
**THE RED - HEADED WOODPECKER CHILDREN 39**
这 红色的 - 标题 啄木鸟 孩子们 -

红头啄木鸟的孩子们 39

[ðə; ði] [naɪt] [mɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fiːlə(r)] -
**THE NIGHT MOTH WITH A CROOKED FEELER 52**
这 夜晚 蛾 和 一个 歪 触角 -

触角弯曲的夜蛾 52

[ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] -
**THE BEES AND THE KINGBIRD 62**
这 蜜蜂 和 这 王鸟 -

蜜蜂与王鸟 62

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [eg] -

| THE | STORY | OF | THE | COWBIRD'S | EGG | 73 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | - | 蛋 | - |

牛鹂蛋的故事 73

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['mɔːnɪŋ] [dʌvz] ['haʊskiːpɪŋ] -

| MOURNING | DOVE'S | HOUSEKEEPING | 83 |
|---|---|---|---|
| 丧 | 鸽子的 | 家政 | - |

哀鸽家政 83

[ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] -

| THE | YOUNG | BLUE | JAY | WHO | WAS | NOT | BRAVE | ENOUGH | TO | BE | AFRAID | 91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | WHO | 曾是 | 不是 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 是 | 害怕的 | - |

那只胆小到不敢害怕的年轻蓝鸟 91

[ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] -

| THE | RED | SQUIRRELS | BEGIN | HOUSEKEEPING | 100 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 松鼠 | 开始 | 家政 | - |

红松鼠开始打扫卫生 100

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [lɜːrnz] [tuː; tə] [siː] -

| THE | BIGGEST | LITTLE | RABBIT | LEARNS | TO | SEE | 113 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 小的 | 兔子 | 学习 | 到 | 看 | - |

最大的小兔子学会看东西 113

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæt] [huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [bed] -

| THE | LITTLE | BAT | WHO | WOULDN'T | GO | TO | BED | 123 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 蝙蝠 | WHO | 不会 | 去 | 到 | 床 | - |

那只不肯睡觉的小蝙蝠 123

[ə; eɪ] [swɔːm] [liːvz] [ðə; ði] [biː] [triː] -

| A | SWARM | LEAVES | THE | BEE | TREE | 133 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蜂群 | 树叶 | 这 | 蜜蜂 | 树 | - |

一群蜜蜂离开了蜜蜂树 133

[ðə; ði] ['hɔːti] [graʊnd] [hɒg] -

| THE | HAUGHTY | GROUND | HOG | 144 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 傲慢 | 地面 | 猪 | - |

傲慢的土拨鼠 144

[ðə; ði] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['rætlsneɪk] -

| THE | UNDECIDED | RATTLESNAKE | 153 |
|---|---|---|---|
| 这 | 未决定 | 响尾蛇 | - |

犹豫不决的响尾蛇 153

[ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] [məʊl] -

| THE | QUARRELSOME | MOLE | 163 |
|---|---|---|---|
| 这 | 爱争吵的 | 痣 | - |

爱争吵的鼹鼠 163

[ðə; ði] [waɪld] ['tɜːkɪz] [kʌm] -

| THE | WILD | TURKEYS | COME | 175 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 火鸡 | 来 | - |

野火鸡来了 175

[ðə; ði] ['trævələz] [gəʊ] [saʊθ] -

| THE | TRAVELLERS | GO | SOUTH | 186 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 去 | 南 | - |

旅行者南下 186

[ðə; ði] [rʌft] - ['stɔːri] -

| THE | RUFFED | GROUSE'S | STORY | 198 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 褶皱 | - | 故事 | - |

松鸡的故事 198

[ə; eɪ] [maɪld] [deɪ] [ɪn] ['wɪntə(r)] -

| A | MILD | DAY | IN | WINTER | 208 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 天 | 在 | 冬天 | - |

208年冬日暖阳

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] ['kɒmz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

| Mr | . | RED | SQUIRREL | COMES | TO | LIVE | IN | THE | FOREST |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 来 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 森林 |

红松鼠先生来到森林里生活

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

| Life | in | the | forest | is | very | different | from | life | in | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 这 | 森林 | 是 | 非常 | 不同的 | 从 | 生活 | 在 | 这 | 草地 | , |

森林里的生活与草地上的生活截然不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði]

| and | the | forest | people | have | many | ways | of | doing | which | are | not | known | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 森林 | 人们 | 有 | 许多 | 方式 | 的 | 正在做 | 哪个 | 是 | 不是 | 已知 | 在 | 这 |

[wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

| world | outside | . |
|---|---|---|
| 世界 | 外部 | . |

森林居民有很多外人不知道的生存方式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ɔː(r)] [sɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

| They | are | a | quiet | people | and | do | not | often | talk | or | sing | when | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 安静的 | 人们 | 和 | 做 | 不是 | 经常 | 讲话 | 或者 | 唱歌 | 什么时候 | 那里 | 是 |

['strendʒər] [nɪə(r)] .

| strangers | near | . |
|---|---|---|
| 陌生人 | 靠近 | . |

他们性格安静，有陌生人在场时很少说话或唱歌。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

| You | could | never | get | acquainted | with | them | until | you | had | learned | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 绝不 | 得到 | 熟人 | 和 | 他们 | 直到 | 你 | 有 | 学习 | 到 | 是 |

['kwaɪət] ['ɔːlsəʊ] ,

| quiet | also | , |
|---|---|---|
| 安静的 | 还 | , |

只有学会安静下来，你才能真正与他们熟识。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪ'ðaʊt]

| and | to | walk | through | the | underbrush | without |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 走 | 通过 | 这 | 草丛 | 没有 |

穿过灌木丛而不

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

['snæpɪŋ] [twɪgz] [æt; ət] ['evri] [step] .

| snapping | twigs | at | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 树枝 | 在 | 每一个 | 步 | . |

每走一步都会折断树枝。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spiːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

| Then | , | if | you | were | to | live | among | them | and | speak | their | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 你 | 是 | 到 | 居住 | 之中 | 他们 | 和 | 说话 | 他们的 | 语言 | , |

那么，如果你生活在他们中间，说他们的语言，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [tɔːk] .

| you | would | find | that | there | are | many | things | about | which | it | is | not | polite | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 寻找 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 关于 | 哪个 | 它 | 是 | 不是 | 有礼貌的 | 到 | 讲话 | . |

你会发现有很多事情不宜谈论。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] .

| And | there | is | a | reason | for | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 原因 | 为了 | 全部 | 这 | . |

这一切背后都有原因。

[ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ,

| In | the | meadow | , | although | they | have | their | quarrels | and | their | own | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草地 | , | 虽然 | 他们 | 有 | 他们的 | 争吵 | 和 | 他们的 | 自己的 | 麻烦 | , |

在草地上，尽管它们之间有争吵和各自的烦恼，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] ,

| they | always | make | it | up | again | and | are | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 制作 | 它 | 向上 | 再次 | 和 | 是 | 友好的 | , |

他们总是会和好如初，而且很友好。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [ə'lɒŋ] [wel]

| but | in | the | forest | there | are | some | people | who | can | never | get | along | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 森林 | 那里 | 是 | 一些 | 人们 | WHO | 能 | 绝不 | 得到 | 沿着 | 出色地 |

[tə'geðə(r)] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

但是，在森林里，总有一些人永远无法好好相处。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːtiz] [ɔː(r)] [kɔːl] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | who | do | not | go | to | the | same | parties | or | call | upon | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 做 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 相同的 | 各方 | 或者 | 称呼 | 之上 | 每个 | 其他 | . |

他们不会参加同一个聚会，也不会互相拜访。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] , [ɔː(r)] ['selfɪʃ] , [ɔː(r)][bæd] .

| It | is | not | because | they | are | cross | , | or | selfish | , | or | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 因为 | 他们 | 是 | 叉 | , | 或者 | 自私 | , | 或者 | 坏的 | . |

这并非因为他们心怀怨恨、自私自利或心怀恶意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [hʌnt] ,

| It | is | just | because | of | the | way | in | which | they | have | to | live | and | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 因为 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 居住 | 和 | 打猎 | , |

这完全是因为他们的生活和狩猎方式所致。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] ['hævɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | they | cannot | help | it | any | more | than | you | could | help | having | eyes | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 帮助 | 它 | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | 可以 | 帮助 | 拥有 | 眼睛 | 的 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] ['kʌlə(r)] .

| certain | color | . |
|---|---|---|
| 肯定 | 颜色 | . |

他们对此也无能为力，就像你无法选择拥有某种颜色的眼睛一样。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| These | are | things | which | are | all | understood | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 事物 | 哪个 | 是 | 全部 | 理解 | 在 | 这 | 森林 | , |

这些都是森林里人人都知道的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [duː; də] ,

| and | the | people | there | are | careful | what | they | say | and | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 那里 | 是 | 小心 | 什么 | 他们 | 说 | 和 | 做 | , |

那里的人们说话做事都很谨慎。

[səʊ] [ðeɪ] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['meni]

| so | they | get | on | very | well | indeed | , | and | have | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 得到 | 在 | 非常 | 出色地 | 的确 | , | 和 | 有 | 许多 |

所以他们相处得非常好，而且有很多共同点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

['hæpi] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] , ['dʌski] [pleɪs] .

| happy | times | in | that | quiet | , | dusky | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 时代 | 在 | 那 | 安静的 | , | 昏暗 | 地方 | . |

在那个静谧昏暗的地方度过了快乐的时光。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [lɜːn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | people | are | born | there | , | they | learn | these | things | without | thinking | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人们 | 是 | 出生 | 那里 | , | 他们 | 学习 | 这些 | 事物 | 没有 | 思维 | 关于 | 它 | , |

人们出生在那里，自然而然就会学会这些东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] ,

| but | when | they | come | there | from | some | other | place | it | is | very | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 来 | 那里 | 从 | 一些 | 其他 | 地方 | 它 | 是 | 非常 | 难的 | , |

但当他们从其他地方来到这里时，情况就非常困难了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['stjuːpɪd] [ɪn] ['strendʒər] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['mætəz] .

| for | everybody | thinks | it | stupid | in | strangers | to | ask | about | such | simple | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大家 | 思考 | 它 | 愚蠢的 | 在 | 陌生人 | 到 | 问 | 关于 | 这样的 | 简单的 | 事情 | . |

因为大家都觉得陌生人问这种简单的问题很愚蠢。

[wen] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| When | Mr | . | Red | Squirrel | first | came | to | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 第一的 | 来了 | 到 | 这 | 森林 | , |

红松鼠先生第一次来到森林的时候，

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] ,

| he | knew | nothing | of | the | way | in | which | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 做 | , |

他完全不了解他们的行事方式。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [sed] [ðæt] ['lɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] ['mænəz] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən]

| and | he | afterward | said | that | learning | forest | manners | was | even | harder | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 之后 | 说 | 那 | 学习 | 森林 | 礼仪 | 曾是 | 甚至 | 更难 | 比 |

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] .

| running | away | from | his | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 从 | 他的 | 老的 | 家 | . |

后来他说，学习森林里的规矩比逃离原来的家还要难。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| You | see | , | Mr | . | Red | Squirrel | was | born | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 森林 | , |

你看，红松鼠先生出生在森林里。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

| but | was | carried | away | from | there | when | he | was | only | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 携带 | 离开 | 从 | 那里 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 婴儿 | . |

但他还是婴儿时就被带离了那里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][set] [klɔː] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] ,

| From | that | time | until | he | was | grown | , | he | had | never | set | claw | upon | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 直到 | 他 | 曾是 | 生长 | , | 他 | 有 | 绝不 | 放 | 爪 | 之上 | 一个 | 树 | , |

从那时到他长大成人，他从未碰过树。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [baɪ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| and | all | he | could | see | of | the | world | he | had | seen | by | peeping | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他 | 可以 | 看 | 的 | 这 | 世界 | 他 | 有 | 已见 | 经过 | 偷窥 | 通过 | 这 |

[bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

| bars | of | a | cage | . |
|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | 的 | 一个 | 笼 | . |

他所能看到的这个世界，都是透过笼子的栏杆窥视看到的。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][frɪsk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] - [tɒps][ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp]

| His | cousins | in | the | forest | learned | to | frisk | along | the | fence | - | tops | and | to | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 表兄弟姐妹 | 在 | 这 | 森林 | 学习 | 到 | 搜身 | 沿着 | 这 | 栅栏 | - | 最高额 | 和 | 到 | 跳 |

[frɒm; frəm][wʌn] ['sweɪɪŋ] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| from | one | swaying | branch | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 摇晃 | 分支 | 到 | 其他 | , |

他在森林里的表兄弟们学会了沿着篱笆顶嬉戏，从一根摇晃的树枝跳到另一根树枝上。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skæmpə(r)][hiː; hi]

| but | when | this | poor | little | fellow | longed | for | a | scamper | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 同伴 | 渴望 | 为了 | 一个 | 疾走 | 他 |

但是，当这个可怜的小家伙渴望奔跑玩耍时，他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[kʊd; kəd]['əʊnli] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['waɪə(r)] [wiːl] [ðæt] [hʌmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| could | only | run | around | and | around | in | a | wire | wheel | that | hummed | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 跑步 | 大约 | 和 | 大约 | 在 | 一个 | 金属丝 | 车轮 | 那 | 哼唱 | 作为 | 它 |

[tɜːnd] ,

| turned | , |
|---|---|
| 转向 | , |

他只能坐在一个转动时发出嗡嗡声的钢丝轮子里不停地跑来跑去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['dɪzi] .

| and | this | made | him | very | dizzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制成 | 他 | 非常 | 晕眩的 | . |

这让他感到非常头晕。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][laɪf] ,

| He | used | to | wonder | if | there | were | nothing | better | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 想知道 | 如果 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更好的 | 在 | 生活 | , |

他过去常常想，人生难道就没有更好的事情了吗?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [həʊm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]

| for | he | had | been | taken | from | his | woodland | home | when | he | was | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 他的 | 林地 | 家 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 也 |

[jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| young | to | remember | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 到 | 记住 | 关于 | 它 | . |

因为他被从森林家园带走时年纪太小，根本记不起那里的事情。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['skwɪrəl] [ˌaʊt'saɪd] ,

| One | day | he | saw | another | Squirrel | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 锯 | 其他 | 松鼠 | 外部 | , |

有一天，他看到外面还有另一只松鼠。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] .

| a | dainty | little | one | who | looked | as | though | she | had | never | a | sad | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纤巧 | 小的 | 一 | WHO | 看起来 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 绝不 | 一个 | 伤心 | 想法 | . |

一个娇小可爱的女孩，看起来好像从来没有过悲伤的念头。

[ðæt] [meɪd] [hɪm][keə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

| That | made | him | care | more | than | ever | to | be | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 他 | 关心 | 更多的 | 比 | 曾经 | 到 | 是 | 自由的 | , |

这让他比以往任何时候都更加渴望自由。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɜːld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtn] [nest] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt]

| and | when | he | curled | down | in | his | cotton | nest | that | night | he | dreamed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 卷曲 | 向下 | 在 | 他的 | 棉布 | 巢 | 那 | 夜晚 | 他 | 梦见 | 关于 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

那天晚上，当他蜷缩在棉花窝里时，他梦见了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [əʊk] [triː] .

| and | that | they | were | eating | acorns | together | in | a | tall | oak | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 吃 | 橡子 | 一起 | 在 | 一个 | 高的 | 橡木 | 树 | . |

它们当时正在一棵高大的橡树上一起吃橡子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

| The | next | day | Mr | . | Red | Squirrel | pretended | to | be | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 假装 | 到 | 是 | 生病的 | . |

第二天，红松鼠先生假装生病了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [ɔː(r)] [teɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

| He | would | not | run | in | the | wheel | or | taste | the | food | in | his | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 跑步 | 在 | 这 | 车轮 | 或者 | 品尝 | 这 | 食物 | 在 | 他的 | 笼 | . |

他既不肯在跑轮里跑，也不肯尝笼子里的食物。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [məʊn] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]

| When | his | master | came | to | look | at | him | , | he | moaned | pitifully | and | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 掌握 | 来了 | 到 | 看 | 在 | 他 | , | 他 | 呻吟 | 可怜地 | 和 | 会 | 不是 |

[muːv] [wʌn] [leg] .

| move | one | leg | . |
|---|---|---|---|
| 移动 | 一 | 腿 | . |

主人来看他时，他可怜兮兮地呻吟着，一条腿也不肯动。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

| His | master | thought | that | the | leg | was | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 想法 | 那 | 这 | 腿 | 曾是 | 破碎的 | , |

他的主人认为他的腿断了。

[ænd; ənd] [tʊk] [lɪmp] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː]

| and | took | limp | little | Mr | . | Red | Squirrel | in | his | hand | to | the | window | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 跛行 | 小的 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 在 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 窗户 | 到 | 看 |

他把软绵绵的小红松鼠先生抱在手里，走到窗边去看。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

出了什么事?

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

| The | window | was | up | , | and | when | he | saw | his | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 曾是 | 向上 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 机会 | , |

窗户是开着的，当他看到机会时，

['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| Mr | . | Red | Squirrel | leaped | into | the | open | air | and | was | away | to | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 跳跃 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | 和 | 曾是 | 离开 | 到 | 这 | 森林 | . |

红松鼠先生跃入空中，消失在森林深处。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ] , [bʌt; bət] [haʊ]

| His | poor | legs | were | weak | from | living | in | such | a | small | cage | , | but | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 贫穷的 | 腿 | 是 | 虚弱的 | 从 | 活的 | 在 | 这样的 | 一个 | 小的 | 笼 | , | 但 | 如何 |

[hiː; hi][ræn] !

| he | ran | ! |
|---|---|---|
| 他 | 跑 | ! |

由于长期生活在狭小的笼子里，他的双腿很虚弱，但他跑得真快!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ θʌmp ] ['waɪldlɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spʊft] [fɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| His | heart | thumped | wildly | under | the | soft | fur | of | his | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 猛击 | 疯狂地 | 在下面 | 这 | 柔软的 | 毛皮 | 的 | 他的 | 胸部 | , |

他的心脏在柔软的胸毛下剧烈跳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [gɑːsps] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][ræn] , ['liːpɪŋ] , ['skræmblɪŋ] ,

| and | his | breath | came | in | quick | gasps | , | and | still | he | ran | , | leaping | , | scrambling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 气息 | 来了 | 在 | 快的 | 喘息 | , | 和 | 仍然 | 他 | 跑 | , | 跳跃 | , | 争抢 | , |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] ,

| and | sometimes | falling | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 坠落 | , |

他呼吸急促，但仍然奔跑着，跳跃、攀爬，有时还会摔倒。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [triːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] .

| but | always | nearer | the | great | green | trees | of | his | birthplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 更近 | 这 | 伟大的 | 绿色的 | 树木 | 的 | 他的 | 出生地 | . |

但他始终离他出生地的那些高大绿树更近。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][sæt] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] -

| At | last | he | was | safe | and | sat | trembling | on | the | lowest | branch | of | a | beech | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 安全的 | 和 | 卫星 | 发抖 | 在 | 这 | 最低 | 分支 | 的 | 一个 | 山毛榉 | - |

[triː] .

| tree | . |
|---|---|
| 树 | . |

他终于安全了，颤抖着坐在山毛榉树最低的树枝上。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| The | forest | was | a | new | world | to | him | and | he | asked | many | questions | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 曾是 | 一个 | 新的 | 世界 | 到 | 他 | 和 | 他 | 问 | 许多 | 问题 | 的 | 一个 |

[fæt] ,

| fat | , |
|---|---|
| 胖的 | , |

森林对他来说是一个全新的世界，他问了一个胖子很多问题，

[əʊld] [greɪ] ['skwɪrəl] .

| old | Gray | Squirrel | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 灰色的 | 松鼠 | . |

老灰松鼠。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [θɪŋk]

| The | Gray | Squirrel | was | one | of | those | people | who | know | a | great | deal | and | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 松鼠 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 人们 | WHO | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 和 | 思考 |

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

| that | they | know | a | great | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 知道 | 一个 | 伟大的 | , |

灰松鼠就是那种自以为懂得很多、觉得自己懂得很多的人。

[greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [wɒnt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

| great | deal | , | and | want | others | to | think | so | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | , | 和 | 想 | 其他的 | 到 | 思考 | 所以 | 也 | . |

非常喜欢，也希望别人这么认为。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ɒv; əv]

| He | was | so | very | knowing | and | important | that | , | although | he | answered | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 非常 | 会心 | 和 | 重要的 | 那 | , | 虽然 | 他 | 回答 | 全部 | 的 |

['mɪstə(r)] . [red] ['skwɜːrəlz] ['kwestʃənz] ,

| Mr | . | Red | Squirrel's | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 红色的 | 松鼠的 | 问题 | , |

他博学多识，举足轻重，虽然他回答了红松鼠先生的所有问题，

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

| he | really | did | not | tell | him | any | of | the | things | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他 | 任何 | 的 | 这 | 事物 | 哪个 |

他真的没有告诉他任何事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[hiː; hi][məʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] :

| he | most | wanted | to | know | , | and | this | is | the | way | in | which | they | talked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最多 | 通缉 | 到 | 知道 | , | 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 谈话 | : |

他最想知道的，而他们就是这样交谈的：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] .

| " | What | is | the | name | of | this | place | ? | " | asked | Mr | . | Red | Squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 地方 | ? | " | 问 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | . |

“请问这里叫什么名字？”红松鼠先生问道。

" [ðɪs] ?

| " | This | ? |
|---|---|---|
| " | 这 | ? |

“这?

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] .

| Why | this | is | the | forest | , | of | course | , | " | answered | the | Gray | Squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 是 | 这 | 森林 | , | 的 | 课程 | , | " | 回答 | 这 | 灰色的 | 松鼠 | . |

“当然是因为这里是森林啦，”灰松鼠回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | We | have | no | other | name | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不 | 其他 | 姓名 | 为了 | 它 | . |

我们还没有给它起别的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| It | is | possible | that | there | are | other | forests | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 森林 | 在 | 这 | 世界 | , |

世界上可能还存在其他森林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] , [səʊ][wiː; wi] [kɔːl] ['aʊəz] - [ðə; ði] ['fɒrɪst] . - "

| but | they | cannot | be | so | fine | as | this | , | so | we | call | ours | ' | the | forest | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 是 | 所以 | 美好的 | 作为 | 这 | , | 所以 | 我们 | 称呼 | 我们的 | - | 这 | 森林 | . | - | " |

但它们不可能像这样精细，所以我们称我们的为"森林"。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['neɪbəz] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] .

| " | Are | there | pleasant | neighbors | here | ? | " | asked | Mr | . | Red | Squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 令人愉快的 | 邻居 | 这里 | ? | " | 问 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | . |

"这里有和善的邻居吗？"红松鼠先生问道。

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] .

| " | Very | good | , | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | 非常 | 好的 | . |

"非常好，非常好。"

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| My | wife | and | I | do | not | call | on | many | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 做 | 不是 | 称呼 | 在 | 许多 | 的 | 他们 | , |

我和妻子并不经常拜访他们。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] . "

| but | still | they | are | good | enough | people | , | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他们 | 是 | 好的 | 足够的 | 人们 | , | 我 | 思考 | . | " |

但我认为他们仍然是很好的人。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] ? "

| " | Then | why | don't | you | call | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不 | 你 | 称呼 | ? | " |

"那你为什么不打电话呢？"

" [waɪ] ? [waɪ] ?

| " | Why | ? | Why | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | 为什么 | ? |

为什么？为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [set] .

| Because | they | are | not | in | our | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 我们的 | 放 | . |

因为它们不在我们的集合中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .

| It | would | never | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 绝不 | 做 | . |

绝对不行。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn'diːd] .

| " | And | the | Gray | Squirrel | sat | up | very | straight | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 灰色的 | 松鼠 | 卫星 | 向上 | 非常 | 直的 | 的确 | . |

"灰松鼠笔直地坐了起来。"

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['glaɪdɪŋ] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

| " | Who | is | that | gliding | fellow | on | the | ground | below | ? | " | asked | the | newcomer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那 | 滑翔 | 同伴 | 在 | 这 | 地面 | 以下 | ? | " | 问 | 这 | 新人 | . |

"下面地面上那个滑翔的人是谁？"新来者问道。

" [ɪz] [hiː; hi] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?

| " | Is | he | one | of | your | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 一 | 的 | 你的 | 朋友们 | ? |

"他是你的朋友吗？"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" [ðæt] ?
**" That ?**
" 那 ?

“那?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .
**That is the Rattlesnake .**
那 是 这 响尾蛇 .

那是响尾蛇。

[wiː; wi]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**We never speak to each other .**
我们 绝不 说话 到 每个 其他 .

我们从来不说话。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] . "
**There has always been trouble between our families . "**
那里 有 总是 到过 麻烦 之间 我们的 家庭 . "

我们两家之间一直都有矛盾。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [triː] ['jɒndə(r)] ? "
**" Who lives in that hollow tree yonder ? "**
" WHO 生活 在 那 空洞的 树 远处 ? "

“那边那棵空心树里住着谁?”

" [ʃ] , [ʃ] !
**" Sh , sh !**
" 什 , 什 !

嘘，嘘!

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [həʊm] .
**That is where the Great Horned Owl has his home .**
那 是 在哪里 这 伟大的 有角的 猫头鹰 有 他的 家 .

那里是美洲大角鸮的家。

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [naʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'weɪkənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [aʊlz]
**He is asleep now and must not be awakened , for Squirrels and Owls**
他 是 睡着了 现在 和 必须 不是 是 觉醒 , 为了 松鼠 和 猫头鹰
['kænɒt] [biː; bi] ['frendli] . "
**cannot be friendly . "**
不能 是 友好的 . "

他现在睡着了，千万不能吵醒他，因为松鼠和猫头鹰不可能成为朋友。

" [waɪ] [nɒt] ? "
**" Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] .
**" Because .**
" 因为 .

“因为。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] . "
**It has always been so . "**
它 有 总是 到过 所以 . "

一直以来都是这样。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [bɜːd][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ? "
**" And who is that bird just laying an egg in her nest above us ? "**
" 和 WHO 是 那 鸟 只是 躺下 一个 蛋 在 她 巢 多于 我们 ? "

“那只正在我们头顶上巢里下蛋的鸟是谁呢?”

" [spiːk] ['sɒftli] , [pliːz] .
**" Speak softly , please .**
" 说话 轻轻 , 请 .

请轻声说话。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊbɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][nest] .
**That is the Cowbird , and it is not her nest .**
那 是 这 牛鹂 , 和 它 是 不是 她 巢 .

那是牛鹂，那不是它的巢。

[juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'laʊd] .
**You will get into trouble if you talk such things aloud .**
你 将要 得到 进入 麻烦 如果 你 讲话 这样的 事物 大声 .

你如果把这些话大声说出来，就会惹上麻烦。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**She can't help it .**
她 不能 帮助 它 .

她控制不住自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn]['ʌðə(r)] [bɜ-dz] - [nests] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
**She has to lay her eggs in other birds ' nests , but they don't like it .**
她 有 到 躺 她 鸡蛋 在 其他 鸟类 - 巢穴 , 但 他们 不 喜欢 它 .

她不得不把蛋产在其他鸟类的巢穴里，但那些鸟类不喜欢这样。

" ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [traɪd] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
**" Mr . Red Squirrel tried very hard to find out the reason for this ,**
" 先生 . 红色的 松鼠 尝试 非常 难的 到 寻找 出去 这 原因 为了 这 ,

红松鼠先生费尽心思地想找出原因，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
**but there are always some things for which no reason can be given ;**
但 那里 是 总是 一些 事物 为了 哪个 不 原因 能 是 给定 ;

但总有一些事情是无法解释的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , ['iːv(ə)n]
**and there are many questions which can never be answered , even**
和 那里 是 许多 问题 哪个 能 绝不 是 回答 , 甚至

而且，有很多问题永远无法得到解答，即使

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] , " [waɪ] ?
**if one were to ask , " Why ?**
如果 一 是 到 问 , " 为什么 ?

如果有人问：“为什么？”

[waɪ] ?
**why ?**
为什么 ?

为什么?

[waɪ] ?
**why ?**
为什么 ?

为什么?

" [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
**" all day long .**
" 全部 天 长的 .

“整天。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [stɒpt] ['ɑːskɪŋ] ,

| So | Mr | . | Red | Squirrel | , | being | a | wise | little | fellow | , | stopped | asking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | , | 存在 | 一个 | 明智的 | 小的 | 同伴 | , | 停止 | 问 | , |

于是，聪明的小红松鼠先生就不再问了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

| and | thought | by | using | his | eyes | and | ears | he | would | in | time | learn | all | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 经过 | 使用 | 他的 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 他 | 会 | 在 | 时间 | 学习 | 全部 | 那 | 他 |

['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| needed | to | know | . |
|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 知道 | . |

他心想，只要用心观察、用耳倾听，总有一天他会学到所有他需要知道的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['veri] [fɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

| He | had | good | eyes | and | keen | ears | , | and | he | learned | very | fast | without | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 好的 | 眼睛 | 和 | 敏锐的 | 耳朵 | , | 和 | 他 | 学习 | 非常 | 快速地 | 没有 | 制作 |

['meni] [mɪ'steɪks] .

| many | mistakes | . |
|---|---|---|
| 许多 | 错误 | . |

他眼力好，耳力敏锐，学习能力强，而且很少犯错。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz]

| He | had | a | very | happy | life | among | the | forest | people | , | and | perhaps | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 生活 | 之中 | 这 | 森林 | 人们 | , | 和 | 也许 | 那 | 曾是 |

[wʌn] ['riːz(ə)n] .

| one | reason | . |
|---|---|---|
| 一 | 原因 | . |

他在森林居民中过着非常幸福的生活，也许这就是原因之一。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fiːl] ['bædli] ,

| He | learned | not | to | say | things | which | made | his | friends | feel | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 不是 | 到 | 说 | 事物 | 哪个 | 制成 | 他的 | 朋友们 | 感觉 | 糟糕 | , |

他学会了不说会让朋友难过的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['niːdləs] ['kwestʃənz] .

| and | he | did | not | ask | needless | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 问 | 不必要 | 问题 | . |

他没有问不必要的问题。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| And | after | all | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | , | 你 | 知道 | , |

毕竟，你知道的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ,

| it | would | have | been | very | foolish | to | ask | questions | which | nobody | could | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 愚蠢 | 到 | 问 | 问题 | 哪个 | 无人 | 可以 | 回答 | , |

问一些没人能回答的问题，那将是非常愚蠢的。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| and | worse | than | foolish | to | ask | about | matters | which | he | could | find | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更糟 | 比 | 愚蠢 | 到 | 问 | 关于 | 事情 | 哪个 | 他 | 可以 | 寻找 | 出去 | 为了 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

问一些自己就能查到的事情，简直愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

| It | is | in | the | forest | as | in | the | world | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 森林 | 作为 | 在 | 这 | 世界 | 外部 | . |

它既存在于森林中，也存在于外面的世界。

[wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| We | can | know | that | many | things | are | , | but | we | never | know | why | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 知道 | 那 | 许多 | 事物 | 是 | , | 但 | 我们 | 绝不 | 知道 | 为什么 | 他们 | 是 | . |

我们知道很多事物存在，但我们永远无法知道它们为什么存在。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[waɪ] ['mɪstə(r)] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] ['hætʃt] [ðə; ði] [egz]

| WHY | MR | GREAT | HORNED | OWL | HATCHED | THE | EGGS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 先生 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | 孵化 | 这 | 鸡蛋 |

为什么大角鸮先生要孵蛋?

[ɪf] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

| If | the | Rattlesnake | is | the | king | of | the | forest | in | the | daytime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 响尾蛇 | 是 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 森林 | 在 | 这 | 白天 | , |

如果说响尾蛇是白天的森林之王，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

| the | Great | Horned | Owl | is | the | king | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | 是 | 这 | 国王 | 在 | 夜晚 | . |

大角鸮是夜间的王者。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

| Indeed | , | he | is | much | the | more | powerful | of | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 是 | 很多 | 这 | 更多的 | 强大的 | 的 | 这 | 二 | , |

事实上，他的实力远胜于两人中的另一位。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [ɜːθ] [ə'laɪk][ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][weər'evə(r)][hiː; hi]

| for | he | is | king | of | air | and | earth | alike | and | can | go | wherever | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 国王 | 的 | 空气 | 和 | 地球 | 同样 | 和 | 能 | 去 | 无论 | 他 |

['wɪʃɪz] ,

| wishes | , |
|---|---|
| 愿望 | , |

因为他既是天空之王，也是大地之王，可以去任何他想去的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [kæn; kən]['əʊnli] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [huː]

| while | the | snake | can | only | rule | over | those | who | live | near | the | ground | or | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 蛇 | 能 | 仅有的 | 规则 | 超过 | 那些 | WHO | 居住 | 靠近 | 这 | 地面 | 或者 | WHO |

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)] .

| are | so | careless | as | to | come | to | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 粗心 | 作为 | 到 | 来 | 到 | 他 | 那里 | . |

而蛇只能统治那些生活在地面附近或粗心大意地来到地面上的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

| There | was | but | one | pair | of | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 一对 | 的 | 伟大的 |

只有一对伟大的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[hɔːnd] [aʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ʃeɪd] ,

| Horned | Owls | in | the | forest | , | and | they | lived | in | the | deepest | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有角的 | 猫头鹰 | 在 | 这 | 森林 | , | 和 | 他们 | 居住地 | 在 | 这 | 最深处 | 阴影 | , |

森林里有角鸮，它们生活在最阴凉的地方。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] ['klʌmzi] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

| having | their | great | clumsy | nest | in | the | hollow | of | a | tall | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 他们的 | 伟大的 | 笨拙 | 巢 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 一个 | 高的 | 树 | . |

它们在一棵高大树的树洞里筑了一个笨拙的大巢。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [gest]

| You | might | have | walked | past | it | a | hundred | times | and | never | have | guessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 步行 | 过去的 | 它 | 一个 | 百 | 时代 | 和 | 绝不 | 有 | 猜对了 |

[ðæt] ['eni] [aʊlz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

| that | any | Owls | lived | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 猫头鹰 | 居住地 | 那里 | , |

你可能从那里经过一百次，却从未想到那里竟然住着猫头鹰。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [raʊnd] ['pelɪt] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

| if | you | did | not | notice | the | round | pellets | of | bone | and | hair | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做过 | 不是 | 注意 | 这 | 圆形的 | 颗粒 | 的 | 骨 | 和 | 头发 | 在 | 这 | 草 | . |

如果你没有注意到草地上那些圆形的骨头和毛发颗粒的话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['hʌŋgri] ['feloʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['swɒləʊ] [ðeə(r)] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| They | are | such | hungry | fellows | that | they | swallow | their | food | with | the | bones | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这样的 | 饥饿的 | 伙伴们 | 那 | 他们 | 吞 | 他们的 | 食物 | 和 | 这 | 骨头 | 在 | 它 | . |

它们真是些饿疯了的人，连骨头都一起吞下去。

[ðen] [ðeə(r)] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['stʌməks] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,

| Then | their | tough | little | stomachs | go | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 艰难的 | 小的 | 胃 | 去 | 到 | 工作 | , |

然后它们那强健的小胃就开始工作了，

['rəʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd][heə(r)]['ɪntuː] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

| rolling | all | the | pieces | of | bone | and | hair | into | balls | and | sending | them | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 全部 | 这 | 件 | 的 | 骨 | 和 | 头发 | 进入 | 球 | 和 | 发送 | 他们 | 后退 |

[tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] - [maʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| to | be | cast | out | of | the | Owls | ' | mouths | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 投掷 | 出去 | 的 | 这 | 猫头鹰 | - | 嘴 | 到 | 这 | 地面 | . |

将所有骨头和毛发碎片揉成球状，然后送回猫头鹰的嘴里，让它们吐到地上。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bɜːd] .

| The | Great | Horned | Owl | was | a | very | large | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | 曾是 | 一个 | 非常 | 大的 | 鸟 | . |

大角鸮是一种体型非常大的鸟类。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] , [dʌl] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] ['feðər] .

| His | whole | body | was | covered | with | brown | , | dull | yellow | , | and | white | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 身体 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 棕色的 | , | 乏味的 | 黄色的 | , | 和 | 白色的 | 羽毛 | . |

他全身覆盖着棕色、暗黄色和白色的羽毛。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ,

| Even | his | feet | and | legs | were | covered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 脚 | 和 | 腿 | 是 | 涵盖 | , |

连他的脚和腿都盖住了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'saɪdz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk]

| and | all | that | you | could | see | besides | were | his | black | claws | and | his | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 你 | 可以 | 看 | 除了 | 是 | 他的 | 黑色的 | 爪子 | 和 | 他的 | 黑色的 |

[hʊkt] [bɪl] .

| hooked | bill | . |
|---|---|---|
| 钩子 | 账单 | . |

除了他的黑色爪子和黑色钩状喙之外，你所能看到的只有这些。

[jes] , [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] ,

| Yes | , | at | night | you | could | see | his | eyes | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 在 | 夜晚 | 你 | 可以 | 看 | 他的 | 眼睛 | , | 也 | , |

是的，晚上也能看到他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

| and | they | were | wonderful | great | eyes | that | could | see | in | the | dark | , | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 精彩的 | 伟大的 | 眼睛 | 那 | 可以 | 看 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 但 | 他们 |

它们拥有一双奇妙的眼睛，能在黑暗中视物，但是它们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] .

| were | shut | in | the | daytime | when | he | was | resting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关闭 | 在 | 这 | 白天 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 休息 | . |

白天他休息的时候，门都关着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [naɪt] , [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] ,

| His | wife | , | who | was | the | queen | of | the | forest | at | night | , | looked | exactly | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , | WHO | 曾是 | 这 | 女王 | 的 | 这 | 森林 | 在 | 夜晚 | , | 看起来 | 确切地 | 喜欢 | 他 | , |

他的妻子，夜晚是森林女王，长得和他一模一样。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

| only | she | was | larger | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 曾是 | 更大的 | 比 | 他 | . |

只是她比他个子高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ə'mʌŋ] [aʊlz] , — [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

| And | that | is | the | way | among | Owls | , | — | the | wife | is | always | larger | than | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 之中 | 猫头鹰 | , | — | 这 | 妻子 | 是 | 总是 | 更大的 | 比 | 她 |

['hʌzbənd] .

| husband | . |
|---|---|
| 丈夫 | . |

这就是猫头鹰的习性——妻子总是比丈夫体型更大。

['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

| Every | night | when | the | sun | had | gone | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 有 | 已消失 | 向下 | , |

每天晚上太阳落山后，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd]

| the | Great | Horned | Owl | and | his | wife | would | come | out | of | their | hollow | tree | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | 和 | 他的 | 妻子 | 会 | 来 | 出去 | 的 | 他们的 | 空洞的 | 树 | 和 |

[sɪt] ['blɪŋkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [nɪə(r)][baɪ] ,

| sit | blinking | on | a | branch | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 眨眼 | 在 | 一个 | 分支 | 靠近 | 经过 | , |

大角鸮和它的妻子会从空心树里飞出来，坐在附近的一根树枝上眨着眼睛。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

| waiting | until | it | got | dark | enough | for | them | to | see | quite | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 它 | 得到 | 黑暗的 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 相当 | 显然 | . |

等到天色足够黑，他们才能看得更清楚。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒts] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

| As | the | light | faded | , | the | little | black | spots | in | their | eyes | would | grow | bigger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 光 | 褪色 | , | 这 | 小的 | 黑色的 | 地点 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 会 | 生长 | 大 | 和 |

[bɪgə(r)] ,

| bigger | , |
|---|---|
| 大 | , |

随着光线变暗，他们眼睛里的小黑点会越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [greɪt] [sɒft] , ['nɔɪzləs] [wɪŋz] ,

| and | then | off | they | would | go | on | their | great | soft | , | noiseless | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 离开 | 他们 | 会 | 去 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 柔软的 | , | 无声 | 翅膀 | , |

然后它们就会展开柔软、无声的大翅膀飞走。

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɑ:s][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld]

| hunting | in | the | grass | and | among | the | branches | for | the | supper | which | they | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 在 | 这 | 草 | 和 | 之中 | 这 | 分支 | 为了 | 这 | 晚餐 | 哪个 | 他们 | 称为 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

他们在草丛和树枝间寻找晚餐，而他们却称之为早餐。

['mɪsɪz] . [aʊl] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [gɒn] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

| Mrs | . | Owl | could | not | be | gone | very | long | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 猫头鹰 | 可以 | 不是 | 是 | 已消失 | 非常 | 长的 | 在 | 一个 | 时间 | , |

猫头鹰太太不能一次离开太久。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [waɪt] [egz] [ɪn][ðə; ði][nest] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][get]

| for | there | were | two | large | round | white | eggs | in | the | nest | which | must | not | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 二 | 大的 | 圆形的 | 白色的 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 巢 | 哪个 | 必须 | 不是 | 得到 |

[kəʊld] .

| cold | . |
|---|---|
| 寒冷的 | . |

因为巢里有两个又大又圆的白色蛋，不能受凉。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [flu:]

| Her | husband | was | on | the | wing | most | of | the | night | , | and | he | often | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 曾是 | 在 | 这 | 翼 | 最多 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 他 | 经常 | 飞翔 |

[həʊm]

| home |
|---|
| 家 |

她的丈夫当晚大部分时间都在机翼上，而且经常飞回家。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[wɪð] [sʌm; səm]['tendə(r)]['mɔ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| with | some | tender | morsel | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 投标 | 小块 | 为了 | 她 | . |

给她准备了一些嫩嫩的小点心。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['feləʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd]

| He | was | really | a | kind | - | hearted | fellow | , | although | you | could | never | have | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 一个 | 种类 | - | 心地 | 同伴 | , | 虽然 | 你 | 可以 | 绝不 | 有 | 制成 |

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ:dz] [θɪŋk] [səʊ] .

| the | small | birds | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸟类 | 思考 | 所以 | . |

他其实是个心地善良的人，虽然你永远也无法让小鸟们这么认为。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['taɪəd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,

| Sometimes | his | wife | would | sigh | and | tell | how | tired | she | was | of | sitting | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他的 | 妻子 | 会 | 叹 | 和 | 告诉 | 如何 | 疲劳的 | 她 | 曾是 | 的 | 坐着 | 仍然 | , |

有时他的妻子会叹口气，说她坐得太累了。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hætʃt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

| and | how | glad | she | would | be | when | the | eggs | were | hatched | and | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 高兴的 | 她 | 会 | 是 | 什么时候 | 这 | 鸡蛋 | 是 | 孵化 | 和 | 她 | 可以 |

[gəʊ][mɔ:(r)] [wɪð] [hɪm] .

| go | more | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 更多的 | 和 | 他 | . |

她多么希望小蛋孵化后，她就能和他一起走得更远。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| When | she | began | to | speak | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 开始 | 到 | 说话 | 的 | 那 | , |

当她开始谈论这件事时，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [wʊd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] ['seɪɪŋ] :

| the | Great | Horned | Owl | would | get | ready | for | another | flight | and | go | off | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | 会 | 得到 | 准备好 | 为了 | 其他 | 航班 | 和 | 去 | 离开 | 说 | : |

大角鸮会准备再次飞行，然后一边飞走一边说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] .

| " | It | is | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 坏的 | . |

太可惜了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| I | am | so | sorry | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 为了 | 你 | . |

我真为你感到难过。

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [jʌŋ] ['aʊlət] [ɪf] [wʌn] ['dɪd(ə)nt] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] .

| But | then | , | one | would | never | have | young | Owlets | if | one | didn't | stick | to | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 一 | 会 | 绝不 | 有 | 年轻的 | 猫头鹰幼崽 | 如果 | 一 | 没有 | 戳 | 到 | 这 | 巢 | . |

但是，如果不坚守巢穴，就永远不会有小猫头鹰出生。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] .

| " | He | was | always | proud | of | his | children | , | and | he | thought | himself | a | very | good | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 总是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 孩子们 | , | 和 | 他 | 想法 | 他自己 | 一个 | 非常 | 好的 | 丈夫 | . |

“他一直以自己的孩子为荣，并且认为自己是一个非常好的丈夫。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;

| Perhaps | he | was | ; |
|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | ; |

或许他是；

[stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [nest] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['hʌntɪŋ] .

| still | he | had | never | taken | his | place | on | the | nest | while | his | wife | went | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 有 | 绝不 | 已采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 巢 | 尽管 | 他的 | 妻子 | 去 | 打猎 | . |

但他从未在妻子外出打猎时待在巢里。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [biːn] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [fiːld] ,

| One | night | , | after | they | had | both | been | flying | through | forest | and | over | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | , | 后 | 他们 | 有 | 两个都 | 到过 | 飞行 | 通过 | 森林 | 和 | 超过 | 场地 | , |

一天晚上，他们俩飞越森林和田野之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [tuː; tə] [rest] .

| he | came | back | to | the | hollow | tree | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 空洞的 | 树 | 到 | 休息 | . |

他回到空心树下休息。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪsɪz] . [aʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] .

| He | expected | to | find | Mrs | . | Owl | , | for | she | had | started | home | before | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 到 | 寻找 | 太太 | . | 猫头鹰 | , | 为了 | 她 | 有 | 开始 | 家 | 前 | 他 | 做过 | . |

他以为会遇到猫头鹰太太，因为她比他先回家了。

[ʃiː; ʃi]

| She |
|---|
| 她 |

她

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
**was not there and he grew quite impatient .**
曾是 不是 那里 和 他 生长 相当 不耐烦 .

他当时不在场，渐渐变得很不耐烦。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fretfəli] .
**" I should like to know what keeps her so long , " he said , fretfully .**
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 保持 她 所以 长的 , " 他 说 , 忧心忡忡地 .

“我很想知道是什么让她待这么久，”他焦躁地说道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [waɪt] [egz] .
**After a while he looked into the nest and saw the two big white eggs .**
后 一个 尽管 他 看起来 进入 这 巢 和 锯 这 二 大的 白色的 鸡蛋 .

过了一会儿，他往鸟巢里看了一眼，看到了两枚又大又白的蛋。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It is a shame , " he said .**
" 它 是 一个 耻辱 , " 他 说 .

“真是太可惜了，”他说。

" ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪld] ,
**" Our beautiful eggs will be chilled ,**
" 我们的 美丽的 鸡蛋 将要 是 冷藏 ,

“我们美丽的鸡蛋将被冷藏，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['aʊlət] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
**and it will be all her fault if we have no Owlets this summer .**
和 它 将要 是 全部 她 过错 如果 我们 有 不 猫头鹰幼崽 这 夏天 .

如果今年夏天我们没有猫头鹰宝宝，那都是她的错。

" [juː; jʊ] [siː] ,
**" You see ,**
" 你 看 ,

“你看，

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
**even then he did not seem to think that he could do anything to keep**
甚至 然后 他 做过 不是 似乎 到 思考 那 他 可以 做 任何事物 到 保持
[ðem; ðəm] [wɔːm] .
**them warm .**
他们 温暖的 .

即使在那时，他似乎也不认为自己能做任何事来让他们保暖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ,
**But the next time he looked in ,**
但 这 下一个 时间 他 看起来 在 ,

但他下次往里看时，

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] ['feðəd] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [egz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ]
**he put one feathered foot on the round eggs and was surprised to find how**
他 放 一 羽毛 脚 在 这 圆形的 鸡蛋 和 曾是 惊讶 到 寻找 如何
[kuːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**cool they were .**
凉爽的 他们 是 .

他把一只长着羽毛的脚放在圆圆的蛋上，惊讶地发现它们竟然这么凉爽。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['feðər] [stænd] [ɒn] [end] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | fairly | made | his | head | feathers | stand | on | end | to | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 相当 | 制成 | 他的 | 头 | 羽毛 | 站立 | 在 | 结尾 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , |

想到这件事，他就觉得头晕目眩，毛都竖起来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒs] ,

| and | he | was | so | frightened | that | he | forgot | to | be | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 那 | 他 | 忘了 | 到 | 是 | 叉 | , |

他吓坏了，以至于忘记了生气。

[ænd; ənd] [stept] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] .

| and | stepped | right | in | and | covered | them | with | his | own | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 正确的 | 在 | 和 | 涵盖 | 他们 | 和 | 他的 | 自己的 | 胸部 | . |

他径直走上前去，用自己的胸膛盖住了他们。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [left] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊlət] [wɪ'ðɪn] [wʊd] ['nevə(r)]

| What | if | they | had | already | been | left | too | long | , | and | the | Owlets | within | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 他们 | 有 | 已经 | 到过 | 左边 | 也 | 长的 | , | 和 | 这 | 猫头鹰幼崽 | 之内 | 会 | 绝不 |

[hætʃ] ?

| hatch | ? |
|---|---|
| 孵化 | ? |

如果它们已经被放置太久，里面的幼猫头鹰就永远无法孵化了呢?

[wʊd] ['mɪsɪz] . [aʊl] ['evə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['stjuːpɪd] ?

| Would | Mrs | . | Owl | ever | forgive | him | for | being | so | stupid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 太太 | . | 猫头鹰 | 曾经 | 原谅 | 他 | 为了 | 存在 | 所以 | 愚蠢的 | ? |

猫头鹰太太会原谅他这么愚蠢吗?

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| He | began | to | wonder | if | any | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 想知道 | 如果 | 任何 | 的 | 这 | 其他 |

他开始怀疑其他任何人是否也这样。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

['feloʊz] [wʊd] [siː] [hɪm] .

| fellows | would | see | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 会 | 看 | 他 | . |

同伴们会看到他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['hætʃɪŋ] [aʊt]

| He | thought | it | so | absurd | for | the | king | of | the | forest | to | be | hatching | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 所以 | 荒诞 | 为了 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 森林 | 到 | 是 | 孵化 | 出去 |

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [egz] ,

| a | couple | of | eggs | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 鸡蛋 | , |

他觉得森林之王孵蛋这件事太荒谬了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [swuːp] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɜːdz] .

| instead | of | swooping | around | in | the | dark | and | frightening | the | smaller | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 俯冲 | 大约 | 在 | 这 | 黑暗的 | 和 | 令人恐惧 | 这 | 较小的 | 鸟类 | . |

而不是在黑暗中俯冲，吓唬小鸟。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] , [tuː] .

| The | night | seemed | so | long | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 似乎 | 所以 | 长的 | , | 也 | . |

夜晚似乎也格外漫长。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ʃɔːt] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [dɪsˈlaɪkt] [tuː; tə]

| It | had | always | been | short | enough | before | , | and | he | had | often | disliked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 短的 | 足够的 | 前 | , | 和 | 他 | 有 | 经常 | 不喜欢 | 到 |

[hæv; həv] [ˈdeɪlaɪt] [kʌm] ,

| have | daylight | come | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 日光 | 来 | , |

以前白天总是很短，他常常不喜欢天亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

| for | then | he | had | to | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他 | 有 | 到 | 去 | 到 | 床 | . |

因为之后他就得去睡觉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] ,

| He | was | very | much | upset | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 沮丧的 | , |

他非常沮丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈdəʊlf(ə)l] [weɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| and | it | is | no | wonder | that | when | he | heard | a | doleful | wail | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 想知道 | 那 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 悲伤的 | 哀号 | 从 | 一个 |

[ˈneɪbərɪŋ] [triː] ,

| neighboring | tree | , |
|---|---|---|
| 邻接 | 树 | , |

难怪当他听到邻近树木传来一声悲伤的哀鸣时，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] , [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

| and | knew | that | his | cousin | , | the | Screech | Owl | , | was | near | , | he | raised | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 他的 | 表哥 | , | 这 | 尖叫 | 猫头鹰 | , | 曾是 | 靠近 | , | 他 | 提高 | 他的 | 头 |

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈlaʊdli] ,

| and | called | loudly | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 高声 | , |

他知道他的表亲——鸣角鸮就在附近，于是抬起头，大声叫道：

" [huː] - [huː] - [uː] !

| " | Hoo | - | hoo | - | oooo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胡 | - | 呼 | - | 哦哦哦 | ! |

“呼呼呜呜呜！”

[wɔː] - [huː] !

| Waugh | - | hoo | ! |
|---|---|---|---|
| 沃 | - | 呼 | ! |

哇呼！

" [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][nest]

| " | The | Screech | Owl | heard | him | and | flew | at | once | to | a | branch | beside | the | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 尖叫 | 猫头鹰 | 听到 | 他 | 和 | 飞翔 | 在 | 一次 | 到 | 一个 | 分支 | 旁 | 这 | 巢 |

[ˈhɒləʊ] .

| hollow | . |
|---|---|
| 空洞的 | . |

“猫头鹰听到了他的叫声，立刻飞到巢穴旁边的一根树枝上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɒli][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdəʊlf(ə)l][kɔːl] ,

| He | was | a | jolly | little | fellow | in | spite | of | his | doleful | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 小的 | 同伴 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 悲伤的 | 称呼 | , |

尽管他的呼唤听起来很悲伤，但他却是个快乐小家伙。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [lʊk] [bɪˈhaɪnd]

| and | before | he | could | talk | at | all | he | had | to | bend | his | body | , | look | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 可以 | 讲话 | 在 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 弯曲 | 他的 | 身体 | , | 看 | 在后面 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他还没来得及开口说话，就不得不弯下腰，向后看去。

[nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪmˈself] , [æz; əz] [skriːtʃ] [aʊlz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [əˈlaɪt]

| nod | his | head | , | and | shake | himself | , | as | Screech | Owls | always | do | when | they | alight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 他的 | 头 | , | 和 | 摇 | 他自己 | , | 作为 | 尖叫 | 猫头鹰 | 总是 | 做 | 什么时候 | 他们 | 点燃 |

.

| : |
|---|
| . |

它点点头，摇摇头，就像猫头鹰降落时总是做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| Then | he | looked | into | the |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 进入 | 这 |

然后他开始调查

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[triː] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] , [ðə; ði] [naɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| tree | and | saw | his | big | cousin | , | the | Great | Horned | Owl | , | the | night | king | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 和 | 锯 | 他的 | 大的 | 表哥 | , | 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | , | 这 | 夜晚 | 国王 | 的 | 这 |

['fɒrɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

树上，他看到了他的表亲——大角鸮，森林的夜之王。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] , ['veri] ['grʌmpi] .

| sitting | on | the | eggs | and | looking | very | , | very | grumpy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 鸡蛋 | 和 | 寻找 | 非常 | , | 非常 | 脾气暴躁 | . |

它坐在蛋上，看起来非常非常不高兴。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [lɑːf] !

| How | he | did | laugh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 做过 | 笑 | ! |

他笑得真开心！

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .

| " | What | is | the | matter | ? | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 说 | 他 | . |

“出了什么事？”他问道。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [wei] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [egz] ?

| " | Didn't | you | like | your | wife's | way | of | brooding | over | the | eggs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 喜欢 | 你的 | 妻子的 | 方式 | 的 | 沉思 | 超过 | 这 | 鸡蛋 | ? |

你不喜欢你妻子对着鸡蛋沉思的样子吗?

[ɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [help] [tend] [ðə; ði] [nest] ? "

| Or | did | she | get | tired | of | staying | at | home | and | make | you | help | tend | the | nest | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 她 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 入住 | 在 | 家 | 和 | 制作 | 你 | 帮助 | 趋向 | 这 | 巢 | ? | " |

还是说她待在家里待腻了，所以让你帮忙照顾孩子?

" ['mætə(r)] [ɪˈnʌf] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] .

| " | Matter | enough | , | " | grumbled | the | Great | Horned | Owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事情 | 足够的 | , | " | 咕哝 | 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | . |

“够了，”大角鸮咕哝道。

" [wiː; wi] [went] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt] [kʌm] [həʊm] [jet] .

| " | We | went | hunting | together | at | twilight | and | she | hasn't | come | home | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 打猎 | 一起 | 在 | 暮 | 和 | 她 | 还没有 | 来 | 家 | 然而 | . |

“我们黄昏时分一起去打猎，她到现在还没回家。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][nest] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ,

| I | didn't | get | into | the | nest | until | I | had | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 得到 | 进入 | 这 | 巢 | 直到 | 我 | 有 | 到 | , |

直到迫不得已，我才进入巢穴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [egz] [hætʃ]

| but | it | was | growing | very | cold | and | I | wouldn't | miss | having | our | eggs | hatch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 生长 | 非常 | 寒冷的 | 和 | 我 | 不会 | 错过 | 拥有 | 我们的 | 鸡蛋 | 孵化 |

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| for | anything | . |
|---|---|---|
| 为了 | 任何事物 | . |

但是天气越来越冷了，我无论如何都不想错过鸡蛋孵化的机会。

[ɜː] - [wuː] !

| Ugh | - | whoo | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | - | 哇哦 | ! |

呜呜!

[haʊ] [maɪ] [legz] [duː; də] [eɪk] ! "

| How | my | legs | do | ache | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我的 | 腿 | 做 | 疼痛 | ! | " |

我的腿好疼啊!

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] .

| " | Well | , | " | said | his | cousin | , | " | you | are | having | a | hard | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 他的 | 表哥 | , | " | 你 | 是 | 拥有 | 一个 | 难的 | 时间 | . |

“嗯，”他的表弟说，“你最近过得很艰难。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

| Are | you | hungry | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 饥饿的 | ? |

你饿了吗?

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| " | The | Great | Horned | Owl | said | that | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | , |

“大角鸮说他是，

[səʊ][ðə; ðɪ] [skriːtʃ] [aʊl] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] .

| so | the | Screech | Owl | went | hunting | and | brought | him | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 尖叫 | 猫头鹰 | 去 | 打猎 | 和 | 带来 | 他 | 食物 | . |

于是，猫头鹰就去捕猎，给他带回了食物。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] ['evri] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| " | I | will | look | in | every | night | , | " | he | said | , | " | and | bring | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 看 | 在 | 每一个 | 夜晚 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 带来 | 你 | 一个 |

“我每晚都会来看一看，”他说，“然后给你带……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[lʌntʃ] .

| lunch | . |
|---|---|
| 午餐 | . |

午餐。

[aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi]
**I'm** **afraid** **something** **has** **happened** **to** **your** **wife** **and** **that** **she** **will** **not** **be**
我是 害怕的 某物 有 发生 到 你的 妻子 和 那 她 将要 不是 是
[bæk] .
**back** **.**
后退 .

恐怕你妻子出了什么事，她再也回不来了。

" [æz; əz] [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] .
**"** **As** **he** **flew** **away** **he** **called** **out** **,** **"** **It** **is** **too** **bad** **.**
" 作为 他 飞翔 离开 他 称为 出去 , " 它 是 也 坏的 .

“他飞走时喊道：‘太可惜了。’

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
**I** **am** **very** **sorry** **for** **you** **.**
我 是 非常 对不起 为了 你 .

我非常同情你。

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['aʊlət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [stɪk] [tu:; tə]
**But** **then** **,** **I** **suppose** **you** **would** **never** **have** **the** **Owlets** **if** **you** **didn't** **stick** **to**
但 然后 , 我 认为 你 会 绝不 有 这 猫头鹰幼崽 如果 你 没有 戳 到
[ðə; ði] [nest] .
**the** **nest** **.**
这 巢 .

但是，如果你不坚守巢穴，我想你就永远不会有小猫头鹰了。

" [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:nd] [aʊl] [kwaɪt] ['æŋgri] .
**"** **This** **last** **remark** **made** **the** **Great** **Horned** **Owl** **quite** **angry** **.**
" 这 最后的 评论 制成 这 伟大的 有角的 猫头鹰 相当 生气的 .

“这最后一句话激怒了大角鸮。”

" [mʌtʃ] [hi:; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
**"** **Much** **he** **knows** **about** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 很多 他 知道 关于 它 , " 他 说 .

“他对这方面了解很多，”他说。

" [ai] [ges] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]
**"** **I** **guess** **if** **he** **had** **ever** **tried** **it** **he** **would** **be** **a** **little** **more** **sorry** **for**
" 我 猜测 如果 他 有 曾经 尝试 它 他 会 是 一个 小的 更多的 对不起 为了
[ˌem 'i:] .
**me** **.**
我 .

“我想，如果他曾经尝试过，他就会更同情我一些。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [hu:] [hæv; həv] [ai] [hɜ:d] [seɪ] [ðəʊz] ['veri] [wɜ:dz]
**"** **And** **then** **he** **began** **to** **think** **,** **"** **Who** **have** **I** **heard** **say** **those** **very** **words**
" 和 然后 他 开始 到 思考 , " WHO 有 我 听到 说 那些 非常 字
[bɪ'fɔ:(r)] ?
**before** **?**
前 ?

然后他开始想：“我以前好像听谁说过这些话？”

[hu:] ?
**Who** **?**
WHO ?

WHO?

[hu:] ?
**Who** **?**
WHO ?

WHO?

[huː] ?
**Who ?**
WHO ?

WHO?

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [rɪ'membəd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]
**" All at once the Great Horned Owl remembered how many times he had said**
" 全部 在 一次 这 伟大的 有角的 猫头鹰 记得 如何 许多 时代 他 有 说
[dʒʌst] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [waɪf] ,
**just that to his patient wife ,**
只是 那 到 他的 病人 妻子 ,

“大角鸮突然想起自己曾多少次对耐心贤惠的妻子说过这样的话了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
**and he began to feel very uncomfortable .**
和 他 开始 到 感觉 非常 不舒服 .

他开始感到非常不舒服。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ 'tiŋgl ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [hɒt] ['fiːlɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feðər] .
**His ears tingled and he felt a queer hot feeling under his face feathers .**
他的 耳朵 刺痛 和 他 毛毡 一个 酷儿 热的 感觉 在下面 他的 脸 羽毛 .

他耳朵发麻，脸颊羽毛下感到一阵奇怪的灼热感。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['æktɪŋ] ['veri] [wel] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
**Perhaps he hadn't been acting very well after all !**
也许 他 之前没有 到过 表演 非常 出色地 后 全部 !

或许他之前的表演并不怎么样!

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]
**He knew that even when he told her**
他 知道 那 甚至 什么时候 他 讲述 她

他知道，即使他告诉她的时候也是如此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .
**he was sorry , he had been thinking she made a great fuss .**
他 曾是 对不起 , 他 有 到过 思维 她 制成 一个 伟大的 大惊小怪 .

他很抱歉，他之前一直以为她小题大做。

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [bæk] [naʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
**Well , if she would only come back now , that should all be changed ,**
出色地 , 如果 她 会 仅有的 来 后退 现在 , 那 应该 全部 是 已更改 ,

如果她现在愿意回来，一切都会改变。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [ 'rigl ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]
**and he shifted his weight and wriggled around into a more comfortable**
和 他 转移 他的 重量 和 扭动 大约 进入 一个 更多的 舒服的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
**position .**
位置 .

他调整了一下重心，扭动身体，找了个更舒服的姿势。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
**Now , if this were just a story ,**
现在 , 如果 这 是 只是 一个 故事 ,

如果这只是一个故事的话，

[wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt]['mɪsɪz] . [aʊl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ;

| one | could | say | that | Mrs | . | Owl | came | back | and | that | they | were | all | happy | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 说 | 那 | 太太 | . | 猫头鹰 | 来了 | 后退 | 和 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 快乐的 | 一起 | ; |

可以说，猫头鹰太太回来了，他们一家人过得很幸福；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]

| but | the | truth | is | she | never | did | come | , | and | nobody | ever | knew | what | became | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真相 | 是 | 她 | 绝不 | 做过 | 来 | , | 和 | 无人 | 曾经 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但事实是她从未出现过，也没有人知道她后来怎么样了。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

| So | her | husband | , | the | night | king | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 丈夫 | , | 这 | 夜晚 | 国王 | 的 | 这 | 森林 | , |

所以她的丈夫，森林的夜王，

[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [egz] [wɔːm] [ænd; ənd][rɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊlət] .

| had | to | keep | the | eggs | warm | and | rear | his | own | Owlets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 保持 | 这 | 鸡蛋 | 温暖的 | 和 | 后部 | 他的 | 自己的 | 猫头鹰幼崽 | . |

他必须保持鸟蛋的温度，并亲自抚养小猫头鹰。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [hɜːd] [ðem; ðəm]

| You | can | imagine | how | glad | he | was | on | the | night | when | he | first | heard | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | 如何 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 听到 | 他们 |

['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] ,

| tapping | on | the | inside | of | their | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃听 | 在 | 这 | 里面 | 的 | 他们的 | 贝壳 | , |

你可以想象，当他第一次听到它们敲击龟壳内侧的声音时，他有多么高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [hʌnt] .

| for | then | he | knew | that | he | would | soon | be | free | to | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 很快 | 是 | 自由的 | 到 | 打猎 | . |

因为那时他知道自己很快就能自由狩猎了。

[ə; eɪ][faɪnə][peə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['hætʃt] ,

| A | finer | pair | of | children | were | never | hatched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更精细 | 一对 | 的 | 孩子们 | 是 | 绝不 | 孵化 | , |

世上再无比这更优秀的一对孩子了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ bruːd ] .

| and | their | father | thought | them | far | ahead | of | all | his | other | broods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 父亲 | 想法 | 他们 | 远的 | 前方 | 的 | 全部 | 他的 | 其他 | 幼崽 | . |

他们的父亲认为他们比他其他所有子女都要优秀得多。

" [ɪf] ['əʊnli]['mɪsɪz] . [aʊl] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

| " | If | only | Mrs | . | Owl | were | here | to | see | them | , | how | lovely | it | would | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | 太太 | . | 猫头鹰 | 是 | 这里 | 到 | 看 | 他们 | , | 如何 | 迷人的 | 它 | 会 | 是 | ! |

“如果猫头鹰太太能在这里看到它们，那该多好啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| Yet | if | she |
|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 她 |

然而，如果她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 30 ]
[ 页 - ]

[第30页]

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)]
had been there he would never have had the pleasure of hearing their
有 到过 那里 他 会 绝不 有 有 这 乐趣 的 听力 他们的
[fɜːst] [feɪnt] [ tʃiːp ] ,
first faint cheeps ,
第一的 头晕的 啾啾 ,

如果他当时在那里，就永远没有机会听到它们最初微弱的啁啾声了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [brest] ['feðər] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [iːtʃ] [deɪ] .
and of covering them with his soft breast feathers as he did each day .
和 的 覆盖 他们 和 他的 柔软的 胸部 羽毛 作为 他 做过 每个 天 .

并且像每天一样，用他柔软的胸羽将它们盖住。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [legz] ,
He forgot now all the weary time when he sat with aching legs ,
他 忘了 现在 全部 这 厌倦 时间 什么时候 他 卫星 和 疼痛 腿 ,

他现在完全忘记了之前双腿酸痛、疲惫不堪的时光。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wʊd] ['hæpən] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
wishing that his cousin would happen along with something to eat .
祝 那 他的 表哥 会 发生 沿着 和 某物 到 吃 .

他希望他的表弟能碰巧带点吃的过来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , — [wen] [wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
For that is always the way , — when we work for those we love ,
为了 那 是 总是 这 方式 , — 什么时候 我们 工作 为了 那些 我们 爱 ,

因为总是这样——当我们为我们所爱的人工作时，

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɪz] [suːn] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['hæpinəs] [rɪ'meɪnz] .
the weariness is soon forgotten and only happiness remains .
这 疲劳 是 很快 被遗忘的 和 仅有的 幸福 遗迹 .

疲惫感很快消失，只剩下快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]
It is said that the Screech Owl was more thoughtful of his wife after his
它 是 说 那 这 尖叫 猫头鹰 曾是 更多的 周到 的 他的 妻子 后 他的
['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [egz] ,
cousin had to hatch the eggs ,
表哥 有 到 孵化 这 鸡蛋 ,

据说，自从表亲不得不孵蛋后，猫头鹰就对妻子更加体贴了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
and it is too bad that some of the other forest people could not have
和 它 是 也 坏的 那 一些 的 这 其他 森林 人们 可以 不是 有
['lɜːnɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] ;
learned the same lesson ;
学习 这 相同的 课 ;

可惜的是，森林里的其他一些居民却没能吸取同样的教训；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] ['nevə(r)] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,
but the Great Horned Owl never told , and the Screech Owl kept his secret ,
但 这 伟大的 有角的 猫头鹰 绝不 讲述 , 和 这 尖叫 猫头鹰 保留 他的 秘密 ,

但大角鸮始终没有说出口，而鸣角鸮也保守着这个秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]

| and | to | this | day | there | are | many | people | in | the | forest | who | know | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 天 | 那里 | 是 | 许多 | 人们 | 在 | 这 | 森林 | WHO | 知道 | 没有什么 |

[wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| whatever | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 关于 | 它 | . |

时至今日，森林里还有许多人对此一无所知。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[ðə; ði] ['swægərɪŋ] [krəʊ]

| THE | SWAGGERING | CROW |
|---|---|---|
| 这 | 趾高气扬 | 乌鸦 |

招摇的乌鸦

[wen] [ðə; ði] [krəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| When | the | Crows | who | have | been | away | for | the | winter | return | to | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 乌鸦 | WHO | 有 | 到过 | 离开 | 为了 | 这 | 冬天 | 返回 | 到 | 这 | 森林 | , |

当那些在外过冬的乌鸦回到森林时，

[ɔːl][ðeə(r)] ['relətɪvz] ['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] [triː] - [tɒps][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [njuːz]

| all | their | relatives | gather | on | the | tree | - | tops | to | welcome | them | and | tell | the | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 亲属 | 收集 | 在 | 这 | 树 | - | 最高额 | 到 | 欢迎 | 他们 | 和 | 告诉 | 这 | 消息 |

.

| : |
|---|
| . |

他们的亲戚们都聚集在树顶上迎接他们，并告诉他们这个消息。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Those | who | have | been | away | have | also | much | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 到过 | 离开 | 有 | 还 | 很多 | 到 | 说 | , |

那些离开一段时间的人也有很多话要说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ siːm ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

| and | it | sometimes | seems | as | though | they | were | all | talking | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有时 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 全部 | 说 | 在 | 一次 | . |

有时看起来他们好像都在同时说话。

[ðeɪ] [spend] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [nest] - ['bɪldɪŋ] .

| They | spend | many | days | in | visiting | before | they | begin | nest | - | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 许多 | 天 | 在 | 访问 | 前 | 他们 | 开始 | 巢 | - | 建筑 | . |

在开始筑巢之前，它们会花很多天时间互相拜访。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

| Perhaps | if | they | would |
|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 他们 | 会 |

或许如果他们愿意

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[teɪk] [tɜːnz] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði] [njuːz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,

| take | turns | and | not | interrupt | each | other | , | they | would | get | the | news | more | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 转弯 | 和 | 不是 | 打断 | 每个 | 其他 | , | 他们 | 会 | 得到 | 这 | 消息 | 更多的 | 迅速地 | , |

他们轮流传递信息，不要互相打断，这样就能更快地获得消息。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [tɔːk] [wel] .

| for | when | people | are | interrupted | they | can | never | talk | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 人们 | 是 | 中断 | 他们 | 能 | 绝不 | 讲话 | 出色地 | . |

因为当人们说话被打断时，他们就无法好好说话。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [wʌn] ['hʌŋgri] ['feləʊ] [wɪl] [flaɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ 'mauθful ] [ɒv; əv] [greɪn] ,

| Sometimes | , | too | , | one | hungry | fellow | will | fly | off | for | a | few | mouthfuls | of | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 也 | , | 一 | 饥饿的 | 同伴 | 将要 | 飞 | 离开 | 为了 | 一个 | 很少 | 一口一口 | 的 | 粮食 | , |

有时候，也会有饥饿的小家伙飞出去吃几口谷物。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

| and | get | back | just | in | time | to | hear | the | end | of | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 后退 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 故事 | . |

正好赶在故事结尾前回来。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | he | will | want | to | hear | the | first | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 将要 | 想 | 到 | 听到 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 它 | , |

然后他会想听第一部分，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]

| and | make | such | a | fuss | that | they | have | to | tell | it | all | over | again | just | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 告诉 | 它 | 全部 | 超过 | 再次 | 只是 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他们闹得沸沸扬扬，不得不为了他再讲一遍。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðeə(r)] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

| At | this | time | in | the | spring | , | you | can | hear | their | chatter | and | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 春天 | , | 你 | 能 | 听到 | 他们的 | 喋喋不休 | 和 | 笑声 | , |

春天这个时候，就能听到它们的叽叽喳喳声和笑声。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

| even | when | you | are | far | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 你 | 是 | 远的 | 离开 | ; |

即使你身处远方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , " [dɪə(r)][ˌem 'iː]

| and | the | song | - | birds | of | the | forest | look | at | each | other | and | say | , | " | Dear | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌曲 | - | 鸟类 | 的 | 这 | 森林 | 看 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 说 | , | " | 亲爱的 | 我 |

!

| ! |
|---|
| ! |

森林里的鸣禽们互相看着对方说："哎呀，我的天哪！"

[ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] .

| The | Crows | are | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌鸦 | 是 | 后退 | . |

乌鸦队回来了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ dɪs'laɪk ] [ðə; ði] [krəʊz] , [æz; əz] ['eni] ['rɒbɪn] [wɪl] [tel]

| " | They | have | very | good | reasons | for | disliking | the | Crows | , | as | any | Robin | will | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 非常 | 好的 | 原因 | 为了 | 不喜欢 | 这 | 乌鸦 | , | 作为 | 任何 | 罗宾 | 将要 | 告诉 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

"他们讨厌乌鸦是有充分理由的，任何一只罗宾都会告诉你这一点。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [krəʊ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['laʊdəst] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ,

| There | was | one | great | shining | black | Crow | who | had | the | loudest | voice | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 伟大的 | 灼灼 | 黑色的 | 乌鸦 | WHO | 有 | 这 | 最响亮 | 嗓音 | 的 | 全部 | , |

有一只体型巨大、闪闪发光的黑色乌鸦，它的叫声是所有乌鸦中最响亮的。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | who | was | not | at | all | afraid | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 害怕的 | 到 | 使用 | 它 | . |

而且他丝毫不怕使用它。

[ðɪs] [sprɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [liːn] [ænd; ənd] [læŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kəʊld] ['wɪntə(r)] ,

| This | spring | he | looked | very | lean | and | lank | , | for | it | had | been | a | long | , | cold | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 他 | 看起来 | 非常 | 倾斜 | 和 | 空白 | , | 为了 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | , | 寒冷的 | 冬天 | , |

今年春天他看起来很消瘦，因为经历了一个漫长而寒冷的冬天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] , ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]

| and | he | had | found | but | little | to | eat | , | acorns | , | the | seeds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 成立 | 但 | 小的 | 到 | 吃 | , | 橡子 | , | 这 | 种子 | 的 |

他只找到少量食物，只有橡子和种子。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[ðə; ði] [waɪld] [plɑːnts] ,

| the | wild | plants | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 植物 | , |

野生植物

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] ['æp(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [brɑːntʃ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ləʊnli] ['ɔːtʃəd] .

| and | once | in | a | great | while | a | frozen | apple | that | hung | from | its | branch | in | some | lonely | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 在 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 一个 | 冷冻 | 苹果 | 那 | 悬挂 | 从 | 它是 | 分支 | 在 | 一些 | 孤独 | 果园 | . |

偶尔，在某个偏僻的果园里，会发现挂在树枝上的冰冻苹果。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [wʌn] [klɔː] ,

| He | said | that | he | felt | as | though | he | could | reach | around | his | body | with | one | claw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他 | 可以 | 抵达 | 大约 | 他的 | 身体 | 和 | 一 | 爪 | , |

他说他感觉自己好像可以用一只爪子环抱住自己的身体。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [krəʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [θɪn] .

| and | when | a | Crow | says | that | he | feels | exceedingly | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 乌鸦 | 说道 | 那 | 他 | 感觉 | 非常 | 薄的 | . |

当一只乌鸦说它感觉自己非常瘦弱时。

[bʌt; bət] [naʊ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [jes] ,

| But | now | spring | was | here | , | and | his | sisters | and | his | cousins | and | his | aunts | , | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 春天 | 曾是 | 这里 | , | 和 | 他的 | 姐妹 | 和 | 他的 | 表兄弟姐妹 | 和 | 他的 | 姑姑们 | , | 是的 | , |

但现在春天来了，他的姐妹、表兄弟姐妹和姑姑姑妈们，是的，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [tuː] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| and | his | brothers | and | his | uncles | , | too | , | had | returned | to | the | forest | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 兄弟 | 和 | 他的 | 叔叔们 | , | 也 | , | 有 | 返回 | 到 | 这 | 森林 | 到 | 居住 | . |

他的兄弟和叔叔们也都回到了森林里居住。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [gʊd] ['dinəz] [ɔːl'redi] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] ,

| He | had | found | two | good | dinners | already | , | all | that | he | could | eat | and | more | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 二 | 好的 | 晚餐 | 已经 | , | 全部 | 那 | 他 | 可以 | 吃 | 和 | 更多的 | 也 | , |

他已经找到了两顿丰盛的晚餐，足够他吃饱，甚至还有剩余。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] [ænd; ənd][bəʊld] .

| and | he | began | to | feel | happy | and | bold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 快乐的 | 和 | 大胆的 | . |

他开始感到快乐和大胆。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [glɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feðər] [gruː] [braɪtə] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd]

| The | purple | gloss | on | his | feathers | grew | brighter | every | day | , | and | he | was | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 光泽 | 在 | 他的 | 羽毛 | 生长 | 更亮 | 每一个 | 天 | , | 和 | 他 | 曾是 | 高兴的 |

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

| to | see | this | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | . |

他羽毛上的紫色光泽一天比一天鲜艳，他为此感到高兴。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mɪs] [krəʊ] ,

| He | wanted | to | look | so | handsome | that | a | certain | Miss | Crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 所以 | 英俊的 | 那 | 一个 | 肯定 | 错过 | 乌鸦 | , |

他想让自己看起来英俊潇洒，好让克劳小姐倾慕不已。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| a | sister | of | one | of | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姐姐 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | , |

他一位朋友的妹妹，

[wʊd] [laɪk] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| would | like | him | better | than | she | did | any | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 喜欢 | 他 | 更好的 | 比 | 她 | 做过 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | . |

她会更喜欢他，而不是其他人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | was | all | very | well | , | if | he | had | been | at | all | polite | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 全部 | 有礼貌的 | 关于 | 它 | . |

如果他态度稍微礼貌一些，那一切都会很好。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [krəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]

| But | one | day | he | saw | her | visiting | with | another | Crow | , | and | he | lost | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 他 | 锯 | 她 | 访问 | 和 | 其他 | 乌鸦 | , | 和 | 他 | 丢失的 | 他的 |

['tempə(r)] ,

| temper | , |
|---|---|
| 脾气 | , |

但有一天，他看到她和另一只乌鸦在一起，就勃然大怒。

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [pekt]

| and | flew | at | him | , | and | pecked |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 在 | 他 | , | 和 | 啄食 |

然后飞向他，啄了他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [fɔːθ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm]

| him | about | the | head | and | shoulders | , | and | tore | the | long | fourth | feather | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关于 | 这 | 头 | 和 | 肩膀 | , | 和 | 撕裂 | 这 | 长的 | 第四 | 羽毛 | 从 |

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

| one | of | his | wings | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 翅膀 | , |

他抓住他的头和肩膀，从他的一只翅膀上扯下了第四根长长的羽毛。

[bɪ'saɪdz] ['rʌmplɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

| **besides** | **rumpling** | **the** | **rest** | **of** | **his** | **coat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 皱巴巴的 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 外套 | . |

除了把他的外套其他部分弄皱之外。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| **Then** | **he** | **went** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 离开 | . |

然后他就走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [sniːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

| **He** | **had** | **beaten** | **him** | **by** | **coming** | **upon** | **him** | **from** | **behind** | **,** | **like** | **the** | **sneak** | **that** | **he** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被打败 | 他 | 经过 | 未来 | 之上 | 他 | 从 | 在后面 | , | 喜欢 | 这 | 潜行 | 那 | 他 | 曾是 | , |

他像个偷袭高手一样，从背后偷袭，打败了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [get] [ðə; ði] ['drʌbɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

| **and** | **he** | **was** | **afraid** | **that** | **if** | **he** | **waited** | **he** | **might** | **yet** | **get** | **the** | **drubbing** | **he** | **deserved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 如果 | 他 | 等待 | 他 | 可能 | 然而 | 得到 | 这 | 痛击 | 他 | 应得的 | . |

他担心如果再等下去，自己可能还会遭到应有的痛打。

[səʊ] [hiː; hi] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hemlɒk] - [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ,

| **So** | **he** | **flew** | **off** | **to** | **the** | **top** | **of** | **a** | **hemlock** | **-** | **tree** | **where** | **the** | **other** | **Crows** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 飞翔 | 离开 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 铁杉 | - | 树 | 在哪里 | 这 | 其他 | 乌鸦 | 是 | , |

于是他飞到一棵铁杉树顶上，和其他乌鸦待在一起。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] .

| **and** | **told** | **them** | **how** | **he** | **had** | **fought** | **and** | **beaten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 如何 | 他 | 有 | 战斗 | 和 | 被打败 | . |

他告诉他们他是如何战斗并取得胜利的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['swægə(r)] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

| **You** | **should** | **have** | **seen** | **him** | **swagger** | **around** | **when** | **he** | **told** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 他 | 昂首阔步 | 大约 | 什么时候 | 他 | 讲述 | 它 | . |

你应该看看他讲述这件事时那副趾高气扬的样子。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['stɔːri] ,

| **Each** | **time** | **it** | **was** | **a** | **bigger** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 它 | 曾是 | 一个 | 大 | 故事 | , |

每次都是更大的新闻。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krəʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [teɪl] ['feðə(r)] [left] .

| **until** | **at** | **last** | **he** | **made** | **them** | **think** | **that** | **the** | **other** | **Crow** | **hadn't** | **a** | **tail** | **feather** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 制成 | 他们 | 思考 | 那 | 这 | 其他 | 乌鸦 | 之前没有 | 一个 | 尾巴 | 羽毛 | 左边 | . |

最后，他让他们以为另一只乌鸦连一根尾羽都没剩下。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [krəʊz] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːm] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| **The** | **next** | **day** | **,** | **a** | **number** | **of** | **Crows** | **went** | **to** | **a** | **farm** | **not** | **far** | **from** | **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 一个 | 数字 | 的 | 乌鸦 | 去 | 到 | 一个 | 农场 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 森林 | . |

第二天，一群乌鸦去了离森林不远的一个农场。

[mɪs] [krəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

| Miss | Crow | was | in | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 乌鸦 | 曾是 | 在 | 这 | 派对 | . |

克劳小姐也在派对上。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð]

| On | their | way | they | stopped | in | a | field | where | there | stood | a | figure | of | a | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 他们 | 停止 | 在 | 一个 | 场地 | 在哪里 | 那里 | 站立 | 一个 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | 和 |

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| a | dreadful | stick | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 戳 | 在 | 他的 | 手 | . |

途中，他们在田野里停了下来，那里站着一个人影，手里拿着一根可怕的棍子。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .

| Everybody | was | frightened | except | Mr | . | Crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 害怕 | 除了 | 先生 | . | 乌鸦 | . |

除了克劳先生，所有人都很害怕。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] , [səʊ][hiː; hi] [fluː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]

| He | wanted | to | show | how | much | courage | he | had | , | so | he | flew | right | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 展示 | 如何 | 很多 | 勇气 | 他 | 有 | , | 所以 | 他 | 飞翔 | 正确的 | 向上 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他想展现自己的勇气，于是径直飞了过去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hɪm] ['veri] [breɪv] .

| They | all | thought | him | very | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 想法 | 他 | 非常 | 勇敢的 | . |

他们都觉得他非常勇敢。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊəd] .

| They | didn't | know | that | down | in | his | heart | he | was | a | great | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 知道 | 那 | 向下 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 懦夫 | . |

他们不知道，他内心深处是个十足的懦夫。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | wasn't | afraid | of | this | figure | because | he | knew | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 数字 | 因为 | 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

他并不害怕这个人物，因为他完全了解他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| He | had | seen | it | put | up | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 它 | 放 | 向上 | 这 | 天 | 前 | , |

他前一天就看到它被挂起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | he | knew | that | there | was | no | man | under | the | big | straw | hat | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 男人 | 在下面 | 这 | 大的 | 稻草 | 帽子 | 和 | 这 |

[flæpɪŋ] [kəʊt] .

| flapping | coat | . |
|---|---|---|
| 扑 | 外套 | . |

他知道，大草帽和飘动的外套下并不是一个人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['briːðɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

| He | knew | that | , | instead | of | a | thinking | , | breathing | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | , | 反而 | 的 | 一个 | 思维 | , | 呼吸 | 人 | , |

他知道，那不是一个会思考、会呼吸的人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [stɪk] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊl] .

| there | was | only | a | stick | nailed | to | a | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 戳 | 钉子 | 到 | 一个 | 极 | . |

只有一根钉在杆子上的木棍。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [gʊd] [legz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] ,

| He | knew | that | , | instead | of | having | two | good | legs | with | which | to | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | , | 反而 | 的 | 拥有 | 二 | 好的 | 腿 | 和 | 哪个 | 到 | 跑步 | , |

他知道，他没有两条健全的腿可以用来奔跑，

[ðɪs] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

| this | figure | had | only | the | end | of | a | pole | stuck | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 有 | 仅有的 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 极 | 卡住 | 进入 | 这 | 地面 | . |

这个人身上只有一根杆子的末端插在地上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| Of | course | , | he | might | have | told | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 可能 | 有 | 讲述 | 他们 | 全部 | , |

当然，他可能已经把所有事情都告诉他们了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gæðəd] [kɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] [graʊnd] [ə'raʊnd] ,

| and | then | they | could | have | gathered | corn | from | the | broken | ground | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 可以 | 有 | 聚集 | 玉米 | 从 | 这 | 破碎的 | 地面 | 大约 | , |

然后他们就可以从周围翻耕过的土地上收集玉米了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

| but | he | didn't | want | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 做 | 那 | . |

但他并不想那样做。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?

| Instead | , | he | said | , | " | Do | you | see | that | terrible | great | creature | with | a | stick | in | his | hand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 说 | , | " | 做 | 你 | 看 | 那 | 糟糕的 | 伟大的 | 生物 | 和 | 一个 | 戳 | 在 | 他的 | 手 | ? |

相反，他说道："你看到那个手里拿着棍子的可怕的大家伙了吗？"

[hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

| He | is | here | just | to | drive | us | away | , | but | he | dares | not | touch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这里 | 只是 | 到 | 驾驶 | 我们 | 离开 | , | 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 触碰 | 我 | . |

他来这里只是为了赶走我们，但他不敢碰我。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [wʊd] [biːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .

| He | knows | I | would | beat | him | if | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我 | 会 | 打 | 他 | 如果 | 他 | 做过 | . |

他知道如果他那样做，我会揍他。

" [ðen] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [kɔːn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| " | Then | he | flew | down | , | and | ate | corn | close | beside | the | figure | , | while | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 飞翔 | 向下 | , | 和 | 吃 | 玉米 | 关闭 | 旁 | 这 | 数字 | , | 尽管 | 这 | 其他 |

然后他飞了下来，在那个身影旁边吃玉米，而另一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[krəʊz] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [ kɔː ] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

| Crows | stood | back | and | cawed | with | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌鸦 | 站立 | 后退 | 和 | 嘎嘎叫 | 和 | 想知道 | . |

乌鸦们退后几步，惊奇地嘎嘎叫着。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [krəʊ] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [breɪv] [ai]

| When | he | went | back | to | them | , | he | said | to | Miss | Crow | , | " | You | see | how | brave | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 他们 | , | 他 | 说 | 到 | 错过 | 乌鸦 | , | " | 你 | 看 | 如何 | 勇敢的 | 我 |

[ˌeɪ 'em] .

| am | . |
|---|---|
| 是 | . |

当他回到他们身边时，他对克劳小姐说：“你看我多么勇敢。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .

| If | I | were | taking | care | of | anybody | , | nothing | could | ever | harm | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 采取 | 关心 | 的 | 任何人 | , | 没有什么 | 可以 | 曾经 | 伤害 | 她 | . |

如果是我照顾谁，谁也伤害不了她。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['tendəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] .

| " | And | he | looked | tenderly | at | her | with | his | little | round | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 温柔地 | 在 | 她 | 和 | 他的 | 小的 | 圆形的 | 眼睛 | . |

他用他那双圆圆的小眼睛温柔地看着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

| But | she | pretended | not | to | understand | what | he | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 假装 | 不是 | 到 | 理解 | 什么 | 他 | 意思是 | , |

但她假装不明白他的意思。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

| for | she | did | not | wish | to | give | up | her | pleasant | life | with | the | flock | and | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 给 | 向上 | 她 | 令人愉快的 | 生活 | 和 | 这 | 群 | 和 | 开始 |

[nest] - ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [jet] .

| nest | - | building | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巢 | - | 建筑 | 只是 | 然而 | . |

因为她不想放弃与羊群一起的快乐生活，现在就开始筑巢。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋ] ,

| When | they | reached | the | barn | - | yard | , | there | was | rich | picking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 谷仓 | - | 院子 | , | 那里 | 曾是 | 富有的 | 挑选 | , |

他们到达谷仓院子时，发现有很多东西可以采摘。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [əʊnd]

| and | Mr | . | Crow | made | such | a | clatter | that | you | would | have | thought | he | owned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 乌鸦 | 制成 | 这样的 | 一个 | 哒 | 那 | 你 | 会 | 有 | 想法 | 他 | 拥有 |

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪz; ɪz] [gests] .

| it | all | and | that | the | others | were | only | his | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 和 | 那 | 这 | 其他的 | 是 | 仅有的 | 他的 | 客人 | . |

克劳先生弄得这么热闹，你会以为这一切都是他的，而其他人只是他的客人。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [henz] ,

| He | flew | down | on | the | fence | beside | a | couple | of | harmless | Hens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 向下 | 在 | 这 | 栅栏 | 旁 | 一个 | 夫妻 | 的 | 无害 | 母鸡 | , |

他飞到篱笆上，旁边是几只无害的母鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ 'swægə ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['saɪdl]

| and | he | flapped | his | wings | and | swaggered | around | until | they | began | to | sidle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拍打 | 他的 | 翅膀 | 和 | 趾高气扬 | 大约 | 直到 | 他们 | 开始 | 到 | 侧卧 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他拍打着翅膀，大摇大摆地走来走去，直到他们开始悄悄地离开。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['bəʊldə(r)] ( [juː; jʊ] [nəʊ] ['bʊliz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

| Then | he | grew | bolder | ( | you | know | bullies | always | do | if | they | find | that | people | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 生长 | 更大胆 | ( | 你 | 知道 | 欺凌者 | 总是 | 做 | 如果 | 他们 | 寻找 | 那 | 人们 | 是 |

[skeəd] ) ,

| scared | ) | , |
|---|---|---|
| 害怕的 | ) | , |

然后他变得更加大胆（你知道，欺凌者如果发现别人害怕，总是会这么做），

[ænd; ənd] [edʒd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ 'flʌtə ] [ɒf] , [ skwɔːk ] [wɪð] [ə'lɑːm] .

| and | edged | up | to | them | until | they | fluttered | off | , | squawking | with | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边缘 | 向上 | 到 | 他们 | 直到 | 他们 | 飘动 | 离开 | , | 聒噪 | 和 | 警报 | . |

然后慢慢靠近它们，直到它们惊慌地扑腾着翅膀飞走，发出惊恐的叫声。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[nekst] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krəʊz] , " [juː; jʊ] [mait]

| Next | he | walked | into | the | Hen | - | house | , | saying | to | the | other | Crows | , | " | You | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 步行 | 进入 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | , | 说 | 到 | 这 | 其他 | 乌鸦 | , | " | 你 | 可能 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

| have | a | good | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , |

接着他走进鸡舍，对其他乌鸦说："你们可能会玩得很开心，

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ 'kauəd ] .

| too | , | if | you | were | not | such | cowards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 这样的 | 懦夫 | . |

如果你们不是那么懦弱的话。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['gɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

| " | He | had | no | more | than | gotten | the | words | out | of | his | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 获得 | 这 | 字 | 出去 | 的 | 他的 | 账单 | , |

他只不过是把账单上的字迹写下来了而已。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [bluː] [ʃʌt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðeə(r)] .

| when | the | door | of | the | Hen | - | house | blew | shut | and | caught | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 的 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | 吹 | 关闭 | 和 | 捕捉 | 那里 | . |

鸡舍的门被风吹关上了，卡在了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] ['waɪldli] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]

| It | was | a | grated | door | and | he | scrambled | wildly | to | get | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 磨碎的 | 门 | 和 | 他 | 打乱 | 疯狂地 | 到 | 得到 | 通过 | 这 |

['oʊpənɪŋz] .

| openings | . |
|---|---|
| 开口 | . |

那是一扇装有铁栅栏的门，他慌乱地爬过栅栏缝隙。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ,

| While | he | was | trying | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 尝试 | , |

当他尝试的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| he | heard | the | hoarse | voice | of | the | Crow | whom | he | had | beaten | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 嘶哑 | 嗓音 | 的 | 这 | 乌鸦 | 谁 | 他 | 有 | 被打败 | 这 | 天 | 前 | , |

他听到了昨天被他打败的那只乌鸦沙哑的声音。

['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ;

| saying | , | " | Thank | you | , | we | are | having | a | fairly | good | time | as | it | is | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 感谢 | 你 | , | 我们 | 是 | 拥有 | 一个 | 相当 | 好的 | 时间 | 作为 | 它 | 是 | " | ; |

说："谢谢，我们现在过得挺好的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [mɪs] [krəʊ] ['pɪkɪŋ] ['deɪntɪli] [æt; ət][sʌm; səm] [kɔːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd]

| and | he | saw | Miss | Crow | picking | daintily | at | some | corn | which | the | speaker | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 错过 | 乌鸦 | 挑选 | 轻柔地 | 在 | 一些 | 玉米 | 哪个 | 这 | 扬声器 | 有 |

[skrætʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| scratched | up | for | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 刮痕 | 向上 | 为了 | 她 | . |

他看到克劳小姐正在优雅地采摘一些玉米，那是演讲者为她刨出来的。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['brɑːmə] [kɒk] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .

| At | that | minute | the | great | Black | Brahma | Cock | came | up | behind | Mr | . | Crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 分钟 | 这 | 伟大的 | 黑色的 | 梵 | 公鸡 | 来了 | 向上 | 在后面 | 先生 | . | 乌鸦 | . |

就在这时，那只巨大的黑婆罗门鸡从乌鸦先生身后出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [henz] [haʊ] [ruːd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [biːn] ,

| He | had | heard | from | the | Hens | how | rude | Mr | . | Crow | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 从 | 这 | 母鸡 | 如何 | 粗鲁的 | 先生 | . | 乌鸦 | 有 | 到过 | , |

他从母鸡们那里听说了克劳先生有多么粗鲁无礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]

| and | he | thought | that | as | the | head | of | the | house | he | ought | to | see | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 那 | 作为 | 这 | 头 | 的 | 这 | 房子 | 他 | 应该 | 到 | 看 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他认为作为一家之主，他应该负责处理这件事。

[wel] !

| Well | ! |
|---|---|
| 出色地 | ! |

出色地!

[wʌn] ['kænɒt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ,

| one | cannot | say | very | much | about | what | happened | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 说 | 非常 | 很多 | 关于 | 什么 | 发生 | 下一个 | , |

关于接下来发生的事情，我们很难说清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['brɑːmə] [kɒk] [dɪd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['θʌrəli] ,

| but | the | Black | Brahma | Cock | did | see | about | it | quite | thoroughly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑色的 | 梵 | 公鸡 | 做过 | 看 | 关于 | 它 | 相当 | 彻底 | , |

但那只黑婆罗门鸡确实把这件事处理得相当彻底。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪmp] , ['rægɪd] ,

| and | when | the | Hen | - | house | door | swung | open | , | it | was | a | limp | , | ragged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 母鸡 | - | 房子 | 门 | 摇摆 | 打开 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 跛行 | , | 破烂不堪 | , |

当鸡舍的门打开时，它软绵绵的，破破烂烂的。

[ænd; ənd] [miːk] - ['lʊkɪŋ] [krəʊ] [huː] [keɪm] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðər] [ˌɪn'saɪd] .

| and | meek | - | looking | Crow | who | came | out | , | leaving | many | of | his | feathers | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温顺 | - | 寻找 | 乌鸦 | WHO | 来了 | 出去 | , | 离开 | 许多 | 的 | 他的 | 羽毛 | 里面 | . |

还有一只看起来很温顺的乌鸦走了出来，却把很多羽毛留在了里面。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| The | next | morning | Mr | . | Crow | flew | over | the | forest | and | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 先生 | . | 乌鸦 | 飞翔 | 超过 | 这 | 森林 | 和 | 远的 | 离开 | . |

第二天早上，乌鸦先生飞过森林，远去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][bæk][ðeə(r)][ə'gen] .

| He | did | not | want | to | go | back | there | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 后退 | 那里 | 再次 | . |

他不想再回到那里。

[hiː; hi][hɜːd]['vɔɪsɪz][æz; əz][hiː; hi][pɑːst][ə; eɪ][tɔːl][triː][baɪ][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] .

| He | heard | voices | as | he | passed | a | tall | tree | by | the | edge | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 声音 | 作为 | 他 | 通过了 | 一个 | 高的 | 树 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | . |

他经过森林边缘的一棵高大树木时，听到了人声。

[mɪs][krəʊ][wɒz; wəz][aʊt][wɪð][ðə; ði][krəʊ][huːm][hiː; hi][hæd; həd]['biːt(ə)n] ,

| Miss | Crow | was | out | with | the | Crow | whom | he | had | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 乌鸦 | 曾是 | 出去 | 和 | 这 | 乌鸦 | 谁 | 他 | 有 | 被打败 | , |

克劳小姐和被他打败的那只乌鸦一起出去了。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['lʊkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gʊd][pleɪs][ɪn][wɪtʃ][tuː; tə][bɪld] .

| and | they | were | looking | for | a | good | place | in | which | to | build | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 好的 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 建造 | . |

他们正在寻找一个适合建房的好地方。

" [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ðeɪ][wɪl][nəʊ][ˌem 'iː][ɪf][ðeɪ][siː][ˌem 'iː] , " [sed]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,

| " | I | don't | think | they | will | know | me | if | they | see | me | , | " | said | Mr | . | Crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 将要 | 知道 | 我 | 如果 | 他们 | 看 | 我 | , | " | 说 | 先生 | . | 乌鸦 | , |

“我想他们就算看到我也不会认出我来，”克劳先生说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðæt][aɪ][dəʊnt][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə] .

| " | and | I | am | sure | that | I | don't | want | them | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 不 | 想 | 他们 | 到 | . |

“而且我确信我不希望他们这样做。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[ðə; ði][red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] ['tʃɪldrən]

| THE | RED | - | HEADED | WOODPECKER | CHILDREN |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 标题 | 啄木鸟 | 孩子们 |

红发啄木鸟的孩子们

['mɪsɪz] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] [bent][hɜː(r); hə(r)]['hænsəm] [hed] [daʊn][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| Mrs | . | Red | - | headed | Woodpecker | bent | her | handsome | head | down | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 红色的 | - | 标题 | 啄木鸟 | 弯曲 | 她 | 英俊的 | 头 | 向下 | 和 | 听着 | . |

红头啄木鸟太太低下她漂亮的头，侧耳倾听。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| " | Yes | , | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | ! |

“是的！

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)nli][ɪz] !

| It | certainly | is | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 是 | ! |

确实如此！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

| " | she | cried | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , |

她哭了起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ðə; ði][feɪnt] " [tæp] - [tæp] - [tæp] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [biːk]

| as | she | heard | for | a | second | time | the | faint | " | tap | - | tap | - | tap | " | of | a | tiny | beak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 听到 | 为了 | 一个 | 第二 | 时间 | 这 | 头晕的 | " | 轻敲 | - | 轻敲 | - | 轻敲 | " | 的 | 一个 | 微小的 | 喙 |

['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ʃel] .

| rapping | on | the | inside | of | an | egg | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说唱 | 在 | 这 | 里面 | 的 | 一个 | 蛋 | 壳 | . |

她第二次听到了小鸟喙敲击蛋壳内侧的微弱的“嗒嗒嗒”声。

[ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nest][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [waɪt]

| She | hopped | to | one | side | of | her | nest | and | stood | looking | at | the | four | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳跃 | 到 | 一 | 边 | 的 | 她 | 巢 | 和 | 站立 | 寻找 | 在 | 这 | 四 | 白色的 |

[egz] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] .

| eggs | that | lay | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 那 | 躺 | 那里 | . |

她跳到巢穴的一侧，站在那里看着放在那里的四个白色蛋。

[suːn] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːv] [ə; eɪ][bɪt][ɒn]

| Soon | the | rapping | was | heard | again | and | she | saw | one | of | them | move | a | bit | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 说唱 | 曾是 | 听到 | 再次 | 和 | 她 | 锯 | 一 | 的 | 他们 | 移动 | 一个 | 少量 | 在 |

[ɪts][bed][ɒv; əv] [tʃɪps] .

| its | bed | of | chips | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 床 | 的 | 芯片 | . |

很快，敲击声再次响起，她看到其中一个在薯片堆上动了一下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

| " | So | it | is | that | one | , | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 是 | 那 | 一 | , | " | 她 | 哭 | . |

“原来是她啊！”她喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| " | I | thought | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 会 | 是 | . |

我以为会是这样。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ][leɪd] [ðæt] [wʌn] [fɜːst] .

| I | was | certain | that | I | laid | that | one | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 肯定 | 那 | 我 | 铺设 | 那 | 一 | 第一的 | . |

我确信是我先打出的那一杆。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['praʊdli] ,

| " | And | she | arched | her | neck | proudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 拱形 | 她 | 脖子 | 自豪地 | , |

她骄傲地挺起脖子，

[æz; əz][ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [tʃaɪld] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

| as | the | beak | of | her | eldest | child | came | through | a | crack | in | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 喙 | 的 | 她 | 长子 | 孩子 | 来了 | 通过 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 壳 | . |

她的大女儿的喙从蛋壳的裂缝中探了出来。

[naʊ] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][wʌn] [eg] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

| Now | nobody | else | could | have | told | one | egg | from | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 无人 | 别的 | 可以 | 有 | 讲述 | 一 | 蛋 | 从 | 其他 | , |

现在，除了我之外，谁也分不清哪个是哪个鸡蛋了。

[bʌt; bət] ['mʌðəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| but | mothers | have | a | way | of | remembering | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲们 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 记住 | 这样的 | 事物 | , |

但母亲们总有办法记住这些事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [səʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [saɪt] [ɪz]

| and | it | may | be | because | they | love | their | children | so | that | sometimes | their | sight | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 因为 | 他们 | 爱 | 他们的 | 孩子们 | 所以 | 那 | 有时 | 他们的 | 视线 | 是 |

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɑːpə(r)] ,

| a | little | sharper | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更锐利 | , |

或许是因为他们爱自己的孩子，所以有时他们的视力会更好一些。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkiːnə(r)] [ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] [ˈɛlsɪz] .

| and | their | hearing | a | little | keener | than | anybody | else's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 听力 | 一个 | 小的 | 更敏锐 | 比 | 任何人 | 其他人的 | . |

而且他们的听力比其他人都要敏锐一些。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

| However | that | may | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 可能 | 是 | , |

然而，即便如此，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni][bɜːd] [tʃɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv]

| she | stood | watching | while | the | tiny | bird | chipped | away | the | shell | and | squeezed | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 观看 | 尽管 | 这 | 微小的 | 鸟 | 缺口 | 离开 | 这 | 壳 | 和 | 挤压 | 出去 | 的 |

[ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

| the | opening | he | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 他 | 有 | 制成 | . |

她站在那里看着，那只小鸟啄开蛋壳，从他啄出的洞里挤了出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

| She | did | not | even | touch | a | piece | of | the | shell | until | he | was | well | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 甚至 | 触碰 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 壳 | 直到 | 他 | 曾是 | 出色地 | 出去 | 的 | 它 | , |

直到他完全脱离危险，她才碰了一块贝壳。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [help] [ðəmˈselvz] [wen]

| for | she | knew | that | it | is | always | better | for | children | to | help | themselves | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 总是 | 更好的 | 为了 | 孩子们 | 到 | 帮助 | 他们自己 | 什么时候 |

[ðeɪ] [kæn; kən] .

| they | can | . |
|---|---|---|
| 他们 | 能 | . |

因为她知道，让孩子们在力所能及的范围内自助总是更好的选择。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɪts] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

| It | makes | them | strong | and | fits | them | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 他们 | 强的 | 和 | 适合 | 他们 | 为了 | 生活 | . |

它使他们变得强壮，并使他们能够适应生活。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈhedɪd] [ˈwʊdpekə(r)] [hæd; həd] [ˈstrʌg(ə)ld] [friː] ,

| When | the | little | Red | - | headed | Woodpecker | had | struggled | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 红色的 | - | 标题 | 啄木鸟 | 有 | 挣扎 | 自由的 | , |

当那只小红头啄木鸟挣脱束缚后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈbrəʊkən] [ˈpiːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ænd; ənd] [ˈkærid]

| she | took | the | broken | pieces | in | her | beak | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 破碎的 | 件 | 在 | 她 | 喙 | 和 | 携带 |

她用喙叼起碎片，带了回来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[ðem; ðəm][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nest]

| them | far | from | the | nest |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 远的 | 从 | 这 | 巢 |

让他们远离巢穴

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| **before** | **dropping** | **them** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 下降 | 他们 | 到 | 这 | 地面 | . |

在将它们扔到地上之前。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **If** | **she** | **had** | **done** | **the** | **easiest** | **thing** | **and** | **let** | **them** | **fall** | **by** | **the** | **foot** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 完毕 | 这 | 最容易 | 事物 | 和 | 让 | 他们 | 落下 | 经过 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

[ˈhɒləʊ] [triː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

| **hollow** | **tree** | **where** | **she** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | 树 | 在哪里 | 她 | 居住地 | , |

如果她做了最简单的事，让他们掉在她居住的那棵空心树下，

[ˈeni] [ praul ] [ˈwiːzl] [ɔː(r)] [bluː] [dʒeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

| **any** | **prowling** | **Weasel** | **or** | **Blue** | **Jay** | **might** | **have** | **seen** | **them** | **and** | **watched** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 潜行 | 黄鼠狼 | 或者 | 蓝色的 | 杰伊 | 可能 | 有 | 已见 | 他们 | 和 | 观看 | 为了 |

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbiz] .

| **a** | **chance** | **to** | **reach** | **her** | **babies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 到 | 抵达 | 她 | 婴儿 | . |

任何一只四处游荡的鼬或蓝鸟都可能看到它们，并伺机接近她的幼崽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [sæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪbiz] .

| **And** | **that** | **would** | **have** | **been** | **very** | **sad** | **for** | **the** | **babies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 伤心 | 为了 | 这 | 婴儿 | . |

这对婴儿来说会非常悲惨。

[ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈhætʃt] [bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪəd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,

| **The** | **newly** | **hatched** | **bird** | **was** | **a** | **tired** | **little** | **fellow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新 | 孵化 | 鸟 | 曾是 | 一个 | 疲劳的 | 小的 | 同伴 | , |

这只刚孵出的小鸟很疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在森林民族中(Among the Forest People)
# 第2/7页

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

| and | the | first | thing | he | did | was | to | take | a | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 | 曾是 | 到 | 拿 | 一个 | 午睡 | . |

他做的第一件事就是打盹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , [tuː] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] .

| He | was | cold | , | too | , | although | the | weather | was | fine | and | sunshiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寒冷的 | , | 也 | , | 虽然 | 这 | 天气 | 曾是 | 美好的 | 和 | 阳光明媚 | . |

虽然天气晴朗，阳光明媚，但他还是觉得冷。

[hɪz; ɪz] [daʊn] [wɒz; wəz][ɔːl] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [eg] ,

| His | down | was | all | wet | from | the | moisture | inside | the | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 向下 | 曾是 | 全部 | 湿的 | 从 | 这 | 水分 | 里面 | 这 | 蛋 | , |

他的绒毛被蛋里的水汽浸湿了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , ['ɑːftə(r)] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

| and | you | can | imagine | how | he | felt | , | after | growing | for | so | long | inside | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 想象 | 如何 | 他 | 毛毡 | , | 后 | 生长 | 为了 | 所以 | 长的 | 里面 | 一个 |

[wɔːm] , [snʌg] [ʃel] ,

| warm | , | snug | shell | , |
|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | , | 舒适 | 壳 | , |

你可以想象，在温暖舒适的壳里生长了这么久，他当时的感受是什么。

[tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

| to | suddenly | be | without | it | and | know | that | he | could | never | again | have | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 突然 | 是 | 没有 | 它 | 和 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 绝不 | 再次 | 有 | 它 |

[ə'raʊnd] [hɪm] .

| around | him | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | . |

突然失去它，并且知道自己再也无法拥有它了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [həʊl] [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [pækt] ['ɪntuː]

| Even | if | it | had | been | whole | once | more | , | he | could | not | have | been | packed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 所有的 | 一次 | 更多的 | , | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 包装 | 进入 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

即使它再次完整无缺，也不可能把他塞进去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | he | had | been | stretching | and | growing | every | minute | since | he | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 伸展 | 和 | 生长 | 每一个 | 分钟 | 自从 | 他 | 左边 | 它 | . |

因为自从他离开那里以来，他每时每刻都在伸展和成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪz] ['seɪɪŋ] : " [ə; eɪ]

| It | is | for | this | reason | that | the | barn | - | yard | people | have | a | wise | saying | : | " | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 这 | 谷仓 | - | 院子 | 人们 | 有 | 一个 | 明智的 | 说 | : | " | 一个 |

正因如此，农场主们才有一句至理名言：“

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['hætʃt] ['tʃɪkɪn] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃel] .

| **hatched** | **chicken** | **never** | **returns** | **to** | **his** | **shell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孵化 | 鸡 | 绝不 | 返回 | 到 | 他的 | 壳 | . |

刚孵出的小鸡永远不会再回到壳里。

" [wen] ['mɪsɪz] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] [keɪm] [bæk] , [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l]

| **"** | **When** | **Mrs** | **.** | **Red** | **-** | **headed** | **Woodpecker** | **came** | **back** | **,** | **she** | **covered** | **her** | **shivering** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 太太 | . | 红色的 | - | 标题 | 啄木鸟 | 来了 | 后退 | , | 她 | 涵盖 | 她 | 瑟瑟发抖 | 小的 |

[wʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['daʊni] [brest] ,

| **one** | **with** | **her** | **downy** | **breast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 她 | 绒毛状 | 胸部 | , |

“红头啄木鸟太太回来后，用她柔软的乳房盖住了瑟瑟发抖的小家伙。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][slept] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kʌmɪŋ] ,

| **and** | **there** | **he** | **slept** | **,** | **while** | **she** | **watched** | **for** | **her** | **husband's** | **coming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 睡着了 | , | 尽管 | 她 | 观看 | 为了 | 她 | 丈夫的 | 未来 | , |

他睡在那里，而她则守候着丈夫的归来。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['beɪbi] .

| **and** | **thought** | **how** | **pleased** | **and** | **proud** | **he** | **would** | **be** | **to** | **see** | **the** | **baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 如何 | 高兴 | 和 | 自豪的 | 他 | 会 | 是 | 到 | 看 | 这 | 婴儿 | . |

他心想，如果他看到这个孩子，该有多么高兴和自豪啊。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜ:st] [tʃaɪld] .

| **They** | **were** | **a** | **young** | **couple** | **,** | **and** | **this** | **was** | **their** | **first** | **child** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 年轻的 | 夫妻 | , | 和 | 这 | 曾是 | 他们的 | 第一的 | 孩子 | . |

他们是一对年轻夫妇，这是他们的第一个孩子。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [krækt] [ðə; ði] [ʃel]

| **But** | **who** | **can** | **tell** | **what** | **the** | **other** | **three** | **children** | **,** | **who** | **had** | **not** | **cracked** | **the** | **shell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 能 | 告诉 | 什么 | 这 | 其他 | 三 | 孩子们 | , | WHO | 有 | 不是 | 裂纹 | 这 | 壳 |

, [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ?

| **,** | **were** | **thinking** | **?** |
|---|---|---|---|
| , | 是 | 思维 | ? |

但谁又能知道其他三个没有打破蛋壳的孩子在想些什么呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] ?

| **Could** | **they** | **remember** | **the** | **time** | **when** | **they** | **began** | **to** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 记住 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 是 | ? |

他们还能记得自己最初存在的时候吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hætʃt] ?

| **Could** | **they** | **dream** | **of** | **what** | **would** | **happen** | **after** | **they** | **were** | **hatched** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 梦 | 的 | 什么 | 会 | 发生 | 后 | 他们 | 是 | 孵化 | ? |

它们能否梦想到孵化后会发生什么?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ?

| **Could** | **they** | **think** | **at** | **all** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 思考 | 在 | 全部 | ? |

他们难道一点思考能力都没有吗?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪni] , [wi:k] ['kri:tʃəz] , [kɜ:ld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ʃelz] , [wɪð] [fu:d] [pækt] [ɔ:l]

| **They** | **were** | **tiny** | **,** | **weak** | **creatures** | **,** | **curled** | **up** | **within** | **their** | **shells** | **,** | **with** | **food** | **packed** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 微小的 | , | 虚弱的 | 生物 | , | 卷曲 | 向上 | 之内 | 他们的 | 贝壳 | , | 和 | 食物 | 包装 | 全部 |

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| **around** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 大约 | 他们 | . |

它们是体型很小、很虚弱的生物，蜷缩在壳里，周围堆满了食物。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [striːks] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['lɪkwɪd][ɒv; əv]

| There | had | been | a | time | when | they | were | only | streaks | in | the | yellow | liquid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 是 | 仅有的 | 连胜 | 在 | 这 | 黄色的 | 液体 | 的 |

[ðə; ði] [egz] .

| the | eggs | . |
|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | . |

曾几何时，它们只是蛋黄液体中的几道条纹。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlə(r)] , ['friːər] [laɪf] ,

| Now | they | were | almost | ready | to | leave | this | for | a | fuller | , | freer | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 几乎 | 准备好 | 到 | 离开 | 这 | 为了 | 一个 | 更丰满 | , | 更自由 | 生活 | , |

现在他们几乎已经准备好离开这里，去追求更充实、更自由的生活了。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊpən][ðeə(r)] [bɪls]

| where | they | could | open | their | bills |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 打开 | 他们的 | 账单 |

他们可以在那里打开账单

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [neks] .

| and | flutter | their | wings | , | and | stretch | their | legs | and | necks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扑 | 他们的 | 翅膀 | , | 和 | 拉紧 | 他们的 | 腿 | 和 | 脖子 | . |

它们扑扇着翅膀，伸展着腿和脖子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ʃeltəd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| It | had | been | a | quiet | , | sheltered | time | in | the | shell | ; | why | should | they | leave | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 安静的 | , | 避难所 | 时间 | 在 | 这 | 壳 | ; | 为什么 | 应该 | 他们 | 离开 | 它 | ? |

在贝壳里度过了一段平静、安逸的时光；他们为什么要离开呢?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ,

| Ah | , | but | they | must | leave | it | , | for | they | were | healthy | and | growing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 但 | 他们 | 必须 | 离开 | 它 | , | 为了 | 他们 | 是 | 健康 | 和 | 生长 | , |

啊，但是它们必须离开那里，因为它们当时身体健康，正在茁壮成长。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | when | they | had | done | so | , | they | would | forget | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 他们 | 会 | 忘记 | 全部 | 关于 | 它 | . |

而当他们完成这件事之后，他们就会把这件事完全忘记。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [suːn] ,

| By | the | time | they | could | talk | , | and | that | would | be | very | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 可以 | 讲话 | , | 和 | 那 | 会 | 是 | 非常 | 很快 | , |

等到他们能说话的时候——而且那很快就会到来——

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] .

| they | would | have | forgotten | all | that | happened | before | they | were | hatched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 那 | 发生 | 前 | 他们 | 是 | 孵化 | . |

它们会忘记孵化之前发生的一切。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][get][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [waɪl]

| That | is | why | you | can | never | get | a | bird | to | tell | you | what | he | thought | about | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 你 | 能 | 绝不 | 得到 | 一个 | 鸟 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 他 | 想法 | 关于 | 尽管 |

[ɪn][ðə; ði] [eg] .

| in | the | egg | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 蛋 | . |

这就是为什么你永远无法让一只鸟告诉你它在蛋里的时候在想什么。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdˌpɛkərz] [θriː] ['sɪstəz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

| After | the | young | Woodpecker's | three | sisters | reached | the | outside | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 年轻的 | 啄木鸟的 | 三 | 姐妹 | 达到 | 这 | 外部 | 世界 | , |

小啄木鸟的三个姐妹来到外面的世界后，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| the | father | and | mother | were | kept | busy | hunting | food | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 保留 | 忙碌的 | 打猎 | 食物 | 为了 | 他们 | , |

父母忙着打猎，为他们准备食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| and | they | were | alone | much | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 独自的 | 很多 | 的 | 这 | 时间 | . |

而且他们大部分时间都是独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)]['peərənts] - ['vɔɪsɪz] , [ɔːl'ðəʊ] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

| It | was | not | long | before | they | knew | their | parents | ' | voices | , | although | , | once | in | a | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他们 | 知道 | 他们的 | 父母 | - | 声音 | , | 虽然 | , | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 |

,

,

,

没过多久，他们就认出了父母的声音，尽管偶尔，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

| before | they | got | their | eyes | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 得到 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | , |

在他们睁开眼睛之前，

[ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [frɒg] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] .

| they | mistook | the | call | of | the | Tree | Frog | below | for | that | of | the | Woodpeckers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 误 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 树 | 青蛙 | 以下 | 为了 | 那 | 的 | 这 | 啄木鸟 | . |

他们把下面树蛙的叫声误听成了啄木鸟的叫声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sez] , " [kɜːr] - [ɑː(r)] - [rʌk] !

| And | this | was | not | strange | , | for | each | says | , | " | Ker | - | r | - | ruck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 不是 | 奇怪的 | , | 为了 | 每个 | 说道 | , | " | 克尔 | - | r | - | 背包 | ! |

这并不奇怪，因为每个人都说：“Ker-r-ruck!

[kɜːr] - [ɑː(r)] - [rʌk] !

| Ker | - | r | - | ruck | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 克尔 | - | r | - | 背包 | ! |

咔嚓!

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

| " | and | when | the |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 这 |

“而当

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[triː] [frɒg] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði][fɔː(r)]

| Tree | Frog | was | singing | in | his | home | at | the | foot | of | the | tree | , | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 青蛙 | 曾是 | 歌唱 | 在 | 他的 | 家 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | , | 这 | 四 |

['wʊdpekə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| Woodpecker | children | , |
|---|---|---|
| 啄木鸟 | 孩子们 | , |

树蛙在树下的家中唱歌，还有四只啄木鸟宝宝。

[ɪn][ðeə(r)] [nest] - ['hɒləʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [bɪls] [ænd; ənd]

| in | their | nest | - | hollow | far | above | his | head | , | would | be | opening | their | bills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 巢 | - | 空洞的 | 远的 | 多于 | 他的 | 头 | , | 会 | 是 | 开幕 | 他们的 | 账单 | 和 |

['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [neks] ,

| stretching | their | necks | , |
|---|---|---|---|
| 伸展 | 他们的 | 脖子 | , |

在它们位于他头顶上方高处的巢穴里，它们会张开嘴，伸长脖子。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [nəʊ]['dʒuːsi][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːs(ə)l][wɒz; wəz] [drɒpt] [daʊn] [ðeə(r)]

| and | wondering | why | no | juicy | and | delicious | morsel | was | dropped | down | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 为什么 | 不 | 多汁的 | 和 | 可口的 | 小块 | 曾是 | 掉落 | 向下 | 他们的 |

[θrəʊt] .

| throats | . |
|---|---|
| 喉咙 | . |

他们纳闷为什么没有一块美味多汁的食物掉进他们的喉咙里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| When | they | had | their | eyes | open | there | was | much | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | 那里 | 曾是 | 很多 | 到 | 是 | 已见 | . |

当他们睁开眼睛时，看到了许多东西。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [θɔːt] [səʊ] .

| At | least | , | they | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 他们 | 想法 | 所以 | . |

至少，他们是这么认为的。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)][dɪə(r)] , [draɪ][əʊld] [triː] ,

| Was | there | not | the | hollow | in | their | dear | , | dry | old | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 不是 | 这 | 空洞的 | 在 | 他们的 | 亲爱的 | , | 干燥 | 老的 | 树 | , |

他们那棵亲爱的、枯萎的老树上难道没有树洞吗?

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ?

| a | hollow | four | or | five | times | as | high | as | they | could | reach | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空洞的 | 四 | 或者 | 五 | 时代 | 作为 | 高的 | 作为 | 他们 | 可以 | 抵达 | ? |

一个比他们能达到的高度高四五倍的空心洞?

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

| Their | mother | had | told | them | how | their | father | and | she | had | dug | it | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 有 | 讲述 | 他们 | 如何 | 他们的 | 父亲 | 和 | 她 | 有 | 挖 | 它 | 出去 |

[wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] ,

| with | their | sharp | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 锋利的 | , |

他们的母亲告诉他们，她和父亲是如何用锋利的工具把它挖出来的。

[strɒŋ] [bɪls] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ruːmi; 'rʊmi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| strong | bills | , | making | it | roomy | at | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 账单 | , | 制作 | 它 | 宽敞 | 在 | 这 | 底部 | , |

厚实的钞票，使得底部空间宽敞。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs]

| and | leaving | a | doorway | at | the | top | just | large | enough | for | them | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 一个 | 门口 | 在 | 这 | 顶部 | 只是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 经过 |

[θruː] .

| through | . |
|---|---|
| 通过 | . |

在顶部留出一个刚好够他们通过的门。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]

| Part | of | the | chips | they | had | taken | away | , | as | the | mother | had | taken | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 芯片 | 他们 | 有 | 已采取 | 离开 | , | 作为 | 这 | 母亲 | 有 | 已采取 | 这 |

['brəʊkən] [ʃelz] ,

| broken | shells | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 贝壳 | , |

他们带走的一部分薯片，就像母亲带走碎薯片一样。

[ænd; ənd] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| and | part | had | been | left | in | the | bottom | of | the | hollow | for | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 空洞的 | 为了 | 这 | 孩子们 |

[tuː; tə] [laɪ] [ɒn] .

| to | lie | on | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 在 | . |

一部分留在洼地底部，供孩子们躺卧。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [grɑːs] , [heə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , " [ðeə(r)]

| " | I | don't | believe | in | grass | , | hair | , | and | down | , | as | a | bed | for | children | , | " | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 在 | 草 | , | 头发 | , | 和 | 向下 | , | 作为 | 一个 | 床 | 为了 | 孩子们 | , | " | 他们的 |

“我不相信用草、毛发和羽绒做孩子的床，”他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] .

| father | had | said | . |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 说 | . |

父亲曾这样说过。

" [naɪs] [sɒft] [tʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] ['betə(r)] .

| " | Nice | soft | chips | are | far | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 柔软的 | 芯片 | 是 | 远的 | 更好的 | . |

“口感软糯的薯片要好得多。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| " | And | the | Woodpecker | children | liked | the | chips | , | and | played | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 啄木鸟 | 孩子们 | 喜欢 | 这 | 芯片 | , | 和 | 玩 | 和 | 他们 | , |

“啄木鸟宝宝们很喜欢这些木屑，它们玩得不亦乐乎。”

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grʌbz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]

| and | pretended | that | they | were | grubs | to | be | caught | with | their | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 那 | 他们 | 是 | 幼虫 | 到 | 是 | 捕捉 | 和 | 他们的 | 长的 | 和 |

['bəʊni] [tʌŋz] ;

| bony | tongues | ; |
|---|---|---|
| 骨质 | 舌头 | ; |

它们假装自己是蛆虫，要用又长又骨的舌头去捕捉；

['əʊnli] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['nevə(r)] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] .

| only | of | course | they | never | swallowed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 的 | 课程 | 他们 | 绝不 | 吞咽 | 他们 | . |

当然，他们从来没有吞下过它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] ['feðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] .

| It | was | an | exciting | time | when | their | feathers | began | to | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 激动人心 | 时间 | 什么时候 | 他们的 | 羽毛 | 开始 | 到 | 生长 | . |

当它们的羽毛开始生长时，那是一个令人兴奋的时刻。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊðd] [ɪn] [daʊn] ;

| Until | then | they | had | been | clothed | in | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 他们 | 有 | 到过 | 穿着衣服 | 在 | 向下 | ; |

在此之前，他们一直穿着羽绒服；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['taɪni] [kwɪlz] [keɪm] ['prɪkɪŋ] [θruː] [ðeə(r)][skɪn] ,

| but | now | the | tiny | quills | came | pricking | through | their | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 微小的 | 羽毛 | 来了 | 刺 | 通过 | 他们的 | 皮肤 | , |

但现在，细小的刺扎破了它们的皮肤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| and | it | was | not | so | pleasant | to | snuggle | up | to | each | other | as | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 令人愉快的 | 到 | 依偎 | 向上 | 到 | 每个 | 其他 | 作为 | 它 | 有 |

[wʌns] [biːn] .

| once | been | . |
|---|---|---|
| 一次 | 到过 | . |

彼此依偎在一起已不再像以前那样令人愉快了。

[naʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] .

| Now | , | too | , | the | eldest | of | the | family | began | to | show | a | great | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 也 | , | 这 | 长子 | 的 | 这 | 家庭 | 开始 | 到 | 展示 | 一个 | 伟大的 | 过错 | . |

现在，家中年纪最大的人也开始显露出一个很大的缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [veɪn] .

| He | was | very | vain | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 徒劳 | . |

他非常虚荣。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['sɒri] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] .

| You | can | imagine | how | sorry | his | parents | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | 如何 | 对不起 | 他的 | 父母 | 是 | . |

你可以想象他的父母有多么伤心。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['feðər] .

| Every | morning | when | he | awakened | he | looked | first | of | all | at | his | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | 他 | 看起来 | 第一的 | 的 | 全部 | 在 | 他的 | 羽毛 | . |

每天早上醒来，他首先要看的就是自己的羽毛。

[ðəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [bænd][ɒn][hɪz; ɪz]

| Those | on | his | breast | were | white | , | and | he | had | a | white | band | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 他的 | 胸部 | 是 | 白色的 | , | 和 | 他 | 有 | 一个 | 白色的 | 乐队 | 在 | 他的 |

[wɪŋz] .

| wings | . |
|---|---|
| 翅膀 | . |

他胸前的斑纹是白色的，翅膀上也有一条白色的条纹。

[hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] - [blæk] .

| His | tail | and | back | and | nearly | the | whole | of | his | wings | were | blue | - | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | 和 | 后退 | 和 | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 翅膀 | 是 | 蓝色的 | - | 黑色的 | . |

他的尾巴、背部以及几乎整个翅膀都是蓝黑色的。

[hɪz; ɪz] [hed] , [nek] , [ænd; ənd] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] .

| His | head | , | neck | , | and | throat | were | crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | , | 脖子 | , | 和 | 喉 | 是 | 赤红 | . |

他的头、脖子和喉咙都通红了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [waɪl]

| To | be | sure | , | while |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 尽管 |

当然，虽然

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] , [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [braɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| the | feathers | were | growing | , | the | colors | were | not | very | bright | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羽毛 | 是 | 生长 | , | 这 | 颜色 | 是 | 不是 | 非常 | 明亮的 | , | 为了 | 这 |

[daʊn] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| down | was | mixed | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 曾是 | 混合 | 和 | 他们 | , |

羽毛正在生长，但颜色不太鲜艳，因为其中混杂着绒毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪlz] [ʃəʊd] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [striːkt] .

| and | the | quills | showed | so | plainly | that | the | young | birds | looked | rather | streaked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 羽毛 | 显示 | 所以 | 显然 | 那 | 这 | 年轻的 | 鸟类 | 看起来 | 相当 | 条纹 | . |

羽毛清晰可见，使幼鸟看起来颇有条纹感。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [suːts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| The | sisters | were | getting | their | new | suits | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐妹 | 是 | 获得 | 他们的 | 新的 | 西装 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

姐妹俩同时拿到了她们的新西装。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][veɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

| and | there | was | just | as | much | reason | why | they | should | be | vain | , | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 只是 | 作为 | 很多 | 原因 | 为什么 | 他们 | 应该 | 是 | 徒劳 | , | 但 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] .

| were | not | . |
|---|---|---|
| 是 | 不是 | . |

他们完全有理由虚荣，但他们并没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] ( [æz; əz] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ? )

| They | were | glad | ( | as | who | would | not | be | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | ( | 作为 | WHO | 会 | 不是 | 是 | ? | ) |

他们很高兴（谁会不高兴呢？）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : " [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] !

| and | they | often | said | to | each | other | : | " | How | pretty | you | are | growing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 经常 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | : | " | 如何 | 漂亮的 | 你 | 是 | 生长 | ! |

他们经常互相说：“你长得真漂亮！”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,

| " | They | looked | exactly | like | their | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 确切地 | 喜欢 | 他们的 | 兄弟 | , |

他们长得和他们的兄弟一模一样，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [æz; əz] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,

| for | it | is | not | with | the | Woodpeckers | as | with | many | other | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 和 | 这 | 啄木鸟 | 作为 | 和 | 许多 | 其他 | 鸟类 | , |

因为啄木鸟的情况与其他许多鸟类不同，

— [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| — | the | sons | and | daughters | are | dressed | in | precisely | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | 是 | 穿着 | 在 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

儿子和女儿们穿着完全一样的衣服。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][veɪn] [jʌŋ] ['wʊdpekə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['trʌb(ə)lz] .

| As | for | the | vain | young | Woodpecker | , | he | had | many | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 徒劳 | 年轻的 | 啄木鸟 | , | 他 | 有 | 许多 | 麻烦 | . |

至于那只虚荣的年轻啄木鸟，它遇到了很多麻烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['feðər] [grəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | was | not | contented | to | let | his | feathers | grow | as | the | grass | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 满足 | 到 | 让 | 他的 | 羽毛 | 生长 | 作为 | 这 | 草 | 和 | 这 |

[liːvz] [grəʊ] ,

| leaves | grow | , |
|---|---|---|
| 树叶 | 生长 | , |

他并不满足于让自己的羽毛像草叶一样生长，

[wɪˈðaʊt] ['wɒtʃɪŋ] .
**without watching .**
没有 观看 .

不看。

[nəʊ] [ɪn'diːd] !
**No indeed !**
不 的确 !

确实如此!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .
**He looked at each one every day and a great many times every day .**
他 看起来 在 每个 一 每一个 天 和 一个 伟大的 许多 时代 每一个 天 .

他每天都会看一遍，而且一天要看很多遍。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [grəʊ]
**Then , if he thought they were not grow**
然后 , 如果 他 想法 他们 是 不是 生长

然后，如果他认为它们不会生长

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[ɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**ing as fast as they should , he worried about it .**
ing 作为 快速地 作为 他们 应该 , 他 担心 关于 它 .

他担心他们进展不够快。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [dɪd] [nɒt]
**He wanted to hurry them along , and sometimes , when his sisters did not**
他 通缉 到 匆忙 他们 沿着 , 和 有时 , 什么时候 他的 姐妹 做过 不是
[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ,
**seem to be looking ,**
似乎 到 是 寻找 ,

他想催促她们快点走，有时，趁着他的姐妹们似乎没注意的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] ['pʊld] .
**he took hold of them with his bill and pulled .**
他 采取 抓住 的 他们 和 他的 账单 和 拉 .

他用钞票夹住它们，用力一拉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [grəʊ] ['eni] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [skɪn]
**Of course this did not make them grow any faster and it did make his skin**
的 课程 这 做过 不是 制作 他们 生长 任何 快点 和 它 做过 制作 他的 皮肤
['veri] [sɔː(r)] ,
**very sore ,**
非常 疮 ,

当然，这并没有让它们长得更快，反而让他的皮肤非常疼痛。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [nəʊ] ?
**but how was he to know ?**
但 如何 曾是 他 到 知道 ?

但他怎么会知道呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] .
**He had not been out of the shell long enough to be wise .**
他 有 不是 到过 出去 的 这 壳 长的 足够的 到 是 明智的 .

他离开舒适圈的时间还不够长，所以还不够明智。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [red] ['feðər] .

| It | troubled | him | , | too | , | because | he | could | not | see | his | red | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 麻烦 | 他 | , | 也 | , | 因为 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 他的 | 红色的 | 羽毛 | . |

这让他很苦恼，因为他看不到自己的红色羽毛。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [eɪkt]

| He | twisted | his | head | this | way | and | that | , | and | strained | his | eyes | until | they | ached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭曲 | 他的 | 头 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 和 | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 直到 | 他们 | 疼痛 |

,

,

,

他一会儿扭头，一会儿扭头，眼睛也睁得老大，直到眼睛酸痛为止。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

| trying | to | see | his | own | head | and | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 看 | 他的 | 自己的 | 头 | 和 | 脖子 | . |

他试图看清自己的头和脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

| It | was | very | annoying | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 恼人的 | . |

真是太烦人了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɻ'aɪtəst] ['feðər] [ɪn]

| He | thought | it | would | have | been | much | nicer | to | have | the | brightest | feathers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 很多 | 更漂亮 | 到 | 有 | 这 | 最亮的 | 羽毛 | 在 |

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [teɪl] ,

| a | fellow's | tail | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴们 | 尾巴 | , |

他觉得如果同伴尾巴上的羽毛是最鲜艳的，那就漂亮多了。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ;

| where | he | could | see | them | , | or | at | any | rate | on | his | breast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 他们 | , | 或者 | 在 | 任何 | 速度 | 在 | 他的 | 胸部 | ; |

在他能看到的地方，或者至少在他胸前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][səʊ] .

| and | he | asked | his | mother | why | it | couldn't | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 他的 | 母亲 | 为什么 | 它 | 不能 | 是 | 所以 | . |

他问母亲为什么不能这样。

" [aɪ][wʌns] [njuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊdpekə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | once | knew | a | young | Woodpecker | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 一次 | 知道 | 一个 | 年轻的 | 啄木鸟 | , | " | 她 | 说 | , |

“我曾经认识一只年轻的啄木鸟，”她说。

" [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːti] .

| " | who | thought | of | very | little | but | his | own | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 想法 | 的 | 非常 | 小的 | 但 | 他的 | 自己的 | 美丽 | . |

他满脑子想的都是自己的美貌。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz] [red] ['feðər] [ɪn]

| I | am | afraid | that | if | he | had | been | allowed | to | wear | his | red | feathers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 穿 | 他的 | 红色的 | 羽毛 | 在 |

我担心，如果允许他佩戴他的红色羽毛.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [greɪt] [wɜːld] ,

| his | tail | , | he | would | never | have | seen | anything | else | in | this | wonderful | great | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | , | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 已见 | 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 精彩的 | 伟大的 | 世界 | , |

他的尾巴，让他再也看不到这美好世界里的其他任何东西了。

[bʌt; bət][dʒʌst][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [teɪl] .

| but | just | his | own | poor | little | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 他的 | 自己的 | 贫穷的 | 小的 | 尾巴 | . |

但他自己可怜的小尾巴却只有他自己。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment]

| " | She | looked | out | of | the | doorway | as | she | spoke | , | but | he | knew | that | she | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 门口 | 作为 | 她 | 辐 | , | 但 | 他 | 知道 | 那 | 她 | 意思是 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“她说话时目光看向门口，但他知道她指的是他。”

[θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] .

| Things | went | on | in | this | way | until | the | children | were | ready | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 去 | 在 | 在 | 这 | 方式 | 直到 | 这 | 孩子们 | 是 | 准备好 | 到 | 飞 | . |

事情就这样一直持续到孩子们准备好飞行为止。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['lesnz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [ə'laɪtɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['brɑːntʃɪz] ,

| Then | there | were | daily | lessons | in | flying | , | alighting | , | clinging | to | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 日常的 | 课程 | 在 | 飞行 | , | 下车 | , | 依恋 | 到 | 分支 | , |

然后每天都要上飞行、降落、攀附树枝的课程，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] .

| and | tapping | for | food | on | the | bark | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窃听 | 为了 | 食物 | 在 | 这 | 吠 | 的 | 树木 | . |

以及敲击树皮获取食物。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] , [tuː] ,

| They | learned | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | , | 也 | , |

他们也学到了这一点。

[haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪf] [teɪlz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [triːz]

| how | to | support | themselves | with | their | stiff | tails | when | they | were | walking | up | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 支持 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 僵硬的 | 尾巴 | 什么时候 | 他们 | 是 | 步行 | 向上 | 树木 |

[ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] [hʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːk] .

| or | stopping | to | eat | with | their | claws | hooked | into | the | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 停止 | 到 | 吃 | 和 | 他们的 | 爪子 | 钩子 | 进入 | 这 | 吠 | . |

它们如何用坚硬的尾巴支撑自己，在树上行走，或者停下来用爪子钩住树皮吃东西。

[ðen] ['mɪsɪz] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['raɪpɪst][ænd; ənd]

| Then | Mrs | . | Red | - | headed | Woodpecker | taught | them | how | to | tell | the | ripest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | . | 红色的 | - | 标题 | 啄木鸟 | 教授 | 他们 | 如何 | 到 | 告诉 | 这 | 最成熟的 | 和 |

['swiːtɪst] [fruːt] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| sweetest | fruit | on | the | trees | before | they | tasted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最甜美的 | 水果 | 在 | 这 | 树木 | 前 | 他们 | 尝过 | 它 | . |

然后，红头啄木鸟太太教他们如何在品尝之前分辨出树上最成熟、最甜的水果。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['siːkrət] ,

| That | is | something | many | people | would | like | to | know | , | but | it | is | a | forest | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 某物 | 许多 | 人们 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | , | 但 | 它 | 是 | 一个 | 森林 | 秘密 | , |

这是很多人都想知道的，但这是森林里的秘密。

[ænd; ənd][nəʊ][bɜːd] [wɪl] [tel] ['eniwʌn] [huː] ['kænɒt] [flaɪ] .

| and | no | bird | will | tell | anyone | who | cannot | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 鸟 | 将要 | 告诉 | 任何人 | WHO | 不能 | 飞 | . |

没有哪只鸟会告诉别人它不会飞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [wʌn] [deɪ] ,

| It | was | on | his | way | back | from | an | orchard | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 后退 | 从 | 一个 | 果园 | 一 | 天 | , |

那天，他正从果园回来，

[ðæt] [ðə; ði] [veɪn] [jʌŋ] ['wʊdpekə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [greɪ] ['skwɪrəl] .

| that | the | vain | young | Woodpecker | stopped | to | talk | with | an | old | Gray | Squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 徒劳 | 年轻的 | 啄木鸟 | 停止 | 到 | 讲话 | 和 | 一个 | 老的 | 灰色的 | 松鼠 | . |

那只虚荣的年轻啄木鸟停下来和一只老灰松鼠聊天。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəlz] [saɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ,

| It | may | be | that | the | Gray | Squirrel's | sight | was | not | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 灰色的 | 松鼠的 | 视线 | 曾是 | 不是 | 好的 | , |

或许这只灰松鼠的视力不太好。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] .

| and | so | he | mistook | the | Woodpecker | for | quite | another | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 误 | 这 | 啄木鸟 | 为了 | 相当 | 其他 | 同伴 | . |

于是，他把啄木鸟错认成了另一个完全不同的家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)] .

| He | was | speaking | of | an | old | tree | where | he | had | spent | the | last | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 请讲 | 的 | 一个 | 老的 | 树 | 在哪里 | 他 | 有 | 花费 | 这 | 最后的 | 冬天 | . |

他指的是他上个冬天待过的一棵老树。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | believe | a | family | of | Red | - | headed | Woodpeckers | live | there | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 一个 | 家庭 | 的 | 红色的 | - | 标题 | 啄木鸟 | 居住 | 那里 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

“我相信现在那里住着一群红头啄木鸟，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .

| " | I | have | met | them | once | or | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 遇见 | 他们 | 一次 | 或者 | 两次 | . |

我见过他们一两次。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɑːmɪŋ] [dˈɔːtəz]

| The | father | and | mother | are | fine | people | , | and | they | have | charming | daughters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 美好的 | 人们 | , | 和 | 他们 | 有 | 迷人 | 女儿们 |

,

,

,

父母都是很好的人，他们的女儿们也很可爱。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| but | their | son | must | be | a | great | trial | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 儿子 | 必须 | 是 | 一个 | 伟大的 | 审判 | 到 | 他们 | . |

但他们的儿子对他们来说一定是一个巨大的考验。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪli] ['feloʊz] [huː] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] ['feðər] .

| He | is | one | of | these | silly | fellows | who | see | the | world | through | their | own | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 这些 | 愚蠢的 | 伙伴们 | WHO | 看 | 这 | 世界 | 通过 | 他们的 | 自己的 | 羽毛 | . |

他就是那种自以为是、目光短浅的人。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] [fluː] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] :
" As the young Red - headed Woodpecker flew away , he repeated this to himself :
" 作为 这 年轻的 红色的 - 标题 啄木鸟 飞翔 离开 , 他 重复 这 到 他自己 :
" [ə; eɪ] ['sɪli] ['feləʊ] ,
" A silly fellow ,
" 一个 愚蠢的 同伴 ,

"当这只年轻的红头啄木鸟飞走时，它对自己重复着这句话：'一个傻瓜，

[ə; eɪ] ['sɪli] ['feləʊ] , [huː] [siːz] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feðər] .
a silly fellow , who sees the world through his own feathers .
一个 愚蠢的 同伴 , WHO 看到 这 世界 通过 他的 自己的 羽毛 .

一个傻瓜，透过自己的羽毛看世界。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [huːz] ['feðər] [mʌst; məst][aɪ] [lʊk] [θruː] ?
" And he said to his father , " Whose feathers must I look through ?
" 和 他 说 到 他的 父亲 , " 谁 羽毛 必须 我 看 通过 ?

他对父亲说："我该透过谁的羽毛去看呢？"

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" This puzzled his father .
" 这 困惑 他的 父亲 .

这让他的父亲感到困惑。

" [huːz] ['feðər] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Whose feathers should you look through ? " said he .
" 谁 羽毛 应该 你 看 通过 ? " 说 他 .

"你应该透过谁的羽毛来观察呢？"他问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sʌn] , " ['sʌmbədi] [sed] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [maɪ] [əʊn]
" Well , " answered the son , " somebody said that I saw the world through my own
" 出色地 , " 回答 这 儿子 , " 某人 说 那 我 锯 这 世界 通过 我的 自己的

"嗯，"儿子回答说，"有人说我透过自己的视角看世界。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 50 ]
[ 页 - ]

[第50页]

['feðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] .
feathers , and I don't see how I can get anybody else's .
羽毛 , 和 我 不 看 如何 我 能 得到 任何人 其他人的 .

我只有羽毛，而且我不知道怎么才能弄到别人的羽毛。

" [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [lɑːf] !
" How his father did laugh !
" 如何 他的 父亲 做过 笑 !

他父亲当时笑得多开心啊！

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [θruː] ['eni] ['feðər] , " [sed] [hiː; hi] .
" I don't see why you should look through any feathers , " said he .
" 我 不 看 为什么 你 应该 看 通过 任何 羽毛 , " 说 他 .

"我不明白你为什么要透过羽毛去看，"他说。

" [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pluːmɪdʒ] [ðæt]

| " | What | he | meant | was | that | you | thought | so | much | of | your | own | plumage | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 他 | 意思是 | 曾是 | 那 | 你 | 想法 | 所以 | 很多 | 的 | 你的 | 自己的 | 羽毛 | 那 |

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ;

| you | did | not | care | for | anything | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 任何事物 | 别的 | ; |

他的意思是，你太看重自己的羽毛，以至于对其他一切都漠不关心；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .

| and | it | is | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 所以 | . |

确实如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

| If | it | were | intended | you | should | look | at | yourself | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 故意的 | 你 | 应该 | 看 | 在 | 你自己 | 全部 | 这 | 时间 | , |

如果目的是为了让你时刻关注自己，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk]

| your | eyes | would | have | been | one | under | your | chin | and | the | other | in | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 会 | 有 | 到过 | 一 | 在下面 | 你的 | 下巴 | 和 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 后退 |

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

| of | your | head | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 头 | . |

你的眼睛一只长在下巴下面，另一只长在后脑勺。

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| They | are | placed | right | for | you | to | look | at | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 放置 | 正确的 | 为了 | 你 | 到 | 看 | 在 | 其他 | 人们 | , |

它们的位置正好方便你观察其他人，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] . "

| and | are | where | they | help | you | hunt | for | food | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在哪里 | 他们 | 帮助 | 你 | 打猎 | 为了 | 食物 | . | " |

它们会帮助你寻找食物。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] ['feðər] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊdpekə(r)] .

| " | How | often | may | I | look | at | my | own | feathers | ? | " | asked | the | young | Woodpecker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 经常 | 可能 | 我 | 看 | 在 | 我的 | 自己的 | 羽毛 | ? | " | 问 | 这 | 年轻的 | 啄木鸟 | . |

“我可以多久看一次自己的羽毛？”小啄木鸟问道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [lʊkt] ,

| He | was | wondering | at | that | minute | how | his | tail | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好奇 | 在 | 那 | 分钟 | 如何 | 他的 | 尾巴 | 看起来 | , |

那一刻，他正好奇自己的尾巴长什么样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| but | he | was | determined | not | to | turn | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 决定 | 不是 | 到 | 转动 | 他的 | 头 | . |

但他决心不回头。

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊdˌpɛkərz] [aɪz] [ 'twiŋkl ] .

| The | old | Woodpecker's | eyes | twinkled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 啄木鸟的 | 眼睛 | 闪烁 | . |

老啄木鸟的眼睛闪闪发光。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" I should think , " he said ,**
" 我 应该 思考 , " 他 说 ,

“我想应该是这样，”他说。

" [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['fæməli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
**" that since you are young and have no family to look after ,**
" 那 自从 你 是 年轻的 和 有 不 家庭 到 看 后 ,

“因为你还年轻，又没有家人需要照顾，

[juː; jʊ] [mait] [priːn] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [ɪn] [ðə; ði]
**you might preen your feathers in the**
你 可能 梳妆打扮 你的 羽毛 在 这

你可能会在……中梳理羽毛

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
**morning and in the afternoon and when you go to sleep .**
早晨 和 在 这 下午 和 什么时候 你 去 到 睡觉 .

早上、下午和睡觉前。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stɔːmi] ,
**Then , of course , when it is stormy ,**
然后 , 的 课程 , 什么时候 它 是 暴风雨 ,

当然，当遇到暴风雨天气时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːtəpruːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ,
**you will have to take your waterproof out of the pocket under your tail ,**
你 将要 有 到 拿 你的 防水的 出去 的 这 口袋 在下面 你的 尾巴 ,

你得把防水衣从尾巴下面的口袋里拿出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] ['feðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ɔːl] [bɜːdz] [duː; də] .
**and put it on one feather at a time , as all birds do .**
和 放 它 在 一 羽毛 在 一个 时间 , 作为 全部 鸟类 做 .

像所有鸟儿一样，一根一根地把它放到羽毛上。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rʌmp(ə)l] [ðem; ðəm] . "
**That would be often enough unless something happened to rumple them . "**
那 会 是 经常 足够的 除非 某物 发生 到 皱巴巴 他们 . "

除非发生什么事打乱了它们，否则这种情况通常就足够了。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['eni] ['ɒf(tə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] ,
**" I will not look at them any oftener , " said the young Red - headed Woodpecker ,**
" 我 将要 不是 看 在 他们 任何 更频繁 , " 说 这 年轻的 红色的 - 标题 啄木鸟 ,
['fɜːmli] .
**firmly .**
牢牢 .

“我不会再经常看它们了，”年轻的红头啄木鸟坚定地说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪli] ['feləʊ] .
**" I will not be called a silly fellow .**
" 我 将要 不是 是 称为 一个 愚蠢的 同伴 .

“我才不要被人叫做傻瓜。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
**" And he was as good as his word .**
" 和 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

他言而有信。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [saɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

| His | mother | sighed | when | she | heard | of | the | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 叹了口气 | 什么时候 | 她 | 听到 | 的 | 这 | 改变 | . |

他母亲听到这个消息后叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

| " | I | am | very | glad | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | , | " | 说 | 她 | . |

“我非常高兴，”她说。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [weɪ] ?

| " | But | isn't | that | always | the | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 那 | 总是 | 这 | 方式 | ? |

但难道不总是这样吗?

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ;

| His | father | and | I | have | talked | and | talked | , | and | it | made | no | difference | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 我 | 有 | 谈话 | 和 | 谈话 | , | 和 | 它 | 制成 | 不 | 不同之处 | ; |

他父亲和我谈了又谈，但毫无作用；

[bʌt; bət][let] ['sʌmbədi] [els] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['sɪli] [ænd; ənd] [veɪn] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

| but | let | somebody | else | say | he | is | silly | and | vain | , | and | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 某人 | 别的 | 说 | 他 | 是 | 愚蠢的 | 和 | 徒劳 | , | 和 | 看哪 | ! |

但如果有人说他愚蠢又虚荣，瞧!

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[ðə; ði] [naɪt] [mɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fi:lə(r)]

| THE | NIGHT | MOTH | WITH | A | CROOKED | FEELER |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 蛾 | 和 | 一个 | 歪 | 触角 |

触角弯曲的夜蛾

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['brɪliənt] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [hæd; həd] ['meni] ['kʌz(ə)nz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| The | beautiful | , | brilliant | Butterflies | of | the | Meadow | had | many | cousins | living | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | , | 杰出的 | 蝴蝶 | 的 | 这 | 草地 | 有 | 许多 | 表兄弟姐妹 | 活的 | 在 | 这 | 森林 | , |

草地上那些美丽绚丽的蝴蝶有很多近亲生活在森林里。

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪt] [mɔ:θs] .

| most | of | whom | were | Night | Moths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 是 | 夜晚 | 蛾子 | . |

其中大部分是夜蛾。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃəz] ,

| They | also | were | very | beautiful | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 是 | 非常 | 美丽的 | 生物 | , |

它们也是非常美丽的生物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drest] [ɪn]['dʌlə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][hæv; həv]['slendə(r)] [ weist ] .

| but | they | dressed | in | duller | colors | and | did | not | have | slender | waists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 穿着 | 在 | 更暗淡 | 颜色 | 和 | 做过 | 不是 | 有 | 苗条 | 腰部 | . |

但她们穿着颜色暗淡的衣服，而且腰身并不纤细。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [həʊl] [gaʊnz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

| Some | of | the | Butterflies | , | you | know | , | wear | whole | gowns | of | black | and | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 蝴蝶 | , | 你 | 知道 | , | 穿 | 所有的 | 礼服 | 的 | 黑色的 | 和 | 黄色的 | , |

你知道，有些蝴蝶队队员会穿着黑色和黄色的长袍。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [straɪps] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

| others | have | stripes | of | black | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 条纹 | 的 | 黑色的 | 和 |

其他的则有黑色条纹，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

[waɪt] ,

| white | , |
|---|---|
| 白色的 | , |

白色的，

[waɪl] [sʌm; səm] [hæv; həv] [klɪə(r)] ['jeləʊ] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [blæk] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

| while | some | have | clear | yellow | with | only | a | bit | of | black | trimming | the | edges | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 有 | 清除 | 黄色的 | 和 | 仅有的 | 一个 | 少量 | 的 | 黑色的 | 修剪 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [wɪŋz] .

| the | wings | . |
|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | . |

而有些则通体黄色，只有翅膀边缘略带黑色。

[ðə; ði] [mɔːθs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [weə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ 'braitən ] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]

| The | Moths | usually | wear | brown | and | have | it | brightened | with | touches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛾子 | 通常 | 穿 | 棕色的 | 和 | 有 | 它 | 明亮 | 和 | 触摸 | 的 |

[bʌf] [ɔː(r)] [dʌl] [bluː] .

| buff | or | dull | blue | . |
|---|---|---|---|---|
| 增幅 | 或者 | 乏味的 | 蓝色的 | . |

飞蛾们通常身着棕色服装，并以淡黄色或暗蓝色点缀，使其更加鲜艳。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [weə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

| If | they | do | wear | bright | colors | , | it | is | only | on | the | back | pair | of | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 穿 | 明亮的 | 颜色 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | 后退 | 一对 | 的 | 翅膀 | , |

如果它们身上有鲜艳的颜色，那也仅限于后翼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɒθ] [ ə'lait ] ,

| and | when | the | Moth | alights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 蛾 | 降落 | , |

当飞蛾降落时，

[hiː; hi] [slaɪdz] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] .

| he | slides | his | front | pair | of | wings | over | these | and | covers | all | the | brightness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻灯片 | 他的 | 正面 | 一对 | 的 | 翅膀 | 超过 | 这些 | 和 | 封面 | 全部 | 这 | 亮度 | . |

他将前翅滑到这些光亮处，遮住了所有的光线。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [rest] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,

| They | do | not | rest | with | their | wings | folded | over | their | heads | like | the | Butterflies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 休息 | 和 | 他们的 | 翅膀 | 折叠 | 超过 | 他们的 | 头部 | 喜欢 | 这 | 蝴蝶 | , |

它们不像蝴蝶那样把翅膀折叠在头顶休息。

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm] [flæt] .

| but | leave | them | flat | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 离开 | 他们 | 平坦的 | . |

但要保持平放。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| All | the | day | long | , | when | the | sun | is | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 天 | 长的 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 灼灼 | , |

整天，只要阳光普照，

[ðə; ði] [mɔːθs] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [ɒn] [triːz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] .

| the | Moths | have | to | rest | on | trees | and | dead | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛾子 | 有 | 到 | 休息 | 在 | 树木 | 和 | 死的 | 树叶 | . |

飞蛾必须栖息在树木和枯叶上。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [red] , ['eni] ['pɑːsɪŋ] [bɜːd] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ,

| If | they | were | dressed | in | yellow | or | red | , | any | passing | bird | would | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 黄色的 | 或者 | 红色的 | , | 任何 | 通过 | 鸟 | 会 | 看 | 他们 | , |

如果他们穿着黄色或红色的衣服，任何飞过的鸟都能看到他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .

| and | there | is | no | telling | what | might | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 讲述 | 什么 | 可能 | 发生 | . |

谁也无法预料会发生什么。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

| As | it | is | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

事实就是如此，

[ðeə(r)] [braʊn] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['nɪəli] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] [ɔː(r)] [bɑːk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

| their | brown | wings | are | so | nearly | the | color | of | dead | leaves | or | bark | that | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 棕色的 | 翅膀 | 是 | 所以 | 几乎 | 这 | 颜色 | 的 | 死的 | 树叶 | 或者 | 吠 | 那 | 你 | 可能 |

['ɒf(ə)n] [lʊk] [raɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

| often | look | right | at | them | without | seeing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 看 | 正确的 | 在 | 他们 | 没有 | 看到 | 他们 | . |

它们的棕色翅膀与枯叶或树皮的颜色非常接近，以至于你经常可能直视它们却看不到它们。

[jet] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [mɔːθs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['braɪtli] ['kʌləd] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,

| Yet | even | among | Moths | there | are | some | more | brightly | colored | than | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 之中 | 蛾子 | 那里 | 是 | 一些 | 更多的 | 明亮地 | 有色 | 比 | 其他的 | , |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

然而，即使在蛾类中，也有一些颜色比其他蛾类更鲜艳。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['kwaɪətli] [drest] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| when | you | find | part | of | the | family | quietly | dressed | you | can | know | it | is | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 寻找 | 部分 | 的 | 这 | 家庭 | 悄悄 | 穿着 | 你 | 能 | 知道 | 它 | 是 | 因为 |

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [egz] .

| they | have | to | lay | the | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 躺 | 这 | 鸡蛋 | . |

当你发现部分家庭成员安静地穿着衣服时，你就知道这是因为它们要下蛋了。

[mɔːθs] [ɑː(r); ə(r)] [sefə] [ɪn] [dʌl] [kʻʌləz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eg] - ['leɪəz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði]

| Moths | are | safer | in | dull | colors | , | and | the | egg | - | layers | should | always | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛾子 | 是 | 更安全 | 在 | 乏味的 | 颜色 | , | 和 | 这 | 蛋 | - | 层 | 应该 | 总是 | 是 | 这 |

['seɪfɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

| safest | of | all | . |
|---|---|---|---|
| 最安全 | 的 | 全部 | . |

颜色暗淡的飞蛾更安全，而产卵的飞蛾总是最安全的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['kætəpɪlə(r)] ['beɪbiz] .

| If | anything | happened | to | them | , | you | know | , | there | would | be | no | Caterpillar | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 他们 | , | 你 | 知道 | , | 那里 | 会 | 是 | 不 | 毛虫 | 婴儿 | . |

如果它们出了什么事，你知道，就不会有毛毛虫宝宝了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [sɪ'kroʊpiə] [mɒθ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd] [klʌŋ]

| One | day | a | fine | - | looking | Cecropia | Moth | came | out | of | her | chrysalis | and | clung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 美好的 | - | 寻找 | 塞克罗皮亚 | 蛾 | 来了 | 出去 | 的 | 她 | 蛹 | 和 | 紧紧抓住 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [twɪg] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [gruː] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] ['flætnd] .

| to | the | nearest | twig | while | her | wings | grew | and | dried | and | flattened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最近的 | 枝条 | 尽管 | 她 | 翅膀 | 生长 | 和 | 干燥 | 和 | 扁平的 | . |

有一天，一只漂亮的塞克罗皮亚蛾从蛹中钻了出来，紧紧地依附在最近的树枝上，翅膀慢慢地生长、干燥、变平。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] ['taɪni] [braʊn] [liːvz] [ɔːl] [drentʃt] [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd]

| At | first | they | had | looked | like | tiny | brown | leaves | all | drenched | with | rain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 有 | 看起来 | 喜欢 | 微小的 | 棕色的 | 树叶 | 全部 | 湿透了 | 和 | 雨 | 和 |

['rɪŋkld] [baɪ] ['sʌmˌbɒdiz] ['stepɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| wrinkled | by | somebody's | stepping | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱 | 经过 | 某人的 | 步进 | 在 | 他们 | . |

起初它们看起来像是被雨水浸透、被人踩得皱巴巴的褐色小叶子。

[ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['mætɪd] [ænd; ənd] [wet] ,

| The | fur | on | her | fat | body | was | matted | and | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛皮 | 在 | 她 | 胖的 | 身体 | 曾是 | 哑光 | 和 | 湿的 | , |

她肥胖的身体上的毛发又湿又结块。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [dæmp] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| and | even | her | feelers | were | damp | and | stuck | to | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 她 | 触角 | 是 | 潮湿 | 和 | 卡住 | 到 | 她 | 头 | . |

就连她的触角也湿漉漉地粘在了头上。

[hɜː(r); hə(r)] [sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

| Her | six | beautiful | legs | were | weak | and | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 六 | 美丽的 | 腿 | 是 | 虚弱的 | 和 | 发抖 | , |

她六条美丽的腿无力地颤抖着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['restləsli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [reɪz]

| and | she | moved | her | body | restlessly | while | she | tried | again | and | again | to | raise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 已搬 | 她 | 身体 | 躁动不安 | 尽管 | 她 | 尝试 | 再次 | 和 | 再次 | 到 | 增加 |

[hɜː(r); hə(r)] ['krʌmpld] [wɪŋz] .

| her | crumpled | wings | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 皱巴巴的 | 翅膀 | . |

她焦躁不安地扭动着身体，一次又一次地尝试抬起她那卷曲的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'kroʊpiə] [mɒθ] [nɪə(r)]

| She | had | not | been | there | so | very | long | before | she | noticed | another | Cecropia | Moth | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 所以 | 非常 | 长的 | 前 | 她 | 注意到 | 其他 | 塞克罗皮亚 | 蛾 | 靠近 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她没待多久就注意到附近还有一只塞克罗皮亚蛾。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| clinging | to | the | under | side | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 这 | 在下面 | 边 | 的 | 一个 |

紧贴在底部

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

[liːf] .

| leaf | . |
|---|---|
| 叶子 | . |

叶子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['draɪɪŋ] [hɪm'self] .

| He | was | also | just | out | of | the | chrysalis | and | was | drying | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 只是 | 出去 | 的 | 这 | 蛹 | 和 | 曾是 | 烘干 | 他自己 | . |

他也刚从蛹中破茧而出，正在晾干身体。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

| " | Good | morning | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | ! |

“早上好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kætəpɪləz] .

| " | I | think | I | knew | you | when | we | were | Caterpillars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 知道 | 你 | 什么时候 | 我们 | 是 | 毛毛虫 | . |

“我想我认识你的时候，我们还是毛毛虫呢。”

[faɪn] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Fine | day | to | break | the | chrysalis | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 天 | 到 | 休息 | 这 | 蛹 | , | 不是 | 它 | ? | " |

今天真是个破茧成蝶的好日子，不是吗?

" ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Lovely | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迷人的 | , | " | 她 | 回答 | . |

“真漂亮，”她回答道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .

| " | I | remember | you | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 你 | 非常 | 出色地 | . |

“我对你印象很深。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen]

| You | were | the | Caterpillar | who | showed | me | where | to | find | food | last | summer | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 毛虫 | WHO | 显示 | 我 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 食物 | 最后的 | 夏天 | 什么时候 |

[ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['wɪðəd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] . "

| the | hot | weather | had | withered | so | many | of | the | plants | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 天气 | 有 | 干枯 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 植物 | . | " |

去年夏天，酷暑难耐，许多植物都枯萎了，是你这只毛毛虫带我找到了食物。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | thought | you | would | recall | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 会 | 记起 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“我以为你会记得我，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [krɪ'sælɪdiːz] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

| " | And | when | we | were | spinning | our | chrysalides | we | visited | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我们 | 是 | 旋转 | 我们的 | 蛹 | 我们 | 到访 | 一起 | . |

“当我们化蛹的时候，我们一起拜访过。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ?

| Do | you | remember | that | also | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 那 | 还 | ? |

你还记得这件事吗?

" [mɪs] [sɪ'kroʊpiə] [dɪd] .

| " | Miss | Cecropia | did | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 塞克罗皮亚 | 做过 | . |

“塞克罗皮亚小姐做到了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [spəʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd]

| She | had | been | thinking | of | that | when | she | first | spoke | , | but | she | hoped | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 思维 | 的 | 那 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 辐 | , | 但 | 她 | 希望 | 他 | 有 |

[fə'gɒtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

她第一次开口说话时就想到了这一点，但她希望他已经忘记了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,

| To | tell | the | truth | , | he | had | been | rather | fond | of | her | the | fall | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 他 | 有 | 到过 | 相当 | 喜爱 | 的 | 她 | 这 | 落下 | 前 | , |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

| and | she | , |
|---|---|---|
| 和 | 她 | , |

说实话，去年秋天他就挺喜欢她的，而她，

['θɪŋkɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kætəpɪlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

| thinking | him | the | handsomest | Caterpillar | of | her | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 这 | 最英俊的 | 毛虫 | 的 | 她 | 熟人 | , |

她认为他是她认识的人中最英俊的毛毛虫。

[hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [spɪn][ðeə(r)] [kə'kuːnz] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

| had | smiled | upon | him | and | suggested | that | they | spin | their | cocoons | near | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 微笑 | 之上 | 他 | 和 | 建议 | 那 | 他们 | 旋转 | 他们的 | 茧 | 靠近 | 一起 | . |

她对他微笑，并建议他们一起在附近吐丝结茧。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gretɪd]

| During | the | long | winter | she | had | regretted |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 长的 | 冬天 | 她 | 有 | 后悔 |

漫长的冬季里，她一直后悔着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[ðɪs] .

| this | . |
|---|---|
| 这 | . |

这。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

| " | I | was | very | foolish | , | " | she | thought | , | " | to | encourage | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 非常 | 愚蠢 | , | " | 她 | 想法 | , | " | 到 | 鼓励 | 他 | . |

“我真是太傻了，”她想，“竟然去鼓励他。”

[wen] [ai][get][maɪ] [wɪŋz] [ai] [meɪ] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| When | I | get | my | wings | I | may | meet | people | who | are | better | off | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 我的 | 翅膀 | 我 | 可能 | 见面 | 人们 | WHO | 是 | 更好的 | 离开 | 比 | 他 | . |

等我长大成人，或许会遇到比他境遇更好的人。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] ['frendʃɪp] .

| Now | I | shall | have | to | be | polite | to | him | for | the | sake | of | old | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将 | 有 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 他 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 老的 | 友谊 | . |

现在，为了旧友谊，我不得不对他客气一些。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] .

| I | only | hope | that | he | will | make | other | acquaintances | and | leave | me | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 那 | 他 | 将要 | 制作 | 其他 | 熟人 | 和 | 离开 | 我 | 自由的 | . |

我只希望他能结识其他朋友，让我重获自由。

[ai][mʌst; məst] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

| I | must | get | into | the | best | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 进入 | 这 | 最好的 | 社会 | . |

我必须跻身最好的社交圈。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

| " | All | this | time | her | neighbor | was | thinking | , | " | I | am | so | glad | to | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 时间 | 她 | 邻居 | 曾是 | 思维 | , | " | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 她 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

这时，她的邻居一直在想："我真高兴再次见到她。"

[səʊ][glæd] , [səʊ][glæd] !

| so | glad | , | so | glad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高兴的 | , | 所以 | 高兴的 | ! |

太好了，太好了！

[wen] [maɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ][ai] [wɪl] [flai]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [θruː]

| When | my | wings | are | dry | I | will | fly | over | to | her | and | we | will | go | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 翅膀 | 是 | 干燥 | 我 | 将要 | 飞 | 超过 | 到 | 她 | 和 | 我们 | 将要 | 去 | 通过 |

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'geðə(r)] .

| the | forest | together | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 一起 | . |

等我的翅膀干了，我就飞到她身边，我们一起穿过森林。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , [huː] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp]

| " | He | was | a | kind | , | warm | - | hearted | fellow | , | who | cared | more | for | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | , | 温暖的 | - | 心地 | 同伴 | , | WHO | 关心 | 更多的 | 为了 | 友谊 |

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɔː(r)]['fæməli] .

| than | for | beauty | or | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 美丽 | 或者 | 家庭 | . |

"他是一个善良、热情的人，比起美貌或家庭，他更看重友谊。"

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['flætnɪŋ] ,

| Meanwhile | their | wings | were | growing | fast | , | and | drying | , | and | flattening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他们的 | 翅膀 | 是 | 生长 | 快速地 | , | 和 | 烘干 | , | 和 | 扁平化 | , |

与此同时，它们的翅膀迅速生长、干枯、扁平。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

| so | that | by | noon | they | could | begin | to | raise | them | above | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 经过 | 中午 | 他们 | 可以 | 开始 | 到 | 增加 | 他们 | 多于 | 他们的 | 头部 | . |

这样，到中午时分，他们就可以开始将它们举过头顶了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [mɔːθs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [spft] [dʌst] ['kʌlə(r)]

| They | were | very | large | Moths | and | their | wings | were | of | a | soft | dust | color |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 大的 | 蛾子 | 和 | 他们的 | 翅膀 | 是 | 的 | 一个 | 柔软的 | 灰尘 | 颜色 |

[wɪð] ['lɪt(ə)l][klɪə(r)] ,

| with | little | clear | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 清除 | , |

它们是体型很大的蛾子，翅膀呈柔和的粉尘色，几乎没有透明部分。

[træns'pærənt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ,

| transparent | places | in | them | and | touches | of | the | most | beautiful | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 透明的 | 地方 | 在 | 他们 | 和 | 触摸 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 蓝色的 | , |

其中有透明的部分，并点缀着最美丽的蓝色，

[kwaɪt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['piːkɒk] , [huː]

| quite | the | shade | worn | by | the | Peacock | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 这 | 阴影 | 磨损 | 经过 | 这 | 孔雀 | , | WHO |

孔雀穿的这身衣服颜色真不错，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][fɑːm] .
**lived on the farm .**
居住地 在 这 农场 .

住在农场里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][braʊn][ænd; ənd][waɪt]['bɔːdə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][wɪŋz] ,
**There was a brown and white border to their wings ,**
那里 曾是 一个 棕色的 和 白色的 边界 到 他们的 翅膀 ,

它们的翅膀边缘呈棕白相间。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)]['bɒdɪz][ænd; ənd][legz][ðə; ði][fɜː(r)][wɒz; wəz][waɪt][ænd; ənd][dɑːk]['ɒrɪndʒ] .
**and on their bodies and legs the fur was white and dark orange .**
和 在 他们的 身体 和 腿 这 毛皮 曾是 白色的 和 黑暗的 橙子 .

它们的身体和腿上的毛是白色和深橙色的。

[wen][ðə; ði][rest] , [ðeɪ][spred][ðeə(r)][wɪŋz][aʊt][flæt] ,
**When the Cecropias rest , they spread their wings out flat ,**
什么时候 这 天蚕蛾 休息 , 他们 传播 他们的 翅膀 出去 平坦的 ,

当塞克罗皮亚鸟休息时，它们会将翅膀完全展开。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][slaɪd][ðə; ði][frʌnt][peə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æz; əz][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ðə; ði]
**and do not slide the front pair over the others as their cousins , the**
和 做 不是 滑动 这 正面 一对 超过 这 其他的 作为 他们的 表兄弟姐妹 , 这
[ sfɪŋks ] , [duː; də] .
**Sphinxes , do .**
狮身人面像 , 做 .

它们不像它们的近亲狮身人面像那样，将前面的一对爪子滑到其他爪子上面。

[ðə; ði][məʊst]['wʌndəf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] , [ðəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['fiːlərz] .
**The most wonderful of all , though , are their feelers .**
这 最多 精彩的 的 全部 , 尽管 , 是 他们的 触角 .

不过，它们最奇妙的还是触角。

[ðə; ði]['bʌtəflaɪz][hæv; həv][stɪf]['fiːlərz][ɒn][ðeə(r)][hedz][wɪð]['lɪt(ə)l][nɒbz][ɒn][ðə; ði][endz] ,
**The Butterflies have stiff feelers on their heads with little knobs on the ends ,**
这 蝴蝶 有 僵硬的 触角 在 他们的 头部 和 小的 旋钮 在 这 结束 ,

蝴蝶头部有坚硬的触角，触角末端有小瘤状物。

[ɔː(r)]['sʌmtaɪmz][wɪð][pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm][θɪk][laɪk]['taɪni][klʌbz] .
**or sometimes with part of them thick like tiny clubs .**
或者 有时 和 部分 的 他们 厚的 喜欢 微小的 俱乐部 .

或者有时其中一部分又粗又小，像小棍子一样。

[ðə; ði][naɪt][mɔːθs][hæv; həv]['meni][kaɪndz][ɒv; əv]['fiːlərz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['biːɪŋ][kɜːvd] ,
**The Night Moths have many kinds of feelers , most of them being curved ,**
这 夜晚 蛾子 有 许多 种类 的 触角 , 最多 的 他们 存在 弯曲 ,

夜蛾有很多种类的触角，其中大部分是弯曲的。

[ænd; ənd][ðəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lʊk][laɪk]['redɪʃ] - [braʊn]['feðər]['pɔɪntɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
**and those of the Cecropias look like reddish - brown feathers pointed at the end**
和 那些 的 这 天蚕蛾 看 喜欢 微红 - 棕色的 羽毛 尖 在 这 结尾
.
**:**
.

而塞克罗皮亚鸟的羽毛看起来像末端尖尖的红棕色羽毛。

[mɪs] - ['fiːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] ['hæpɪli] [tuː; tə][ænd; ənd]
**Miss Cecropia's feelers were perfect , and she waved them happily to and**
错过 - 触角 是 完美的 , 和 她 挥手 他们 快乐地 到 和
[frəʊ] .
**fro .**
弗 .

塞克罗皮亚小姐的触角非常完美，她高兴地挥动着它们。

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ]
**Those of her friend , she was troubled to see , were not what they**
那些 的 她 朋友 , 她 曾是 麻烦 到 看 , 是 不是 什么 他们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .
**should have been .**
应该 有 到过 .

她忧心忡忡地看到，她朋友的那些事并没有达到应有的水平。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .
**One of them was all right , the other was small and crooked .**
一 的 他们 曾是 全部 正确的 , 这 其他 曾是 小的 和 歪 .

其中一个还不错，另一个又小又歪。

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [haʊ] [ðæt] [dʌz] [lʊk] !
**" Oh dear , " she said to herself , " how that does look !**
" 哦 亲爱的 , " 她 说 到 她自己 , " 如何 那 做 看 !

“哦，天哪，”她自言自语道，“看起来真糟糕！”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi]
**I hope he**
我 希望 他

我希望他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

[wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**will not try to be attentive to me .**
将要 不是 尝试 到 是 细心 到 我 .

不会试图关注我。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
**" He did not mind it much .**
" 他 做过 不是 头脑 它 很多 .

他并不太在意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [lʊks] .
**He thought about other things than looks .**
他 想法 关于 其他 事物 比 看起来 .

他考虑的不是外表，而是其他事情。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [ə; eɪ] [ˌpɔlə'fiːməs] [mɒθ] [ 'flʌtə ] [pɑːst] .
**As night came , a Polyphemus Moth fluttered past .**
作为 夜晚 来了 , 一个 波吕斐摩斯 蛾 飘动 过去的 .

夜幕降临，一只波吕斐摩斯蛾翩翩飞过。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
**" Good evening ! " cried he .**
" 好的 晚上 ! " 哭 他 .

“晚上好！”他喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][aʊt] ?

| " | Are | you | just | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 只是 | 出去 | ? |

你刚出门吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .

| There | are | a | lot | of | Cecropias | coming | out | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 天蚕蛾 | 未来 | 出去 | 到 | - | 天 | . |

今天有很多塞克罗皮亚鱼出来了。

" [mɪs] [sɪ'kroʊpiə] [felt] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

| " | Miss | Cecropia | felt | quite | agitated | when | she | heard | this | , | and | wondered | if | she | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 塞克罗皮亚 | 毛毡 | 相当 | 激动 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | , | 和 | 想知道 | 如果 | 她 | 看起来 |

[ɔːl] [raɪt] .

| all | right | . |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

“塞克罗皮亚小姐听到这话后感到非常不安，她想知道自己看起来是否安好。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

| Her | friend | flew | over | to | her | just | as | she | raised | her | wings | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友 | 飞翔 | 超过 | 到 | 她 | 只是 | 作为 | 她 | 提高 | 她 | 翅膀 | 为了 |

[flaɪt] .

| flight | . |
|---|---|
| 航班 | . |

她的朋友在她展开翅膀准备起飞的那一刻飞到了她身边。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Let | me | go | with | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 去 | 和 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“让我跟你一起去吧，”他说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [hɪm] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [keɪm]

| While | she | was | wondering | how | she | could | answer | him | , | several | other | Cecropias | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 好奇 | 如何 | 她 | 可以 | 回答 | 他 | , | 一些 | 其他 | 天蚕蛾 | 来了 |

[ə'lɒŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

当她还在思考该如何回答他时，又有几个塞克罗皮亚人走了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)] ['braɪtli] [koʊlɘd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

| They | were | all | more | brightly | colered | than | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 更多的 | 明亮地 | 彩色 | 比 | 她 | . |

她们的颜色都比她鲜艳。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [ ə'lait ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Hullo | ! | " | cried | one | of | them | , | as | he | alighted | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 哭 | 一 | 的 | 他们 | , | 作为 | 他 | 下车 | 旁 | 她 | . |

“你好！”其中一人喊道，然后跳到她身边。

" [fɜːst] - [reɪt] [naɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | First | - | rate | night | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | - | 速度 | 夜晚 | , | 不是 | 它 | ? |

“真是个精彩的夜晚，不是吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] ;

| " | He | was | a | handsome | fellow | , | and | his | feelers | were | perfect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 同伴 | , | 和 | 他的 | 触角 | 是 | 完美的 | ; |

“他长相英俊，触角也十分完美；

[bʌt; bət] [mɪs] [sɪ'kroʊpiə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

| but | Miss | Cecropia | did | not | like | his | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 塞克罗皮亚 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 他的 | 方式 | , |

但塞克罗皮亚小姐不喜欢他的方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]

| and | she | drew | away | from | him | just | as | her | friend | knocked | him | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 画 | 离开 | 从 | 他 | 只是 | 作为 | 她 | 朋友 | 敲门 | 他 | 离开 | 这 |

[brɑːntʃ] .

| branch | . |
|---|---|
| 分支 | . |

她刚一躲开他，她的朋友就把他从树枝上打了下来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] , [æn; ən]

| While | they | were | fighting | , | an |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 斗争 | , | 一个 |

在他们战斗的时候，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

[ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrendʒər] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| other | of | the | strangers | flew | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 陌生人 | 飞翔 | 到 | 她 | . |

其他陌生人也飞向了她。

" [meɪ] [aɪ][sɪt][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | May | I | sit | here | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 坐 | 这里 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道："我可以坐在这里吗？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] .

| " | Yes | , | " | she | murmured | , | thinking | her | chance | had | come | to | get | into | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 低声说道 | , | 思维 | 她 | 机会 | 有 | 来 | 到 | 得到 | 进入 | 社会 | . |

"是的，"她低声说道，心想自己进入上流社会的机会来了。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| " | I | must | say | that | it | served | the | fellow | right | for | his | rudeness | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 说 | 那 | 它 | 服务 | 这 | 同伴 | 正确的 | 为了 | 他的 | 粗鲁 | 到 | 你 | , |

"我必须说，那家伙对你无礼，真是活该。"

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [weɪ] ;

| " | said | the | stranger | , | in | his | sweetest | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 陌生人 | , | 在 | 他的 | 最甜美的 | 方式 | ; |

陌生人用他最温柔的方式说道；

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [mɒθ] [huː] [ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] — [ðæt] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]

| " | but | who | is | the | Moth | who | is | punishing | him | — | that | queer | - | looking | one | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 是 | 这 | 蛾 | WHO | 是 | 惩罚 | 他 | — | 那 | 酷儿 | - | 寻找 | 一 | 和 | 一个 |

['krʊkɪd] ['fiːlə(r)] ? "

| crooked | feeler | ? | " |
|---|---|---|---|
| 歪 | 触角 | ? | " |

"但是惩罚他的那只蛾子是谁呢？是那只长相怪异、触角弯曲的蛾子吗？"

" [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['muːvɪŋ] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

| " | Sir | , | " | said | she | , | moving | farther | from | him | , | " | he | is | a | friend | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | " | 说 | 她 | , | 移动 | 更远 | 从 | 他 | , | " | 他 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | , |

"先生，"她一边说着，一边往后退了退，"他是我朋友。"

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] . "

| and | I | do | not | think | it | matters | to | you | if | he | is | queer | - | looking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 它 | 事情 | 到 | 你 | 如果 | 他 | 是 | 酷儿 | - | 寻找 | . | " |

我觉得你并不在意他长相是否古怪。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
**" Oh ! " said the stranger .**
" 哦 ! " 说 这 陌生人 .

“哦！”陌生人说道。

" [əʊ] ! [əʊ] !
**" Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[əʊ] !
**oh !**
哦 !

哦！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
**You have a bad temper , haven't you ?**
你 有 一个 坏的 脾气 , 还没有 你 ?

你脾气很坏，对吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .
**But you are very good - looking in spite of that .**
但 你 是 非常 好的 - 寻找 在 尽管如此 的 那 .

但即便如此，你长得还是很帅的。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [nekst] ,
**" There is no telling what he would have said next ,**
" 那里 是 不 讲述 什么 他 会 有 说 下一个 ,

谁也说不准他接下来会说什么。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [mɪs] - [frend] [hɜːd] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**for at this minute Miss Cecropia's friend heard the mean things he was**
为了 在 这 分钟 错过 - 朋友 听到 这 意思是 事物 他 曾是
['seɪɪŋ] ,
**saying ,**
说 ,

就在这时，塞克罗皮亚小姐的朋友听到了他说的那些刻薄的话。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'genst] [hɪm] .
**and flew against him .**
和 飞翔 反对 他 .

于是向他扑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] ,
**It was not long before this stranger also was punished ,**
它 曾是 不是 长的 前 这 陌生人 还 曾是 受到惩罚 ,

不久之后，这个陌生人也受到了惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɒθ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['fiːlə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**and then the Moth with the crooked feeler turned to the others .**
和 然后 这 蛾 和 这 歪 触角 转向 到 这 其他的 .

然后，那只触角弯曲的蛾子转向了其他蛾子。

" [duː; də]
**" Do**
" 做

“做

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

| any | of | you | want | to | try | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 你 | 想 | 到 | 尝试 | 它 | ? |

你们谁想试试?

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ruːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | You | must | understand | that | you | cannot | be | rude | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 理解 | 那 | 你 | 不能 | 是 | 粗鲁的 | 前 | 她 | . |

你必须明白，你不能在她面前无礼。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔː(r)][leg][æt; ət] [mɪs] [sɪ'kroʊpiə][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [tremblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .

| " | And | he | pointed | his | right | fore | leg | at | Miss | Cecropia | as | she | sat | trembling | on | the | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 他的 | 正确的 | 前 | 腿 | 在 | 错过 | 塞克罗皮亚 | 作为 | 她 | 卫星 | 发抖 | 在 | 这 | 分支 | . |

“他用右前腿指着坐在树枝上瑟瑟发抖的塞克罗皮亚小姐。”

" [hɜː(r); hə(r)] !

| " | Her | ! |
|---|---|---|
| " | 她 | ! |

“她!

" [ðeɪ] [kraɪd] ['mɒkɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .

| " | they | cried | mockingly | , | as | they | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 哭 | 嘲讽地 | , | 作为 | 他们 | 飞翔 | 离开 | . |

“他们一边嘲讽地叫喊，一边飞走了。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɹ'ɪtiɛ] [mɔːθs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

| " | There | are | prettier | Moths | than | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 更漂亮 | 蛾子 | 比 | 她 | . |

“有比她更漂亮的飞蛾。”

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| We | don't | care | anything | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 关心 | 任何事物 | 为了 | 她 | . |

我们根本不在乎她。

" [mɪs] - [frend] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪmpə'laɪtnəs] ,

| " | Miss | Cecropia's | friend | would | have | gone | after | them | to | punish | them | for | this | impoliteness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | - | 朋友 | 会 | 有 | 已消失 | 后 | 他们 | 到 | 惩治 | 他们 | 为了 | 这 | 失礼 | , |

“塞克罗皮亚小姐的朋友本会追上去惩罚她们这种无礼的行为。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] .

| but | she | clung | to | him | and | begged | him | not | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 和 | 乞求 | 他 | 不是 | 到 | . |

但她紧紧抓住他，恳求他不要这样做。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .

| " | You | will | be | killed | , | I | know | you | will | , | " | she | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 被杀 | , | 我 | 知道 | 你 | 将要 | , | " | 她 | 啜泣 | . |

“你会被杀的，我知道你会被杀的，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

| " | And | then | what | will | become | of | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 我 | ? | " |

“那我以后该怎么办呢？”

" [wʊd] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?

| " | Would | you | miss | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 错过 | 我 | ? |

你会想念我吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [naʊ] ['brəʊkən][ænd; ənd][beə(r)] .

| " | he | asked | , | as | he | felt | of | one | of | his | wings | , | now | broken | and | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 作为 | 他 | 毛毡 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 翅膀 | , | 现在 | 破碎的 | 和 | 裸 | . |

“他一边问，一边摸了摸自己断裂裸露的翅膀。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | Yes | , | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 哭 | . |

“是的，”她喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [frend] [ai][hæv; həv] .

| " | You | are | the | best | friend | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 最好的 | 朋友 | 我 | 有 | . |

你是我最好的朋友。

[pliːz] [doʊnt][gəʊ] . "

| Please | don't | go | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 去 | . | " |

请不要走。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | But | I | am | such | a | homely | fellow | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 这样的 | 一个 | 家常的 | 同伴 | , | " | 他 | 说 | . |

“但我长相实在太普通了，”他说。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪk] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [brəʊk] [maɪ] [wɪŋ] .

| " | I | don't | see | how | you | can | like | me | since | I | broke | my | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 能 | 喜欢 | 我 | 自从 | 我 | 打破 | 我的 | 翼 | . |

“我翅膀断了，真不明白你怎么还会喜欢我。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第61页]

" [wel] , [ai][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Well | , | I | do | like | you | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 做 | 喜欢 | 你 | , | " | 她 | 说 | . |

“嗯，我确实喜欢你，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['brəʊkən]['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['krʊkɪd] ['fiːlə(r)] .

| " | Your | wing | isn't | much | broken | after | all | , | and | I | like | your | crooked | feeler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 翼 | 不是 | 很多 | 破碎的 | 后 | 全部 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 你的 | 歪 | 触角 | . |

“你的翅膀其实没怎么断，而且我喜欢你那弯曲的触角。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] .

| It | is | so | different | from | anybody | else's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 不同的 | 从 | 任何人 | 其他人的 | . |

它跟其他任何人的都截然不同。

" [mɪs] [sɪ'krəʊpiə] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

| " | Miss | Cecropia | looked | very | happy | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 塞克罗皮亚 | 看起来 | 非常 | 快乐的 | 作为 | 她 | 辐 | , |

“塞克罗皮亚小姐说话时看起来非常高兴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| and | she | quite | forgot | how | she | once | decided | to | go | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 相当 | 忘了 | 如何 | 她 | 一次 | 决定 | 到 | 去 | 离开 | 从 | 他 | . |

她完全忘记了自己当初是如何决定离开他的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| There | are | some | people | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 人们 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，有些人就是这样。

[huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst]

| who | can | change | their | minds | in | such | a | sweet | and | easy | way | that | we | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 改变 | 他们的 | 思想 | 在 | 这样的 | 一个 | 甜的 | 和 | 简单的 | 方式 | 那 | 我们 | 几乎 |

[lʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| love | them | the | better | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 他们 | 这 | 更好的 | 为了 | 它 | . |

他们能以如此甜蜜和轻松的方式改变主意，以至于我们几乎因此更加喜欢他们了。

[wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [lʌv] [mɪs] [sɪ'kroʊpiə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

| One | certainly | could | love | Miss | Cecropia | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 当然 | 可以 | 爱 | 错过 | 塞克罗皮亚 | 为了 | 这 | , |

人们当然会因此而喜爱塞克罗皮亚小姐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt]

| because | it | showed | that | she | had | learned | to | care | more | for | a | warm | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 显示 | 那 | 她 | 有 | 学习 | 到 | 关心 | 更多的 | 为了 | 一个 | 温暖的 | 心 |

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [wɪŋz] [ænd; ənd] [streɪt] ['fiːlərz] .

| and | courage | than | for | whole | wings | and | straight | feelers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 比 | 为了 | 所有的 | 翅膀 | 和 | 直的 | 触角 | . |

因为这表明她学会了更看重一颗温暖的心和勇气，而不是完整的翅膀和笔直的触角。

['mɪstə(r)] . [sɪ'kroʊpiə] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

| Mr | . | Cecropia | did | not | live | long | after | this | , | unfortunately | , | but | they | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 塞克罗皮亚 | 做过 | 不是 | 居住 | 长的 | 后 | 这 | , | 很遗憾 | , | 但 | 他们 | 是 | 非常 |

, ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,

| , | very | happy | together | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 非常 | 快乐的 | 一起 | , |

不幸的是，塞克罗皮亚先生此后不久便去世了，但他们在一起非常非常幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði] [best]

| and | she | often | said | to | her | friends | , | as | she | laid | her | eggs | in | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 经常 | 说 | 到 | 她 | 朋友们 | , | 作为 | 她 | 铺设 | 她 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 最好的 |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

她经常对朋友们说，因为她总是把蛋下在最好的地方。

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [wen] [maɪ] ['kætəpɪlə(r)] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [greʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt]

| " | I | only | hope | that | when | my | Caterpillar | babies | are | grown | and | have | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 那 | 什么时候 | 我的 | 毛虫 | 婴儿 | 是 | 生长 | 和 | 有 | 来 | 出去 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [krɪ'sælɪdiːz] ,

| of | their | chrysalides | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 蛹 | , |

我只希望当我的毛毛虫宝宝长大并从蛹中破茧而出时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

| they | may | be | as | good | and | as | brave | as | their | father | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 作为 | 好的 | 和 | 作为 | 勇敢的 | 作为 | 他们的 | 父亲 | 曾是 | . |

他们或许会像他们的父亲一样善良勇敢。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 62 ]
" [ 页 - ]

[第62页]

[ðə; ði] [ˈbiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋbɜːd]
THE BEES AND THE KINGBIRD
这 蜜蜂 和 这 王鸟

蜜蜂与王鸟

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɒləʊ] [triː] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]
There was in the forest a great hollow tree where for years a swarm of
那里 曾是 在 这 森林 一个 伟大的 空洞的 树 在哪里 为了 年 一个 蜂群 的
[ˈbiːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] .
Bees had made their home .
蜜蜂 有 制成 他们的 家 .

森林里有一棵巨大的空心树，多年来一直有一群蜜蜂在那里安家。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈwɪntə(r)] ,
To look at it in winter ,
到 看 在 它 在 冬天 ,

冬天去看它，

[wʌn] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ges] [wɒt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˈhʌni] [wɒz; wəz] [siːld] [ʌp] [wɪˈðɪn] ,
one would never guess what a store of honey was sealed up within ,
一 会 绝不 猜测 什么 一个 店铺 的 蜂蜜 曾是 密封 向上 之内 ,

谁也想不到里面竟然封存着这么多蜂蜜。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði] [ˈbiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
but in summer the Bees were always passing in and out ,
但 在 夏天 这 蜜蜂 是 总是 通过 在 和 出去 ,

但到了夏天，蜜蜂总是来来往往。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [pleɪs] .
and it was indeed a busy place .
和 它 曾是 的确 一个 忙碌的 地方 .

这里确实很热闹。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [hæd; həd][tuː; tə][ˈgæðə(r)] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [selz] [ænd; ənd] [lʊk]
Then the Workers had to gather honey and build the cells and look
然后 这 工人 有 到 收集 蜂蜜 和 建造 这 细胞 和 看

然后工人们必须采集蜂蜜、建造蜂巢并观察周围环境。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 63 ]
[ 页 - ]

[第63页]

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðərz] [ˈmeni] [ˈbeɪbiz] .
out for the Queen - Mother's many babies .
出去 为了 这 女王 - 母亲的 许多 婴儿 .

为女王母亲的众多孩子而来。

[ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [egz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈriːəli]
The Queen - Mother had so much care of her eggs that she could really
这 女王 - 母亲 有 所以 很多 关心 的 她 鸡蛋 那 她 可以 真的
[duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
do nothing but attend to them .
做 没有什么 但 出席 到 他们 .

王太后对她的蛋呵护备至，除了照料它们，她什么也做不了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪn][ðeə(r)] [selz] , [ðə; ði] ['wɜːkəz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| After | they | were | ready | in | their | cells | , | the | Workers | took | care | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 是 | 准备好 | 在 | 他们的 | 细胞 | , | 这 | 工人 | 采取 | 关心 | 的 | 他们 | , |

他们被安置在牢房后，工人们便开始照料他们。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | tucked | in | a | lot | of | bread | for | the | babies | to | eat | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 塞进去 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 面包 | 为了 | 这 | 婴儿 | 到 | 吃 | 什么时候 | 他们 | 是 |

['hætʃt] .

| hatched | . |
|---|---|
| 孵化 | . |

还准备了很多面包，供刚孵化的小鸡们食用。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bred] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkəz]

| Then | there | was | the | bread | - | making | to | be | done | also | , | and | all | the | Workers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 面包 | - | 制作 | 到 | 是 | 完毕 | 还 | , | 和 | 全部 | 这 | 工人 |

[helpt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlən] ,

| helped | bring | the | pollen | , |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 带来 | 这 | 花粉 | , |

然后还有面包制作的工作要做，所有的工人们都帮忙运送花粉。

[ɔː(r)]['flaʊə(r)] - [dʌst] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

| or | flower | - | dust | , | out | of | which | it | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 花 | - | 灰尘 | , | 出去 | 的 | 哪个 | 它 | 曾是 | 制成 | . |

或者说是花粉，它就是用花粉制成的。

[ðə; ði] [drəʊnz] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

| The | Drones | didn't | do | anything | , | not | a | thing | , | not | a | single | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无人机 | 没有 | 做 | 任何事物 | , | 不是 | 一个 | 事物 | , | 不是 | 一个 | 单身的 | 事物 | , |

无人机什么也没做，一点儿也没做。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː]

| unless | it | were | taking | care | of | the | Queen | when | she | flew | away | from | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 采取 | 关心 | 的 | 这 | 女王 | 什么时候 | 她 | 飞翔 | 离开 | 从 | 这 | 树 |

.

| : |
|---|
| . |

除非它是在照顾飞离树上的女王。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| They | had | done | that | once | , | but | it | was | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完毕 | 那 | 一次 | , | 但 | 它 | 曾是 | 长的 | 前 | , |

他们以前做过一次，但那是很久以前的事了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] .

| before | she | had | laid | an | egg | and | while | she | was | still | quite | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 有 | 铺设 | 一个 | 蛋 | 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 仍然 | 相当 | 年轻的 | . |

在她产卵之前，在她还很年轻的时候。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [greɪt] ['feloʊz] , [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]

| They | were | handsome | great | fellows | , | all | black | and | gold | , | and | if | you | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 英俊的 | 伟大的 | 伙伴们 | , | 全部 | 黑色的 | 和 | 金子 | , | 和 | 如果 | 你 | 没有 |

[nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| know | about | them | , |
|---|---|---|---|
| 知道 | 关于 | 他们 | , |

他们是英俊潇洒的大个子，一身黑金相间的装束，如果你之前不认识他们，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

| you | might | have | thought | them | the | pleasantest | Bees | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 想法 | 他们 | 这 | 最令人愉悦的 | 蜜蜂 | 在 | 这 | 树 | . |

你或许会认为它们是树上最可爱的蜜蜂。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['leɪzi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| Of | course | you | would | not | care | for | them | after | finding | how | lazy | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 会 | 不是 | 关心 | 为了 | 他们 | 后 | 寻找 | 如何 | 懒惰的 | 他们 | 是 | , |

[fɔː(r); fə(r)]

| for |
|---|
| 为了 |

当然，在发现他们有多懒惰之后，你肯定不会喜欢他们了，因为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [laɪkt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] .

| people | are | never | liked | just | because | they | are | fine | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 绝不 | 喜欢 | 只是 | 因为 | 他们 | 是 | 美好的 | - | 寻找 | . |

人不会仅仅因为长相好看就被人喜欢。

[ðə; ði] [drəʊnz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

| The | Drones | always | found | some | excuse | for | being | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无人机 | 总是 | 成立 | 一些 | 原谅 | 为了 | 存在 | 闲置的 | , |

无人机总能找到各种借口闲着，

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] ['vɪzɪt]

| and | like | many | other | lazy | people | they | wanted | the | busy | ones | to | stop | and | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 许多 | 其他 | 懒惰的 | 人们 | 他们 | 通缉 | 这 | 忙碌的 | 一个 | 到 | 停止 | 和 | 访问 |

[wɪð] [ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

和其他许多懒人一样，他们希望忙碌的人能停下来和他们聊聊天。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌri] ? " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

| " | What | is | the | hurry | ? | " | they | would | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 匆忙 | ? | " | 他们 | 会 | 说 | . |

他们会说：“这么着急干什么？”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['hʌni] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| " | There | will | be | more | honey | that | you | can | get | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 更多的 | 蜂蜜 | 那 | 你 | 能 | 得到 | 到 | - | 明天 | . |

“明天你还能买到更多的蜂蜜。”

[stɒp] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] .

| Stop | a | while | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 一个 | 尽管 | 现在 | . |

稍等片刻。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkəz] [wʊd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [braʊn] [hedz] [ænd; ənd] [bʌz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ]

| " | But | the | Workers | would | shake | their | brown | heads | and | buzz | impatiently | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 工人 | 会 | 摇 | 他们的 | 棕色的 | 头部 | 和 | 嗡嗡声 | 不耐烦地 | 作为 | 他们 |

['ɑːnsə(r)d] ,

| answered | , |
|---|---|
| 回答 | , |

“但工人们一边摇着棕色的脑袋，一边不耐烦地嗡嗡叫着回答。”

" [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['hʌni] [wen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒmz] , [bʌt; bət][tuː; tə] -

| " | We | can | get | to | - | morrow's | honey | when | to | - | morrow | comes | , | but | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 得到 | 到 | - | 明天 | 蜂蜜 | 什么时候 | 到 | - | 明天 | 来 | , | 但 | 到 | - |

[deɪz] ['hʌni] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| day's | honey | must | be | gathered | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 蜂蜜 | 必须 | 是 | 聚集 | 到 | - | 天 | . |

“明天的蜂蜜我们可以等到明天再取，但今天的蜂蜜必须今天就采集。”

" [ðen] [ðə; ði] [drəʊnz] [wʊd] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

| " | Then | the | Drones | would | grumble | and | say | that | they | didn't | see | the | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 无人机 | 会 | 叽 | 和 | 说 | 那 | 他们 | 没有 | 看 | 这 | 感觉 | 的 |

['stɔːrɪŋ] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] ['hʌni] ['eniweɪ] .

| storing | up | so | much | honey | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存储 | 向上 | 所以 | 很多 | 蜂蜜 | 反正 | . |

“然后雄蜂们就会抱怨说，它们不明白储存这么多蜂蜜有什么意义。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [laɪk] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

| That | also | was | like | lazy | people | the | world | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 还 | 曾是 | 喜欢 | 懒惰的 | 人们 | 这 | 世界 | 超过 | , |

那也就像全世界的懒人一样。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [skəʊld] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ,

| for | however | much | they | scold | about | getting | the | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然而 | 很多 | 他们 | 骂 | 关于 | 获得 | 这 | 食物 | , |

无论他们如何责骂我们没拿到食物，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [iːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] .

| they | are | sure | to | eat | just | as | much | as | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 到 | 吃 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何人 | 别的 | . |

他们肯定会吃得和其他人一样多。

['sʌmtaɪmz] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [iːt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [tuː]

| Sometimes | lazy | people | eat | even | more | than | others | , | and | pick | for | the | best | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 懒惰的 | 人们 | 吃 | 甚至 | 更多的 | 比 | 其他的 | , | 和 | 挑选 | 为了 | 这 | 最好的 | 也 |

.

| : |
|---|
| . |

有时候，懒人吃得比别人还多，而且还挑最好的吃。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[ɒn] ['klaʊdi] [deɪz] , [ðə; ði] ['wɜːkəz] [dɪd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] .

| On | cloudy | days | , | the | Workers | did | stay | at | home | in | the | tree | , | but | not | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 多云 | 天 | , | 这 | 工人 | 做过 | 停留 | 在 | 家 | 在 | 这 | 树 | , | 但 | 不是 | 到 | 玩 | . |

阴天的时候，工人们会待在树上，但不是为了玩耍。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [wæks] .

| They | clung | to | the | walls | and | to | each | other | and | made | wax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 墙壁 | 和 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 制成 | 蜡 | . |

它们依附在墙上，也依附在彼此身上，最终变成了蜡。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [wæks] .

| It | took | much | patience | to | make | wax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 很多 | 耐心 | 到 | 制作 | 蜡 | . |

制作蜡需要极大的耐心。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

| When | they | were | gathering | honey | there | was | so | much | that | was | interesting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 采集 | 蜂蜜 | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 那 | 曾是 | 有趣的 | 到 |

[biː; bi] [siːn] ,

| be | seen | , |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | , |

他们采集蜂蜜的时候，有很多有趣的东西可以看。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [miːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ;

| and | so | many | friends | to | meet | , | that | it | was | really | quite | exciting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 朋友们 | 到 | 见面 | , | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 相当 | 激动人心 | ; |

还有那么多朋友要见，真是令人兴奋不已；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [wæks] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

| but | when | they | made | wax | they | had | to | hang | for | a | long | , | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 制成 | 蜡 | 他们 | 有 | 到 | 悬挂 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | , |

但是，制作蜡的时候，蜡要挂起来很长时间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wæks] ['gæðəd] [ɪn] [fleɪks] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

| until | the | wax | gathered | in | flakes | over | their | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 蜡 | 聚集 | 在 | 薄片 | 超过 | 他们的 | 身体 | . |

直到蜡质在它们身上聚集成片状。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [skreɪp] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ['ɪntuː][sɪks] - ['saɪdɪd] [selz] [tuː; tə][həʊld]

| Then | it | was | ready | to | scrape | off | and | shape | into | six | - | sided | cells | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 准备好 | 到 | 刮 | 离开 | 和 | 形状 | 进入 | 六 | - | 侧面 | 细胞 | 到 | 抓住 |

['hʌni] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] .

| honey | or | to | be | homes | for | the | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | 或者 | 到 | 是 | 房屋 | 为了 | 这 | 婴儿 | . |

然后就可以刮下来，做成六边形的巢室，用来盛放蜂蜜或作为幼蜂的家。

[wʌn] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [stɒpt] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ænd; ənd] [kraɪd] : "

| One | sunshiny | morning | the | Queen | - | Mother | stopped | laying | her | eggs | and | cried | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 阳光明媚 | 早晨 | 这 | 女王 | - | 母亲 | 停止 | 躺下 | 她 | 鸡蛋 | 和 | 哭 | : | " |

['lɪs(ə)n] !

| Listen | ! |
|---|---|
| 听 | ! |

在一个阳光明媚的早晨，王太后停止下蛋，喊道："听着！

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? "

| did | you | hear | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? | " |

你听到了吗?

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] , ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | What | ? | " | asked | the | Workers | , | crowding | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 问 | 这 | 工人 | , | 拥挤 | 大约 | 她 | . |

"什么？"工人们围在她身边问道。

" [waɪ] , [ðæt] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Why | , | that | noise | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那 | 噪音 | , | " | 她 | 说 | . |

"为什么，是那个声音？"她说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ['kɔːlɪŋ] - ['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] !

| " | It | sounded | like | a | bird | calling | ' | Kyrie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 呼叫 | - | 凯里 | ! |

"听起来像一只鸟在叫'Kyrie！'

[keɪ] - [waɪ] - [riː] ! -

| K | - | y | - | rie | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| K | - | 是 | - | rie | ! | - |

Ky-rie!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] ['bʌzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]

| and | I | thought | I | heard | a | Worker | buzzing | outside | a | minute | ago | , | but | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 一个 | 工人 | 嗡嗡声 | 外部 | 一个 | 分钟 | 前 | , | 但 | 不 | 一 |

我刚才好像听到外面有工人嗡嗡叫，但没人理我。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .

| has | come | in | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 在 | . |

已经进来了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — " [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [stɒpt] .

| I | am | afraid | — | " | and | here | she | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | — | " | 和 | 这里 | 她 | 停止 | . |

“我害怕——”她说到这里就停住了。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ! " [ɑ:skt] [ðə; ði] [drəʊnz] , [hu:] ,

| " | Of | what | are | you | afraid | ! | " | asked | the | Drones | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | 是 | 你 | 害怕的 | ! | " | 问 | 这 | 无人机 | , | WHO | , |

“你们在害怕什么！”无人机们问道，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k]

| having | nothing | to | do | but | eat | and | sleep | , | were | always | ready | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 吃 | 和 | 睡觉 | , | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 讲话 |

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| about | anything | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 任何事物 | 和 | 一切 | . |

除了吃喝睡觉无事可做，他们总是乐于谈论任何事情。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

| The | great | trouble | with | them | was | that | if | you | once | began | to | talk | they | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 麻烦 | 和 | 他们 | 曾是 | 那 | 如果 | 你 | 一次 | 开始 | 到 | 讲话 | 他们 | 做过 | 不是 |

[laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [li:v] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] .

| like | to | have | you | leave | and | go | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 离开 | 和 | 去 | 到 | 工作 | . |

他们最大的问题在于，一旦你开始和他们说话，他们就不愿意让你离开去工作。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðə(r)] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ju:; jʊ] ,

| " | Why | , | " | said | the | Queen | - | Mother | , | " | I | don't | want | to | alarm | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 说 | 这 | 女王 | - | 母亲 | , | " | 我 | 不 | 想 | 到 | 警报 | 你 | , |

“为什么，”王太后说，“我不想让你们感到恐慌。”

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋbɜ:d] . "

| but | I | thought | it | was | a | Kingbird | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 王鸟 | . | " |

但我以为它是只王霸鹟。

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ? " [sed] [ə; eɪ][bɪg] [drəʊn] .

| " | Well | , | what | if | it | was | ? | " | said | a | big | Drone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 如果 | 它 | 曾是 | ? | " | 说 | 一个 | 大的 | 无人机 | . |

“如果真是那样呢？”一架大型无人机说道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] . "

| " | There | is | only | one | of | him | and | there | are | a | great | many | of | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 的 | 他 | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 我们 | . | " |

“世上只有一个他，而我们却有很多。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðə(r)] ,

| " | Yes | , | " | said | the | Queen | - | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 女王 | - | 母亲 | , |

“是的，”王太后说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['veri] [lɒŋ] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [wɒtʃ]

| " | but | there | may | not | be | so | many | of | us | very | long | if | he | begins | to | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 我们 | 非常 | 长的 | 如果 | 他 | 开始 | 到 | 手表 |

[ðə; ði] [tri:] .

| the | tree | . |
|---|---|---|
| 这 | 树 | . |

“但如果他开始监视那棵树，我们可能很快就会没这么多人了。”

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] ['kɪŋbɜːd] [ækt] .

| I | have | lived | much | longer | than | you | and | I | know | how | Kingbirds | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 很多 | 更长 | 比 | 你 | 和 | 我 | 知道 | 如何 | 王鸟 | 行为 | . |

我比你活得久得多，我知道王霸鹟的行为。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [kwiːnz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [əʊld] ,

| " | This | was | true | , | for | Queens | live | to | be | very | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 真的 | , | 为了 | 皇后区 | 居住 | 到 | 是 | 非常 | 老的 | , |

“这是真的，因为女王们通常都很长寿。”

[ænd; ənd] [drəʊnz] ['nevə(r)][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['leɪzi] .

| and | Drones | never | live | long | because | they | are | so | lazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人机 | 绝不 | 居住 | 长的 | 因为 | 他们 | 是 | 所以 | 懒惰的 | . |

无人机寿命都不长，因为它们太懒了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 67 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第67页]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [drəʊn] , " [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

| " | Well | , | " | said | the | big | Drone | , | " | we | must | find | out | about | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 大的 | 无人机 | , | " | 我们 | 必须 | 寻找 | 出去 | 关于 | 这 | . |

“好吧，”大无人机说，“我们必须查明真相。”

[dʒʌst][flaɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋbɜːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] .

| Just | fly | around | and | see | if | it | is | a | Kingbird | , | " | he | said | to | a | Worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 飞 | 大约 | 和 | 看 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 王鸟 | , | " | 他 | 说 | 到 | 一个 | 工人 | . |

“你飞过去看看是不是王霸鹟，”他对一名工人说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ækt] . "

| " | We | must | know | about | things | before | we | act | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 知道 | 关于 | 事物 | 前 | 我们 | 行为 | . | " |

“我们必须先了解情况才能采取行动。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Suppose | you | should | go | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 应该 | 去 | , | " | 她 | 回复 | . |

“假设你应该去，”她回答道。

" [ai][hæv; həv][maɪ][leg] - [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɒlən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]

| " | I | have | my | leg | - | pockets | full | of | pollen | , | and | it | ought | to | be | made | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 我的 | 腿 | - | 口袋 | 满的 | 的 | 花粉 | , | 和 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 制成 | 进入 |

[bred] [æt; ət][wʌns] .

| bread | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 面包 | 在 | 一次 | . |

“我的腿兜里装满了花粉，应该马上把它做成面包。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðiːz] [lɑːst] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] . "

| I | never | saw | Larvæ | so | hungry | as | these | last | ones | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 幼虫 | 所以 | 饥饿的 | 作为 | 这些 | 最后的 | 一个 | 是 | . | " |

我从未见过幼虫像最后这些幼虫一样饥饿。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [drəʊn] ,

| " | I | only | wish | that | I | could | go | , | " | said | the | big | Drone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 那 | 我 | 可以 | 去 | , | " | 说 | 这 | 大的 | 无人机 | , |

“我只希望我能去，”大无人机说道。

['lɪmpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] ;

| limping | as | he | got | out | of | her | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛行 | 作为 | 他 | 得到 | 出去 | 的 | 她 | 方式 | ; |

他一瘸一拐地让开了路；

" [bʌt; bət][maɪ] [fɪfθ] [fʊt] [dʒʌst] [stept] [ɒn][maɪ] [θɜːd] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [muːv] .

| " | but | my | fifth | foot | just | stepped | on | my | third | foot | , | and | I | can | hardly | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 第五 | 脚 | 只是 | 步 | 在 | 我的 | 第三 | 脚 | , | 和 | 我 | 能 | 几乎 | 移动 | . |

“但是我的第五只脚踩到了我的第三只脚，我几乎动弹不得。”

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkəz] [smaɪld] ,

| " | When | he | said | this | , | all | the | Workers | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 说 | 这 | , | 全部 | 这 | 工人 | 微笑 | , |

“他说这话的时候，所有工人都笑了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| and | even | the | Queen | - | Mother | had | to | turn | away | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 女王 | - | 母亲 | 有 | 到 | 转动 | 离开 | 她 | 头 | . |

就连王太后也不得不把头扭到一边。

[ðə; ði] [drəʊnz] [lʊkt] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| The | Drones | looked | as | solemn | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无人机 | 看起来 | 作为 | 庄严 | 作为 | 可能的 | . |

无人机的姿态尽可能地严肃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .

| It | would | not | do | for | them | to | laugh | at | their | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 做 | 为了 | 他们 | 到 | 笑 | 在 | 他们的 | 兄弟 | . |

他们不能嘲笑自己的兄弟。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ]

| They | did | not | want | him | to | laugh | at | them | when | they | made | excuses | for | staying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 他 | 到 | 笑 | 在 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 制成 | 借口 | 为了 | 入住 |

[æt; ət] [həʊm] .

| at | home | . |
|---|---|---|
| 在 | 家 | . |

他们不想在他嘲笑他们找借口待在家里的时候被嘲笑。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| They | even | pretended | not | to | hear | one | of | the | Workers | when | she | said | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 假装 | 不是 | 到 | 听到 | 一 | 的 | 这 | 工人 | 什么时候 | 她 | 说 | 那 | 它 |

当其中一名工人说……时，他们甚至假装没听见。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 68 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第68页]

[wɒz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [hɜːt]

| was | funny | how | some | people | couldn't | use | their | wings | if | one | of | their | feet | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有趣的 | 如何 | 一些 | 人们 | 不能 | 使用 | 他们的 | 翅膀 | 如果 | 一 | 的 | 他们的 | 脚 | 伤害 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

有些人如果一只脚受伤了就无法使用翅膀，这真是太搞笑了。

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːkə(r)] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [tuː] ,

| " | Yes | , | " | said | another | Worker | , | " | and | it | is | funny | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 其他 | 工人 | , | " | 和 | 它 | 是 | 有趣的 | , | 也 | , |

“是的，”另一名工人说，“而且也很有趣。”

[haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ɒn] [θriː] [legz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ,

| how | some | people | can | get | along | very | well | on | three | legs | when | they | have | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一些 | 人们 | 能 | 得到 | 沿着 | 非常 | 出色地 | 在 | 三 | 腿 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到 | , |

有些人即使只有三条腿也能生活得很好，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['helpləs] [tu:; tə] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [ju:z] [ðə; ði] [həʊl]

| while | others | are | too | helpless | to | do | anything | unless | they | can | use | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 也 | 无助 | 到 | 做 | 任何事物 | 除非 | 他们 | 能 | 使用 | 这 | 所有的 |

[sɪks] .

| six | . |
|---|---|
| 六 | . |

而另一些人则无能为力，除非能用上全部六个，否则什么也做不了。

" [ðə; ði] [drəʊnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] .

| " | The | Drones | began | to | talk | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 无人机 | 开始 | 到 | 讲话 | 一起 | . |

“无人机们开始互相交谈。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [swɔ:m] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋbɜ:d] [ænd; ənd] [stɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd]

| " | I | think | that | the | whole | swarm | should | fly | at | the | Kingbird | and | sting | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 这 | 所有的 | 蜂群 | 应该 | 飞 | 在 | 这 | 王鸟 | 和 | 蜇 | 他 | 和 |

[draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ,

| drive | him | away | , |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他 | 离开 | , |

我认为整个蜂群应该飞向王霸鹟，蜇它，把它赶走。

" [sed] [wʌn] .

| " | said | one | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | . |

“其中一人说道。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [pɜ:tʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌju: 'es]

| " | There | is | no | sense | in | allowing | him | to | perch | outside | our | home | and | catch | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 感觉 | 在 | 允许 | 他 | 到 | 栖息 | 外部 | 我们的 | 家 | 和 | 抓住 | 我们 |

[æz; əz] [wi:; wi] [pɑ:s] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

| as | we | pass | in | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 经过 | 在 | 和 | 出去 | . |

“让他栖息在我们家外面，在我们进出时偷窥我们，这毫无意义。”

[ai] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔ:(r)] [ə'pɒn] [hɪm] !

| I | say | that | we | should | make | war | upon | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 我们 | 应该 | 制作 | 战争 | 之上 | 他 | ! |

我说我们应该向他宣战！

" [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lərz] [æt; ət]

| " | He | looked | very | fierce | as | he | spoke | , | buzzing | and | twitching | his | feelers | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 非常 | 凶猛的 | 作为 | 他 | 辐 | , | 嗡嗡声 | 和 | 抽搐 | 他的 | 触角 | 在 |

['evri] [step] .

| every | step | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 步 | . |

“他说话时神情凶狠，每走一步都嗡嗡作响，触角不停地抽动。”

" [ɪg'zæktli] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [drəʊn] .

| " | Exactly | ! | " | cried | another | Drone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | ! | " | 哭 | 其他 | 无人机 | . |

“没错！”另一架无人机喊道。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪŋ] , [ai] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| " | If | I | had | a | sting | , | I | would | lead | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 蜇 | , | 我 | 会 | 带领 | 这 | 攻击 | . |

“如果我有潜伏技能，我会亲自带头进攻。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ai] [meɪ] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [kəʊm] .

| As | it | is | , | I | may | be | useful | in | guarding | the | comb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 我 | 可能 | 是 | 有用 | 在 | 守护 | 这 | 梳子 | . |

这样看来，我或许能在保护梳子方面发挥作用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [drəʊnz] [hæv; həv][nəʊ] [stɪŋz] .

| It | is | a | great | pity | that | Drones | have | no | stings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 遗憾 | 那 | 无人机 | 有 | 不 | 刺痛 | . |

无人机没有蛰刺，真是太可惜了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] ,

| " | You | would | have | thought | , | to | hear | him | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 有 | 想法 | , | 到 | 听到 | 他 | 说话 | , |

听他说话，你可能会觉得，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [stɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkəz] ,

| that | if | he | had | been | given | a | sting | like | those | of | the | Workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 蜇 | 喜欢 | 那些 | 的 | 这 | 工人 | , |

如果他像工人阶级那样遭受毒刺，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 69 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbiːz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] .

| not | all | the | Bees | in | the | tree | could | keep | him | from | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 这 | 蜜蜂 | 在 | 这 | 树 | 可以 | 保持 | 他 | 从 | 斗争 | . |

并非树上所有的蜜蜂都能阻止他战斗。

[waɪl] [ðə; ði] [drəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɔː(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [sent] [tuː; tə]

| While | the | Drones | were | talking | about | war | , | some | of | the | Workers | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 无人机 | 是 | 说 | 关于 | 战争 | , | 一些 | 的 | 这 | 工人 | 发送 | 到 |

[ðeə(r)] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] .

| their | Queen | for | advice | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 女王 | 为了 | 建议 | . |

当工蜂们谈论战争时，一些工蜂向蜂后寻求建议。

" [tel] [ˌjuː ˈes] , " [ðeɪ] [sed] , " [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋbɜːd] .

| " | Tell | us | , | " | they | said | , | " | how | to | drive | away | the | Kingbird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | , | " | 他们 | 说 | , | " | 如何 | 到 | 驾驶 | 离开 | 这 | 王鸟 | . |

“告诉我们，”他们说，“如何赶走王鸟。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm] ?

| Should | we | try | to | sting | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 尝试 | 到 | 蜇 | 他 | ? |

我们应该试着蜇他吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [ə; eɪ] [biː] [tuː; tə] [stɪŋ] [ˈenibɒdi] ,

| You | know | it | kills | a | Bee | to | sting | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 杀戮 | 一个 | 蜜蜂 | 到 | 蜇 | 任何人 | , |

你知道蜜蜂蜇人会死掉的。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [jet] [wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

| and | we | don't | want | to | if | we | can | help | it | , | yet | we | will | if | you | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 如果 | 我们 | 能 | 帮助 | 它 | , | 然而 | 我们 | 将要 | 如果 | 你 | 说 | 所以 | . |

我们当然不想这样做，但如果你要求我们这样做，我们也会这样做。

" [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | The | Queen | - | Mother | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | - | 母亲 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

王太后摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˈbɒðə(r)][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | must | not | bother | me | about | such | things | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 打扰 | 我 | 关于 | 这样的 | 事物 | , | " | 她 | 说 | . |

“你不要再用这种事来烦我了，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][get][ðə; ði] [egz] ['redi] ,

| " | I | have | all | that | I | can | do | to | get | the | eggs | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 全部 | 那 | 我 | 能 | 做 | 到 | 得到 | 这 | 鸡蛋 | 准备好 | , |

“我已经尽我所能准备好鸡蛋了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [swɔːm] .

| and | you | must | look | after | the | swarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 看 | 后 | 这 | 蜂群 | . |

你必须照顾好蜂群。

['nəʊbədi] [els] [kæn; kən][duː; də][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][duː; də] [jɔːz] .

| Nobody | else | can | do | my | work | , | and | I | have | no | time | to | do | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 别的 | 能 | 做 | 我的 | 工作 | , | 和 | 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 做 | 你的 | . |

没人能做我的工作，我也没时间做你的工作。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [eg] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz]

| " | As | she | spoke | , | she | finished | the | one | hundred | and | seventeenth | egg | of | that | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | , | 她 | 完成的 | 这 | 一 | 百 | 和 | 第十七 | 蛋 | 的 | 那 | 天 |

[lɒt] ,

| lot | , |
|---|---|
| 很多 | , |

“她一边说着，一边吃完了当天收到的第一百一十七个鸡蛋。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][leɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

| and | before | night | came | she | would | probably | have | laid | more | than | a | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 夜晚 | 来了 | 她 | 会 | 大概 | 有 | 铺设 | 更多的 | 比 | 一个 | 千 | , |

在夜幕降临之前，她可能已经睡了一千多人了。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

| so | you | can | see | she | was | quite | right | when | she | said | she | had | no | time | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 看 | 她 | 曾是 | 相当 | 正确的 | 什么时候 | 她 | 说 | 她 | 有 | 不 | 时间 | 为了 |

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

| other | things | . |
|---|---|---|
| 其他 | 事物 | . |

所以你可以看出，她说自己没有时间做其他事情是完全正确的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第70页]

[ðɪs] [left] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

| This | left | the | Workers | to | plan | for | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 这 | 工人 | 到 | 计划 | 为了 | 他们自己 | , |

这使得工人们只能自行安排。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siː]

| and | they | agreed | that | a | number | of | them | should | fly | out | together | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 同意 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 | 应该 | 飞 | 出去 | 一起 | 和 | 看 |

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] [wɒz; wəz] .

| where | the | Kingbird | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 王鸟 | 曾是 | . |

他们一致同意，他们中的一些人应该一起飞出去，看看王霸鹟在哪里。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ə'tækɪŋ] [hɪm] ['leɪtə(r)] .

| Then | they | could | decide | about | attacking | him | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 可以 | 决定 | 关于 | 攻击 | 他 | 之后 | . |

然后他们可以稍后再决定是否攻击他。

[wen] [wʌn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] [æz; əz] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| When | one | gave | the | signal | , | they | dashed | out | as | nearly | together | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 给予 | 这 | 信号 | , | 他们 | 虚线 | 出去 | 作为 | 几乎 | 一起 | 作为 | 可能的 | . |

当其中一人发出信号时，他们便尽可能地同时冲了出去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] ['pɒlən] , [ðə; ði] [drəʊnz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

| After | the | Workers | returned | with | honey | and | pollen | , | the | Drones | crowded | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 工人 | 返回 | 和 | 蜂蜜 | 和 | 花粉 | , | 这 | 无人机 | 挤 | 大约 |

[ðem; ðəm] , ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

| them | , | asking | questions | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 问 | 问题 | . |

工蜂们带着蜂蜜和花粉回来后，雄蜂们围在它们周围，问个不停。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

| " | Where | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | ? |

他在哪儿?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

| What | does | he | look | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他 | 看 | 喜欢 | ? |

他长什么样?

[dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ?

| Did | he | try | to | catch | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 尝试 | 到 | 抓住 | 你 | ? |

他有没有试图抓住你?

" [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : " [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

| " | The | Workers | would | not | answer | them | , | and | said | : | " | Go | and | find | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工人 | 会 | 不是 | 回答 | 他们 | , | 和 | 说 | : | " | 去 | 和 | 寻找 | 出去 | 为了 |

[jɔː'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

工人们不肯回答他们，说："你们自己去查清楚吧。"

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [bæk] [ə'laɪv] .

| We | all | came | back | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 来了 | 后退 | 活 | . |

我们都活着回来了。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

| " | Then | they | went | about | their | work | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 去 | 关于 | 他们的 | 工作 | 作为 | 通常 | . |

然后他们像往常一样继续工作。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] ,

| " | I | don't | see | how | they | dared | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 敢于 | 到 | 去 | , |

我不明白他们怎么敢去，

" [sed] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [biː] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'kuːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl]

| " | said | a | very | young | Bee | who | was | just | out | of | her | cocoon | and | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一个 | 非常 | 年轻的 | 蜜蜂 | WHO | 曾是 | 只是 | 出去 | 的 | 她 | 茧 | 和 | 曾是 | 仍然 |

[tuː] [wiːk] [tuː; tə][flaɪ] .

| too | weak | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 虚弱的 | 到 | 飞 | . |

"一只刚破茧而出、还很虚弱无法飞行的小蜜蜂说道。"

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg] [drəʊn] .

| " | Pooh | ! | " | said | the | big | Drone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | " | 说 | 这 | 大的 | 无人机 | . |

"噗！"大无人机说道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [triː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [leɪm] .

| " | You | wouldn't | see | me | hanging | around | this | tree | if | I | were | not | lame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不会 | 看 | 我 | 绞刑 | 大约 | 这 | 树 | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 瘸 | . |

"如果我不是个瘸子，你就不会看到我在这棵树附近晃悠了。"

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 71 ]**
" [ 页 - ]

[第71页]

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['stɒpɪŋ] [wɜːk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skeəd] ,
**" There is no use in stopping work even if you are scared ,**
" 那里 是 不 使用 在 停止 工作 甚至 如果 你 是 害怕的 ,

即使害怕，停止工作也没有用。

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .
**" said one of the Workers .**
" 说 一 的 这 工人 .

“其中一名工人说道。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [æz; əz]
**She smiled as she spoke , and whispered something to the Queen - Mother as**
她 微笑 作为 她 辐 , 和 低声说道 某物 到 这 女王 - 母亲 作为
[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
**she passed her .**
她 通过了 她 .

她说话时面带微笑，经过王太后身边时，还低声说了些什么。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] .
**The Queen - Mother smiled also .**
这 女王 - 母亲 微笑 还 .

王太后也露出了笑容。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [drəʊnz] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] ?
**" Why don't you Drones go for honey ?**
" 为什么 不 你 无人机 去 为了 蜂蜜 ?

“无人机们，你们为什么不去采蜜呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] . "
**" You must be getting very hungry . "**
" 你 必须 是 获得 非常 饥饿的 . "

你一定饿坏了吧。

" [wiː; wi][doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
**" We don't feel very well , " they answered .**
" 我们 不 感觉 非常 出色地 , " 他们 回答 .

“我们感觉不太舒服，”他们回答说。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [helθ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət]
**" Perhaps it would be better for our health if we were to keep quiet**
" 也许 它 会 是 更好的 为了 我们的 健康 如果 我们 是 到 保持 安静的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)] [streŋθ] .
**for a while and save our strength .**
为了 一个 尽管 和 节省 我们的 力量 .

“或许我们最好保持沉默一段时间，保存体力，这对我们的健康更有益。”

[wiː; wi] [wɪl] [lʌntʃ] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [kəʊm] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [fuːd] . "
**We will lunch off some of the honey in the comb if we need food . "**
我们 将要 午餐 离开 一些 的 这 蜂蜜 在 这 梳子 如果 我们 需要 食物 . "

如果需要食物，我们会吃一些蜂巢里的蜂蜜。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .

| " | Not | a | bit | of | it | ! | " | exclaimed | the | Workers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | ! | " | 惊呼 | 这 | 工人 | . |

“一点儿也没有！”工人们喊道。

" [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ,

| " | Stay | in | the | tree | if | you | want | to | for | your | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 在 | 这 | 树 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 为了 | 你的 | 健康 | , |

“如果为了健康你想待在树上，那就待在树上吧。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hʌni] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,

| but | don't | you | dare | touch | the | honey | we | have | gathered | for | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 敢 | 触碰 | 这 | 蜂蜜 | 我们 | 有 | 聚集 | 为了 | 冬天 | , |

但是你胆敢碰我们为过冬而采集的蜂蜜，一点也不行！

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪk] [ðɪs] .

| when | the | day | is | clear | and | bright | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天 | 是 | 清除 | 和 | 明亮的 | 喜欢 | 这 | . |

在这样晴朗明媚的日子里。

" [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [drəʊn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊm] [ðeɪ] [drəʊv] [hɪm]

| " | And | whenever | a | Drone | tried | to | get | food | from | the | comb | they | drove | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 每当 | 一个 | 无人机 | 尝试 | 到 | 得到 | 食物 | 从 | 这 | 梳子 | 他们 | 驾驶 | 他 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“每当有雄蜂试图从蜂巢中获取食物时，它们就会把它赶走。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [drəʊnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | poor | Drones | had | a | hard | day | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 无人机 | 有 | 一个 | 难的 | 天 | 的 | 它 | , |

可怜的无人机们今天过得很艰难。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 72 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第72页]

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sliːp] .

| and | at | night | they | were | so | hungry | they | could | hardly | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 他们 | 是 | 所以 | 饥饿的 | 他们 | 可以 | 几乎 | 睡觉 | . |

到了晚上，他们饿得几乎睡不着觉。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ pi:p ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]

| The | next | morning | they | peeped | out | , | and | then | rushed | away | to | the | flowers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 偷窥 | 出去 | , | 和 | 然后 | 匆忙 | 离开 | 到 | 这 | 花朵 | 为了 |

[ðeə(r)] ['brekfəst] .

| their | breakfast | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 早餐 | . |

第二天早上，它们探出头来，然后冲到花丛中享用早餐。

[ðeɪ] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

| They | stayed | out | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 入住 | 出去 | 全部 | 天 | , |

他们整天都在外面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rʌʃt] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] .

| and | when | they | returned | at | night | they | rushed | swiftly | into | the | tree | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 返回 | 在 | 夜晚 | 他们 | 匆忙 | 迅速地 | 进入 | 这 | 树 | 再次 | . |

夜里他们返回时，又迅速地冲进了树里。

" [ðeə(r)] !
**" There !**
" 那里 !

“那里!

" [ðeɪ] [sed] ; " [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɪŋbɜːd] . "
**" they said ; " we escaped the Kingbird . "**
" 他们 说 ; " 我们 逃脱 这 王鸟 . "

他们说：“我们逃过了帝王鸟的追捕。”

" [wɒt] ['kɪŋbɜːd] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] .
**" What Kingbird ? " asked a Worker .**
" 什么 王鸟 ? " 问 一个 工人 .

“什么王霸鹟？”一名工人问道。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['jestədeɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [drəʊnz] .
**" The one who was there yesterday , " answered the Drones .**
" 这 一 WHO 曾是 那里 昨天 , " 回答 这 无人机 .

“昨天在那里的那个人，”无人机回答道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
**" Has he been back to - day ? "**
" 有 他 到过 后退 到 - 天 ? "

他今天回来了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɪŋbɜːd] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] ['jestədeɪ] , " [sed] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] .
**" There was no Kingbird near the tree yesterday , " said the Worker .**
" 那里 曾是 不 王鸟 靠近 这 树 昨天 , " 说 这 工人 .

“昨天树附近没有王霸鹟，”工人说。

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [drəʊnz] .
**" What ! " cried the Drones .**
" 什么 ! " 哭 这 无人机 .

“什么！”无人机们喊道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , " [aɪ][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] .
**" No , " said the Queen - Mother , " I was mistaken when I thought I heard him .**
" 不 , " 说 这 女王 - 母亲 , " 我 曾是 错误 什么时候 我 想法 我 听到 他 .

“不，”王太后说，“我以为我听到他说话了，是我听错了。”

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [təʊld][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .
**The Workers told me after they had been out for honey .**
这 工人 讲述 我 后 他们 有 到过 出去 为了 蜂蜜 .

工人们外出采蜜后告诉我这件事。

[pə'hæps] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**Perhaps they forgot to tell you .**
也许 他们 忘了 到 告诉 你 .

或许他们忘了告诉你。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ 'twiŋkl ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkəz] [smaɪld] ,
**" But her eyes twinkled as she spoke , and all the Workers smiled ,**
" 但 她 眼睛 闪烁 作为 她 辐 , 和 全部 这 工人 微笑 ,

“但她说话时眼睛闪闪发光，所有工人都笑了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [drəʊnz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
**and for some reason the Drones did not know what to say .**
和 为了 一些 原因 这 无人机 做过 不是 知道 什么 到 说 .

不知何故，无人机们不知道该说什么。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 73 ]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['bɜːrdz] [eg]

| THE | STORY | OF | THE | COW | BIRD'S | EGG |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 奶牛 | 鸟类 | 蛋 |

牛鸟蛋的故事

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] ,

| On | the | edge | of | the | forest | next | to | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | 下一个 | 到 | 这 | 草地 | , |

在森林边缘，紧邻草地的地方，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['gəʊldfɪntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] .

| a | pair | of | young | Goldfinches | were | about | to | begin | housekeeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 年轻的 | 金翅雀 | 是 | 关于 | 到 | 开始 | 家政 | . |

一对年轻的金翅雀即将开始筑巢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ,

| They | were | a | handsome | couple | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 英俊的 | 夫妻 | , |

他们是一对俊男靓女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['nestɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

| and | the | birds | who | were | already | nesting | near | by | were | much | pleased | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | WHO | 是 | 已经 | 嵌套 | 靠近 | 经过 | 是 | 很多 | 高兴 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] [triː] - ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)] .

| them | tree | - | hunting | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 树 | - | 打猎 | 那里 | . |

附近筑巢的鸟儿们看到它们在树上觅食，都非常高兴。

['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

| Mr | . | Goldfinch | was | a | fine | , | cheerful | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 金翅雀 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 快乐 | 小的 | 同伴 | , |

戈尔德芬奇先生是个可爱又开朗的小家伙，

['evri] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [huːz] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [ɔɪld]

| every | feather | of | whose | black | and | yellow | coat | was | always | well | oiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 羽毛 | 的 | 谁 | 黑色的 | 和 | 黄色的 | 外套 | 曾是 | 总是 | 出色地 | 涂油 |

它身上每一根黑黄相间的羽毛都总是油光锃亮。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在森林民族中(Among the Forest People)
# 第3/7页

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .

| and | lying | in | its | proper | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 在 | 它是 | 恰当的 | 地方 | . |

并且安放在它应该在的地方。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] , ['griːnɪʃ] [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɒn]

| His | wife | was | dressed | in | a | dull | , | greenish | brown | with | a | touch | of | yellow | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 乏味的 | , | 绿绿色 | 棕色的 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 黄色的 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

| her | breast | . |
|---|---|---|
| 她 | 胸部 | . |

他的妻子身穿暗淡的绿褐色衣服，胸前点缀着一抹黄色。

" [braɪt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

| " | Bright | yellow | and | black | does | very | well | for | Mr | . | Goldfinch | , | " | she | would | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明亮的 | 黄色的 | 和 | 黑色的 | 做 | 非常 | 出色地 | 为了 | 先生 | . | 金翅雀 | , | " | 她 | 会 | 说 | , |

“亮黄色和黑色非常适合金翅雀先生，”她会这样说。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [nest] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

| " | but | for | one | who | has | to | sit | on | the | nest | as | long | as | I | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 一 | WHO | 有 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 巢 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 将 | 有 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

“但是对于像我这样必须长时间待在巢里的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .

| it | would | never | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 绝不 | 做 | . |

绝对不可能。

['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [egz] .

| People | would | see | me | among | the | leaves | and | know | just | where | to | find | my | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 看 | 我 | 之中 | 这 | 树叶 | 和 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 我的 | 鸡蛋 | . |

人们会在树叶间看到我，并且知道在哪里可以找到我的蛋。

" ['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ,

| " | Mr | . | Goldfinch | thought | that | there | was | never | a | bird | who | had | a | prettier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 金翅雀 | 想法 | 那 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 鸟 | WHO | 有 | 一个 | 更漂亮 | , |

['dɪrər] ,

| dearer | , |
|---|---|
| 更贵 | , |

金翅雀先生认为，从来没有哪只鸟比它更漂亮、更可爱。

[ɔː(r)] ['hɑːdə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

| or | harder | - | working | little | wife | than | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更难 | - | 在职的 | 小的 | 妻子 | 比 | 他 | , |

或者他有个比他更勤劳的小妻子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | he | would | wonder | how | he | was | ever | happy | before | he | knew | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 想知道 | 如何 | 他 | 曾是 | 曾经 | 快乐的 | 前 | 他 | 知道 | 她 | . |

他会纳闷，在认识她之前，自己是怎么过得那么快乐的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɒv; əv] [fər'get] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ;

| That | is | a | way | that | people | have | of | forgetting | the | days | that | are | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 方式 | 那 | 人们 | 有 | 的 | 遗忘 | 这 | 天 | 那 | 是 | 过去的 | ; |

这是人们遗忘过去时光的一种方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] [hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd]

| and | the | truth | is | that | Mr | . | Goldfinch | had | made | fun | of | the | Robins | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真相 | 是 | 那 | 先生 | . | 金翅雀 | 有 | 制成 | 乐趣 | 的 | 这 | 知更鸟 | 和 |

['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ɔːl] [sprɪŋ] ,

| other | birds | all | spring | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 鸟类 | 全部 | 春天 | , |

事实是，整个春天，金翅雀先生都在嘲笑知更鸟和其他鸟类。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [nests] [ænd; ənd] [hʌnt] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['beɪbiz] ,

| because | they | had | to | build | nests | and | hunt | worms | for | their | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 到 | 建造 | 巢穴 | 和 | 打猎 | 蠕虫 | 为了 | 他们的 | 婴儿 | , |

因为它们需要筑巢和觅食蚯蚓来喂养幼崽。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm'self] .

| while | he | had | nothing | to | do | but | sing | and | sleep | and | feed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 唱歌 | 和 | 睡觉 | 和 | 喂养 | 他自己 | . |

他除了唱歌、睡觉和自己吃饭之外，无事可做。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['rəubinz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,

| In | those | days | the | Robins | used | to | call | after | him | as | he | flew | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 这 | 知更鸟 | 用过的 | 到 | 称呼 | 后 | 他 | 作为 | 他 | 飞翔 | 离开 | , |

那时，当他飞走时，知更鸟们常常在他身后鸣叫。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 75 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

" ['sɪli] ['feləʊ] !

| " | Silly | fellow | ! |
|---|---|---|---|
| " 愚蠢的 | 同伴 | ! | |

“傻瓜！”

['sɪli] ['feləʊ] !

| Silly | fellow | ! |
|---|---|---|
| 愚蠢的 | 同伴 | ! |

傻瓜！

['sɪli] !

| Silly | ! |
|---|---|
| 愚蠢的 | ! |

愚蠢的！

" [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [s'wiːtər] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv]

| " | They | knew | that | there | is | something | sweeter | in | life | than | just | taking | good | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 某物 | 更甜 | 在 | 生活 | 比 | 只是 | 采取 | 好的 | 关心 | 的 |

[wʌnz] [self] .

| one's | self | . |
|---|---|---|
| 一个人的 | 自己 | . |

他们知道，生活中除了好好照顾自己之外，还有更美好的事物。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] - [braʊn] [bɜːd][ɒn][ə; eɪ] ['swiːtˌbraɪər] [bʊʃ] ,

| One | afternoon | Mr | . | Goldfinch | saw | a | tiny | green | - | brown | bird | on | a | sweetbriar | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 先生 | . | 金翅雀 | 锯 | 一个 | 微小的 | 绿色的 | - | 棕色的 | 鸟 | 在 | 一个 | 甜蔷薇 | 衬套 | , |

一天下午，戈尔德芬奇先生看到一只小小的绿褐色鸟儿停在野蔷薇灌木丛上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)]

| and | as | he | watched | her | he | thought | her | the | most | beautiful | creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 观看 | 她 | 他 | 想法 | 她 | 这 | 最多 | 美丽的 | 生物 |

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| he | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

他凝视着她，心想她是他见过的最美丽的生物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz] ,

| She | had | such | a | dainty | way | of | picking | out | the | seeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这样的 | 一个 | 纤巧 | 方式 | 的 | 挑选 | 出去 | 这 | 种子 | , |

她挑出种子的方式非常优雅。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] [hɒps] [frɒm; frəm][wʌn] [twɪg] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| and | gave | such | graceful | hops | from | one | twig | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这样的 | 优美 | 酒花 | 从 | 一 | 枝条 | 到 | 其他 | . |

它优雅地从一根树枝跳到另一根树枝上。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] [ flʌf ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [sweld] [aʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]

| Then | Mr | . | Goldfinch | fluffed | up | his | feathers | and | swelled | out | his | throat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 金翅雀 | 蓬松的 | 向上 | 他的 | 羽毛 | 和 | 肿胀 | 出去 | 他的 | 喉 | 和 |

[sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| sang | her | such | songs | as | he | had | never | sung | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 她 | 这样的 | 歌曲 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 唱 | 前 | . |

然后，金翅雀先生抖了抖羽毛，鼓起喉咙，为她唱起了他以前从未唱过的歌。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] ,

| He | did | not | want | her | to | speak | to | anybody | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 她 | 到 | 说话 | 到 | 任何人 | 别的 | , |

他不想让她跟其他人说话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

| and | yet | he | could | not | help | her | doing | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 她 | 正在做 | 所以 | , |

但他却无力阻止她这样做。

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊldfɪntʃ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kraʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

| for | Goldfinches | always | go | together | in | crowds | until | they | have | homes | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 金翅雀 | 总是 | 去 | 一起 | 在 | 人群 | 直到 | 他们 | 有 | 房屋 | 的 | 他们的 | 自己的 |

,

,

,

金翅雀总是成群结队地生活在一起，直到它们拥有自己的巢穴。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['kɔnsəts] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

| and | at | this | time | they | were | having | concerts | every | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 拥有 | 音乐会 | 每一个 | 早晨 | . |

当时他们每天早上都有音乐会。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst]['dændɪlaɪən] [siːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

| He | showed | her | where | the | finest | dandelion | seeds | could | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 她 | 在哪里 | 这 | 最好的 | 蒲公英 | 种子 | 可以 | 是 | 成立 | , |

他带她去了哪里能找到最好的蒲公英种子。

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] ,

| and | one | bright | and | sunshiny | day | she | became | Mrs | . | Goldfinch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 明亮的 | 和 | 阳光明媚 | 天 | 她 | 成为 | 太太 | . | 金翅雀 | , |

在一个阳光明媚的日子里，她成了金翅雀夫人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] .

| and | they | went | together | to | find | a | place | for | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 一起 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 他们的 | 家 | . |

于是他们一起去寻找安家的地方。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [wʌn] [nest] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪəli] [dʌn] ,

| They | began | one | nest | and | had | it | nearly | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 一 | 巢 | 和 | 有 | 它 | 几乎 | 完毕 | , |

他们筑了一个巢，而且几乎已经完成了。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgəʊldfɪntʃ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

| when | Mr | . | Goldfinch | said | it | was | not | in | a | good | place | , | and | tore | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 金翅雀 | 说 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 一个 | 好的 | 地方 | , | 和 | 撕裂 | 它 | 全部 |

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

| to | pieces | . |
|---|---|---|
| 到 | 件 | . |

当戈尔德芬奇先生说它放错了地方时，就把它全部撕成了碎片。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgəʊldfɪntʃ] [felt] [ˈveri] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

| Mrs | . | Goldfinch | felt | very | badly | about | this | and | talked | it | over | with | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 金翅雀 | 毛毡 | 非常 | 糟糕 | 关于 | 这 | 和 | 谈话 | 它 | 超过 | 和 | 一些 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊldfɪntʃ] [ˈneɪbəz] .

| her | Goldfinch | neighbors | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 金翅雀 | 邻居 | . |

金翅雀太太对此感到非常难过，并与她的一些金翅雀邻居商量了此事。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈɒf(ə)n][dɪd][ðə; ði] [seɪm]

| They | told | her | not | to | mind | it | at | all | , | that | their | husbands | often | did | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 她 | 不是 | 到 | 头脑 | 它 | 在 | 全部 | , | 那 | 他们的 | 丈夫们 | 经常 | 做过 | 这 | 相同的 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

她们告诉她完全不必在意，她们的丈夫也经常这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] [pleɪs] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld]

| and | that | sometimes | they | came | to | like | the | new | place | much | better | than | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 有时 | 他们 | 来了 | 到 | 喜欢 | 这 | 新的 | 地方 | 很多 | 更好的 | 比 | 这 | 老的 |

.

| : |
|---|
| . |

有时他们会更喜欢新地方而不是旧地方。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [krɒs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| At | any | rate | , | there | was | no | use | in | getting | cross | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 获得 | 叉 | 关于 | 它 | , |

总之，生气也没用。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspekt] .

| because | that | was | something | she | would | have | to | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 曾是 | 某物 | 她 | 会 | 有 | 到 | 预计 | . |

因为这是她必须预料到的事情。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgəʊldfɪntʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Mr | . | Goldfinch | was | sure | that | they | had | built | too | near | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 金翅雀 | 曾是 | 当然 | 那 | 他们 | 有 | 建造 | 也 | 靠近 | 这 | 地面 | , |

戈尔德芬奇先生确信他们把房子建得离地面太近了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ] [krɒtʃ] [əˈbʌv] .

| and | he | had | chosen | a | crotch | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 选定 | 一个 | 裆 | 多于 | . |

他选择了上方的一个胯部。

[təˈwɔːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði][ˈbɪts][ɒv; əv] [greɪp] - [vaɪn][ænd; ənd][ˈsiːdə(r)] - [bɑːk] [wɪtʃ]

| Toward | this | he | was | dragging | the | bits | of | grape | - | vine | and | cedar | - | bark | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 他 | 曾是 | 拖拽 | 这 | 比特 | 的 | 葡萄 | - | 藤 | 和 | 雪松 | - | 吠 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)][ˈwəʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðeə(r)][fɜːst] [nest] .

| were | woven | into | their | first | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 编织 | 进入 | 他们的 | 第一的 | 巢 | . |

为此，他拖着编织他们第一个巢穴的葡萄藤和雪松树皮碎片。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| He | said | they | could | also | use | some | of | the | grasses | and | mosses | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他们 | 可以 | 还 | 使用 | 一些 | 的 | 这 | 草 | 和 | 苔藓 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [ˈgɒtn] [təˈgeðə(r)] ,

| had | gotten | together | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 一起 | , |

他说他们还可以利用之前收集的一些草和苔藓。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n]

| and | he | even |
|---|---|---|
| 和 | 他 | 甚至 |

他甚至

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

[təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv][sʌm; səm][faɪn] [ˈθɪs(ə)l] - [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| told | his | wife | of | some | fine | thistle | - | down | which | he | could | bring | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他的 | 妻子 | 的 | 一些 | 美好的 | 蓟 | - | 向下 | 哪个 | 他 | 可以 | 带来 | 为了 | 这 |

[ˌɪnˈsaɪd] ,

| inside | , |
|---|---|
| 里面 | , |

他告诉妻子，他可以买些上好的蓟绒来铺在屋里。

[weə(r)] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd] .

| where | the | eggs | were | to | be | laid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鸡蛋 | 是 | 到 | 是 | 铺设 | . |

蛋将产在那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgəʊldfɪntʃ] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈtʌgɪŋ] [wɪð] [bɪl] [ænd; ənd][bəuθ] [fiːt] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði][ˈbɪts]

| Mrs | . | Goldfinch | watched | him | tugging | with | bill | and | both | feet | to | loosen | the | bits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 金翅雀 | 观看 | 他 | 拉扯 | 和 | 账单 | 和 | 两个都 | 脚 | 到 | 松开 | 这 | 比特 |

[ɒv; əv] [bɑːk] ,

| of | bark | , |
|---|---|---|
| 的 | 吠 | , |

金翅雀太太看着他用喙和双脚用力拉扯，试图松动树皮碎片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] : " [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] !

| and | she | said | to | herself | : | " | Dear | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 到 | 她自己 | : | " | 亲爱的 | 同伴 | ! |

她对自己说：“亲爱的家伙！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈhelpə(r)][hiː; hi][ɪz] !

| what | a | helper | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 帮手 | 他 | 是 | ! |

他真是个好帮手！

[aɪ][woʊnt][maɪnd] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm] [ˈhæpi] ,

| I | won't | mind | rebuilding | if | it | makes | him | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 头脑 | 重建 | 如果 | 它 | 制作 | 他 | 快乐的 | , |

如果重建能让他开心，我不介意。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

| " | and | she | went | to | work | with | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | . |

她带着干劲去上班了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [nest] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| When | the | sun | went | down | in | the | west | the | next | night | the | second | nest | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 西方 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 这 | 第二 | 巢 | 曾是 | 完毕 | , |

第二天晚上太阳西沉时，第二个巢穴就筑好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] ['tʌkɪŋ]

| and | it | was | the | last | thing | at | which | the | Goldfinches | looked | before | tucking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 事物 | 在 | 哪个 | 这 | 金翅雀 | 看起来 | 前 | 塞进 |

[ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

| their | heads | under | their | wings | and | going | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 在下面 | 他们的 | 翅膀 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

这是金翅雀在把头埋进翅膀下睡觉前看到的最后一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] ,

| It | was | the | first | thing | that | they | saw | the | next | morning | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 他们 | 锯 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 也 | , |

第二天早上，他们第一眼看到的也是这个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ 'twitə ] [wɪð] [praɪd] ,

| and | they | hopped | all | around | it | and | twittered | with | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跳跃 | 全部 | 大约 | 它 | 和 | 推特 | 和 | 自豪 | , |

他们围着它蹦来蹦去，骄傲地发出各种声音。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [twiːks] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pəʊks] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| and | gave | it | little | tweaks | here | and | little | pokes | there | before | they | flew | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 小的 | 调整 | 这里 | 和 | 小的 | 戳 | 那里 | 前 | 他们 | 飞翔 | 离开 | 到 |

[get] ['brekfəst] .

| get | breakfast | . |
|---|---|---|
| 得到 | 早餐 | . |

在飞走吃早餐之前，他们又对它进行了些许调整和修改。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

| While | they | were | gone | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 已消失 | , |

他们离开期间，

['mɪsɪz] . ['kaʊbɜːd] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

| Mrs | . | Cowbird | came | walking | over | the | grass | and | dry | leaves | to | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛鹂 | 来了 | 步行 | 超过 | 这 | 草 | 和 | 干燥 | 树叶 | 到 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [triː] .

| the | tree | . |
|---|---|---|
| 这 | 树 | . |

牛鸟太太走过草地和枯叶，来到树下。

[ʃiː; ʃi] [ wæg ] [hɜː(r); hə(r)]

| She | wagged | her |
|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 |

她摇着尾巴

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hed] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [æz; əz] ['meni] [eəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊɪli]

| head | at | every | step | , | and | put | on | as | many | airs | as | though | she | were | showily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 在 | 每一个 | 步 | , | 和 | 放 | 在 | 作为 | 许多 | 播出 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 炫耀地 |

[drest] ,

| dressed | , |
|---|---|
| 穿着 | , |

她每走一步都昂首挺胸，摆出一副穿着华丽服饰的姿态。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] , [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [dʌl] ['braʊnɪʃ] [greɪ] .

| instead | of | wearing | , | as | she | always | does | , | a | robe | of | dull | brownish | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 穿着 | , | 作为 | 她 | 总是 | 做 | , | 一个 | 长袍 | 的 | 乏味的 | 棕褐色 | 灰色的 | . |

她没有像往常那样穿着一件暗淡的棕灰色长袍。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [flaɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

| She | had | seen | the | Goldfinches | fly | away | , | and | she | was | looking | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 这 | 金翅雀 | 飞 | 离开 | , | 和 | 她 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 他们的 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

她看到金翅雀飞走了，她正在寻找它们的巢穴。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɜ:rɪŋ] [weɪz] ,

| She | was | a | lazy | creature | in | spite | of | her | stirring | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 懒惰的 | 生物 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 搅拌 | 方式 | , |

尽管她举止轻佻，但她本质上是个懒惰的人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [æn; ən] [eg] .

| and | she | wished | to | find | a | nice | little | nest | in | which | to | lay | an | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 到 | 寻找 | 一个 | 好的 | 小的 | 巢 | 在 | 哪个 | 到 | 躺 | 一个 | 蛋 | . |

她想找个舒适的小窝来产卵。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['kaʊbɜ:d] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [nests] .

| You | know | Cowbirds | never | think | of | building | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 牛鹂 | 绝不 | 思考 | 的 | 建筑 | 巢穴 | . |

你知道牛鹂从来不会考虑筑巢吗?

[ðeɪ] [wɒnt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

| They | want | all | of | their | time | to | take | care | of | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 全部 | 的 | 他们的 | 时间 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | , |

他们想把所有时间都用来照顾自己。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

| which | is | a | very | foolish | way | of | living | ; | but | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 非常 | 愚蠢 | 方式 | 的 | 活的 | ; | 但 | 然后 | , |

这是一种非常愚蠢的生活方式；但是，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɜ:d] [θɪŋk] [səʊ] !

| you | could | never | make | a | Cowbird | think | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 绝不 | 制作 | 一个 | 牛鹂 | 思考 | 所以 | ! |

你永远不可能让牛鹂这么想!

" [ðæt] [nest] [ɪz] [ɪg'zæktli] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊbɜ:d] .

| " | That | nest | is | exactly | right | , | " | said | Mrs | . | Cowbird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 巢 | 是 | 确切地 | 正确的 | , | " | 说 | 太太 | . | 牛鹂 | . |

“那个巢穴的位置正好合适，”牛鸟太太说。

" [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [eg] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

| " | I | will | lay | my | egg | there | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 躺 | 我的 | 蛋 | 那里 | 在 | 一次 | , |

“我马上就在那里下蛋。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] [hæz; həz] [leɪd] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl]

| and | when | Mrs | . | Goldfinch | has | laid | hers | she | will | have | to | hatch | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 太太 | . | 金翅雀 | 有 | 铺设 | 她的 | 她 | 将要 | 有 | 到 | 孵化 | 他们 | 全部 |

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| together | and | take | care | of | my | baby | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 我的 | 婴儿 | 为了 | 我 | . |

等金翅雀太太产完卵后，她就得把它们一起孵化出来，还要替我照顾我的孩子。

[wɒt] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wʌnz] ['fæməli] !

| What | an | easy | way | this | is | to | bring | up | one's | family | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 简单的 | 方式 | 这 | 是 | 到 | 带来 | 向上一个人的 | | 家庭 | ! |

这真是一种轻松的养育子女的方式!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] !

| It | is | really | no | work | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 不 | 工作 | 在 | 全部 | ! |

这根本不费力!

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [get] [ə'lɒŋ] [wel] ,

| And | I | am | sure | that | my | children | will | get | along | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 我的 | 孩子们 | 将要 | 得到 | 沿着 | 出色地 | , |

我相信我的孩子们会相处融洽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz]

| because | I | am | always | careful | to | choose |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 总是 | 小心 | 到 | 选择 |

因为我总是谨慎选择。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɜ˞dz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| the | nests | of | small | birds | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢穴 | 的 | 小的 | 鸟类 | 为了 | 他们 | . |

它们为小鸟筑巢。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] ,

| Then | they | are | larger | and | stronger | than | the | other | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 更大的 | 和 | 更强 | 比 | 这 | 其他 | 婴儿 | , |

它们比其他婴儿体型更大、更强壮。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] .

| and | can | get | more | than | their | share | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 得到 | 更多的 | 比 | 他们的 | 分享 | 的 | 食物 | . |

并且可以获得超过他们应得的食物份额。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [eg] [wɪð] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [spɒts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ]

| " | So | she | laid | a | big | white | egg | with | gray | and | brown | spots | on | it | in | the | Goldfinches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 铺设 | 一个 | 大的 | 白色的 | 蛋 | 和 | 灰色的 | 和 | 棕色的 | 地点 | 在 | 它 | 在 | 这 | 金翅雀 |

- [njuː] [həʊm] ,

| ' | new | home | , |
|---|---|---|---|
| - | 新的 | 家 | , |

于是，她在金翅雀的新家产下了一枚带有灰色和棕色斑点的大白蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊbɜːd] [flɒk] , [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['keələs] [æz; əz] [juː; jʊ]

| and | then | she | flew | off | to | the | Cowbird | flock | , | as | gay | and | careless | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 飞翔 | 离开 | 到 | 这 | 牛鹂 | 群 | , | 作为 | 同性恋 | 和 | 粗心 | 作为 | 你 |

[pliːz] .

| please | . |
|---|---|
| 请 | . |

然后她就飞向了牛鹂鸟群，一副你所能想象的快乐无忧的样子。

[wen] [ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [keɪm] [bæk] ,
**When** **the** **Goldfinches** **came** **back** **,**
什么时候 这 金翅雀 来了 后退 ,

金翅雀回来的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [eg] [ɪn][ðeə(r)][nest][ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl][ðeə(r)] ['neɪbəz] [tuː; tə][tɔːk][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
**they** **saw** **the** **egg** **in** **their** **nest** **and** **called** **all** **their** **neighbors** **to** **talk** **it** **over** **.**
他们 锯 这 蛋 在 他们的 巢 和 称为 全部 他们的 邻居 到 讲话 它 超过 .

他们发现鸟巢里有枚蛋，于是叫来所有邻居商量。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)][duː; də] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] .
**"** **What** **shall** **I** **ever** **do** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Goldfinch** **.**
" 什么 将 我 曾经 做 ? " 说 太太 . 金翅雀 .

“我该怎么办呢？”戈尔德芬奇太太说道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [maɪ][nest][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [egz] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][leɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] -
**"** **I** **wanted** **my** **nest** **for** **my** **own** **eggs** **,** **and** **I** **meant** **to** **lay** **them** **to** **-**
" 我 通缉 我的 巢 为了 我的 自己的 鸡蛋 , 和 我 意思是 到 躺 他们 到 -
['mɒrəʊ] .
**morrow** **.**
明天 .

“我想要一个能让我下蛋的巢，我打算明天就下蛋。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɒn] [ðɪs] [wʌn] [tuː] ,
**I** **suppose** **I** **shall** **have** **to** **sit** **on** **this** **one** **too** **,**
我 认为 我 将 有 到 坐 在 这 一 也 ,

看来我也得再等等看了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] . "
**but** **it** **won't** **be** **at** **all** **comfortable** **.** **"**
但 它 惯于 是 在 全部 舒服的 . "

但肯定不会舒服。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɔːblə(r)] .
**"** **I** **wouldn't** **,** **"** **said** **one** **of** **her** **neighbors** **,** **a** **Yellow** **Warbler** **.**
" 我 不会 , " 说 一 的 她 邻居 , 一个 黄色的 莺 .

“我不会，”她的一位邻居，一只黄莺说道。

" [aɪ] [left] [maɪ] [nest] [wʌns] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**"** **I** **left** **my** **nest** **once** **when** **such** **a** **thing** **happened** **to** **me** **,**
" 我 左边 我的 巢 一次 什么时候 这样的 一个 事物 发生 到 我 ,

“我曾经遇到过类似的事情，当时我就离开了家。”

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [egz] . "
**and** **built** **a** **new** **one** **for** **my** **own** **eggs** **.** **"**
和 建造 一个 新的 一 为了 我的 自己的 鸡蛋 . "

然后我又建了一个新的蛋架，用来放我自己的鸡蛋。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [tuː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt]
**"** **Oh** **dear** **!** **"** **cried** **Mrs** **.** **Goldfinch** **,** **"** **we** **have** **built** **two** **already** **,** **and** **I** **cannot**
" 哦 亲爱的 ! " 哭 太太 . 金翅雀 , " 我们 有 建造 二 已经 , 和 我 不能
[bɪld] [ə'nʌðə(r)] .
**build** **another** **.**
建造 其他 .

“哦，天哪！”戈尔德芬奇太太喊道，“我们已经建了两个了，我不能再建一个了。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **Pg** **80** **]**
" [ 页 - ]

" [wel] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [ə; eɪ]['vɪriəʊ] , " [doʊnt] [hætʃ] [ðə; ðiː][bɪg] [eg] [aʊt] [wɪð]
" Well , whatever you do , " said a Vireo , " don't hatch the big egg out with
" 出色地 , 任何 你 做 , " 说 一个 病毒 , " 不 孵化 这 大的 蛋 出去 和
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

“好吧，不管你做什么，”一只绿鹃说道，“千万不要用自己的蛋去孵化大蛋。”

[aɪ][dɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] !
I did once , and such a time as I had !
我 做过 一次 , 和 这样的 一个 时间 作为 我 有 !

我曾经有过一次，而且那段时光真是美好！

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['kaʊbɜːd] [pʊʃt] [tuː] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][ 'viriəu ] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ðiː] [graʊnd] ,
The young Cowbird pushed two of my little Vireos out onto the ground ,
这 年轻的 牛鹂 推动 二 的 我的 小的 绿洲 出去 到 这 地面 ,

那只小牛鹂把我的两只小绿鹃赶到了地上。

[ænd; ənd][et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ðiː] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and ate so much that I was quite worn out by the work of hunting for
和 吃 所以 很多 那 我 曾是 相当 磨损 出去 经过 这 工作 的 打猎 为了
[hɪm] . "
him . "
他 . "

他吃得太多了，以至于我追捕他的时候都筋疲力尽了。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .
" My dear , " said Mr . Goldfinch , " I have an excellent plan .
" 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 金翅雀 , " 我 有 一个 出色的 计划 .

“亲爱的，”戈尔德芬奇先生说，“我有一个绝妙的计划。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [flɔː(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [nest] , [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [eg] ,
We will put another floor in our nest , right over this egg ,
我们 将要 放 其他 地面 在 我们的 巢 , 正确的 超过 这 蛋 ,

我们将在巢穴里再铺一层，就在这个蛋的正上方。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [saɪdz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]
and then by adding a bit all around the sides we can have plenty of
和 然后 经过 添加 一个 少量全部 大约 这 侧面 我们 能 有 很多 的
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
room for our own children .
房间 为了 我们的 自己的 孩子们 .

然后，在四周再加一些空间，我们就能为自己的孩子腾出足够的空间了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [wɜːk] [ðæn; ðən] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
It will be much less work than beginning all over again ,
它 将要 是 很多 较少的 工作 比 开始 全部 超过 再次 ,

这比从头开始要省事得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] - [eg] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kuːl] [tuː; tə] [hætʃ] .
and then the Cowbird's egg will be too cool to hatch .
和 然后 这 - 蛋 将要 是 也 凉爽的 到 孵化 .

到那时，牛鹂的蛋温度就太低，无法孵化了。

" ['evribɒdi] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ][məʊst]['klevə(r)][plæn] ,
" Everybody called this a most clever plan ,
" 大家 称为 这 一个 最多 聪明的 计划 ,

“大家都说这是一个非常巧妙的计划，”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Mr . Goldfinch was very proud to have thought of it .
和 先生 . 金翅雀 曾是 非常 自豪的 到 有 想法 的 它 .

金翅雀先生为自己想到这个主意感到非常自豪。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wʌns] [mɔː(r)] ,
**They went to work once more ,**
他们 去 到 工作 一次 更多的 ,

他们再次投入工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
**and it was not so very long before the new floor was done and the**
和 它 曾是 不是 所以 非常 长的 前 这 新的 地面 曾是 完毕 和 这
[njuː] [wɔːlz] [reɪzd] .
**new walls raised .**
新的 墙壁 提高 .

没过多久，新的地板就铺好了，新的墙壁也建好了。

[ðen] , [əʊ] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !
**Then , oh , wonder of wonders !**
然后 , 哦 , 想知道 的 奇迹 !

然后，哦，奇迹中的奇迹!

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɔː(r)]['taɪni] , ['pɜːli]
**there were soon four tiny , pearly**
那里 是 很快 四 微小的 , 珍珠般的

很快，就有了四个小小的、珍珠般的.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[egz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .
**eggs of their own lying on the thistle - down lining of the nest .**
鸡蛋 的 他们的 自己的 说谎 在 这 蓟 - 向下 衬垫 的 这 巢 .

它们自己的蛋躺在巢穴的蓟绒衬垫上。

['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['veri] ['kləʊsli] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] ,
**Mrs . Goldfinch had to stay very closely at home now ,**
太太 . 金翅雀 有 到 停留 非常 密切 在 家 现在 ,

金翅雀夫人现在必须待在家里了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
**but her husband went off with his friends a great deal .**
但 她 丈夫 去 离开 和 他的 朋友们 一个 伟大的 交易 .

但她丈夫经常和朋友们出去玩。

[hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [ priːn ] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)]
**He bathed and sang and preened his feathers and talked about his queer**
他 洗澡 和 唱 和 精心打扮 他的 羽毛 和 谈话 关于 他的 酷儿
[nest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
**nest and his bright little wife ,**
巢 和 他的 明亮的 小的 妻子 ,

他洗澡、唱歌、梳理羽毛，还谈论着他那奇特的巢穴和他聪明伶俐的小妻子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['gəʊldfɪntʃ] ['evriweə(r)] .
**after the manner of Goldfinches everywhere .**
后 这 方式 的 金翅雀 到处 .

就像世界各地的金翅雀一样。

[hɪz; ɪz] [frendz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nest] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ]
**His friends laughed at him for helping so much about the nest , for , you**
他的 朋友们 笑了 在 他 为了 帮助 所以 很多 关于 这 巢 , 为了 , 你
[nəʊ] ,
**know ,**
知道 ,

他的朋友们都嘲笑他帮了那么多忙，因为，你知道的，

['gəʊldfɪntʃ] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [help] [ðeə(r)] [waɪvz] [ə'baʊt] [həʊm] .

| **Goldfinches** | **do** | **not** | **often** | **help** | **their** | **wives** | **about** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金翅雀 | 做 | 不是 | 经常 | 帮助 | 他们的 | 妻子们 | 关于 | 家 | . |

金翅雀很少帮妻子做家务。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [maɪ] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə]

| **He** | **cocked** | **his** | **handsome** | **head** | **on** | **one** | **side** | **and** | **answered** | **:** | **"** | **My** | **wife** | **seemed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上膛 | 他的 | 英俊的 | 头 | 在 | 一 | 边 | 和 | 回答 | : | " | 我的 | 妻子 | 似乎 | 到 |

[niːd] [ˌem 'iː] [ðen] .

| **need** | **me** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|
| 需要 | 我 | 然后 | . |

他歪着英俊的头颅回答说："那时我的妻子似乎需要我。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [strɒŋ] .

| **She** | **is** | **not** | **so** | **very** | **strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 强的 | . |

她不是很强壮。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [eg] ,

| **And** | **I** | **do** | **not** | **know** | **what** | **she** | **would** | **ever** | **have** | **done** | **about** | **the** | **strange** | **egg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 她 | 会 | 曾经 | 有 | 完毕 | 关于 | 这 | 奇怪的 | 蛋 | , |

我不知道她会如何处理那枚奇怪的蛋。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

| **if** | **I** | **had** | **not** | **been** | **there** | **to** | **advise** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 到 | 建议 | 她 | . |

如果我当时不在场给她建议就好了。

" [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] [sed] :

| **"** | **When** | **he** | **got** | **back** | **to** | **his** | **home** | **that** | **night** | **,** | **Mrs** | **.** | **Goldfinch** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 得到 | 后退 | 到 | 他的 | 家 | 那 | 夜晚 | , | 太太 | . | 金翅雀 | 说 | : |

"那天晚上他回到家后，戈尔德芬奇太太说："

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [rəʊl] [ðə; ði] - [eg] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| **"** | **I** | **have** | **been** | **wondering** | **why** | **we** | **did** | **not** | **roll** | **the** | **Cowbird's** | **egg** | **out** | **on** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 好奇 | 为什么 | 我们 | 做过 | 不是 | 卷 | 这 | - | 蛋 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | , |

我一直很纳闷，为什么我们没有把牛鹂的蛋滚到地上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **instead** | **of** | **going** | **to** | **all** | **that** | **trouble** | **of** | **building** | **around** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 去 | 到 | 全部 | 那 | 麻烦 | 的 | 建筑 | 大约 | 它 | . |

而不是费尽心思围绕它建造。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **82** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɜːd] [huː]

| **And** | **Mr** | **.** | **Goldfinch** | **declared** | **that** | **he** | **believed** | **she** | **was** | **the** | **only** | **bird** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 金翅雀 | 声明 | 那 | 他 | 相信 | 她 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 鸟 | WHO |

[hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| **had** | **ever** | **thought** | **of** | **such** | **a** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 想法 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

金翅雀先生宣称，他相信她是唯一一只想到过这种事情的鸟。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **It** | **could** | **have** | **been** | **done** | **just** | **as** | **well** | **as** | **not** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 完毕 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 不是 | , | " | 他 | 说 | . |

他说："这样做和不这样做一样好。"

" [ai][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" I must tell that to the other birds in the morning .
" 我 必须 告诉 那 到 这 其他 鸟类 在 这 早晨 .

“我明天早上一定要把这件事告诉其他鸟儿。”

[haʊ] ['lʌki] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [waɪf] !
How lucky I am to have such a bright wife !
如何 幸运的 我 是 到 有 这样的 一个 明亮的 妻子 !

能娶到这么一位才华横溢的妻子，我真是太幸运了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [meɪt] !
It would be dreadful if such a clever fellow as I had a dull mate !
它 会 是 可怕 如果 这样的 一个 聪明的 同伴 作为 我 有 一个 乏味的 伴侣 !

如果像我这样聪明的人有个笨蛋伴侣，那该有多糟糕啊！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 83 ]
" [ 页 - ]

[第 83 页]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɔːnɪŋ] [dʌvz] ['haʊskiːpɪŋ]
MOURNING DOVE'S HOUSEKEEPING
丧 鸽子的 家政

哀鸽家政

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
there had never been any Mourning Doves in the forest until this year ,
那里 有 绝不 到过 任何 丧 鸽子 在 这 森林 直到 这 年 ,

今年之前，这片森林里从来没有过哀鸽。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][peə(r)] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
and when a pair came there to live , the people were much excited .
和 什么时候 一个 一对 来了 那里 到 居住 , 这 人们 是 很多 兴奋的 .

当一对夫妇搬来那里居住时，人们都非常兴奋。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] - [sɒŋ] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][sæd] ,
They talked about the Doves ' song , so sweet and sad ,
他们 谈话 关于 这 鸽子 - 歌曲 , 所以 甜的 和 伤心 ,

他们聊起了鸽子乐队的那首歌，既甜美又悲伤。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sɒft] [kəʊts] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
and about their soft coats of brown and gray ,
和 关于 他们的 柔软的 外套 的 棕色的 和 灰色的 ,

还有它们柔软的棕色和灰色皮毛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [həʊm] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] .
and they wondered very much what kind of home they would build .
和 他们 想知道 非常 很多 什么 种类 的 家 他们 会 建造 .

他们非常想知道自己要建造什么样的房子。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [heəz] , [strɪŋz] , [ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

| Would | it | be | a | swinging | pocket | of | hairs | , | strings | , | and | down | , | like | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 一个 | 摇摆 | 口袋 | 的 | 头发 | , | 字符串 | , | 和 | 向下 | , | 喜欢 | 那 | 的 |

[ðə; ði] [ˈɔːriəulz] ?

| the | Orioles | ? |
|---|---|---|
| 这 | 金莺队 | ? |

它会像金莺队的球一样，是一个由毛发、细绳和绒毛组成的摇摆口袋吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [laɪk] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəubinz] ?

| Would | it | be | stout | and | heavy | like | the | nests | of | the | Robins | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 肥硕 | 和 | 重的 | 喜欢 | 这 | 巢穴 | 的 | 这 | 知更鸟 | ? |

它会像知更鸟的巢穴一样坚固沉重吗?

[ɔː(r)] [wʊd]

| Or | would |
|---|---|
| 或者 | 会 |

或者会

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| it | be | a | ball | of | leaves | and | grasses | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 球 | 的 | 树叶 | 和 | 草 | 在 | 这 | 地面 | , |

它会变成地上一团树叶和草。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈdɔːweɪ] [ɪn][wʌn][saɪd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)nbɜːd] ?

| with | a | tiny | doorway | in | one | side | , | like | that | of | the | Ovenbird | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微小的 | 门口 | 在 | 一 | 边 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 灶鸟 | ? |

一侧有个小门，就像炉鸟的门一样?

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

| You | can | see | that | the | forest | people | were | really | very | much | interested | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 那 | 这 | 森林 | 人们 | 是 | 真的 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 |

[ˈmɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] ,

| Mourning | Doves | , |
|---|---|---|
| 丧 | 鸽子 | , |

你可以看出，森林居民对哀鸽真的非常感兴趣。

[ænd; ənd][səʊ] , [pəˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ,

| and | so | , | perhaps | , | it | is | not | strange | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 也许 | , | 它 | 是 | 不是 | 奇怪的 | 那 | , |

所以，或许，这并不奇怪:

[wen] [ðə; ði] [njuː] [ˈkʌp(ə)l] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [triː] ,

| when | the | new | couple | built | their | nest | in | the | lower | branches | of | a | spruce | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 新的 | 夫妻 | 建造 | 他们的 | 巢 | 在 | 这 | 降低 | 分支 | 的 | 一个 | 云杉 | 树 | , |

这对新婚夫妇在云杉树的低矮枝干上筑巢时，

[ˈevribɒdi] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| everybody | watched | it | and | talked | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 观看 | 它 | 和 | 谈话 | 关于 | 它 | . |

大家都看了，也都在谈论。

" [ˈriːəli] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] , [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp]

| " | Really | , | " | said | one | of | the | Blackbirds | , | who | had | flown | over | from | the | swamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 黑鸟 | , | WHO | 有 | 飞行 | 超过 | 从 | 这 | 沼泽 |

[nɪə(r)][baɪ] ,

| near | by | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | , |

“真的吗？”一只从附近沼泽飞过来的黑鸟说道。

" [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ][nest] !
" I never should think of calling that thing a nest !
" 我 绝不 应该 思考 的 呼叫 那 事物 一个 巢 !

我真不该把那东西叫做鸟巢!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [twɪgz] [ænd; ənd] [stɪks] [leɪd] [tə'geðə(r)] .
It is nothing but a few twigs and sticks laid together .
它 是 没有什么 但 一个 很少 树枝 和 棍子 铺设 一起 .

它只不过是几根树枝堆在一起而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [liːf] ,
It is just as flat as a maple - leaf ,
它 是 只是 作为 平坦的 作为 一个 枫 - 叶子 ,

它像枫叶一样扁平。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʌvz; dəʊvz][frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and what is to keep those poor little Doves from tumbling to the
和 什么 是 到 保持 那些 贫穷的 小的 鸽子 从 翻滚 到 这
[graʊnd] [ai] [kænt] [siː] . "
ground I can't see . "
地面 我 不能 看 . "

我看不出有什么办法能阻止这些可怜的小鸽子坠落到地上。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʌvz; dəʊvz] [jet] , " [sed] [ə; eɪ]['wɔːblə(r)] .
" I wouldn't worry about the little Doves yet , " said a Warbler .
" 我 不会 担心 关于 这 小的 鸽子 然而 , " 说 一个 莺 .

“现在还不用担心那些小鸽子,”一只莺说道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['eni] ['lɪt(ə)l][dʌvz; dəʊvz][ɪn] [ðæt] [nest] .
" I don't think there will ever be any little Doves in that nest .
" 我 不 思考 那里 将要 曾经 是 任何 小的 鸽子 在 那 巢 .

“我不认为那个巢里会有任何小鸽子。”

[ðə; ði] [egz] [wɪl] [rəʊl] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hætʃ] , [ænd; ənd]
The eggs will roll off of it long before they are ready to hatch , and
这 鸡蛋 将要 卷 离开 的 它 长的 前 他们 是 准备好 到 孵化 , 和

这些蛋在孵化前很久就会从巢穴里滚落，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 85 ]
[ 页 - ]

[第 85 页]

[ðə; ði] [nest] [wɪl] [bləʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [stɔːm] [wiː; wi][hæv; həv] . "
the nest will blow to pieces in the first storm we have . "
这 巢 将要 吹 到 件 在 这 第一的 风暴 我们 有 . "

“第一场暴风雨就会把鸟巢吹得粉碎。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
" Well , " said the Blackbird , as she started for home ,
" 出色地 , " 说 这 黑鸟 , 作为 她 开始 为了 家 ,

“好吧,”黑鸟说着，便开始往家飞去。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] [get] [ɒn] .
" I shall want to know how the Mourning Doves get on .
" 我 将 想 到 知道 如何 这 丧 鸽子 得到 在 .

“我想知道哀鸽们的情况如何。”

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [weɪ] , [stɒp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] .
If any of you are over my way , stop and tell me the news .
如果 任何 的 你 是 超过 我的 方式 , 停止 和 告诉 我 这 消息 .

如果你们当中有人正好路过我这边，请停下来告诉我这个消息。

" [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [kweɪl] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] - [həʊm] ,

| " | Some | days | after | this | , | a | Quail | , | passing | under | the | Doves | ' | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | 后 | 这 | , | 一个 | 鹌鹑 | , | 通过 | 在下面 | 这 | 鸽子 | - | 家 | , |

“几天后，一只鹌鹑飞过鸽舍下方，

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [tuː] [waɪt] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

| happened | to | look | up | and | see | two | white | eggs | in | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 看 | 向上 | 和 | 看 | 二 | 白色的 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 巢 | . |

无意间抬头看到巢里有两个白色的蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz]

| It | was | so | very | thin | that | she | could | see | them | quite | plainly | through | the | openings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 非常 | 薄的 | 那 | 她 | 可以 | 看 | 他们 | 相当 | 显然 | 通过 | 这 | 开口 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪgz] .

| between | the | twigs | . |
|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 树枝 | . |

它非常薄，她可以透过树枝间的缝隙清楚地看到它们。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊs] , ['seɪɪŋ] ,

| Later | in | the | day | , | she | spoke | of | this | to | a | Grouse | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | , | 她 | 辐 | 的 | 这 | 到 | 一个 | 松鸡 | , | 说 | , |

当天晚些时候，她把这件事告诉了一只松鸡，说道：

" [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] - [nest] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [waɪt] [egz] [θruː] [ðə; ði]

| " | I | came | by | the | Mourning | Doves | ' | nest | and | saw | two | white | eggs | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 经过 | 这 | 丧 | 鸽子 | - | 巢 | 和 | 锯 | 二 | 白色的 | 鸡蛋 | 通过 | 这 |

['bɒtəm] .

| bottom | . |
|---|---|
| 底部 | . |

“我来到哀鸽的巢穴旁，透过巢底看到了两枚白色的蛋。”

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [graʊs] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['ræbɪt] :

| " | After | she | went | away | , | the | Grouse | said | to | a | wild | Rabbit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 她 | 去 | 离开 | , | 这 | 松鸡 | 说 | 到 | 一个 | 荒野 | 兔子 | : |

她走后，松鸡对一只野兔说：

" [ðə; ði] [kweɪl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz] [egz] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm]

| " | The | Quail | told | me | that | the | Mourning | Dove's | eggs | went | right | through | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹌鹑 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 丧 | 鸽子的 | 鸡蛋 | 去 | 正确的 | 通过 | 这 | 底部 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

| of | her | nest | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 巢 | , |

鹌鹑告诉我，哀鸽的蛋直接穿过了她的巢穴底部。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] .

| and | I | don't | wonder | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想知道 | . |

我并不感到奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] ['eniθɪŋ] .

| It | wasn't | strong | enough | to | hold | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 任何事物 | . |

它不够结实，什么也撑不住。

" [æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt]

| " | At | sunset | , | the | Rabbit | had | a | short | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 日落 | , | 这 | 兔子 | 有 | 一个 | 短的 | 访问 |

日落时分，兔子短暂地来访了一会儿。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] ,

| with | Mrs | . | Goldfinch | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 金翅雀 | , |

与戈尔德芬奇夫人一起，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] - [hed] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)]

| as | she | pulled | a | great | thistle | - | head | to | pieces | and | made | her | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 拉 | 一个 | 伟大的 | 蓟 | - | 头 | 到 | 件 | 和 | 制成 | 她 | 晚餐 |

[frɒm; frəm][ɪts] [si:dz] .

| from | its | seeds | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 种子 | . |

她把一朵巨大的蓟花头扯下来，用它的种子做了晚餐。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dʌvz] [egz] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

| He | told | her | he | had | heard | that | the | Mourning | Dove's | eggs | had | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 他 | 有 | 听到 | 那 | 这 | 丧 | 鸽子的 | 鸡蛋 | 有 | 倒下 |

[θru:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| through | the | bottom | of | the | nest | and | broken | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 巢 | 和 | 破碎的 | 在 | 这 | 地面 | , |

他告诉她，他听说哀鸽的蛋从巢底掉下来摔碎在地上了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] [sed] : " [əʊ] , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɔ:nɪŋ] [dʌv] !

| and | Mrs | . | Goldfinch | said | : | " | Oh | , | that | poor | Mrs | . | Mourning | Dove | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 金翅雀 | 说 | : | " | 哦 | , | 那 | 贫穷的 | 太太 | . | 丧 | 鸽子 | ! |

金翅雀夫人说：“哦，可怜的哀鸽夫人！”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

| I | must | go | to | see | her | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 到 | 看 | 她 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我明天早上必须去看她。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [fled] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:(r)] ['pɜ:li] ['treʒəz] .

| " | Then | she | fled | home | to | her | own | four | pearly | treasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 逃亡 | 家 | 到 | 她 | 自己的 | 四 | 珍珠般的 | 宝藏 | . |

然后她逃回家去，回到她自己的四件珍珠宝贝身边。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [wen] [hi:; hi] [sed] ['enibɒdi] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt]

| of | course | the | Rabbit | was | mistaken | when | he | said | anybody | had | told | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 兔子 | 曾是 | 错误 | 什么时候 | 他 | 说 | 任何人 | 有 | 讲述 | 他 | 那 |

[ðəʊz] [tu:] [egz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] ;

| those | two | eggs | were | broken | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 鸡蛋 | 是 | 破碎的 | ; |

当然，兔子说有人告诉他那两个鸡蛋破了，这是错误的；

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [graʊs] [wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmbədi] [hæd; həd][təʊld]

| just | as | much | mistaken | as | the | Grouse | was | when | she | said | somebody | had | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 很多 | 错误 | 作为 | 这 | 松鸡 | 曾是 | 什么时候 | 她 | 说 | 某人 | 有 | 讲述 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

| her | that | the | eggs | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 那 | 这 | 鸡蛋 | 有 | 倒下 | . |

就像那只松鸡一样，她也错了，她说有人告诉她鸡蛋掉下来了。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] ['lɪsnər] [ænd; ənd]

| They | both | thought | they | were | right | , | but | they | were | careless | listeners | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 想法 | 他们 | 是 | 正确的 | , | 但 | 他们 | 是 | 粗心 | 听众 | 和 |

['keələs] [ 'tɔːkə ] ,

| careless | talkers | , |
|---|---|---|
| 粗心 | 谈话者 | , |

他们都认为自己是对的，但他们既不认真倾听，也不认真说话。

[ænd; ənd][səʊ] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

| and | so | each | one | had | changed | it | a | bit | in | the | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 每个 | 一 | 有 | 已更改 | 它 | 一个 | 少量 | 在 | 这 | 讲述 | . |

因此，每个人在讲述的过程中都做了一些改动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

| The | next | day | it | rained | , | and | the | next | , | and | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 它 | 下雨了 | , | 和 | 这 | 下一个 | , | 和 | 这 | 下一个 | . |

第二天下雨了，第三天也下雨了，第四天也下雨了。

['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] ,

| Mrs | . | Goldfinch | did | not | dare | leave | her | nest | to | make | calls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 金翅雀 | 做过 | 不是 | 敢 | 离开 | 她 | 巢 | 到 | 制作 | 呼叫 | , |

金翅雀太太不敢离开巢穴去鸣叫，

[lest] [ðə; ði][kəʊld] ['reɪndrɒps] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪl] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðə; ði]

| lest | the | cold | raindrops | should | chill | and | hurt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 寒冷的 | 雨滴 | 应该 | 寒意 | 和 | 伤害 | 这 |

以免冰冷的雨滴冻伤它们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 87 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 87 页]

[fɔː(r)]['taɪni] [bɜ˞dz] [ðæt] [leɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [ʃelz] .

| four | tiny | birds | that | lay | curled | up | in | their | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 微小的 | 鸟类 | 那 | 躺 | 卷曲 | 向上 | 在 | 他们的 | 贝壳 | . |

四只小鸟蜷缩在壳里。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] ,

| At | last | the | weather | was | warm | and | sunshiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 天气 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 阳光明媚 | , |

天气终于变得温暖晴朗了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɜːd] ['neɪbəz] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]

| and | Mrs | . | Goldfinch | and | some | of | her | bird | neighbors | went | to | call | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 金翅雀 | 和 | 一些 | 的 | 她 | 鸟 | 邻居 | 去 | 到 | 称呼 | 在 |

['mɪsɪz] . ['mɔːnɪŋ] [dʌv] .

| Mrs | . | Mourning | Dove | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 丧 | 鸽子 | . |

金翅雀太太和她的一些鸟类邻居去拜访哀鸽太太。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

| They | found | her | just | coming | from | a | wheat | - | field | , | where | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 她 | 只是 | 未来 | 从 | 一个 | 小麦 | - | 场地 | , | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 |

[tuː; tə][get] [greɪn] .

| to | get | grain | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 粮食 | . |

他们发现她刚从麦田里出来，她去那里是为了收粮食。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

| " | Oh | , | you | poor | creature | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 贫穷的 | 生物 | ! |

“哦，你这可怜的家伙！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
**" they cried .**
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" We have heard all about it .**
" 我们 有 听到 全部 关于 它 .

“我们已经听说了这件事。”

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] !
**Your poor babies !**
你的 贫穷的 婴儿 !

可怜的孩子们!

[haʊ] ['sɒri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
**How sorry we are for you !**
如何 对不起 我们 是 为了 你 !

我们真为你感到难过!

" ['mɪsɪz] . ['mɔːnɪŋ] [dʌv] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]
**" Mrs . Mourning Dove looked from one to another as though she did not know**
" 太太 . 丧 鸽子 看起来 从 一 到 其他 作为 尽管 她 做过 不是 知道
[wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**what to make of it .**
什么 到 制作 的 它 .

“莫宁·多夫夫人环顾四周，似乎不知道该如何看待这件事。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
**" What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ ku: ] .
**" she cooed .**
" 她 咕咕 .

她轻声说道。

" [maɪ] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['faɪnli] .
**" My babies are well and doing finely .**
" 我的 婴儿 是 出色地 和 正在做 精细地 .

我的孩子们都很好，一切都很好。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
**Won't you come to see them ?**
惯于 你 来 到 看 他们 ?

你不去看看他们吗?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .
**" Then it was the turn of the other birds to be surprised .**
" 然后 它 曾是 这 转动 的 这 其他 鸟类 到 是 惊讶 .

“然后就轮到其他鸟儿感到惊讶了。”

" [waɪ] , " [ðeɪ] [tʃɜːrpt] ,
**" Why , " they chirped ,**
" 为什么 , " 他们 啁啾 ,

“为什么？”他们叽叽喳喳地问道。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [egz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nest] [ænd; ənd] [hæd; həd]

| " | we | heard | that | your | eggs | had | fallen | through | your | nest | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 听到 | 那 | 你的 | 鸡蛋 | 有 | 倒下 | 通过 | 你的 | 巢 | 和 | 有 |

['brəʊkən] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['taɪni] [dʌv] ['beɪbiz] [ˌɪn'saɪd] .

| broken | and | killed | the | tiny | Dove | babies | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 和 | 被杀 | 这 | 微小的 | 鸽子 | 婴儿 | 里面 | . |

“我们听说你的鸟蛋掉出了鸟巢，摔碎了，里面的小鸽子宝宝们都死了。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "

| Is | it | true | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | ? | " |

是真的吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] .

| " | Not | a | word | of | it | , | " | answered | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 它 | , | " | 回答 | 太太 | . |

“一个字也没说，”太太回答道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

['mɔːnɪŋ] [dʌv] .

| Mourning | Dove | . |
|---|---|---|
| 丧 | 鸽子 | . |

哀鸽。

" [ðə; ði] [nest] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,

| " | The | nest | is | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巢 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

“巢穴没问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['brəʊkən] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [brəʊk] [ðem; ðəm] [wɪð]

| and | the | eggs | were | not | broken | until | my | two | little | darlings | broke | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸡蛋 | 是 | 不是 | 破碎的 | 直到 | 我的 | 二 | 小的 | 亲爱的们 | 打破 | 他们 | 和 |

[ðeə(r)] [ʃɑːp] [biːks] . "

| their | sharp | beaks | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 锋利的 | 喙 | . | " |

直到我的两个小宝贝用它们锋利的喙把鸡蛋啄破，鸡蛋才真正破碎。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['fɒndli] .

| " | Here | they | are | , | " | she | added | , | fondly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 是 | , | " | 她 | 额外 | , | 深情地 | . |

“它们在这里，”她满怀爱意地补充道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['prɪti] [wʌnz] ?

| " | Did | you | ever | see | such | pretty | ones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这样的 | 漂亮的 | 一个 | ? |

你见过这么漂亮的吗?

[siː] [hɪm] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ðə; ði] [dɪə(r)] !

| See | him | open | his | bill | , | the | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他 | 打开 | 他的 | 账单 | , | 这 | 亲爱的 | ! |

瞧他打开账单的样子，亲爱的!

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ?

| And | did | you | ever | see | such | a | neck | as | she | has | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这样的 | 一个 | 脖子 | 作为 | 她 | 有 | ? |

你见过像她那样漂亮的脖子吗?

['mɪstə(r)] . ['mɔːnɪŋ] [dʌv] [θɪŋks] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] . "

| Mr | . | Mourning | Dove | thinks | there | never | were | such | children | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 丧 | 鸽子 | 思考 | 那里 | 绝不 | 是 | 这样的 | 孩子们 | . | " |

哀鸽先生认为根本没有这样的孩子。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [nest] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

| " | But | do | you | feel | perfectly | safe | to | leave | them | in | that | nest | ? | " | asked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做 | 你 | 感觉 | 完美 | 安全的 | 到 | 离开 | 他们 | 在 | 那 | 巢 | ? | " | 问 | 这 |

['ɔːriəʊl] [pə'laɪtli] .

| Oriole | politely | . |
|---|---|---|
| 金莺 | 礼貌地 | . |

“但是你觉得把它们留在那个巢里完全安全吗？”黄鹂礼貌地问道。

" [maɪ] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['restləs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | My | babies | are | so | restless | that | I | should | be | afraid | to | trust | them | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 婴儿 | 是 | 所以 | 不安 | 那 | 我 | 应该 | 是 | 害怕的 | 到 | 相信 | 他们 | 在 | 它 | . | " |

“我的宝宝们太好动了，我都不敢让他们待在里面。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɔːnɪŋ] [dʌv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [kuː] ,

| " | That | is | what | people | always | say | , | " | answered | Mrs | . | Mourning | Dove | , | with | a | happy | coo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 人们 | 总是 | 说 | , | " | 回答 | 太太 | . | 丧 | 鸽子 | , | 和 | 一个 | 快乐的 | 酷 | , |

“人们总是这么说，”哀鸽太太高兴地咕咕叫着回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn]['aʊə(r)]

| " | and | I | fear | that | I | am | a | rather | poor | housekeeper | , | but | it | runs | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 害怕 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 相当 | 贫穷的 | 管家 | , | 但 | 它 | 跑步 | 在 | 我们的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

“我恐怕我是一个不太称职的家庭主妇，但这在我们家是遗传的。”

['mɪstə(r)] . ['mɔːnɪŋ] [dʌv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [reɪzd] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| Mr | . | Mourning | Dove | and | I | have | raised | many | pairs | of | children | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 丧 | 鸽子 | 和 | 我 | 有 | 提高 | 许多 | 对 | 的 | 孩子们 | , | 和 | 他们 |

['nevə(r)] [rəʊld] [aʊt] ,

| never | rolled | out | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 滚动 | 出去 | , |

莫宁·多夫先生和我养育了很多对孩子，他们从来没有出轨过。

[ɔː(r)] ['tʌmbld] [θruː] , [ɔː(r)] [bluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt]

| or | tumbled | through | , | or | blew | away | , | and | I | do | not | worry | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 翻滚 | 通过 | , | 或者 | 吹 | 离开 | , | 和 | 我 | 做 | 不是 | 担心 | 关于 |

或者翻滚而过，或者被风吹走，我并不担心。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |



[ðiːz] .

| these | . |
|---|---|
| 这些 | . |

这些。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['θrɪfti] [laɪk] [juː; jʊ] [gʊd] ['bɪldəz] , [pə'hæps] ,

| I | shall | never | be | thrifty | like | you | good | builders | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 是 | 节俭 | 喜欢 | 你 | 好的 | 建筑商 | , | 也许 | , |

我或许永远也无法像你们这些优秀的建筑工人那样节俭。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [maɪn] .

| but | I'm | sure | you | cannot | love | your | little | ones | any | more | than | I | do | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 你 | 不能 | 爱 | 你的 | 小的 | 一个 | 任何 | 更多的 | 比 | 我 | 做 | 矿 | . |

但我相信你对你的孩子的爱不会比我更甚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [aɪ]

| It | was | very | kind | of | you | to | be | so | sorry | for | me | when | you | heard | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 种类 | 的 | 你 | 到 | 是 | 所以 | 对不起 | 为了 | 我 | 什么时候 | 你 | 听到 | 我 |

[wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| was | in | trouble | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 麻烦 | . |

你听说我遇到麻烦后，还那么同情我，真是太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| I | think | I | have | the | best | neighbors | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 有 | 这 | 最好的 | 邻居 | 在 | 这 | 世界 | . |

我觉得我拥有世界上最好的邻居。

" [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ 'kɔːlə ] [went] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mɔːnɪŋ]

| " | When | her | callers | went | away | , | they | could | not | say | enough | about | Mrs | . | Mourning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 来电者 | 去 | 离开 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 说 | 足够的 | 关于 | 太太 | . | 丧 |

[dʌvz] ['plez(ə)nt] [weɪz] ,

| Dove's | pleasant | ways | , |
|---|---|---|---|
| 鸽子的 | 令人愉快的 | 方式 | , |

“当来访者离开时，他们对莫宁·多夫太太的和蔼可亲赞不绝口。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] .

| and | her | gentle | , | well | - | behaved | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 温和的 | , | 出色地 | - | 表现 | 孩子们 | . |

还有她温柔懂事的孩子们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [nest] - ['meɪkə(r)] , " [ðə; ði]['vɪriəʊ] [sed] ,

| " | It | is | too | bad | she | is | such | a | poor | nest | - | maker | , | " | the | Vireo | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 坏的 | 她 | 是 | 这样的 | 一个 | 贫穷的 | 巢 | - | 制造商 | , | " | 这 | 病毒 | 说 | , |

“可惜她筑巢的本事太差了，”绿鹃说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]

| " | and | I | understand | now | what | she | meant | when | she | told | me | that | they | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 理解 | 现在 | 什么 | 她 | 意思是 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 我 | 那 | 他们 | 有时 |

[juːst] [əʊld]['rəubinz] - [nests] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] .

| used | old | Robins | ' | nests | for | their | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 老的 | 知更鸟 | - | 巢穴 | 为了 | 他们的 | 年轻的 | . |

“我现在明白了她告诉我他们有时会用老知更鸟的巢来养育幼鸟是什么意思了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['flætnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [twɪgz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

| She | said | they | flattened | them | out | and | added | a | few | twigs | , | and | that | they | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 他们 | 扁平的 | 他们 | 出去 | 和 | 额外 | 一个 | 很少 | 树枝 | , | 和 | 那 | 他们 | 做过 |

['faɪnli] .

| finely | . |
|---|---|
| 精细地 | . |

她说他们把树枝压平，又加了一些小树枝，效果很好。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| I | thought | it | very | queer | in | them | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 非常 | 酷儿 | 在 | 他们 | 到 | 做 | 所以 | , |

我觉得他们这样做很奇怪。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪldə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]

| but | perhaps | if | I | had | not | been | a | good | builder | I | should | have | done | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 好的 | 建筑商 | 我 | 应该 | 有 | 完毕 | 这 | 相同的 |

[θɪŋ] . "

| thing | . | " |
|---|---|---|
| 事物 | . | " |

但也许如果我不是一个优秀的建筑师，我也会做同样的事情。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːl] [wʊd] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] .
**" Perhaps we all would , " the others agreed .**
" 也许 我们 全部 会 , " 这 其他的 同意 .

“或许我们都会这么做，”其他人赞同道。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]
**" She certainly is a very pleasant**
" 她 当然 是 一个 非常 令人愉快的

她确实是一位非常讨人喜欢的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 90 ]**
[ 页 - ]

[第90页]

[bɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wel] .
**bird , and she is bringing up her children well .**
鸟 , 和 她 是 带来 向上 她 孩子们 出色地 .

她是一只鸟，而且她把孩子们抚养得很好。

['mɪstə(r)] . ['mɔːnɪŋ] [dʌv] [ siːm ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] .
**Mr . Mourning Dove seems to think her perfect .**
先生 . 丧 鸽子 似乎 到 思考 她 完美的 .

哀鸽先生似乎认为她完美无瑕。

[wiː; wi][woʊnt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**We won't worry any more about her .**
我们 惯于 担心 任何 更多的 关于 她 .

我们不会再为她担心了。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 91 ]**
" [ 页 - ]

[第91页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd]
**THE YOUNG BLUE JAY WHO WAS NOT BRAVE ENOUGH TO BE AFRAID**
这 年轻的 蓝色的 杰伊 WHO 曾是 不是 勇敢的 足够的 到 是 害怕的

那只胆小到不敢害怕的年轻蓝鸟

['evribɒdi] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [breɪv]
**Everybody who is acquainted with the Blue Jays knows that they are a very brave**
大家 WHO 是 熟人 和 这 蓝色的 蓝鸟队 知道 那 他们 是 一个 非常 勇敢的
['fæməli] .
**family .**
家庭 .

所有了解蓝鸟队的人都知道，他们是一个非常勇敢的团队。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**That is the best thing that you can say about them .**
那 是 这 最好的 事物 那 你 能 说 关于 他们 .

这是你能对他们说的最好的话了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [dres] ['veri] ['hænsəmli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] [saɪt] , [ɒn]
**To be sure , they dress very handsomely , and there is no prettier sight , on**
到 是 当然 , 他们 裙子 非常 英俊地 , 和 那里 是 不 更漂亮 视线 , 在

的确，他们的穿着非常漂亮，没有比这更赏心悦目的景象了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 92 ]**
[ 页 - ]

[第92页]

[ə; eɪ] [faɪn] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bluː] [dʒeɪz] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə]

| a | fine | winter | morning | , | than | a | flock | of | Blue | Jays | flitting | from | branch | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 冬天 | 早晨 | , | 比 | 一个 | 群 | 的 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | 飞掠 | 从 | 分支 | 到 |

[brɑːntʃ] ,

| branch | , |
|---|---|
| 分支 | , |

在一个美好的冬日清晨，一群蓝鸟在树枝间飞来飞去。

['daɪnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɒn][ðə; ði] [əʊk] [triːz] ,

| dining | off | the | acorns | on | the | oak | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 离开 | 这 | 橡子 | 在 | 这 | 橡木 | 树木 | , |

以橡树上的橡子为食，

[ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [ðeə(r)] ['krestɪd] [hedz] [ɒn][wʌn][saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | cocking | their | crested | heads | on | one | side | as | they | look | over | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上膛 | 他们的 | 冠状 | 头部 | 在 | 一 | 边 | 作为 | 他们 | 看 | 超过 | 这 | 国家 | . |

它们歪着头，将冠羽偏向一边，眺望着这片土地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ 'tɔːkə ] [ðen] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə]

| They | are | great | talkers | then | , | and | are | always | telling | each | other | just | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 伟大的 | 谈话者 | 然后 | , | 和 | 是 | 总是 | 讲述 | 每个 | 其他 | 只是 | 什么 | 到 |

[duː; də] ;

| do | ; |
|---|---|
| 做 | ; |

他们都很能说，总是互相告诉对方该怎么做；

[jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] ,

| yet | none | of | them | ever | do | what | they | are | told | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有任何 | 的 | 他们 | 曾经 | 做 | 什么 | 他们 | 是 | 讲述 | 到 | , |

然而，他们中没有一个人听从命令。

[səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɒp] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] .

| so | they | might | just | as | well | stop | giving | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 停止 | 给予 | 建议 | . |

所以他们最好还是停止提供建议吧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][æt; ət][ɔːl] ,

| The | other | people | of | the | forest | do | not | like | the | Blue | Jays | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 人们 | 的 | 这 | 森林 | 做 | 不是 | 喜欢 | 这 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | 在 | 全部 | , |

森林里的其他居民一点也不喜欢蓝鸟。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [help] [hɪm] [aʊt] .

| and | if | one | of | them | gets | into | trouble | they | will | not | help | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一 | 的 | 他们 | 获得 | 进入 | 麻烦 | 他们 | 将要 | 不是 | 帮助 | 他 | 出去 | . |

如果他们中有人遇到麻烦，他们也不会帮助他。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .

| This | always | has | been | so | , | and | it | always | will | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总是 | 有 | 到过 | 所以 | , | 和 | 它 | 总是 | 将要 | 是 | 所以 | . |

过去一直如此，将来也一直如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['wɪntə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

| If | it | could | be | winter | all | the | time | , | the | Blue | Jays | could | be | liked | well | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 是 | 冬天 | 全部 | 这 | 时间 | , | 这 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | 可以 | 是 | 喜欢 | 出色地 | 足够的 | , |

如果永远都是冬天，蓝鸟队或许会很受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [ðeɪ] [iːt] [siːdz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['kwɒrəl] [səʊ] [mʌtʃ]

| for | in | cold | weather | they | eat | seeds | and | nuts | and | do | not | quarrel | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 寒冷的 | 天气 | 他们 | 吃 | 种子 | 和 | 坚果 | 和 | 做 | 不是 | 争吵 | 所以 | 很多 |

[wɪð] ['ʌðə(r)z] .

| with | others | . |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | . |

因为在寒冷的天气里，它们吃种子和坚果，而且不会经常与其他动物争吵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [bæd] [ˈneɪbəz] .

| It | is | in | the | summer | that | they | become | bad | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 夏天 | 那 | 他们 | 变得 | 坏的 | 邻居 | . |

到了夏天，他们就变成了糟糕的邻居。

[ðen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [reɪz] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] ,

| Then | they | live | in | the | thickest | part | of | the | woods | and | raise | families | of | tiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 居住 | 在 | 这 | 最厚 | 部分 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 增加 | 家庭 | 的 | 微小的 | , |

然后它们生活在森林最茂密的地方，养育着许多幼小的后代。

[ˈfʌzi] [ˈbeɪbiz] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [kɔːs] [nests] .

| fuzzy | babies | in | their | great | coarse | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊 | 婴儿 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 粗 | 巢穴 | . |

毛茸茸的小宝宝们窝在粗糙的大巢里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəʊts] , [ænd; ənd] [waɪl]

| It | is | then | , | too | , | that | they | change | their | beautiful | coats | , | and | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | , | 也 | , | 那 | 他们 | 改变 | 他们的 | 美丽的 | 外套 | , | 和 | 尽管 |

也是在这个时候，它们会换上漂亮的羽毛，而当

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

[ðə; ði][əʊld] [ˈfeðər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| the | old | feathers | are | dropping | off | and | the | new | ones | are | growing | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 羽毛 | 是 | 下降 | 离开 | 和 | 这 | 新的 | 一个 | 是 | 生长 | 他们 | 是 |

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈprɪti] .

| not | at | all | pretty | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | 漂亮的 | . |

旧羽毛正在脱落，新羽毛正在生长，但它们一点也不漂亮。

[əʊ] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] !

| Oh | , | then | is | the | time | to | beware | of | the | Blue | Jays | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 然后 | 是 | 这 | 时间 | 到 | 提防 | 的 | 这 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | ! |

哦，那可要小心蓝鸟队了！

[ðeɪ] [duː; də] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,

| They | do | very | little | talking | during | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 非常 | 小的 | 说 | 期间 | 这 | 夏天 | , |

夏天的时候他们很少说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,

| and | the | forest | people | do | not | know | when | they | are | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 森林 | 人们 | 做 | 不是 | 知道 | 什么时候 | 他们 | 是 | 未来 | , |

森林里的人们不知道他们什么时候会来。

[ənˈles] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [wɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] .

| unless | they | see | a | flutter | of | blue | wings | among | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 看 | 一个 | 扑 | 的 | 蓝色的 | 翅膀 | 之中 | 这 | 分支 | . |

除非他们看到树枝间有蓝色的翅膀扑扇。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [stɪl] [ðen] .

| The | Blue | Jays | have | a | reason | for | keeping | still | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | 有 | 一个 | 原因 | 为了 | 保持 | 仍然 | 然后 | . |

那么，蓝鸟队保持不动是有原因的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [slaɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

| They | are | doing | sly | things | , | and | they | do | not | want | to | be | found | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正在做 | 狡猾 | 事物 | , | 和 | 他们 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 成立 | 出去 | . |

他们正在做一些见不得光的事情，他们不想被发现。

[ðə; ði] [wiː] ['beɪbiz] [grəʊ] [fɑːst][ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [fuːd] .

| The | wee | babies | grow | fast | and | their | mouths | are | always | open | for | more | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哇 | 婴儿 | 生长 | 快速地 | 和 | 他们的 | 嘴 | 是 | 总是 | 打开 | 为了 | 更多的 | 食物 | . |

小宝宝们长得很快，他们的小嘴巴总是张着，想要吃更多东西。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bluː] [dʒeɪ] [spend] [ɔːl][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['mɑːkɪtɪŋ] ,

| Father | and | Mother | Blue | Jay | spend | all | their | time | in | marketing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 母亲 | 蓝色的 | 杰伊 | 花费 | 全部 | 他们的 | 时间 | 在 | 营销 | , |

蓝鸟爸爸和蓝鸟妈妈把所有时间都花在了市场营销上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒntent ] [wɪð] [siːdz] [ænd; ənd] ['beriz] .

| and | they | are | not | content | with | seeds | and | berries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 不是 | 内容 | 和 | 种子 | 和 | 浆果 | . |

它们并不满足于种子和浆果。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɜːd] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd] ['hæpənz]

| They | visit | the | nests | of | their | bird | neighbors | , | and | then | something | very | sad | happens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 访问 | 这 | 巢穴 | 的 | 他们的 | 鸟 | 邻居 | , | 和 | 然后 | 某物 | 非常 | 伤心 | 发生 |

.

:

.

它们会去拜访鸟类邻居的巢穴，然后就会发生非常悲伤的事情。

[wen] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nest] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r)] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| When | the | Blue | Jays | go | to | a | nest | there | may | be | four | eggs | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | 去 | 到 | 一个 | 巢 | 那里 | 可能 | 是 | 四 | 鸡蛋 | 在 | 它 | ; |

蓝鸟飞回巢穴时，巢里可能有四个蛋；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [left] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən]

| but | when | they | go | away | there | will | not | be | any | left | , | nothing | but | pieces | of | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 去 | 离开 | 那里 | 将要 | 不是 | 是 | 任何 | 左边 | , | 没有什么 | 但 | 件 | 的 | 破碎的 |

[eg] - [ʃel] .

| egg | - | shell | . |
|---|---|---|---|
| 蛋 | - | 壳 | . |

但当他们离开后，一切都将化为乌有，只剩下破碎的蛋壳碎片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [sæd] ,

| It | is | very | , | very | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | , | 非常 | 伤心 | , |

真是太令人难过了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第94页]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] ,

| but | this | is | another | of | the | things | which | will | always | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 其他 | 的 | 这 | 事物 | 哪个 | 将要 | 总是 | 是 | 所以 | , |

但有些事情永远都不会改变。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][dʒeɪz]

| and | all | that | the | other | birds | can | do | is | to | watch | and | drive | the | Jays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 这 | 其他 | 鸟类 | 能 | 做 | 是 | 到 | 手表 | 和 | 驾驶 | 这 | 蓝鸟队 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

其他鸟类所能做的就是观察并驱赶松鸦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [huː] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

| There | was | once | a | young | Blue | Jay | in | the | forest | who | was | larger | than | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | 在 | 这 | 森林 | WHO | 曾是 | 更大的 | 比 | 他的 |

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

从前，森林里有一只小蓝松鸦，它比它的兄弟姐妹都大。

[ænd; ənd] [kept] ['kraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] .

| and | kept | crowding | them | toward | the | edge | of | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 拥挤 | 他们 | 朝向 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 巢 | . |

并不断地将它们驱赶到巢穴边缘。

[wen] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

| When | their | father | came | with | a | bit | of | food | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 父亲 | 来了 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 食物 | 为了 | 他们 | , |

当他们的父亲带着一些食物来给他们吃的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| he | would | stretch | his | legs | and | flutter | his | wings | and | reach | up | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拉紧 | 他的 | 腿 | 和 | 扑 | 他的 | 翅膀 | 和 | 抵达 | 向上 | 为了 | 这 |

[fɜːst] [baɪt] .

| first | bite | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 咬 | . |

他会伸展双腿，扑扇翅膀，伸长脖子去抢第一口。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɒt]

| And | because | he | was | the | largest | and | the | strongest | , | he | usually | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 曾是 | 这 | 最大 | 和 | 这 | 最强 | , | 他 | 通常 | 得到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

因为他个头最大、力气最大，所以通常都是他得逞。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,

| Sometimes | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 有时 | , | 也 | , |

有时也是这样，

[ðə; ði] [fɜːst] [baɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [baɪt]

| the | first | bite | was | so | big | that | there | was | nothing | left | for | anyone | else | to | bite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 咬 | 曾是 | 所以 | 大的 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 为了 | 任何人 | 别的 | 到 | 咬 |

[æt; ət] .

| at | . |
|---|---|
| 在 | . |

第一口咬下去的量太大，以至于其他人都没东西可咬了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['griːdi] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)]

| He | was | a | very | greedy | fellow | , | and | he | had | no | right | to | take | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 贪婪的 | 同伴 | , | 和 | 他 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 拿 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

| than | his | share | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 分享 | , |

他是个非常贪婪的人，他无权拿走超过他应得的那份。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən]

| just | because | he | happened | to | be | the | first | of | the | family | to | break | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 他 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 家庭 | 到 | 休息 | 打开 |

[ðə; ði] [ʃel] ,

| the | shell | , |
|---|---|---|
| 这 | 壳 | , |

仅仅因为他碰巧是家中第一个打开贝壳的人，

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [gruː] [fɑːst] .

| or | because | he | grew | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 他 | 生长 | 快速地 | . |

或者因为他长得很快。

[ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [juːst] [tuː; tə][bræg] [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi][gɒt]

| This | same | young | Blue | Jay | used | to | brag | about | what | he | would | do | when | he | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | 用过的 | 到 | 吹牛 | 关于 | 什么 | 他 | 会 | 做 | 什么时候 | 他 | 得到 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,

| out | of | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 巢 | , |

这只年轻的蓝鸟过去常常吹嘘自己离开巢穴后要做什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [təʊld]

| and | his | mother | told |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 讲述 |

他的母亲告诉他

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第95页]

[hɪm]

| him |
|---|
| 他 |

他

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈkeəf(ə)l] .

| that | he | would | get | into | trouble | if | he | were | not | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 得到 | 进入 | 麻烦 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 小心 | . |

如果他不小心，就会惹上麻烦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [bluː] [dʒeɪz][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .

| She | said | that | even | Blue | Jays | had | to | look | out | for | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 甚至 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | 有 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 危险 | . |

她说，即使是蓝鸟队也需要提防危险。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] ; " [huz] [əˈfreɪd] ? "

| " | Huh | ! | " | said | the | young | Blue | Jay | ; | " | who's | afraid | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | " | 说 | 这 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | ; | " | 谁是 | 害怕的 | ? | " |

“哼！”小蓝鸟说道，“谁会害怕呢？”

" [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊli] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [bluː] [dʒeɪ] ,

| " | Now | you | talk | like | a | bully | , | " | said | Mother | Blue | Jay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 讲话 | 喜欢 | 一个 | 欺负 | , | " | 说 | 母亲 | 蓝色的 | 杰伊 | , |

“你现在说话像个恶霸，”蓝鸟妈妈说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] .

| " | for | people | who | are | really | brave | are | always | willing | to | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 人们 | WHO | 是 | 真的 | 勇敢的 | 是 | 总是 | 愿意的 | 到 | 是 | 小心 | . |

“因为真正勇敢的人总是愿意谨慎行事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ][ˈəʊnli] [ˈkraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| " | But | the | young | Blue | Jay | only | crowded | his | brothers | and | sisters | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | 仅有的 | 挤 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 更多的 | 比 |

[ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

| usual | , | and | thought | , |
|---|---|---|---|---|
| 通常 | , | 和 | 想法 | , |

“但是，这只小蓝鸟只是比平时更黏着它的兄弟姐妹，心想，

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][pɪn] - ['feðəri] [hed] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

| **inside** | **his** | **foolish** | **little** | **pin** | **-** | **feathery** | **head** | **,** | **that** | **when** | **he** | **got** | **a** | **chance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 他的 | 愚蠢 | 小的 | 别针 | - | 羽毛状的 | 头 | , | 那 | 什么时候 | 他 | 得到 | 一个 | 机会 | , |

在他那愚蠢的小脑袋瓜里，当他有机会的时候，

[id] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] .

| **he'd** | **show** | **them** | **what** | **courage** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 展示 | 他们 | 什么 | 勇气 | 曾是 | . |

他会让他们见识一下什么是勇气。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [keɪm] .

| **After** | **a** | **while** | **his** | **chance** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他的 | 机会 | 来了 | . |

过了一段时间，他的机会来了。

[ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [bɝdz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,

| **All** | **the** | **small** | **birds** | **had** | **learned** | **to** | **flutter** | **from** | **branch** | **to** | **branch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 小的 | 鸟类 | 有 | 学习 | 到 | 扑 | 从 | 分支 | 到 | 分支 | , |

所有的小鸟都学会了在树枝间飞翔。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɒp] [kwaɪt] ['brɪskli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **to** | **hop** | **quite** | **briskly** | **over** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 跳 | 相当 | 轻快地 | 超过 | 这 | 地面 | . |

轻快地跳过地面。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][dæmp]

| **One** | **afternoon** | **they** | **went** | **to** | **a** | **part** | **of** | **the** | **forest** | **where** | **the** | **ground** | **was** | **damp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 他们 | 去 | 到 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 森林 | 在哪里 | 这 | 地面 | 曾是 | 潮湿 |

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

| **and** | **all** | **was** | **strange** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 曾是 | 奇怪的 | . |

一天下午，他们来到森林的某个地方，那里地面潮湿，一切都显得很奇怪。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| **The** | **father** | **and** | **mother** | **told** | **their** | **children** | **to** | **keep** | **close** | **together** | **and** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 讲述 | 他们的 | 孩子们 | 到 | 保持 | 关闭 | 一起 | 和 | 他们 |

[wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

| **would** | **take** | **care** | **of** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | ; |

父母告诉孩子们要待在一起，他们会照顾他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ]

| **but** | **the** | **foolish** | **young** |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 愚蠢 | 年轻的 |

但愚蠢的年轻人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **96** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第96页]

[bluː] [dʒeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ,

| **Blue** | **Jay** | **wanted** | **a** | **chance** | **to** | **go** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 杰伊 | 通缉 | 一个 | 机会 | 到 | 去 | 独自的 | , |

蓝鸟想要一个独自出行的机会，

[səʊ][hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'hed] ,

| **so** | **he** | **hid** | **behind** | **a** | **tree** | **until** | **the** | **others** | **were** | **far** | **ahead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 树 | 直到 | 这 | 其他的 | 是 | 远的 | 前方 | , |

于是他躲在一棵树后，直到其他人远远走在前面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

| and | then | he | started | off | another | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 开始 | 离开 | 其他 | 方式 | . |

然后他又换了一种方式开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

| It | was | great | fun | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

那段时间确实很有趣，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feðəd] [fəʊk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [krest] ['haɪə(r)]

| and | when | the | feathered | folk | looked | down | at | him | he | raised | his | crest | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 羽毛 | 民间 | 看起来 | 向下 | 在 | 他 | 他 | 提高 | 他的 | 波峰 | 更高 |

[ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [skeə(r)][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| than | ever | and | thought | how | he | would | scare | them | when | he | was | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾经 | 和 | 想法 | 如何 | 他 | 会 | 吓 | 他们 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 |

['əʊldə] .

| older | . |
|---|---|
| 老 | . |

当那些长着羽毛的人们低头看着他时，他把头冠高高举起，心想等他长大一些，他要如何吓唬他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ]

| The | young | Blue | Jay | was | just | thinking | about | this | when | he | saw | something | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | 曾是 | 只是 | 思维 | 关于 | 这 | 什么时候 | 他 | 锯 | 某物 | 长的 |

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ə'hed] .

| and | shining | lying | in | the | pathway | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灼灼 | 说谎 | 在 | 这 | 路径 | 前方 | . |

这只年轻的蓝鸟正想着这件事，突然看到前方的小路上躺着一条又长又亮的东西。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [sneɪks] ,

| He | remembered | what | his | father | had | said | about | snakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 什么 | 他的 | 父亲 | 有 | 说 | 关于 | 蛇 | , |

他想起了父亲说过关于蛇的话，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn][kaɪnd] [ðæt] [wɔː(r)] [ 'rætl ] [ɒn][ðeə(r)] [teɪlz] .

| and | about | one | kind | that | wore | rattles | on | their | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 一 | 种类 | 那 | 穿着 | 嘎嘎作响 | 在 | 他们的 | 尾巴 | . |

还有一种动物，它们的尾巴上挂着响铃。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ,

| He | wondered | if | this | one | had | a | rattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 这 | 一 | 有 | 一个 | 嘎嘎作响 | , |

他想知道这个里面有没有响铃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn] .

| and | he | made | up | his | mind | to | see | how | it | was | fastened | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 曾是 | 系紧 | 在 | . |

于是他下定决心要看看它是怎么固定上的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | I | am | a | Blue | Jay | , | " | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 蓝色的 | 杰伊 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“我是一只蓝鸟，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [jet] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| " | and | I | was | never | yet | afraid | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 曾是 | 绝不 | 然而 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | . |

“而我当时从不害怕任何事。”

" [ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd]

| " | The | Rattlesnake | , | for | it | was | he | , | raised | his | head | to | look | at | the | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 响尾蛇 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 他 | , | 提高 | 他的 | 头 | 到 | 看 | 在 | 这 | 鸟 |

.

:

.

“响尾蛇，因为正是它，抬起头去看那只鸟。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] .

| The | young | Blue | Jay | saw | that | his | eyes | were | very | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | 锯 | 那 | 他的 | 眼睛 | 是 | 非常 | 明亮的 | . |

小蓝鸟看到他的眼睛非常明亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| He | looked | right | into | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 正确的 | 进入 | 他们 | , | 和 |

他直视着他们，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 97 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第97页]

[kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

| could | see | little | pictures | of | himself | upon | their | shining | surfaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 小的 | 图片 | 的 | 他自己 | 之上 | 他们的 | 灼灼 | 表面 | . |

他能在他们闪亮的表面上看到自己的小画像。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

| He | stood | still | to | look | , | and | the | Rattlesnake | came | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 仍然 | 到 | 看 | , | 和 | 这 | 响尾蛇 | 来了 | 更近 | . |

他站在那里静静地看着，响尾蛇越来越近了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

| Then | the | young | Blue | Jay | tried | to | see | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | 尝试 | 到 | 看 | 他的 | 尾巴 | , |

然后，这只小蓝鸟努力想看看自己的尾巴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rætəlˌsneɪks] [aɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] ['evə(r)] [səʊ] [hɑːd] .

| but | he | couldn't | look | away | from | the | Rattlesnake's | eyes | , | though | he | tried | ever | so | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 看 | 离开 | 从 | 这 | 响尾蛇的 | 眼睛 | , | 尽管 | 他 | 尝试 | 曾经 | 所以 | 难的 | . |

但他无论如何努力，都无法将目光从响尾蛇的眼睛上移开。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [naʊ] [kɔɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['flætnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| The | Rattlesnake | now | coiled | up | his | body | , | flattened | out | his | head | , | and | showed | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 响尾蛇 | 现在 | 卷曲 | 向上 | 他的 | 身体 | , | 扁平的 | 出去 | 他的 | 头 | , | 和 | 显示 | 他的 | 牙齿 | , |

响尾蛇盘起身体，扁平头部，露出牙齿。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [fɔːkt] [tʌŋ] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| while | all | the | time | his | queer | forked | tongue | ran | in | and | out | of | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 时间 | 他的 | 酷儿 | 分叉 | 舌头 | 跑 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | . |

与此同时，他那条奇特的叉状舌头不停地伸进伸出他的嘴里。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

| Then | the | young | Blue | Jay | tried | to | move | and | found | that | he | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | 尝试 | 到 | 移动 | 和 | 成立 | 那 | 他 | 不能 | . |

然后，这只小蓝鸟试图移动，却发现自己动弹不得。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðəʊz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

| All | he | could | do | was | to | stand | there | and | watch | those | glowing | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 站立 | 那里 | 和 | 手表 | 那些 | 发光 | 眼睛 | 和 |

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

| listen | to | the | song | which | the | Rattlesnake | began | to | sing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 这 | 歌曲 | 哪个 | 这 | 响尾蛇 | 开始 | 到 | 唱歌 | : |

他只能站在那里，看着那双闪着光的眼睛，听着响尾蛇开始唱起的歌：

" [θruː] [grɑːs] [ænd; ənd] [fɜːn] ,

| " | Through | grass | and | fern | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 草 | 和 | 蕨类 | , |

穿过青草和蕨类植物，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [tɜːn] ,

| With | many | a | turn | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 转动 | , |

经过多次转弯，

[maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɒdi] [aɪ] [drɔː] .

| My | shining | body | I | draw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灼灼 | 身体 | 我 | 画 | . |

我描绘我闪耀的身躯。

[ɪn] ['wʊdlənd] [ʃeɪd]

| In | woodland | shade |
|---|---|---|
| 在 | 林地 | 阴影 |

在林荫下

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [meɪd] ,

| My | home | is | made | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家 | 是 | 制成 | , |

我的家是……

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɔː] .

| For | this | is | the | Forest | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 这 | 森林 | 法律 | . |

这就是森林法。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第98页]

" [huː'evə(r)] [traɪz]

| " | Whoever | tries |
|---|---|---|
| " | 谁 | 尝试 |

无论谁尝试

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [maɪ] [aɪz]

| To | look | in | my | eyes |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | 我的 | 眼睛 |

凝视我的双眼

['kɒmz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dʒɔː] ;

| Comes | near | to | my | poisoned | jaw | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 靠近 | 到 | 我的 | 中毒 | 颚 | ; |

靠近我中毒的下巴；

[ænd; ənd] [bɜːdz] -

| And | birds | o'erbold |
|---|---|---|
| 和 | 鸟类 | - |

而鸟儿们过于大胆

[ai] [tʃɑːm] [ænd; ənd][həʊld] ,

| I | charm | and | hold | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 魅力 | 和 | 抓住 | , |

我魅力四射，牢牢掌控着一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [lɔː] .

| For | this | is | the | Forest | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 这 | 森林 | 法律 | . |

这就是森林法。

" [ðə; ðiː] ['rætlsneɪk] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ][wɒz; wəz]

| " | The | Rattlesnake | drew | nearer | and | nearer | , | and | the | young | Blue | Jay | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 响尾蛇 | 画 | 更近 | 和 | 更近 | , | 和 | 这 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | 曾是 |

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,

| shaking | with | fright | , |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 惊吓 | , |

响尾蛇越来越近，小蓝鸟吓得浑身发抖。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

| when | there | was | a | rustle | of | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 沙沙 | 的 | 翅膀 | , |

当传来翅膀扇动的沙沙声时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['rætlsneɪk] ,

| and | his | father | and | mother | flew | down | and | around | the | Rattlesnake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 飞翔 | 向下 | 和 | 大约 | 这 | 响尾蛇 | , |

他的父母飞下来绕着响尾蛇转了一圈，

['skriːmɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][dʒeɪz] ,

| screaming | loudly | to | all | the | other | Jays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 高声 | 到 | 全部 | 这 | 其他 | 蓝鸟队 | , |

对着其他所有蓝鸟大声喊叫，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [sneɪk] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][bɜːd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| and | making | the | Snake | turn | away | from | the | helpless | little | bird | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 蛇 | 转动 | 离开 | 从 | 这 | 无助 | 小的 | 鸟 | 他 | 有 | 到过 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

| about | to | strike | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 罢工 | . |

并让蛇转身离开，不再攻击那只无助的小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| It | was | a | long | time | before | the | forest | was | quiet | again | , | and | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 这 | 森林 | 曾是 | 安静的 | 再次 | , | 和 | 什么时候 | 它 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

过了很久，森林才再次恢复平静，而当它恢复平静时，

[ðə; ðiː] [bluː] [dʒeɪ]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn][ðeə(r)] [nest] ,

| the | Blue | Jay | family | were | safely | in | their | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 杰伊 | 家庭 | 是 | 安全 | 在 | 他们的 | 巢 | , |

蓝鸟一家安然无恙地待在巢里。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

| and | the | Rattlesnake | had | gone | home | without | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 响尾蛇 | 有 | 已消失 | 家 | 没有 | 他的 | 晚餐 | . |

响尾蛇没吃晚饭就回家了。

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [gɒt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

| After | the | young | Blue | Jay | got | over | his | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | 得到 | 超过 | 他的 | 惊吓 | , |

小蓝鸟从惊吓中缓过神来之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['rætəlˌsneɪks] [teɪl] .

| he | began | to | complain | because | he | had | not | seen | the | Rattlesnake's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 抱怨 | 因为 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 响尾蛇的 | 尾巴 | . |

他开始抱怨，因为他没有看到响尾蛇的尾巴。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ]

| Then | , | indeed | , | his | patient | mother | gave | him | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的确 | , | 他的 | 病人 | 母亲 | 给予 | 他 | 这样的 |

后来，他那耐心的母亲确实给了他这样的.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 99 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第99页]

[ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| a | scolding | as | he | had | never | had | in | all | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 责骂 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 有 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | , |

这是他一生中从未遭受过的责骂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [saʊnd] [pekɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

| and | his | father | said | that | he | deserved | a | sound | pecking | for | his | foolishness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 父亲 | 说 | 那 | 他 | 应得的 | 一个 | 声音 | 啄食 | 为了 | 他的 | 愚蠢 | . |

他父亲说他愚蠢至极，应该受到一顿狠揍。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bluː] [dʒeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt]

| When | the | young | Blue | Jay | showed | that | he | was | sorry | for | all | the | trouble | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年轻的 | 蓝色的 | 杰伊 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 全部 | 这 | 麻烦 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

| he | had | made | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | , |

当这只年轻的蓝鸟表示他为自己造成的麻烦感到抱歉时，

[hɪz; ɪz]['peərənts][let] [hɪm][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ;

| his | parents | let | him | have | some | supper | and | go | to | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 让 | 他 | 有 | 一些 | 晚餐 | 和 | 去 | 到 | 床 | ; |

他的父母让他吃了点晚饭就去睡觉了；

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

| but | not | until | he | had | learned | two | sayings | which | he | was | always | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 学习 | 二 | 谚语 | 哪个 | 他 | 曾是 | 总是 | 到 |

[rɪ'membə(r)] .

| remember | . |
|---|---|
| 记住 | . |

但在此之前，他学会了两条他要永远铭记于心的格言。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋz] : " [ə; eɪ] ['riːəli] [breɪv] [bɜːd] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]

| And | these | were | the | sayings | : | " | A | really | brave | bird | dares | to | be | afraid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 这 | 谚语 | : | " | 一个 | 真的 | 勇敢的 | 鸟 | 敢于 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 |

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

| some | things | , |
|---|---|---|
| 一些 | 事物 | , |

这些谚语是："真正勇敢的鸟儿敢于害怕某些事物，

" [ænd; ənd] , " [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ,

| " | and | , | " | If | you | go | near | enough | to | see | the | tail | of | a | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | " | 如果 | 你 | 去 | 靠近 | 足够的 | 到 | 看 | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 危险 | , |

"以及，"如果你足够靠近，能够看到危险的尾巴，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][ɪts] [hed] .

| you | may | be | struck | by | its | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 击 | 经过 | 它是 | 头 | . |

你可能会被它的头部击中。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 100 ]
" [ 页 - ]

[第100页]

[ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ]
THE RED SQUIRRELS BEGIN HOUSEKEEPING
这 红色的 松鼠 开始 家政

红松鼠开始打扫卫生

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [dɪd] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]
The first thing that Mr . Red Squirrel did after coming to the forest and
这 第一的 事物 那 先生 . 红色的 松鼠 做过 后 未来 到 这 森林 和
['miːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
meeting the Gray Squirrel was to look for something to eat .
会议 这 灰色的 松鼠 曾是 到 看 为了 某物 到 吃 .

红松鼠先生来到森林，遇到灰松鼠后做的第一件事就是寻找食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['hɪd(ə)n] [stɔː(r)]
It was not a good season for a stranger who had no hidden store
它 曾是 不是 一个 好的 季节 为了 一个 陌生人 WHO 有 不 隐 店铺
[ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [siːdz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] .
of nuts and seeds to draw upon .
的 坚果 和 种子 到 画 之上 .

对于一个没有藏匿坚果和种子的陌生人来说，这并非一个好季节。

[ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [raɪp] , [ænd; ənd] [lɑːst] [jɪrz] [siːdz] [ænd; ənd]
The apples and corn were not ripe , and last year's seeds and
这 苹果 和 玉米 是 不是 成熟 , 和 最后的 年 种子 和
['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [gɒn] .
acorns were nearly gone .
橡子 是 几乎 已消失 .

苹果和玉米还没成熟，去年的种子和橡子也几乎用完了。

[wɒt] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [swiːt] [ænd; ənd]
What few remained here and there had lost their sweet and
什么 很少 剩余 这里 和 那里 有 丢失的 他们的 甜的 和

这里零星散落的少数幸存者也失去了他们的甜蜜和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 101 ]
[ 页 - ]

[第101页]

['həʊlsəm] [teɪst] .
wholesome taste .
健康 品尝 .

味道清爽。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)]
Poor Mr . Red Squirrel began to wish that he had eaten breakfast before
贫穷的 先生 . 红色的 松鼠 开始 到 希望 那 他 有 吃 早餐 前
[hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] .
he ran away .
他 跑 离开 .

可怜的红松鼠先生开始后悔自己逃跑前没吃早饭。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| He | even | went | to | the | edge | of | the | forest | and | looked | over | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 去 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | 和 | 看起来 | 超过 | 朝向 | 这 |

['fɑːmhaʊs] ,

| farmhouse | , |
|---|---|
| 农家 | , |

他甚至走到森林边缘，向农舍的方向望去。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['əʊpən][keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

| where | his | open | cage | hung | in | the | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 打开 | 笼 | 悬挂 | 在 | 这 | 阳光 | . |

他的笼子敞开着，悬挂在阳光下。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bɪt][ɒv; əv] [fruːt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | knew | that | there | were | nuts | and | a | fresh | bit | of | fruit | inside | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 坚果 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 少量 | 的 | 水果 | 里面 | 的 | 它 | , |

他知道里面有坚果和一些新鲜水果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| and | his | mouth | watered | at | the | thought | of | them | , | but | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嘴 | 浇水 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 他们 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 |

['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

| sensible | young | fellow | , |
|---|---|---|---|
| 明智的 | 年轻的 | 同伴 | , |

想到它们，他就垂涎欲滴，但他是个理智的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [snæpt]

| and | he | knew | that | if | he | went | back | to | eat | , | the | cage | door | would | be | snapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 吃 | , | 这 | 笼 | 门 | 会 | 是 | 啪啪 |

[ʃʌt] ,

| shut | , |
|---|---|
| 关闭 | , |

他知道如果他回去吃东西，笼门就会砰的一声关上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə]['skæmpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .

| and | he | would | never | again | be | free | to | scamper | in | the | beautiful | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 绝不 | 再次 | 是 | 自由的 | 到 | 疾走 | 在 | 这 | 美丽的 | 树木 | . |

他将再也无法在美丽的树林中自由奔跑了。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːv] [fɜːst] !

| " | I | will | starve | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 饿死 | 第一的 | ! |

我宁愿先饿死！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [kwaɪt]

| " | he | said | to | himself | , | and | he | was | so | much | in | earnest | that | he | spoke | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 在 | 认真 | 那 | 他 | 辐 | 相当 |

['laʊdli] .

| loudly | . |
|---|---|
| 高声 | . |

“他自言自语道，而且非常认真，说话的声音也很大。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] " [ˌpiː'ɛf 'tiː] !

| The | words | were | hardly | out | of | his | mouth | when | " | Pft | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 什么时候 | " | pft | ! |

话音未落，他就“噗！”

" [ə; eɪ][fæt]['eɪkɔːn] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | a | fat | acorn | came | down | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 胖的 | 橡子 | 来了 | 向下 | 在 | 他的 | 脚 | . |

一颗肥硕的橡子落在了他的脚边。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːˌpɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .

| He | caught | it | up | with | his | forepaws | before | looking | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 它 | 向上 | 和 | 他的 | 前爪 | 前 | 寻找 | 大约 | . |

他用前爪抓住它，然后环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈglɒsi] ,

| It | was | smooth | and | glossy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 光滑 | , |

它光滑有光泽，

[nɒt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)][ɒn][æn; ən][əʊk] [brɑːntʃ] .

| not | at | all | as | though | it | had | passed | a | long | winter | on | an | oak | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 通过了 | 一个 | 长的 | 冬天 | 在 | 一个 | 橡木 | 分支 | . |

一点也不像在橡树枝上度过了漫长的冬天。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɪb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

| He | took | a | good | nibble | at | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 好的 | 蚕食 | 在 | 它 |

他狠狠地咬了一口。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 102 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第102页]

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] [hɪm] .

| and | then | looked | up | to | see | if | there | were | more | on | the | tree | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 更多的 | 在 | 这 | 树 | 多于 | 他 | . |

然后他抬头看看头顶上的树上是否还有更多。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] [səˈpraɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]

| You | can | think | how | surprised | he | was | to | find | himself | sitting | beneath | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 思考 | 如何 | 惊讶 | 他 | 曾是 | 到 | 寻找 | 他自己 | 坐着 | 下面 | 一个 |

['meɪp(ə)l] ,

| maple | , |
|---|---|
| 枫 | , |

你可以想象他发现自己坐在枫树下时有多么惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈgæn][nəʊ]['meɪp(ə)l][hæz; həz]['evə(r)] [bɔːn]

| for | in | all | the | years | since | the | world | began | no | maple | has | ever | borne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 全部 | 这 | 年 | 自从 | 这 | 世界 | 开始 | 不 | 枫 | 有 | 曾经 | 出生 |

['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

| acorns | . |
|---|---|
| 橡子 | . |

因为自世界诞生以来，没有一棵枫树结过橡子。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There | are | no | more | to | come | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 到 | 来 | , | " | 他 | 说 | . |

“不会再有新的了，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [smɔːl] [baɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| " | I | must | take | small | bites | and | make | it | last | as | long | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 拿 | 小的 | 咬 | 和 | 制作 | 它 | 最后的 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | . |

我必须小口慢嚼，尽可能延长食用时间。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['taɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

| " | And | he | turned | it | around | and | around | , | clutching | it | tightly | with | his | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 转向 | 它 | 大约 | 和 | 大约 | , | 紧握 | 它 | 紧紧 | 和 | 他的 | 长的 | , |

['krʊkɪd] [klɔːz] ,

| crooked | claws | , |
|---|---|---|
| 歪 | 爪子 | , |

“他把它翻来覆去地转，用他那又长又弯的爪子紧紧地抓着它。”

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [bɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɒst] .

| so | that | not | the | tiniest | bit | could | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不是 | 这 | 最小的 | 少量 | 可以 | 是 | 丢失的 | . |

这样就不会损失哪怕一丁点儿。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['iːt(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [wɒz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [ðen] " [ˌpiː'ɛf 'tiː] !

| At | last | it | was | all | eaten | , | not | a | crumb | was | left | , | and | then | " | Pft | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 全部 | 吃 | , | 不是 | 一个 | 屑 | 曾是 | 左边 | , | 和 | 然后 | " | pft | ! |

最后全部吃光了，一点儿面包屑都没剩下，然后"噗！"

" [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

| " | down | came | a | walnut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 来了 | 一个 | 核桃 | . |

一颗核桃掉了下来。

[ðɪs] [hɪt] [hɪm] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [maɪnd] ,

| This | hit | him | squarely | on | the | back | , | but | he | was | too | hungry | to | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打 | 他 | 完全 | 在 | 这 | 后退 | , | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 饥饿的 | 到 | 头脑 | , |

这一击正中他的背部，但他饿极了，顾不上这些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [dʒʌst] ['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

| and | he | ate | it | all | , | just | stopping | long | enough | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 吃 | 它 | 全部 | , | 只是 | 停止 | 长的 | 足够的 | 到 | 说 | : |

他把所有东西都吃光了，只停下来说了这么一句：

" [ɪf] [ðɪs] ['meɪp(ə)l] [beəz] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ,

| " | If | this | maple | bears | such | fruit | as | acorns | and | walnuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 枫 | 熊 | 这样的 | 水果 | 作为 | 橡子 | 和 | 核桃 | , |

"如果这棵枫树能结出橡子和核桃这样的果实，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] [grəʊv] .

| I | should | like | to | live | in | a | maple | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 枫 | 树林 | . |

我想住在枫树林里。

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['heɪzlnʌt] , [ðen] [ə; eɪ] ['bʌtənʌt] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [fæt] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv]

| " | Next | came | a | hazelnut | , | then | a | butternut | , | and | last | of | all | a | fat | kernel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 来了 | 一个 | 榛子 | , | 然后 | 一个 | 胡桃 | , | 和 | 最后的 | 的 | 全部 | 一个 | 胖的 | 核心 | 的 |

['jeləʊ] [kɔːn] .

| yellow | corn | . |
|---|---|---|
| 黄色的 | 玉米 | . |

"接下来是一颗榛子，然后是一颗冬南瓜，最后是一颗饱满的黄玉米粒。"

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [frend] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] , [səʊ] [hiː; hi]

| He | knew | now | that | some | friend | was | hidden | in | the | branches | above | , | so | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 那 | 一些 | 朋友 | 曾是 | 隐 | 在 | 这 | 分支 | 多于 | , | 所以 | 他 |

他现在知道有个朋友藏在上面的树枝里，所以他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 103 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第103页]

[tʌkt] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [p'ɒkɪts] ,

| tucked | the | corn | in | one | of | his | cheek | - | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 这 | 玉米 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 脸颊 | - | 口袋 | , |

他把玉米粒塞进脸颊内侧的口袋里，

[ænd; ənd] [ 'skæmpə ] [ʌp] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [trʌŋk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

| and | scampered | up | the | maple | trunk | to | find | out | who | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四处逃窜 | 向上 | 这 | 枫 | 树干 | 到 | 寻找 | 出去 | WHO | 它 | 曾是 | . |

然后她爬上枫树树干，想看看是谁。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ wɪsk ] ['redɪʃ] - [braʊn] [teɪl] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [red] ['skwɪrəl]

| He | saw | a | whisking | reddish | - | brown | tail | , | and | knew | that | some | other | Red | Squirrel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 搅拌 | 微红 | - | 棕色的 | 尾巴 | , | 和 | 知道 | 那 | 一些 | 其他 | 红色的 | 松鼠 |

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

| was | there | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | . |

他看到一条红棕色的尾巴在摆动，就知道那里还有另一只红松鼠。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs]

| But | whoever | it | was | did | not | mean | to | be | caught | , | and | such | a | chase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 它 | 曾是 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 是 | 捕捉 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 追赶 |

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] !

| as | he | had | ! |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | ! |

但不管是谁，他都不想被抓住，而且经历了如此惊心动魄的追逐！

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [frend] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

| Just | as | he | thought | he | had | overtaken | his | unknown | friend | , | he | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 被超越 | 他的 | 未知 | 朋友 | , | 他 | 可以 | 看 |

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| nothing | more | of | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 的 | 她 | , |

正当他以为自己追上了那位素不相识的朋友时，却再也看不到她的身影了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['keələs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

| and | he | was | almost | vexed | to | think | how | careless | he | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 几乎 | 烦恼 | 到 | 思考 | 如何 | 粗心 | 他 | 必须 | 有 | 到过 |

[tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

| to | miss | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 错过 | 她 | . |

他几乎懊恼不已，因为他觉得自己是多么粗心大意才错过了她。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| He | ran | up | and | down | the | tree | on | which | he | last | saw | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 树 | 在 | 哪个 | 他 | 最后的 | 锯 | 她 | , |

他沿着最后见到她的那棵树上下跑来跑去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪz] .

| and | found | a | little | hollow | in | one | of | its | large | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 一个 | 小的 | 空洞的 | 在 | 一 | 的 | 它是 | 大的 | 分支 | . |

并在其中一根粗壮的树枝上发现了一个小树洞。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

| He | looked | in | , | and | there | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | , | 和 | 那里 | 她 | 曾是 | , |

他往里看了一眼，她就在那里。

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪnti] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

| the | same | dainty | creature | whom | he | had | so | often | watched | from | his | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 纤巧 | 生物 | 谁 | 他 | 有 | 所以 | 经常 | 观看 | 从 | 他的 | 笼 | . |

就是他经常从笼子里看到的那种娇小生物。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['breθləs] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [fɑːst] ,

| He | could | see | that | she | was | breathless | from | running | so | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 那 | 她 | 曾是 | 喘不过气 | 从 | 跑步 | 所以 | 快速地 | , |

他看得出她跑得太快，已经气喘吁吁了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] .

| yet | she | pretended | to | be | surprised | at | seeing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 假装 | 到 | 是 | 惊讶 | 在 | 看到 | 他 | . |

然而，她却假装见到他时很惊讶。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [bəʊld][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [fu:d] ,

| **Perhaps** | **she** | **now** | **thought** | **that** | **she** | **had** | **been** | **too** | **bold** | **in** | **giving** | **him** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 现在 | 想法 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 也 | 大胆的 | 在 | 给予 | 他 | 食物 | , |

或许她现在觉得自己给他食物太冒险了。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmbədi] [els] .

| **and** | **so** | **wanted** | **him** | **to** | **think** | **that** | **it** | **had** | **been** | **somebody** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 通缉 | 他 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 某人 | 别的 | . |

所以他想让他以为是别人干的。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **104** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第104页]

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ! " [sed] [hi:; hi] .

| **"** | **Good** | **morning** | **!** | **"** | **said** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | ! | " | 说 | 他 | . |

“早上好！”他说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

| **"** | **Thank** | **you** | **very** | **much** | **for** | **your** | **kindness** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | 为了 | 你的 | 仁慈 | . | " |

“非常感谢您的好意。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

| **"** | **What** | **do** | **you** | **mean** | **?** | **"** | **said** | **she** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 说 | 她 | . |

“你什么意思？”她问道。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !

| **"** | **As** | **though** | **you** | **didn't** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 尽管 | 你 | 没有 | 知道 | ! |

“好像你不知道似的！”

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

| **"** | **he** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 回答 | . |

他回答道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [tri:] [ðæt] [bɔ:(r)]['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] , [nʌts] , [ænd; ənd] [kɔ:n] ,

| **"** | **I** | **never** | **heard** | **of** | **a** | **maple** | **tree** | **that** | **bore** | **acorns** | **,** | **nuts** | **,** | **and** | **corn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 枫 | 树 | 那 | 钻孔 | 橡子 | , | 坚果 | , | 和 | 玉米 | , |

“我从没听说过哪棵枫树会结橡子、坚果和玉米。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] . "

| **and** | **that** | **in** | **the** | **springtime** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 春天 | . | " |

那是在春天。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **well** | **,** | **"** | **said** | **she** | **,** | **tossing** | **her** | **pretty** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | " | 说 | 她 | , | 抛掷 | 她 | 漂亮的 | 头 | , |

“哦，好吧，”她说着，甩了甩漂亮的脑袋。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [tri:z] [kæn; kən]

| **"** | **you** | **have** | **lived** | **in** | **a** | **cage** | **and** | **may** | **not** | **know** | **what** | **our** | **forest** | **trees** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 居住地 | 在 | 一个 | 笼 | 和 | 可能 | 不是 | 知道 | 什么 | 我们的 | 森林 | 树木 | 能 |

[du:; də] .

| **do** | **.** |
|---|---|
| 做 | . |

“你一直生活在笼子里，可能不知道我们森林里的树木能做什么。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sɔːsi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
**" That was a rather saucy thing to say ,**
" 那 曾是 一个 相当 风骚的 事物 到 说 ,

“你这话可真够轻佻的。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn]
**but Mr . Red Squirrel knew her kind heart and that she said it only in**
但 先生 . 红色的 松鼠 知道 她 种类 心 和 那 她 说 它 仅有的 在
['mɪstʃɪf] .
**mischief .**
恶作剧 .

但红松鼠先生了解她善良的心，知道她只是在开玩笑。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" How do you know I have lived in a cage ? " he asked .**
" 如何 做 你 知道 我 有 居住地 在 一个 笼 ? " 他 问 .

“你怎么知道我曾住在笼子里？”他问道。

" [ai] — [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['skwɪrəl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd]
**" I — I thought you looked like the Squirrel at the farmhouse , " she said ; and**
" 我 — 我 想法 你 看起来 喜欢 这 松鼠 在 这 农家 , " 她 说 ; 和
[ðen] [fər'get] [hɜː'self] ,
**then forgetting herself ,**
然后 遗忘 她自己 ,

“我……我以为你长得像农舍里的那只松鼠，”她说；然后她就忘了自己是谁，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [səʊ] [sə'praɪzd] [wen] [ðæt] ['wɔːlnʌt] [hɪt][juː; jʊ] . "
**she added , " You did look so surprised when that walnut hit you . "**
她 额外 , " 你 做过 看 所以 惊讶 什么时候 那 核桃 打 你 . "

她补充道：“核桃砸到你的时候，你看起来真的很惊讶。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
**" Where were you then ? " he asked quickly .**
" 在哪里 是 你 然后 ? " 他 问 迅速地 .

“你当时在哪里？”他急切地问道。

" [əʊ] ! [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ə'bʌv]
**" Oh ! I was on a branch above**
" 哦 ! 我 曾是 在 一个 分支 多于

哦！我当时在上面的一根树枝上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 105 ]**
[ 页 - ]

[第105页]

[juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**you , " she answered , seeing that he now knew all about it .**
你 , " 她 回答 , 看到 那 他 现在 知道 全部 关于 它 .

“你，”她回答道，见他现在都知道了这一切。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] .
**" You looked so hungry , and I had plenty of food stored away .**
" 你 看起来 所以 饥饿的 , 和 我 有 很多 的 食物 存储 离开 .

“你看上去很饿，而我储存了很多食物。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
**You may have some whenever you wish .**
你 可能 有 一些 每当 你 希望 .

你可以随时享用。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] .

| It | must | have | been | dreadful | in | that | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 可怕 | 在 | 那 | 笼 | . |

被关在那个笼子里一定很可怕。

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][reɪl] [fens] ,

| " | Now | Mr | . | Red | Squirrel | had | loved | his | little | friend | ever | since | the | first | time | he | saw | her | on | the | rail | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 有 | 喜爱 | 他的 | 小的 | 朋友 | 曾经 | 自从 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 锯 | 她 | 在 | 这 | 轨 | 栅栏 | , |

“自从第一次在栅栏上见到他的小伙伴后，红松鼠先生就一直很喜欢她。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ə; eɪ]['taɪəd] , [dɪs'kʌrɪdʒd] ['feləʊ] ,

| but | he | had | never | thought | she | would | care | for | him | — | a | tired | , | discouraged | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 她 | 会 | 关心 | 为了 | 他 | — | 一个 | 疲劳的 | , | 灰心 | 同伴 | , |

但他从未想过她会关心他——一个疲惫、沮丧的人。

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [laɪf] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

| who | had | passed | such | a | sorrowful | life | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 通过了 | 这样的 | 一个 | 悲伤 | 生活 | 在 | 监狱 | . |

那些在监狱里度过了悲惨一生的人。

[jet] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [aɪz] ,

| Yet | when | he | heard | her | pitying | words | , | and | saw | the | light | in | her | tender | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 他 | 听到 | 她 | 怜悯 | 字 | , | 和 | 锯 | 这 | 光 | 在 | 她 | 投标 | 眼睛 | , |

然而，当他听到她怜悯的话语，看到她温柔眼中的光芒时，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

| he | wondered | if | he | could | win | her | for | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 他 | 可以 | 赢 | 她 | 为了 | 他的 | 妻子 | . |

他想知道自己能否赢得她的芳心，让她成为自己的妻子。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | I | shall | never | be | able | to | do | anything | for | you | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 任何事物 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 他 | . |

“我永远也帮不了你任何事，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weɪz] .

| " | You | are | young | and | beautiful | and | know | the | forest | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 年轻的 | 和 | 美丽的 | 和 | 知道 | 这 | 森林 | 方式 | . |

你年轻貌美，又熟悉森林的生存之道。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [baɪ][maɪ][hɑːd] [laɪf] .

| I | am | a | stranger | and | saddened | by | my | hard | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 陌生人 | 和 | 悲伤 | 经过 | 我的 | 难的 | 生活 | . |

我是一个陌生人，生活艰辛，令我感到悲伤。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] . "

| I | wish | I | could | help | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 帮助 | 你 | . | " |

我真希望我能帮到你。

" [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] !

| " | The | Blue | Jays | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | ! |

“蓝鸟队！

[ðə; ðiː] [bluː] [dʒeɪz] !
**The Blue Jays !**
这 蓝色的 蓝鸟队 !

蓝鸟队!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
**" she cried , starting up .**
" 她 哭 , 开始 向上 .

她哭着，开始哭了起来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['hɪd(ə)n] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
**" They have found my hidden acorns and are eating them .**
" 他们 有 成立 我的 隐 橡子 和 是 吃 他们 .

“他们找到了我藏起来的橡子，正在吃它们。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 106 ]**
" [ 页 - ]

[第106页]

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
**And sure enough ,**
和 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hænsəm] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] ['eɪkɔːn]['ɑːftə(r)]['eɪkɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**a pair of those handsome robbers were pulling acorn after acorn out of a**
一个 一对 的 那些 英俊的 强盗 是 拉 橡子 后 橡子 出去 的 一个
[triː] - ['hɒləʊ] [nɪə(r)][baɪ] ,
**tree - hollow near by ,**
树 - 空洞的 靠近 经过 ,

两个英俊的强盗正在附近的树洞里一颗接一颗地掏橡子。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**and eating them as fast as they could .**
和 吃 他们 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们以最快的速度把它们吃掉了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [ðen] !
**You should have seen Mr . Red Squirrel then !**
你 应该 有 已见 先生 . 红色的 松鼠 然后 !

你当时真应该看看红松鼠先生!

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [bluː] [dʒeɪz] ;
**He leaped from branch to branch until he reached the Blue Jays ;**
他 跳跃 从 分支 到 分支 直到 他 达到 这 蓝色的 蓝鸟队 ;

他从一根树枝跳到另一根树枝，直到到达蓝鸟所在的位置；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ðiː] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ðiː]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] , [ænd; ənd] [skəʊldid]
**then he stood by the hole where the acorns were stored , and scolded**
然后 他 站立 经过 这 洞 在哪里 这 橡子 是 存储 , 和 责骂
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

然后他站在存放橡子的洞口，训斥了它们。

" ['tʃɪkəˌriː] - ['tʃɪkəˌriː] - - - - - ['tʃɪkəˌriː] - ['tʃɪkəˌriː] ! " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt]
**" Chickaree - chickaree - quilch - quilch - chickaree - chickaree ! " he said ; and that**
" 奇卡里 - 奇卡里 - - - - - 奇卡里 - 奇卡里 ! " 他 说 ; 和 那
[ɪn][ðə; ðiː] [red] ['skwɪrəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['skəʊldɪŋ] .
**in the Red Squirrel language is a very severe scolding .**
在 这 红色的 松鼠 语言 是 一个 非常 严重 责骂 .

“叽叽喳 ...

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [dʒɜːrkɪŋ] ,

| He | jumped | about | with | his | head | down | and | his | tail | jerking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 关于 | 和 | 他的 | 头 | 向下 | 和 | 他的 | 尾巴 | 抽搐 | , |

他低着头，尾巴不停地抽搐着，跳来跳去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ gliːm ] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

| while | his | eyes | gleamed | like | coals | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 喜欢 | 煤炭 | 的 | 火 | . |

他的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] [kɔːld] " [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] ! " [æt; ət] [hɪm] ,

| The | Blue | Jays | made | a | great | fuss | and | called | " | Jay | ! | Jay | ! | " | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 大惊小怪 | 和 | 称为 | " | 杰伊 | ! | 杰伊 | ! | " | 在 | 他 | , |

蓝鸟队大吵大闹，冲着他喊“杰伊！杰伊！”

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [æt; ət] [lɑːst] ,

| and | made | fun | of | him | for | being | a | stranger | , | but | they | left | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 乐趣 | 的 | 他 | 为了 | 存在 | 一个 | 陌生人 | , | 但 | 他们 | 左边 | 在 | 最后的 | , |

他们嘲笑他是陌生人，但最终还是离开了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [red] [ˈskwɪrəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

| and | Mr | . | Red | Squirrel | turned | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 转向 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

于是，红松鼠先生转向他的朋友。

" [wɒt] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | What | would | I | have | done | without | your | help | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 我 | 有 | 完毕 | 没有 | 你的 | 帮助 | ? | " | 她 | 说 | . |

“如果没有你的帮助，我该怎么办？”她说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

| " | I | was | so | dreadfully | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 极其糟糕 | 害怕 | . |

我当时吓坏了。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [maɪ] [pɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [stɪl] ?

| Don't | you | see | how | my | paws | are | shaking | still | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 如何 | 我的 | 爪子 | 是 | 摇晃 | 仍然 | ? |

你没看到我的爪子还在发抖吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held]

| " | And | she | held |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 握住 |

她抱着

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 107 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第107页]

[aʊt] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [ɪˈmædʒɪnəbl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] .

| out | the | prettiest | little | paws | imaginable | for | him | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 最漂亮的 | 小的 | 爪子 | 可以想象的 | 为了 | 他 | 到 | 看 | . |

伸出他能想象到的最漂亮的小爪子给他看。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [red] [ˈskwɜːrəlz] [hɑːt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θʌmp] [ˈveri] [fɑːst] [ænd; ənd] [hɑːd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

| Then | Mr | . | Red | Squirrel's | heart | began | to | thump | very | fast | and | hard | beneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠的 | 心 | 开始 | 到 | 扑通 | 非常 | 快速地 | 和 | 难的 | 下面 | 这 |

[waɪt] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| white | fur | of | his | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 毛皮 | 的 | 他的 | 胸部 | , |

然后，红松鼠先生胸前白色的皮毛下，心脏开始剧烈而快速地跳动起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ['sɒftli] .

| and | he | sighed | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 叹了口气 | 轻轻 | . |

他轻轻叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] ['ɔːlweɪz] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | I | wish | I | might | always | help | you | and | protect | you | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可能 | 总是 | 帮助 | 你 | 和 | 保护 | 你 | , | " | 他 | 说 | ; |

“我希望我能一直帮助你、保护你，”他说；

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['feloʊz] [ðæn; ðən][ai] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| " | but | I | suppose | there | are | better | fellows | than | I | who | want | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 认为 | 那里 | 是 | 更好的 | 伙伴们 | 比 | 我 | WHO | 想 | 到 | 做 | 那 | . |

“但我认为，想做这件事的人中，肯定有比我更优秀的人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] .

| " | And | he | sighed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 叹了口气 | 再次 | . |

他又叹了口气。

" [jes] , [ðeɪ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Yes | , | they | might | want | to | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 可能 | 想 | 到 | , | " | 她 | 说 | , |

“是的，他们或许想这么做，”她说。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [bluː] [dʒeɪ] ['kʌmɪŋ] .

| looking | away | from | him | and | acting | as | though | she | saw | another | Blue | Jay | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 表演 | 作为 | 尽管 | 她 | 锯 | 其他 | 蓝色的 | 杰伊 | 未来 | . |

她别过脸去，装作看到另一只蓝鸟飞过来的样子。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| " | You | wouldn't | be | my | little | wife | , | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不会 | 是 | 我的 | 小的 | 妻子 | , | 会 | 你 | ? |

你不会做我的小妻子吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| " | he | asked | , | coming | nearer | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 未来 | 更近 | 到 | 她 | . |

他走近她，问道。

" [waɪ] — [ai] — [mait] !

| " | Why | — | I | — | might | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | — | 我 | — | 可能 | ! |

“为什么——我——可能会!

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [flɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

| " | she | answered | , | with | a | saucy | flirt | of | her | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 回答 | , | 和 | 一个 | 风骚的 | 调情 | 的 | 她 | 尾巴 | , |

她回答道，同时俏皮地甩了甩尾巴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ 'skæmpə ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| and | she | scampered | away | as | fast | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 四处逃窜 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | . |

她拼命地逃走了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [stɒpt] [ðen] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][fæt]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ]

| Do | you | think | Mr | . | Red | Squirrel | stopped | then | to | eat | his | fat | kernel | of | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 停止 | 然后 | 到 | 吃 | 他的 | 胖的 | 核心 | 的 | 黄色的 |

[kɔːn] ?

| corn | ? |
|---|---|
| 玉米 | ? |

你认为红松鼠先生当时会停下来吃他那颗肥美的黄玉米粒吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] ?

| **Or** | **do** | **you** | **think** | **he** | **waited** | **to** | **see** | **whether** | **the** | **Blue** | **Jays** | **were** | **around** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 等待 | 到 | 看 | 无论 | 这 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | 是 | 大约 | ? |

或者你认为他是在观望蓝鸟队是否会出战?

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

| **No** | **,** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | ! |

不，确实如此!

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri]

| **He** | **followed** | **as** | **fast** | **as** | **his** | **legs** | **could** | **carry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 腿 | 可以 | 携带 |

他以最快的速度跟了上去。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **108** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第108页]

[hɪm][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ,

| **him** | **from** | **tree** | **to** | **tree** | **,** | **from** | **branch** | **to** | **branch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 从 | 树 | 到 | 树 | , | 从 | 分支 | 到 | 分支 | , |

他从一棵树到另一棵树，从一根树枝到另一根树枝，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [biːtʃ] [ðæt]

| **and** | **it** | **was** | **not** | **until** | **he** | **had** | **reached** | **the** | **top** | **of** | **a** | **tall** | **beech** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 山毛榉 | 那 |

[hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] .

| **he** | **overtook** | **his** | **little** | **sweetheart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 超越 | 他的 | 小的 | 亲爱的 | . |

直到他爬到一棵高大的山毛榉树顶上，才追上了他的小甜心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| **They** | **were** | **still** | **there** | **when** | **the** | **Gray** | **Squirrel** | **happened** | **along** | **in** | **the** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 那里 | 什么时候 | 这 | 灰色的 | 松鼠 | 发生 | 沿着 | 在 | 这 | 下午 | . |

那天下午，灰松鼠偶然路过时，它们还在那里。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| **"** | **Ah** | **!** | **"** | **said** | **he** | **,** | **squinting** | **at** | **Mr** | **.** | **Red** | **Squirrel** | **,** | **for** | **his** | **eyes** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 说 | 他 | , | 眯眼 | 在 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | , | 为了 | 他的 | 眼睛 | 是 |

[pɔː(r); pʊə(r)] .

| **poor** | **.** |
|---|---|
| 贫穷的 | . |

“啊！”他眯着眼睛看着红松鼠先生说道，因为他的视力不好。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| **"** | **You** | **are** | **getting** | **acquainted** | **,** | **are** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 获得 | 熟人 | , | 是 | 你 | ? |

你们正在互相熟悉，是吗?

['plez(ə)nt] [sə'saɪəti][hɪə(r)] .

| **Pleasant** | **society** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 社会 | 这里 | . |

这里社会风气宜人。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [set][ɪz] ['veri] [sɪ'lekt] .

| **The** | **Squirrel** | **set** | **is** | **very** | **select** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | 放 | 是 | 非常 | 选择 | . |

松鼠套装非常精选。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| **You** | **must** | **meet** | **some** | **of** | **our** | **young** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 见面 | 一些 | 的 | 我们的 | 年轻的 | 人们 | . |

你一定要见见我们的一些年轻人。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ? "

| **Suppose** | **you** | **will** | **begin** | **housekeeping** | **one** | **of** | **these** | **days** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 将要 | 开始 | 家政 | 一 | 的 | 这些 | 天 | ? | " |

假设你哪天开始做家务呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在森林民族中(Among the Forest People)
# 第4/7页

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɔːl'redi] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] ,
**" I have done so already , sir , " answered Mr . Red Squirrel ,**
" 我 有 完毕 所以 已经 , 先生 , " 回答 先生 . 红色的 松鼠 ,

“我已经这样做了，先生，”红松鼠先生回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp]
**although his wife was nudging him with one paw and motioning him to keep**
虽然 他的 妻子 曾是 轻推 他 和 一 爪子 和 示意 他 到 保持
['kwaɪət] .
**quiet .**
安静的 .

尽管他的妻子用一只爪子轻轻推了推他，示意他保持安静。

" ['mɪsɪz] . [red] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] ['aʊə(r)] [raʊnd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [fɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː]
**" Mrs . Red Squirrel and I will build our round home in the top fork of this tree**
" 太太 . 红色的 松鼠 和 我 将要 建造 我们的 圆形的 家 在 这 顶部 叉 的 这 树
.
**.**
.

“红松鼠太太和我将在这棵树的顶端树杈上建造我们的圆形房屋。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] . "
**We shall be pleased to have you call when we are settled . "**
我们 将 是 高兴 到 有 你 称呼 什么时候 我们 是 定居 . "

等我们安顿下来后，欢迎您来电。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] .
**" Is that so ? " exclaimed the Gray Squirrel .**
" 是 那 所以 ? " 惊呼 这 灰色的 松鼠 .

“真是这样吗？”灰松鼠惊呼道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
**" I did not know that you were**
" 我 做过 不是 知道 那 你 是

我不知道你是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 109 ]**
[ 页 - ]

[第109页]

['mærid] .
**married .**
已婚 .

已婚。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "
**I thought you came alone to the forest . "**
我 想法 你 来了 独自的 到 这 森林 . "

我以为你是一个人来森林的。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] ,
**" This is my wife , sir , " said Mr . Red Squirrel ,**
" 这 是 我的 妻子 , 先生 , " 说 先生 . 红色的 松鼠 ,

“这是我妻子，先生，”红松鼠先生说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| and | the | Gray | Squirrel | made | his | very | best | bow | and | looked | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰色的 | 松鼠 | 制成 | 他的 | 非常 | 最好的 | 弓 | 和 | 看起来 | 在 | 她 |

[æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [wʊd] [let] [hɪm] .

| as | sharply | as | his | poor | eyes | would | let | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尖锐地 | 作为 | 他的 | 贫穷的 | 眼睛 | 会 | 让 | 他 | . |

灰松鼠深深鞠了一躬，用他那双可怜的眼睛所能达到的锐利目光打量着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['veri]

| " | I | think | I | must | have | seen | you | somewhere | , | " | he | said | ; | " | your | face | is | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 必须 | 有 | 已见 | 你 | 某处 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 你的 | 脸 | 是 | 非常 |

[fə'mɪliə(r)] .

| familiar | . |
|---|---|
| 熟悉的 | . |

“我想我一定在哪里见过你，”他说；“你的脸很眼熟。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['pʌz(ə)ld] [hed] [wɪð] [wʌn] [klɔː] .

| " | And | he | scratched | his | poor | old | puzzled | head | with | one | claw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 刮痕 | 他的 | 贫穷的 | 老的 | 困惑 | 头 | 和 | 一 | 爪 | . |

“他用一只爪子挠了挠他那可怜的、困惑的老脑袋。”

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] [greɪ] ['skwɪrəl] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['bʊʃi] - [teɪl] ?

| " | Why | , | Cousin | Gray | Squirrel | , | don't | you | know | Bushy | - | tail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 表哥 | 灰色的 | 松鼠 | , | 不 | 你 | 知道 | 茂密的 | - | 尾巴 | ? |

“哎呀，灰松鼠表亲，你难道不认识毛毛尾巴吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][nekst] [triː] [tuː; tə] [maɪn] [ɔːl]['wɪntə(r)] . "

| " | You | lived | the | next | tree | to | mine | all | winter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 居住地 | 这 | 下一个 | 树 | 到 | 矿 | 全部 | 冬天 | . | " |

“整个冬天你都住在矿旁边那棵树上。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

| " | To | be | sure | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | ! |

“当然！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] ? "

| " | But | isn't | your | marriage | rather | sudden | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不是 | 你的 | 婚姻 | 相当 | 突然 | ? | " |

“但是你的婚姻是不是有点突然？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] .

| " | No | , | " | she | said | , | blushing | under | her | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 说 | , | 脸红 | 在下面 | 她 | 毛皮 | . |

“不，”她说，皮毛下泛起了红晕。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [spəʊk] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| " | We | have | always | liked | each | other | , | although | we | never | spoke | until | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 总是 | 喜欢 | 每个 | 其他 | , | 虽然 | 我们 | 绝不 | 辐 | 直到 | 这 | 早晨 | . |

“我们一直都互相喜欢，虽然直到今天早上我们才说过话。”

[ai] [juːst] [tuː; tə]['skæmpə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl] [fens] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] . "

| I | used | to | scamper | along | the | rail | fence | to | see | Mr | . | Red | Squirrel | in | his | cage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 疾走 | 沿着 | 这 | 轨 | 栅栏 | 到 | 看 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 在 | 他的 | 笼 | . | " |

我以前常常沿着铁轨跑去看笼子里的红松鼠先生。

" [dɪd][juː; jʊ]['truːli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['kɔːlə(r)]

| " | Did | you | truly | come | for | that | ? | " | asked | her | husband | , | after | their | caller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 真的 | 来 | 为了 | 那 | ? | " | 问 | 她 | 丈夫 | , | 后 | 他们的 | 呼叫者 |

[hæd; həd] [gɒn] .

| had | gone | . |
|---|---|---|
| 有 | 已消失 | . |

“你真的是来做这件事的吗？”对方走后，她丈夫问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第110页]

" [ai]['truːli][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | truly | did | , | " | she | answered | , | " | but | I | never | expected | anybody | to | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 做过 | , | " | 她 | 回答 | , | " | 但 | 我 | 绝不 | 预期的 | 任何人 | 到 | 知道 | 它 | . |

“我确实这么做了，”她回答说，“但我从没想过会有人知道。”

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

| You | poor | fellow | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 贫穷的 | 同伴 | ! |

你这可怜的家伙！

[ai] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I | felt | so | sorry | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 所以 | 对不起 | 为了 | 你 | . |

我真为你感到难过。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evri] [nʌt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] .

| I | would | have | given | every | nut | I | had | to | set | you | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 给定 | 每一个 | 坚果 | 我 | 有 | 到 | 放 | 你 | 自由的 | . |

我愿意付出我所有的坚果来换取你的自由。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,

| " | They | were | a | very | happy | couple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 夫妻 | , |

他们是一对非常幸福的夫妻，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][fɔːl][ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ]

| and | the | next | fall | the | Gray | Squirrel | watched | them | and | their | children | gathering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 落下 | 这 | 灰色的 | 松鼠 | 观看 | 他们 | 和 | 他们的 | 孩子们 | 采集 |

[nʌts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [stɔːz] .

| nuts | for | their | winter | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚果 | 为了 | 他们的 | 冬天 | 商店 | . |

第二年秋天，灰松鼠看着它们和它们的孩子们收集坚果，为过冬做准备。

['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [plænd] [ðə; ði] [wɜːk] , [jet] [iːtʃ] [dɪd]

| Mr | . | Red | Squirrel | , | as | the | head | of | the | family | , | planned | the | work | , | yet | each | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | , | 作为 | 这 | 头 | 的 | 这 | 家庭 | , | 计划 | 这 | 工作 | , | 然而 | 每个 | 做过 |

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

| his | share | . |
|---|---|---|
| 他的 | 分享 | . |

红松鼠先生作为一家之主，负责规划工作，但每个人都尽了自己的一份力。

[ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [raɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [stemz] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə]

| The | nuts | were | not | yet | ripe | , | and | they | gnawed | off | the | stems | , | then | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚果 | 是 | 不是 | 然而 | 成熟 | , | 和 | 他们 | 被啃咬 | 离开 | 这 | 茎 | , | 然后 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

坚果还没成熟，它们啃掉了果柄，然后掉到了地上。

[fɪld] [ðeə(r)] [tʃiːk] - [pˈɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [nʌts] , [ænd; ənd] [ ˈskæmpə ] [ɒf] [tuː; tə] [haɪd]

| filled | their | cheek | - | pockets | with | the | fallen | nuts | , | and | scampered | off | to | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 他们的 | 脸颊 | - | 口袋 | 和 | 这 | 倒下 | 坚果 | , | 和 | 四处逃窜 | 离开 | 到 | 隐藏 |

[ðem; ðəm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .

| them | in | many | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 许多 | 地方 | . |

它们把掉落的坚果塞进脸颊口袋，然后迅速跑开，把它们藏在许多地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn] [triː] - [hˈɒləʊz] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [liːvz] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði]

| They | were | stored | in | tree | - | hollows | , | under | the | rustling | leaves | which | strewed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 存储 | 在 | 树 | - | 空心 | , | 在下面 | 这 | 沙沙声 | 树叶 | 哪个 | 散落的 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

它们被存放在树洞里，埋在散落在地上的沙沙作响的落叶下面。

[ɪn] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [əʊld] [lɒgz] , [bɪˈniːθ] [brʌʃ] - [hiːps] , [ænd; ənd] [ɪn] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| in | the | cracks | of | old | logs | , | beneath | brush | - | heaps | , | and | in | holes | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裂缝 | 的 | 老的 | 日志 | , | 下面 | 刷子 | - | 堆积如山 | , | 和 | 在 | 孔 | 在 | 这 | 地面 | . |

在老木头的缝隙里，在灌木丛下，在地上的洞里。

" [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [juː; jʊ] [niːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Don't | stop | to | think | how | many | you | need | , | " | said | the | little | mother | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 停止 | 到 | 思考 | 如何 | 许多 | 你 | 需要 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 母亲 | 到 | 她 |

[ˈtʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

“别停下来想你需要多少个，”这位年轻的母亲对她的孩子们说。

" [get] [ˈevri] [nʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| " | Get | every | nut | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 每一个 | 坚果 | 你 | 能 | . |

尽可能多地收集坚果。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] .

| It | may | be | a | very | long | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 非常 | 长的 | 冬天 | . |

这可能是一个漫长的冬天。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第111页]

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| " | And | if | you | don't | eat | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 不 | 吃 | 他们 | 全部 | , |

“如果你没把它们全部吃完，

" [sed] [ðeə(r)] [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| " | said | their | hard | - | working | father | with | a | twinkle | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他们的 | 难的 | - | 在职的 | 父亲 | 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

“他们勤劳的父亲眨着眼睛说道，”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [daʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz]

| " | you | may | want | to | drop | a | few | down | to | some | poor | fellow | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 想 | 到 | 降低 | 一个 | 很少 | 向下 | 到 | 一些 | 贫穷的 | 同伴 | WHO | 有 |

[nʌn] .

| none | . |
|---|---|
| 没有任何 | . |

“你或许想给一些身无分文的穷人一些钱。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [weɪ] . "

| That | was | your | mother's | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 你的 | 母亲的 | 方式 | . | " |

那是你母亲的行事方式。

" [wen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ?

| " | When | was | it | her | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 曾是 | 它 | 她 | 方式 | ? |

她什么时候说过“她想怎样”?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [smaɪl] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| What | makes | you | smile | when | you | say | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 你 | 微笑 | 什么时候 | 你 | 说 | 它 | ? |

你说这句话时，是什么让你感到开心?

['mʌðə(r)] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [red] ['skwirəlz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

| Mother | , | what | does | he | mean | ? | " | cried | the | young | Red | Squirrels | all | in | a | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 什么 | 做 | 他 | 意思是 | ? | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 红色的 | 松鼠 | 全部 | 在 | 一个 | 气息 | . |

“妈妈，他是什么意思？”小红松鼠们齐声喊道。

" [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [nʌts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['skwɪrəl] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | gave | some | nuts | to | a | hungry | Squirrel | once | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给予 | 一些 | 坚果 | 到 | 一个 | 饥饿的 | 松鼠 | 一次 | , | " | 她 | 说 | , |

“我曾经给过一只饥饿的松鼠一些坚果，”她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [traɪd]

| " | and | he | was | so | grateful | that | he | drove | the | Blue | Jays | away | when | they | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 感激的 | 那 | 他 | 驾驶 | 这 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | 离开 | 什么时候 | 他们 | 尝试 |

[tuː; tə] [rɒb] [ˌem 'iː] .

| to | rob | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 抢 | 我 | . |

“他非常感激，当蓝鸟队试图抢劫我时，他把他们赶走了。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

| " | But | she | looked | so | happy | as | she | spoke | that | the | children | knew | there | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 看起来 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 她 | 辐 | 那 | 这 | 孩子们 | 知道 | 那里 | 曾是 | 更多的 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| to | the | story | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 故事 | . |

“但她说话时看起来那么开心，孩子们就知道这故事还有后续。”

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] ,

| They | dared | not | tease | her | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敢于 | 不是 | 逗 | 她 | 到 | 告诉 | , |

他们不敢逗她，让她说出来。

[səʊ] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ment] .

| so | they | whispered | among | themselves | and | wondered | what | their | father | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 低声说道 | 之中 | 他们自己 | 和 | 想知道 | 什么 | 他们的 | 父亲 | 意思是 | . |

于是他们窃窃私语，想知道父亲这话是什么意思。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [nʌts] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [kləʊz]

| As | they | gathered | nuts | near | the | Gray | Squirrel | , | he | motioned | them | to | come | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 聚集 | 坚果 | 靠近 | 这 | 灰色的 | 松鼠 | , | 他 | 示意 | 他们 | 到 | 来 | 关闭 |

.

:

.

当他们靠近灰松鼠收集坚果时，灰松鼠示意他们靠近。

" [es] - [ʃ] ! " [sed] [hiː; hi] .

| " | S | - | sh | ! | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | S | - | 什 | ! | " | 说 | 他 | . |

“嘘！”他说道。

" [doʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌŋgri] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

| " | Don't | tell | it | from | me | , | but | I | think | the | poor | hungry | fellow | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 告诉 | 它 | 从 | 我 | , | 但 | 我 | 思考 | 这 | 贫穷的 | 饥饿的 | 同伴 | 曾是 |

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| your | father | , |
|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | , |

“别说是我告诉你的，但我认为那个可怜的饿汉是你父亲。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ]

| and | it | was | a | lucky | thing |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 幸运的 | 事物 |

那真是一件幸运的事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 112 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第112页]

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] . "

| for | you | that | she | had | enough | to | give | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 那 | 她 | 有 | 足够的 | 到 | 给 | 离开 | . | " |

她有很多东西可以捐赠给你。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Do | you | suppose | that | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 那 | 曾是 | 它 | ? |

你觉得事情就是这样吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [red] ['skwirəlz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| " | the | young | Red | Squirrels | whispered | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 红色的 | 松鼠 | 低声说道 | 到 | 每个 | 其他 | . |

小红松鼠们互相低声交谈着。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'pəʊz] [səʊ] ?

| " | Do | you | really | suppose | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 认为 | 所以 | ? |

你真的这么认为吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第113页]

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [lɜːrnz] [tuː; tə] [siː]

| THE | BIGGEST | LITTLE | RABBIT | LEARNS | TO | SEE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 小的 | 兔子 | 学习 | 到 | 看 |

最大的小兔子学会了看

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [nest] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrəʊ] ,

| **Seven** | **little** | **Rabbits** | **lay** | **on** | **their** | **nest** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **burrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 小的 | 兔子 | 躺 | 在 | 他们的 | 巢 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

七只小兔子躺在洞穴底部的窝里，

[ænd; ənd] [ 'rigl ] [ænd; ənd] [skwɜ:rmd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [spft] ['nəʊzɪz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɔ:l]

| **and** | **wriggled** | **and** | **squirmed** | **and** | **pushed** | **their** | **soft** | **noses** | **against** | **each** | **other** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭动 | 和 | 扭动着身子 | 和 | 推动 | 他们的 | 柔软的 | 鼻子 | 反对 | 每个 | 其他 | 全部 |

[deɪ] [lɒŋ] .

| **day** | **long** | **.** |
|---|---|---|
| 天 | 长的 | . |

它们整天扭来扭去，用柔软的鼻子互相蹭来蹭去。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tentɪd] .

| **Life** | **was** | **very** | **easy** | **for** | **them** | **,** | **and** | **they** | **were** | **contented** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 为了 | 他们 | , | 和 | 他们 | 是 | 满足 | . |

他们的生活非常轻松，他们也很满足。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][bed][ɒv; əv][fɜ:(r)] , [heɪ] , [ænd; ənd]

| **The** | **first** | **thing** | **that** | **they** | **remembered** | **was** | **lying** | **on** | **their** | **bed** | **of** | **fur** | **,** | **hay** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 他们 | 记得 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他们的 | 床 | 的 | 毛皮 | , | 干草 | , | 和 |

[draɪd] [li:vz] ,

| **dried** | **leaves** | **,** |
|---|---|---|
| 干燥 | 树叶 | , |

他们记得的第一件事就是躺在由毛皮、干草和干树叶铺成的床上。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

| **and** | **feeling** | **a** | **great** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 一个 | 伟大的 | , |

感觉很棒，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **114** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第114页]

[wɔ:m] , [spft] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| **warm** | **,** | **soft** | **Something** | **close** | **beside** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | , | 柔软的 | 某物 | 关闭 | 旁 | 他们 | . |

温暖、柔软的东西就在他们身边。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ['ræbɪt] .

| **After** | **a** | **while** | **they** | **learned** | **that** | **this** | **Something** | **was** | **their** | **Mamma** | **Rabbit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 学习 | 那 | 这 | 某物 | 曾是 | 他们的 | 妈妈 | 兔子 | . |

过了一段时间，他们才知道这个"东西"是他们的兔妈妈。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] [nest] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'ti:]

| **It** | **was** | **she** | **who** | **had** | **gotten** | **the** | **nest** | **ready** | **for** | **them** | **and** | **lined** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 有 | 获得 | 这 | 巢 | 准备好 | 为了 | 他们 | 和 | 衬里 | 它 |

[wɪð] [fɜ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][tɔ:(r)][frɒm; fræm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [brest] .

| **with** | **fur** | **that** | **she** | **tore** | **from** | **her** | **own** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛皮 | 那 | 她 | 撕裂 | 从 | 她 | 自己的 | 胸部 | . |

是她为它们准备好了巢穴，并用从自己胸口撕下的毛皮铺在里面。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

| **She** | **didn't** | **care** | **so** | **much** | **about** | **looking** | **beautiful** | **as** | **she** | **did** | **about** | **making** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 关心 | 所以 | 很多 | 关于 | 寻找 | 美丽的 | 作为 | 她 | 做过 | 关于 | 制作 | 她 |

['beɪbiz] ['kʌmftəb(ə)l] .

| **babies** | **comfortable** | **.** |
|---|---|---|
| 婴儿 | 舒服的 | . |

她并不太在意自己的外表是否漂亮，她更在意的是让孩子们住得舒服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['mæmə; məˈmɑː] ['ræbɪt] , [tuː] ,

| It | was | their | Mamma | Rabbit | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 妈妈 | 兔子 | , | 也 | , |

也是他们的兔妈妈。

[huː] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɔːm] [mɪlk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əʊld]

| who | fed | them | with | warm | milk | from | her | own | body | until | they | should | be | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 美联储 | 他们 | 和 | 温暖的 | 牛奶 | 从 | 她 | 自己的 | 身体 | 直到 | 他们 | 应该 | 是 | 老的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrəʊ] .

| enough | to | go | out | of | the | burrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

她用自己身上温热的乳汁喂养它们，直到它们长大到可以离开洞穴为止。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['nɪb(ə)l] [bɑːk] [ænd; ənd]['tendə(r)] [jʌŋ] [ʃuːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | they | would | nibble | bark | and | tender | young | shoots | from | the | roots | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 蚕食 | 吠 | 和 | 投标 | 年轻的 | 芽 | 从 | 这 | 根 | 的 | 这 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

然后它们会啃食树根的树皮和嫩芽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] , [griːn] , ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ræbɪts] [laɪk] .

| and | all | the | fresh | , | green | , | growing | things | that | Rabbits | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 新鲜的 | , | 绿色的 | , | 生长 | 事物 | 那 | 兔子 | 喜欢 | . |

还有兔子喜欢的所有新鲜、绿色、正在生长的东西。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wˈʌndəd] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ]

| She | used | to | tell | them | about | this | food | , | and | they | wondered | and | wondered | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 告诉 | 他们 | 关于 | 这 | 食物 | , | 和 | 他们 | 想知道 | 和 | 想知道 | 如何 |

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪst] .

| it | would | taste | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 品尝 | . |

她过去常常跟他们讲这种食物，他们总是很好奇它的味道如何。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [naʊ] .

| They | began | to | feel | very | big | and | strong | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 感觉 | 非常 | 大的 | 和 | 强的 | 现在 | . |

他们开始觉得自己变得非常高大强壮。

[ðə; ði] [sɒft] [fɜː(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

| The | soft | fur | was | growing | on | their | naked | little | bodies | and | covering | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 毛皮 | 曾是 | 生长 | 在 | 他们的 | 裸 | 小的 | 身体 | 和 | 覆盖 | 甚至 | 这 |

[səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] .

| soles | of | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 鞋底 | 的 | 他们的 | 脚 | . |

柔软的绒毛长在它们光秃秃的小身上，甚至覆盖了它们的脚底。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [tʃiːks] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

| It | was | growing | inside | their | cheeks | , | too | , | and | that | made | them | feel | important | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 里面 | 他们的 | 脸颊 | , | 也 | , | 和 | 那 | 制成 | 他们 | 感觉 | 重要的 | , |

[fɔː(r); fə(r)]

| for |
|---|
| 为了 |

它们也在它们的脸颊里生长，这让它们觉得自己很重要，因为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[pə'pɑ:] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [fɜ:(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)]

| Papa | Rabbit | said | that | he | did | not | know | any | other | animals | that | had | fur | inside | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 兔子 | 说 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 任何 | 其他 | 动物 | 那 | 有 | 毛皮 | 里面 | 他们的 |

[tʃi:ks] .

| cheeks | . |
|---|---|
| 脸颊 | . |

兔爸爸说他不知道还有什么其他动物的脸颊内侧长毛。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

| He | said | it | was | something | to | be | very | proud | of | , | so | they | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 某物 | 到 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | , | 所以 | 他们 | 是 | 非常 |

[praʊd] ,

| proud | , |
|---|---|
| 自豪的 | , |

他说这是件非常值得骄傲的事情，所以他们也感到非常自豪。

[ɔ:l'ðəʊ] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [fɜ:(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [wʌnz] [tʃi:ks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə]

| although | why | one | should | want | fur | inside | of | one's | cheeks | it | would | be | hard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 为什么 | 一 | 应该 | 想 | 毛皮 | 里面 | 的 | 一个人的 | 脸颊 | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 |

[seɪ] .

| say | . |
|---|---|
| 说 | . |

虽然很难说为什么有人会想要在脸颊内侧长毛。

[wɒt] ['tæŋglz] [ðeɪ] [dɪd] [get] ['ɪntu:] !

| What | tangles | they | did | get | into | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 缠结 | 他们 | 做过 | 得到 | 进入 | ! |

他们惹上了多大的麻烦啊！

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd] [fɔ:(r)] [legz] , [tu:] [ʃɔ:t] [wʌnz] [ɪn] [frʌnt] ,

| Each | little | Rabbit | had | four | legs | , | two | short | ones | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 小的 | 兔子 | 有 | 四 | 腿 | , | 二 | 短的 | 一个 | 在 | 正面 | , |

每只小兔子都有四条腿，前面两条短腿。

[ænd; ənd] [tu:] [lɒŋ] [wʌnz] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] [help] [hɪm] [teɪk] [lɒŋ] [dʒʌmps] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]

| and | two | long | ones | behind | to | help | him | take | long | jumps | from | one | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 长的 | 一个 | 在后面 | 到 | 帮助 | 他 | 拿 | 长的 | 跳跃 | 从 | 一 | 地方 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

后面还有两根长杆，帮助他从一个地方跳到另一个地方。

[səʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [eɪt] [legz] [ðeə(r)] , ['pʊʃɪŋ] , ['kætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,

| So | , | you | see | , | there | were | twenty | - | eight | legs | there | , | pushing | , | catching | in | the | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你 | 看 | , | 那里 | 是 | 二十 | - | 八 | 腿 | 那里 | , | 推动 | , | 捕捉 | 在 | 这 | 干草 | , |

['kɪkɪŋ] ,

| kicking | , |
|---|---|
| 踢 | , |

所以，你看，那里有二十八条腿，它们在干草堆里推来推去，抓住干草，踢来踢去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['taɪni] ['əʊnə(r)z] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [rəʊl]

| and | sometimes | just | waving | in | the | air | when | their | tiny | owners | chanced | to | roll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 只是 | 挥手 | 在 | 这 | 空气 | 什么时候 | 他们的 | 微小的 | 所有者 | 偶然 | 到 | 卷 |

['əʊvə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .

| over | on | their | backs | and | couldn't | get | right | side | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 他们的 | 背部 | 和 | 不能 | 得到 | 正确的 | 边 | 向上 | 再次 | . |

有时，当它们的小主人不小心翻了个身仰面，再也翻不回原来的位置时，它们就会在空中挥舞。

[ðen] ['mæmə; mə'mɑ:] ['ræbɪt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pəʊk] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['nevə(r)]

| Then | Mamma | Rabbit | would | come | and | poke | them | this | way | and | that | , | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 妈妈 | 兔子 | 会 | 来 | 和 | 戳 | 他们 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 绝不 |

['hɜ:tɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| hurting | any | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 任何 | 的 | 他们 | , |

然后兔妈妈就会过来戳戳它们，从来不会伤害它们中的任何一个。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .

| but | getting | the | nest | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 获得 | 这 | 巢 | 在 | 命令 | . |

但首先要把巢穴整理好。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| " | It | is | a | great | deal | of | work | to | pick | up | after | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 工作 | 到 | 挑选 | 向上 | 后 | 孩子们 | , |

“收拾孩子留下的烂摊子是一项非常繁重的工作。”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪəd]

| " | she | would | say | with | a | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 说 | 和 | 一个 | 疲劳的 |

她疲惫地说

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第116页]

['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

| little | sigh | , |
|---|---|---|
| 小的 | 叹 | , |

轻轻叹了口气

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)]

| " | but | it | will | not | be | long | before | they | have | homes | of | their | own | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 长的 | 前 | 他们 | 有 | 房屋 | 的 | 他们的 | 自己的 | 和 | 是 |

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| doing | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

“但不久之后，他们就会拥有自己的房子，并做同样的事情。”

" ['mæmə; mə'mɑ:] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ,

| " | Mamma | Rabbit | was | quite | right | when | she | said | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 兔子 | 曾是 | 相当 | 正确的 | 什么时候 | 她 | 说 | 那 | , |

“兔妈妈说得完全正确，”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] [set] [ʌp] ['haʊski:pɪŋ] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,

| for | all | of | their | people | set | up | housekeeping | when | very | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 的 | 他们的 | 人们 | 放 | 向上 | 家政 | 什么时候 | 非常 | 年轻的 | , |

因为他们所有人都很年轻就成家立业了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'gɪn] .

| and | then | the | cares | of | life | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 关心 | 的 | 生活 | 开始 | . |

然后，生活的烦恼就开始了。

[wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðeə(r)] ['bʌrəʊ] ,

| One | fine | morning | when | the | children | were | alone | in | their | burrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 孩子们 | 是 | 独自的 | 在 | 他们的 | 洞穴 | , |

一个晴朗的早晨，孩子们独自待在他们的洞穴里，

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **the** | **biggest** | **little** | **Rabbit** | **had** | **a** | **queer** | **feeling** | **in** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 小的 | 兔子 | 有 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 在 | 他的 | 脸 | , |

那只体型最大的小兔子脸上露出了奇怪的表情。

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

| **below** | **and** | **in** | **front** | **of** | **his** | **long** | **ears** | **,** | **and** | **above** | **his** | **eager** | **little** | **nose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 和 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 长的 | 耳朵 | , | 和 | 多于 | 他的 | 渴望的 | 小的 | 鼻子 | . |

在他长长的耳朵下方和前方，以及他那渴望的小鼻子上方。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [skeəd] [hɪm][æt; ət][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [æt; ət]

| **It** | **almost** | **scared** | **him** | **at** | **first** | **,** | **for** | **he** | **had** | **never** | **before** | **felt** | **anything** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 害怕的 | 他 | 在 | 第一的 | , | 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 毛毡 | 任何事物 | 在 |

[ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **all** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 喜欢 | 它 | . |

起初他几乎被吓到了，因为他以前从未有过这种感觉。

[ðen] [hiː; hi] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

| **Then** | **he** | **guessed** | **what** | **it** | **meant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 猜对了 | 什么 | 它 | 意思是 | . |

然后他猜到了它的意思。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bʌntʃi] ['pleɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] ['ræbɪt] [hæd; həd][təʊld]

| **There** | **were** | **two** | **bunchy** | **places** | **on** | **his** | **face** | **,** | **that** | **Mamma** | **Rabbit** | **had** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 一束束的 | 地方 | 在 | 他的 | 脸 | , | 那 | 妈妈 | 兔子 | 有 | 讲述 |

[hɪm][wɜː(r); wə(r)] [aɪz] .

| **him** | **were** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 眼睛 | . |

他脸上有两个疙瘩，兔妈妈告诉他那是眼睛。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ðiːz] [aɪz] [wɪl] ['əʊpən] ,

| **"** | **When** | **you** | **are** | **older** | **,** | **"** | **she** | **had** | **said** | **to** | **him** | **,** | **"** | **these** | **eyes** | **will** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 是 | 老 | , | " | 她 | 有 | 说 | 到 | 他 | , | " | 这些 | 眼睛 | 将要 | 打开 | , |

她曾对他说："等你长大些，这些眼睛就会睁开。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| **and** | **then** | **you** | **will** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 将要 | 看 | . |

到那时你就会明白了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [blaɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪbiz] .

| **"** | **For** | **the** | **Rabbit** | **children** | **are** | **always** | **blind** | **when** | **they** | **are** | **babies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 兔子 | 孩子们 | 是 | 总是 | 瞎的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 婴儿 | . |

"因为兔子的孩子在婴儿时期总是双目失明的。"

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] , " [wɒt] [duː; də]

| **When** | **his** | **mother** | **told** | **him** | **that** | **,** | **the** | **biggest** | **little** | **Rabbit** | **had** | **said** | **,** | **"** | **What** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 母亲 | 讲述 | 他 | 那 | , | 这 | 最大 | 小的 | 兔子 | 有 | 说 | , | " | 什么 | 做 |

当他妈妈告诉他这件事时，最大的小兔子说："什么？"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **117** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第117页]

[juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - [siː] - ?

| **you** | **mean** | **when** | **you** | **say** | **I** | **shall** | **'** | **see** | **'** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 什么时候 | 你 | 说 | 我 | 将 | - | 看 | - | ? |

你是说当你说"我会看到"的时候吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['iːtɪŋ] ?
**Is it anything like eating ?**
是 它 任何事物 喜欢 吃 ?

它和吃饭有相似之处吗?

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['ræbɪt] [sed] , " [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪst] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tʌtʃ]
**" And Mamma Rabbit said , " No , you cannot taste things until you touch**
" 和 妈妈 兔子 说 , " 不 , 你 不能 品尝 事物 直到 你 触碰
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

兔妈妈说："不，你只有触摸到东西才能尝到味道。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] . "
**but you can see them when they are far away . "**
但 你 能 看 他们 什么时候 他们 是 远的 离开 . "

但即使它们离得很远，你也能看到它们。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['smelɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
**" Then it is like smelling , " said the biggest little Rabbit .**
" 然后 它 是 喜欢 闻起来 , " 说 这 最大 小的 兔子 .

"那就像闻气味一样，"最大的那只小兔子说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] ['smelɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] , [laɪk] [stəʊnz] ,
**" No , it is not like smelling , either , for there are many things , like stones ,**
" 不 , 它 是 不是 喜欢 闻起来 , 任何一个 , 为了 那里 是 许多 事物 , 喜欢 石头 ,

"不，它也不像闻气味，因为有很多东西，比如石头，

[wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [smel] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [siː] . "
**which one cannot smell and yet can see . "**
哪个 一 不能 闻 和 然而 能 看 . "

它既闻不到气味，又能看到。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][laɪk] ['hɪərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
**" Then it surely is like hearing , " said the biggest little Rabbit .**
" 然后 它 一定 是 喜欢 听力 , " 说 这 最大 小的 兔子 .

"那肯定就像听见声音一样，"最大的那只小兔子说道。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
**" Oh dear ! " exclaimed his mother ,**
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 他的 母亲 ,

"哦，天哪！"他母亲惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
**who was tired of having questions asked which could not be answered .**
WHO 曾是 疲劳的 的 拥有 问题 问 哪个 可以 不是 是 回答 .

他厌倦了被问到无法回答的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['hɪərɪŋ] .
**" It is not a bit like hearing .**
" 它 是 不是 一个 少量 喜欢 听力 .

"这和听觉完全不一样。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
**You could never hear a black cloud coming across the sky ,**
你 可以 绝不 听到 一个 黑色的 云 未来 穿过 这 天空 ,

你永远听不到黑云划过天空的声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌrəʊ] .
**but you could see it if you were outside your burrow .**
但 你 可以 看 它 如果 你 是 外部 你的 洞穴 .

但如果你站在洞穴外面，就能看到它。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['siːɪŋ] [ɪz] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] ,

| **Nobody** | **can** | **make** | **you** | **understand** | **what** | **seeing** | **is** | **until** | **your** | **eyes** | **are** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 能 | 制作 | 你 | 理解 | 什么 | 看到 | 是 | 直到 | 你的 | 眼睛 | 是 | 打开 | , |

只有当你睁开双眼，没有人能让你明白什么是视觉。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

| **and** | **then** | **you** | **will** | **find** | **out** | **for** | **yourself** | **without** | **asking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 将要 | 寻找 | 出去 | 为了 | 你自己 | 没有 | 问 | . |

然后你就会自己不问就发现了。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **118** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第118页]

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [laɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

| **This** | **made** | **the** | **biggest** | **little** | **Rabbit** | **lie** | **still** | **for** | **a** | **while** | **,** | **and** | **then** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 最大 | 小的 | 兔子 | 说谎 | 仍然 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 和 | 然后 | 他 | 说 | : |

这让最大的那只小兔子一动不动地躺了一会儿，然后它说道：

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ?

| **"** | **What** | **is** | **a** | **black** | **cloud** | **,** | **and** | **why** | **does** | **it** | **come** | **across** | **the** | **sky** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 一个 | 黑色的 | 云 | , | 和 | 为什么 | 做 | 它 | 来 | 穿过 | 这 | 天空 | ? |

“什么是黑云？为什么它会出现在天空中？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][let][ðə; ði] [klaʊd] [kʌm] ?

| **And** | **what** | **is** | **the** | **sky** | **,** | **and** | **why** | **does** | **it** | **let** | **the** | **cloud** | **come** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 天空 | , | 和 | 为什么 | 做 | 它 | 让 | 这 | 云 | 来 | ? |

天空是什么？它为什么允许云朵飘来？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] — " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,

| **And** | **what** | **is** | **—** | **"** | **But** | **he** | **did** | **not** | **get** | **any** | **answer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | — | " | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 得到 | 任何 | 回答 | , |

“那是什么——”但他没有得到任何回答。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| **for** | **his** | **mother** | **ran** | **out** | **of** | **the** | **burrow** | **as** | **fast** | **as** | **she** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 母亲 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | . |

因为他的母亲以最快的速度跑出了洞穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] !

| **And** | **now** | **his** | **eyes** | **were** | **surely** | **opening** | **and** | **he** | **should** | **see** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他的 | 眼睛 | 是 | 一定 | 开幕 | 和 | 他 | 应该 | 看 | ! |

现在他的眼睛肯定睁开了，他应该能看见了！

[hɪz; ɪz]['taɪni] [hɑːt] [ θʌmp ] [hɑːd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

| **His** | **tiny** | **heart** | **thumped** | **hard** | **with** | **excitement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 微小的 | 心 | 猛击 | 难的 | 和 | 激动 | , |

他那颗小小的心脏兴奋地怦怦直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][fɑːstə(r)] .

| **and** | **he** | **rubbed** | **his** | **face** | **with** | **his** | **forepaws** | **to** | **make** | **his** | **eyes** | **open** | **faster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 摩擦 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 | 前爪 | 到 | 制作 | 他的 | 眼睛 | 打开 | 快点 | . |

他用前爪揉搓脸颊，好让自己的眼睛更快睁开。

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

| There | it | was | ; | something | round | and | bright | at | the | other | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | ; | 某物 | 圆形的 | 和 | 明亮的 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 |

['bʌrəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kwɪə(r)] ,

| burrow | , | and | some | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | , | 和 | 一些 | 酷儿 | , |

就在那里；洞穴另一端有个圆圆的、亮亮的东西，还有一些奇怪的.....

['slendə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| slender | things | were | waving | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 事物 | 是 | 挥手 | 穿过 | 它 | . |

细长的东西在上面飘荡。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [krɔːl] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

| He | wondered | if | it | were | good | to | eat | , | but | he | dared | not | crawl | toward | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 它 | 是 | 好的 | 到 | 吃 | , | 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 爬行 | 朝向 | 它 |

[tuː; tə] [siː] .

| to | see | . |
|---|---|---|
| 到 | 看 | . |

他想知道它是否好吃，但他不敢爬过去看看。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] ,

| He | did | not | know | that | the | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 圆形的 | , |

他不知道这一轮，

[braɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][skaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| bright | thing | was | just | a | bit | of | sky | which | he | saw | through | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 事物 | 曾是 | 只是 | 一个 | 少量 | 的 | 天空 | 哪个 | 他 | 锯 | 通过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['bʌrəʊ] ,

| burrow | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

他看到的明亮之处，其实只是从洞穴尽头看到的一小片天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['slendə(r)] , ['weɪvɪŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː]

| and | that | the | slender | , | waving | ones | were | the | branches | of | a | dead | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 苗条 | , | 挥手 | 一个 | 是 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 死的 | 树 |

['tɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

| tossing | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 这 | 风 | . |

而那些细长的、摇曳的树枝，是枯树在风中摇摆的枝干。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt]

| Then | he | looked |
|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 |

然后他看了看

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 119 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第119页]

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| at | his | brothers | and | sisters | as | they | lay | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 作为 | 他们 | 躺 | 旁 | 他 | . |

他的兄弟姐妹们躺在他身边，他看着他们。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| He | would | not | have | known | what | they | were | if | he | had | not | felt | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 已知 | 什么 | 他们 | 是 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 毛毡 | 的 | 他们 |

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

如果不是同时感受到了它们，他就不会知道它们是什么。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] !

| " | I | can | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | ! |

“我可以看到！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [siː] !

| " | I | can | see | everything | that | there | is | to | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 一切 | 那 | 那里 | 是 | 到 | 看 | ! |

“我能看到所有能看到的东西！”

[aɪm] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

| I'm | ahead | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 前方 | 的 | 你 | ! |

我领先你一步！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] , [tuː] ?

| Don't | you | wish | that | you | could | see | , | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 希望 | 那 | 你 | 可以 | 看 | , | 也 | ? |

你难道不想也拥有这种视力吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| " | That | was | not | a | very | kind | thing | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 种类 | 事物 | 到 | 说 | , |

“那句话说得不太友善。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd]

| but | in | a | minute | more | his | brothers | and | sisters | had | reason | to | be | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 分钟 | 更多的 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 高兴的 |

[ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

| that | they | couldn't | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 不能 | 看 | . |

但仅仅过了一会儿，他的兄弟姐妹们就庆幸自己看不见了。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪt] ,

| Even | while | he | was | speaking | and | looking | toward | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 曾是 | 请讲 | 和 | 寻找 | 朝向 | 这 | 光 | , |

即使他一边说话一边望着光亮的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] [hed] [wɪð] [tuː] [raʊnd] [aɪz] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [hɪm] ,

| he | saw | a | brown | head | with | two | round | eyes | look | in | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 棕色的 | 头 | 和 | 二 | 圆形的 | 眼睛 | 看 | 在 | 在 | 他 | , |

他看到一个棕色的脑袋，长着两只圆眼睛，正看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɒg] [ræn] [ɪn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| and | then | a | great | creature | that | he | thought | must | surely | be | a | dog | ran | in | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 生物 | 那 | 他 | 想法 | 必须 | 一定 | 是 | 一个 | 狗 | 跑 | 在 | 朝向 | 他 | . |

然后，一个他觉得肯定是狗的庞然大物朝他跑了过来。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] !

| How | frightened | he | was | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 害怕 | 他 | 曾是 | 然后 | ! |

他当时有多害怕啊!

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

| He | pushed | his | nose | in | among | his | blind | brothers | and | sisters | and | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 他的 | 鼻子 | 在 | 之中 | 他的 | 瞎的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 和 | 尝试 | 到 |

[haɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| hide | himself | among | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他自己 | 之中 | 他们 | . |

他挤进失明的兄弟姐妹中间，试图把自己藏在他们中间。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

| He | thought | something | dreadful | was | about | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 某物 | 可怕 | 曾是 | 关于 | 到 | 发生 | . |

他觉得有什么可怕的事情即将发生。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː] ['ræbɪt] [wʊd] [kʌm] , " [hiː; hi] [ skwiːk ] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

| " | I | wish | Mamma | Rabbit | would | come | , | " | he | squeaked | , | shutting | his | eyes | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 妈妈 | 兔子 | 会 | 来 | , | " | 他 | 吱吱作响 | , | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 作为 |

['kləʊsli]

| closely |
|---|
| 密切 |

“我希望兔妈妈能来，”他吱吱地说着，紧紧地闭上了眼睛。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第120页]

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| as | he | could | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | . |

尽他所能。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː] ['ræbɪt] [wʊd] [kʌm] . "

| " | I | wish | Mamma | Rabbit | would | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 妈妈 | 兔子 | 会 | 来 | . | " |

“我希望兔妈妈能来。”

" [waɪ] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Why | , | here | I | am | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这里 | 我 | 是 | , | " | 她 | 回答 | . |

“我当然在这里啦，”她回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?

| " | What | are | you | afraid | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 害怕的 | 的 | ? |

你害怕什么?

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː]

| " | The | biggest | little | Rabbit | opened | his | eyes | , | and | there | was | the | creature | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最大 | 小的 | 兔子 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 生物 | WHO |

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [səʊ] ,

| had | frightened | him | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 害怕 | 他 | 所以 | , |

“最大的那只小兔子睁开了眼睛，看到了那个吓唬它的家伙。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] !

| and | it | was | his | own | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 母亲 | ! |

而那竟然是他自己的母亲!

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

| You | can | imagine | how | glad | she | was | to | see | that | one | of | her | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | 如何 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 到 | 看 | 那 | 一 | 的 | 她 | 孩子们 |

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

| had | his | eyes | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 眼睛 | 打开 | . |

你可以想象她看到自己的孩子睁开眼睛时有多么高兴。

" [ai] [wɪl] [kɔːl][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ræbɪt] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː]

| " | I | will | call | in | some | of | my | Rabbit | friends | , | " | she | said | , | " | and | let | you | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 称呼 | 在 | 一些 | 的 | 我的 | 兔子 | 朋友们 | , | " | 她 | 说 | , | " | 和 | 让 | 你 | 看 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“我会叫来我的一些兔子朋友，”她说，“让你见见它们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

| if | you | will | promise | not | to | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 承诺 | 不是 | 到 | 是 | 害怕的 | . |

如果你能保证不害怕的话。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

| " | The | next | day | four | of | the | other | little | Rabbits | had | their | eyes | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 四 | 的 | 这 | 其他 | 小的 | 兔子 | 有 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | , |

第二天，其他四只小兔子也睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs]

| and | the | day | after | that | they | all | could | see | each | other | and | the | shining | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 后 | 那 | 他们 | 全部 | 可以 | 看 | 每个 | 其他 | 和 | 这 | 灼灼 | 片 |

[ɒv; əv][skaɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrəʊ] .

| of | sky | at | the | end | of | the | burrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 天空 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

第二天，他们都能彼此看到，还能看到洞穴尽头闪耀的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðæt][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] [went] [aʊt][tuː; tə][daɪn][ɪn]

| It | was | not | so | very | long | afterward | that | the | Rabbit | family | went | out | to | dine | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 长的 | 之后 | 那 | 这 | 兔子 | 家庭 | 去 | 出去 | 到 | 用餐 | 在 |

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| the | forest | , |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | , |

不久之后，兔子一家就到森林里去吃饭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

| and | this | was | the | first | time | that | the | children | had | seen | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | 已见 | 他们的 | 父亲 | . |

这是孩子们第一次见到他们的父亲。

['ɒf(ə)n] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld]

| Often | when | their | mother | left | them | alone | in | the | burrow | she | had | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么时候 | 他们的 | 母亲 | 左边 | 他们 | 独自的 | 在 | 这 | 洞穴 | 她 | 有 | 拉 |

通常情况下，当它们的母亲离开，把它们独自留在她挖好的洞穴里时，就会发生这种情况。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 121 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第121页]

[grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ,

| grass | and | leaves | over | the | opening | to | hide | it | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 和 | 树叶 | 超过 | 这 | 开幕 | 到 | 隐藏 | 它 | 从 | 他 | , |

草和树叶盖住了开口，以免他发现。

[fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] ['fɑːðəz] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| for | Rabbit | fathers | do | not | love | their | children | until | they | are | old | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 兔子 | 父亲们 | 做 | 不是 | 爱 | 他们的 | 孩子们 | 直到 | 他们 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 |

[gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,

| go | out | into | the | great | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 进入 | 这 | 伟大的 | 世界 | , |

属兔的父亲只有在孩子长大成人、能够独立闯荡世界之后，才会爱他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)]

| and | it | would | never | do | for | them | to | know | where | their | babies | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 绝不 | 做 | 为了 | 他们 | 到 | 知道 | 在哪里 | 他们的 | 婴儿 | 是 |

[kept] .

| kept | . |
|---|---|
| 保留 | . |

他们绝对不能知道自己的孩子被关在哪里。

[ðen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [nɔː] [tʌf] [bɑːk] [tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)] [tiːθ] [daʊn]

| Then | their | father | taught | them | how | to | gnaw | tough | bark | to | wear | their | teeth | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | 父亲 | 教授 | 他们 | 如何 | 到 | 啃 | 艰难的 | 吠 | 到 | 穿 | 他们的 | 牙齿 | 向下 |

,

| , |
|---|
| , |

然后他们的父亲教他们如何啃咬坚硬的树皮来磨利牙齿。

[fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] - [tiːθ] [grəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] ['əʊnli] [sɒft]

| for | Rabbits | ' | teeth | grow | all | the | time | , | and | if | they | were | to | eat | only | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 兔子 | - | 牙齿 | 生长 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 吃 | 仅有的 | 柔软的 |

[fuːd] ,

| food | , |
|---|---|
| 食物 | , |

因为兔子的牙齿一直在生长，如果它们只吃软食，

[ðeə(r)] [tiːθ] [wʊd] [get] [tuː] [lɒŋ] .

| their | teeth | would | get | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 牙齿 | 会 | 得到 | 也 | 长的 | . |

他们的牙齿会变得太长。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː] , [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːn]

| He | taught | them | , | too | , | how | to | move | their | ears | in | the | right | way | for | keen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 他们 | , | 也 | , | 如何 | 到 | 移动 | 他们的 | 耳朵 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | 为了 | 敏锐的 |

['hɪərɪŋ] ,

| hearing | , |
|---|---|
| 听力 | , |

他还教他们如何正确地移动耳朵以获得敏锐的听力。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [tʃeɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði]

| and | told | them | that | when | chased | they | must | run | for | the | burrow | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 那 | 什么时候 | 追逐 | 他们 | 必须 | 跑步 | 为了 | 这 | 洞穴 | 或者 | 这 |

['nɪərɪst] ['θɪkɪt] .

| nearest | thicket | . |
|---|---|---|
| 最近的 | 灌木丛 | . |

并告诉他们，被追赶时必须跑到洞穴或最近的灌木丛中去。

" [ðen] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [liːvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜː(r)] , " [hiː; hi]

| " | Then | crouch | down | on | some | leaves | that | are | the | color | of | your | fur | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 蹲伏 | 向下 | 在 | 一些 | 树叶 | 那 | 是 | 这 | 颜色 | 的 | 你的 | 毛皮 | , | " | 他 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“然后蹲在一些和你毛色一样的树叶上，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] . "
**" and you may not be seen at all . "**
" 和 你 可能 不是 是 已见 在 全部 . "

“而且你可能根本就看不见。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][rʌn] ? " [sed][ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
**" Why should we run ? " said the biggest little Rabbit .**
" 为什么 应该 我们 跑步 ? " 说 这 最大 小的 兔子 .

“我们为什么要跑呢？”最大的那只小兔子说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . "
**" Because you might be caught if you didn't . "**
" 因为 你 可能 是 捕捉 如果 你 没有 . "

“因为如果你不这样做，你可能会被抓到。”

" [wɒt] [maɪt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
**" What might catch us ? " asked the biggest little Rabbit .**
" 什么 可能 抓住 我们 ? " 问 这 最大 小的 兔子 .

“什么东西会抓住我们呢？”最大的那只小兔子问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 122 ]**
[ 页 - ]

[第122页]

" [əʊ] , [ə; eɪ] [hɔːk] , [pə'hæps] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wiːzl] . "
**" Oh , a Hawk , perhaps , or a Weasel . "**
" 哦 , 一个 鹰 , 也许 , 或者 一个 黄鼠狼 . "

“哦，也许是只鹰，或者一只鼬。”

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [hɔːk] [lʊk] [laɪk] ? "
**" What does a Hawk look like ? "**
" 什么 做 一个 鹰 看 喜欢 ? "

鹰长什么样?

" [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] [pə'pɑː] ['ræbɪt] .
**" Like a great bird floating in the sky , " said Papa Rabbit .**
" 喜欢 一个 伟大的 鸟 漂浮的 在 这 天空 , " 说 爸爸 兔子 .

“就像一只翱翔在天空中的大鸟，”兔爸爸说。

" [naʊ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [mɔː(r)] . "
**" Now , don't ask me a single question more . "**
" 现在 , 不 问 我 一个 单身的 问题 更多的 . "

“现在，别再问我任何问题了。”

" [dʌz] [ə; eɪ] [hɔːk] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɜːd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .
**" Does a Hawk look like that bird above us ? " asked the biggest little Rabbit .**
" 做 一个 鹰 看 喜欢 那 鸟 多于 我们 ? " 问 这 最大 小的 兔子 .

“鹰长得像我们头顶上的那只鸟吗？”最大的那只小兔子问道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['ʌpwəd] .
**His father gave one look upward .**
他的 父亲 给予 一 看 向上 .

他父亲抬头看了一眼。

" [jes] !
**" Yes ! "**
" 是的 ! "

“是的!

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said . "**
" 他 说 . "

他说。

" [rʌn] !
**" Run !**
" 跑步 !

“跑步！

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**" And just as the Hawk swooped down toward the ground ,**
" 和 只是 作为 这 鹰 俯冲 向下 朝向 这 地面 ,

“就在鹰俯冲向地面的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [naɪn] [waɪt] - [tɪpt] [teɪlz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʌrəʊ] [nɪə(r)][baɪ] .
**he saw nine white - tipped tails disappear into a burrow near by .**
他 锯 九 白色的 - 倾斜 尾巴 消失 进入 一个 洞穴 靠近 经过 .

他看到九条白尾兔消失在附近的一个洞穴里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 123 ]**
[ 页 - ]

[第123页]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bæt] [huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [bed]
**THE LITTLE BAT WHO WOULDN'T GO TO BED**
这 小的 蝙蝠 WHO 不会 去 到 床

那只不肯睡觉的小蝙蝠

" [kʌm] , " [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː][bæt] , [ˈflaɪɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
**" Come , " said Mamma Bat , flying toward her home in the cave ,**
" 来 , " 说 妈妈 蝙蝠 , 飞行 朝向 她 家 在 这 洞穴 ,

“来吧，”蝙蝠妈妈说着，飞向了她在洞穴里的家。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [bed] .
**" it is time that you children went to bed .**
" 它 是 时间 那 你 孩子们 去 到 床 .

孩子们，你们该睡觉了。

[ðə; ði] [ˈiːstən] [skaɪ][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [braɪt] ,
**The eastern sky is growing bright ,**
这 东 天空 是 生长 明亮的 ,

东方的天空渐渐明亮起来，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [blʌʃ] [ˈrəʊzi] [red] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [æt; ət]
**and I can see the fleecy clouds blush rosy red as the sun looks at**
和 我 能 看 这 羊毛 云 脸红 红润 红色的 作为 这 太阳 看起来 在
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

我可以看到，阳光照耀下，蓬松的云朵泛起了淡淡的玫瑰红。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bæts] [ flit ] [əˈlɒŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][pəˈpɑː][bæt] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
**" The little Bats flitted along after her , and Papa Bat came behind them .**
" 这 小的 蝙蝠 飞掠 沿着 后 她 , 和 爸爸 蝙蝠 来了 在后面 他们 .

“小蝙蝠们跟在她身后飞来飞去，蝙蝠爸爸跟在它们后面。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪt] [ˈfɒrɪst]
**They had been flying through the starlit forest**
他们 有 到过 飞行 通过 这 星光 森林

他们一直在星光闪烁的森林中飞行。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 124 ]**
[ 页 - ]

[第124页]

[ɔːl] [naɪt] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [smɔːl] ['ɪnsekts] [ðæt] [kʌm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɒn]

| all | night | , | chasing | the | many | small | insects | that | come | out | after | the | sun | has | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | , | 追逐 | 这 | 许多 | 小的 | 昆虫 | 那 | 来 | 出去 | 后 | 这 | 太阳 | 有 | 已消失 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

整夜都在追逐日落后出来活动的众多小昆虫，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['brɑːntʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] .

| and | passing | in | and | out | of | the | tangled | branches | without | ever | touching | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 纠缠不清 | 分支 | 没有 | 曾经 | 接触 | 一 | . |

在交错的枝干间穿梭，却从未触碰到一根树枝。

[ɪn'diːd] , ['mæmə; mə'mɑː] [bæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜːz] [fluː] [ə'genst]

| Indeed | , | Mamma | Bat | would | have | been | ashamed | if | children | of | hers | flew | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 妈妈 | 蝙蝠 | 会 | 有 | 到过 | 羞愧 | 如果 | 孩子们 | 的 | 她的 | 飞翔 | 反对 |

['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

| anything | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

事实上，如果蝙蝠妈妈的孩子们在黑暗中撞到任何东西，她一定会感到羞愧。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

| There | might | be | some | excuse | for | such | a | mistake | in | the | daytime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 原谅 | 为了 | 这样的 | 一个 | 错误 | 在 | 这 | 白天 | , |

白天发生这种错误或许还能找到一些借口。

[fɔː(r); fə(r)] [bæts] - [aɪz] [duː; də] [nɒt] [siː] [wel] [ðen] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] !

| for | Bats | ' | eyes | do | not | see | well | then | , | but | in | the | night | - | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 蝙蝠 | - | 眼睛 | 做 | 不是 | 看 | 出色地 | 然后 | , | 但 | 在 | 这 | 夜晚 | - | 时间 | ! |

因为蝙蝠的眼睛在白天看不清楚，但在晚上却能看得清楚！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skəuldid] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| She | would | have | scolded | them | well | , | and | they | would | have | deserved | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 责骂 | 他们 | 出色地 | , | 和 | 他们 | 会 | 有 | 应得的 | 它 | , |

她会狠狠地训斥他们，他们也罪有应得。

[fɔː(r); fə(r)] [bæts] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʌtʃ]

| for | Bats | have | the | most | wonderful | way | of | feeling | things | before | they | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 蝙蝠 | 有 | 这 | 最多 | 精彩的 | 方式 | 的 | 感觉 | 事物 | 前 | 他们 | 触碰 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

蝙蝠有一种奇妙的能力，能在接触物体之前就感知到它们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .

| and | there | are | no | other | people | in | the | forest | who | can | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 人们 | 在 | 这 | 森林 | WHO | 能 | 做 | 那 | . |

森林里没有其他人能做到这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [wen]

| There | are | no | other | people | who | can | tell | by | the | feeling | of | the | air | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 人们 | WHO | 能 | 告诉 | 经过 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 空气 | 什么时候 |

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [nɪə(r)] ,

| something | is | near | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 是 | 靠近 | , |

没有人能像我一样，通过空气中弥漫的气息来判断附近是否有东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] [meɪd] [mʌtʃ] [fʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frend] , [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] , [wʌns] ,

| and | the | Bats | made | much | fun | of | their | friend | , | the | Screech | Owl | , | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蝙蝠 | 制成 | 很多 | 乐趣 | 的 | 他们的 | 朋友 | , | 这 | 尖叫 | 猫头鹰 | , | 一次 | , |

蝙蝠们曾经好好嘲笑过它们的朋友——鸣角鸮。

[wen] [hiː; hi] [fluː] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| when | he | flew | against | a | tree | and | fell | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 飞翔 | 反对 | 一个 | 树 | 和 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

当他飞到树上，摔到地上时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| And | now | the | night | was | over | and | their | mother | had | called | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 超过 | 和 | 他们的 | 母亲 | 有 | 称为 | 他们 | 到 |

[gəʊ] [həʊm] .

| go | home | . |
|---|---|---|
| 去 | 家 | . |

夜已深，他们的母亲叫他们回家了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæts] [hʌŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

| One | of | the | little | Bats | hung | back | with | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 小的 | 蝙蝠 | 悬挂 | 后退 | 和 | 一个 | 非常 |

其中一只小蝙蝠落在了后面，非常

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 125 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第125页]

[krɒs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə][flai][fɑːstə(r)]

| cross | look | on | his | face | , | and | twice | his | father | had | to | tell | him | to | fly | faster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , | 和 | 两次 | 他的 | 父亲 | 有 | 到 | 告诉 | 他 | 到 | 飞 | 快点 |

.

| : |
|---|
| . |

他脸上露出不悦的表情，他父亲不得不两次让他飞快点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

| He | was | thinking | how | he | would | like | to | see | the | forest | in | the | daytime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 如何 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 森林 | 在 | 这 | 白天 | . |

他当时在想，如果能看到白天的森林该有多好。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| He | had | never | seen | the | sun | rise | , | and | he | wanted | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 太阳 | 上升 | , | 和 | 他 | 通缉 | 到 | 做 | 那 | . |

他从未见过日出，他想亲眼看看。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [bɜ͡dz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [əˈweɪkən] [ɪn][ðə; ði]

| He | had | never | seen | any | of | the | day | - | birds | or | the | animals | that | awaken | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 的 | 这 | 天 | - | 鸟类 | 或者 | 这 | 动物 | 那 | 觉醒 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

他从未见过任何昼行性鸟类或清晨醒来的动物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bæts][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][bed]

| He | thought | it | was | pretty | mean | to | make | poor | little | Bats | go | off | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 意思是 | 到 | 制作 | 贫穷的 | 小的 | 蝙蝠 | 去 | 离开 | 到 | 床 |

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

| the | minute | the | stars | began | to | fade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 这 | 明星 | 开始 | 到 | 褪色 | . |

他觉得让可怜的小蝙蝠们在星星开始消失的那一刻就去睡觉，这真是太残忍了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] ,

| He | didn't | believe | what | his | father | and | mother | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 相信 | 什么 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 说 | , |

他不相信父母的话。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [steɪ] [ʌp] .

| that | he | wouldn't | have | a | good | time | if | he | did | stay | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 不会 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 如果 | 他 | 做过 | 停留 | 向上 | . |

如果他熬夜的话，就不会玩得开心了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ kəuks ] [ænd; ənd] [ kəuks ] [ænd; ənd] [tiːzd] [ænd; ənd] [tiːzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

| He | had | coaxed | and | coaxed | and | teased | and | teased | , | but | it | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 哄骗 | 和 | 哄骗 | 和 | 戏弄 | 和 | 戏弄 | , | 但 | 它 | 之前没有 |

[meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] .

| made | a | bit | of | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 少量 | 的 | 不同之处 | . |

他百般哄劝，百般戏弄，却丝毫没有效果。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fəʊld][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]

| Every | morning | he | had | to | fold | his | wings | and | go | to | sleep | in | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 他 | 有 | 到 | 折叠 | 他的 | 翅膀 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 黑暗的 |

[kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| crack | in | the | rock | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 在 | 这 | 岩石 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

每天早上他都必须收起翅膀，钻进洞穴岩石的黑暗缝隙里睡觉。

['hæŋɪŋ] , [hed] ['daʊnwəd] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| hanging | , | head | downward | , | close | to | the | rest | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | , | 头 | 向下 | , | 关闭 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | . |

倒挂着，头朝下，靠近其他家人。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [seɪm]

| Their | father | said | that | there | never | was | a | better | place | to | sleep | than | in | this | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | 说 | 那 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 更好的 | 地方 | 到 | 睡觉 | 比 | 在 | 这 | 相同的 |

[kræk] ,

| crack | , |
|---|---|
| 裂缝 | , |

他们的父亲说，没有比这条缝隙更好的睡觉地方了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [hʊks] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [endz]

| and | it | certainly | was | easy | to | catch | on | with | the | hooks | at | the | lower | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 当然 | 曾是 | 简单的 | 到 | 抓住 | 在 | 和 | 这 | 钩子 | 在 | 这 | 降低 | 结束 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [wen] [ðeɪ]

| of | their | wings | when | they |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 翅膀 | 什么时候 | 他们 |

而且，当它们飞过时，很容易就能抓住翅膀下端的钩子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

[hʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

| hung | themselves | up | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 他们自己 | 向上 | 为了 | 这 | 天 | . |

他们当天就上吊休息了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [səʊ][ðeə(r)] !

| But | now | he | just | wouldn't | go | to | bed | , | so | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 只是 | 不会 | 去 | 到 | 床 | , | 所以 | 那里 | ! |

但他现在就是不肯睡觉，就这样吧！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː][bæt][tuː; tə][hɪm] ,

| " | It | is | your | turn | next | , | " | said | Mamma | Bat | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 你的 | 转动 | 下一个 | , | " | 说 | 妈妈 | 蝙蝠 | 到 | 他 | , |

“接下来轮到你了，”蝙蝠妈妈对他说。

[wen] [ðə; ði] [rest] [pv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] .

| when | the | rest | of | the | children | had | hung | themselves | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 孩子们 | 有 | 悬挂 | 他们自己 | 向上 | . |

当其他孩子都上吊自杀后。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæt] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I'm | not | going | to | bed | , | " | the | little | Bat | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 床 | , | " | 这 | 小的 | 蝙蝠 | 回答 | . |

“我不睡觉，”小蝙蝠回答道。

" [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

| " | Not | going | to | bed | ! | " | said | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 去 | 到 | 床 | ! | " | 说 | 他的 | 父亲 | . |

“不睡觉！”他父亲说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ? "

| " | Are | you | crazy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 疯狂的 | ? | " |

“你疯了？ ”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæt] , " [aɪm] [nɒt] . "

| " | No | , | " | said | the | little | Bat | , | " | I'm | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 蝙蝠 | , | " | 我是 | 不是 | . | " |

“不，”小蝙蝠说，“我不是。”

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [wel] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] [bæt] .

| " | I | don't | believe | the | child | is | well | , | " | said | Mamma | Bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 这 | 孩子 | 是 | 出色地 | , | " | 说 | 妈妈 | 蝙蝠 | . |

“我觉得这孩子不太舒服，”蝙蝠妈妈说。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] ['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | He | never | acted | like | this | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 绝不 | 行动 | 喜欢 | 这 | 前 | . |

他以前从未这样过。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌoʊvər'iːtn] .

| I'm | afraid | he | has | overeaten | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 他 | 有 | 吃得过饱 | . |

恐怕他吃得太多了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] .

| " | And | she | looked | very | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 看起来 | 非常 | 焦虑的 | . |

她看起来很焦虑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] ['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæt] .

| " | I | am | well | , | and | I | haven't | eaten | too | much | , | " | said | the | little | Bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 出色地 | , | 和 | 我 | 还没有 | 吃 | 也 | 很多 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 蝙蝠 | . |

“我很好，而且我没吃太多，”小蝙蝠说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

| " | I | think | you | might | let | a | fellow | have | some | fun | once | in | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 让 | 一个 | 同伴 | 有 | 一些 | 乐趣 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . |

“我觉得你应该偶尔让别人放松一下。”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

| I've | never | seen | the | sun | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 已见 | 这 | 太阳 | 在 | 我的 | 生活 | , |

我这辈子都没见过太阳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [lɒts] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [aɪv] ['əʊnli]

| and | there | are | whole | lots | of | birds | and | animals | in | the | forest | that | I've | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 所有的 | 很多 | 的 | 鸟类 | 和 | 动物 | 在 | 这 | 森林 | 那 | 我已经 | 仅有的 |

[hɜːd] [ə'baʊt] .

| heard | about | . |
|---|---|---|
| 听到 | 关于 | . |

森林里还有很多我只听说过的鸟类和动物。

" [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [bæt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| " | Papa | and | Mamma | Bat | looked | at | each | other | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 蝙蝠 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 没有 | 请讲 | . |

“爸爸和妈妈蝙蝠对视了一眼，没有说话。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 127 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第127页]

" [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæt] .

| " | I | won't | go | to | bed | ! | " | said | the | little | Bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 去 | 到 | 床 | ! | " | 说 | 这 | 小的 | 蝙蝠 | . |

“我不睡觉！”小蝙蝠说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

| " | Very | well | , | " | said | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | . |

“很好，”他父亲说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .

| " | I | shall | not | try | to | make | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 尝试 | 到 | 制作 | 你 | . |

我不会试图强迫你。

[flaɪ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

| Fly | away | at | once | and | let | us | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 离开 | 在 | 一次 | 和 | 让 | 我们 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

快飞走吧，让我们睡觉。

" ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , ['mæmə; mə'mɑː] [bæt] [sed] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

| " | After | he | had | gone | , | Mamma | Bat | said | , | " | I | suppose | you | did | right | to | let | him | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他 | 有 | 已消失 | , | 妈妈 | 蝙蝠 | 说 | , | " | 我 | 认为 | 你 | 做过 | 正确的 | 到 | 让 | 他 | 去 | , |

“他走后，蝙蝠妈妈说：‘我想你让他走是对的。’”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː] [bæd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

| but | it | seems | too | bad | that | children | have | to | find | out | for | themselves | the | trouble | that | comes | from | disobedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 也 | 坏的 | 那 | 孩子们 | 有 | 到 | 寻找 | 出去 | 为了 | 他们自己 | 这 | 麻烦 | 那 | 来 | 从 | 不服从 | . |

但令人遗憾的是，孩子们必须自己去体会不听话带来的麻烦。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæt] [fluː] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] .

| " | The | little | Bat | flew | away | feeling | very | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 蝙蝠 | 飞翔 | 离开 | 感觉 | 非常 | 勇敢的 | . |

“小蝙蝠飞走了，感觉自己非常勇敢。”

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

| He | guessed | he | knew | how | to | take | care | of | himself | , | even | in | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他自己 | , | 甚至 | 在 | 日光 | . |

他猜想自己即使在白天也知道如何照顾自己。

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

| He | felt | sorry | for | his | brothers | who | were | in | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 他的 | 兄弟 | WHO | 是 | 在 | 这 | 洞穴 | , |

他为被困在山洞里的兄弟们感到难过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst]

| but | he | made | up | his | mind | that | he | would | tell | them | all | about | it | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 告诉 | 他们 | 全部 | 关于 | 它 | 这 | 下一个 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

但他下定决心，第二天晚上一定要把这件事全部告诉他们。

[ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] .

| The | eastern | sky | grew | brighter | and | brighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 天空 | 生长 | 更亮 | 和 | 更亮 | . |

东方的天空越来越亮。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ bliŋk ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| It | hurt | his | eyes | to | look | at | it | , | and | he | blinked | and | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤害 | 他的 | 眼睛 | 到 | 看 | 在 | 它 | , | 和 | 他 | 眨眼 | 和 | 转向 | 离开 | . |

他觉得眼睛很疼，忍不住眨了眨眼，然后把目光移开了。

[ðen] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜ˞dz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

| Then | the | song | - | birds | awakened | and | began | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 歌曲 | - | 鸟类 | 觉醒 | 和 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

随后，鸣禽们醒来，开始歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː] ['laʊdli] .

| It | was | very | interesting | , | but | he | thought | they | sang | too | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 有趣的 | , | 但 | 他 | 想法 | 他们 | 唱 | 也 | 高声 | . |

这很有趣，但他觉得他们唱歌声音太大了。

[ðə; ði] ['fɒrɪst]

| The | forest |
|---|---|
| 这 | 森林 |

森林

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 128 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第128页]

[æt; ət] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [səʊ] ,

| at | night | is | a | quiet | place | , | and | he | didn't | see | the | sense | of | shouting | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 是 | 一个 | 安静的 | 地方 | , | 和 | 他 | 没有 | 看 | 这 | 感觉 | 的 | 喊叫 | 所以 | , |

夜晚是个安静的地方，他觉得没必要大声喊叫。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

| even | if | the | sun | were | coming | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 太阳 | 是 | 未来 | 向上 | . |

即使太阳即将升起。

[ðə; ði] [naɪt] - [bɜ˞dz] ['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ,

| The | night | - | birds | never | made | such | a | fuss | over | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | - | 鸟类 | 绝不 | 制成 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | 超过 | 这 | 月亮 | , |

夜鸟们从来不会对月亮如此兴奋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

| and | he | guessed | the | moon | was | as | good | as | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 猜对了 | 这 | 月亮 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 太阳 | . |

他猜想月亮和太阳一样好。

['sʌmbədi] [went] [ 'skæmpə ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

| **Somebody** | **went** | **scampering** | **over** | **the** | **grass** | **,** | **kicking** | **up** | **his** | **heels** | **as** | **he** | **ran** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 去 | 四处奔跑 | 超过 | 这 | 草 | , | 踢 | 向上 | 他的 | 高跟鞋 | 作为 | 他 | 跑 | . |

有人在草地上飞奔，边跑边踢着脚后跟。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ræbɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæt] .

| **"** | **That** | **must** | **be** | **a** | **Rabbit** | **,** | **"** | **thought** | **the** | **little** | **Bat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 是 | 一个 | 兔子 | , | " | 想法 | 这 | 小的 | 蝙蝠 | . |

“那一定是只兔子，”小蝙蝠心想。

" [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ræbɪts] [rʌn] [ɪn] [ðæt] [wei] .

| **"** | **The** | **Screech** | **Owl** | **told** | **me** | **that** | **Rabbits** | **run** | **in** | **that** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 尖叫 | 猫头鹰 | 讲述 | 我 | 那 | 兔子 | 跑步 | 在 | 那 | 方式 | . |

“猫头鹰告诉我，兔子是那样跑的。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [mɔː(r)] ['pleɪnli] .

| **I** | **wish** | **I** | **could** | **see** | **him** | **more** | **plainly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 他 | 更多的 | 显然 | . |

我真希望能够更清楚地看到他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .

| **I** | **don't** | **know** | **what** | **is** | **the** | **matter** | **with** | **my** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 我的 | 眼睛 | . |

我的眼睛不知道出了什么问题。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [keɪm] ['slɑːntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɜːri]

| **"** | **Just** | **then** | **a** | **sunbeam** | **came** | **slanting** | **through** | **the** | **forest** | **and** | **fell** | **on** | **his** | **furry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 一个 | 阳光 | 来了 | 斜 | 通过 | 这 | 森林 | 和 | 跌倒 | 在 | 他的 | 毛茸茸的 |

[kəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .

| **coat** | **as** | **he** | **clung** | **to** | **a** | **branch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 作为 | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 一个 | 分支 | . |

“就在这时，一束阳光斜穿过森林，落在他紧紧抓住树枝的毛茸茸的皮毛上。

" [aʊ] !

| **"** | **Ow** | **!** |
|---|---|---|
| " | 现在 | ! |

“哎哟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [aʊ] !

| **"** | **Ow** | **!** |
|---|---|---|
| " | 现在 | ! |

“哎哟！”

[haʊ] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| **How** | **warm** | **it** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 温暖的 | 它 | 是 | ! |

好暖和啊！

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] .

| **I** | **don't** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 那 | . |

我不喜欢那样。

[ðə; ði] [ 'muːnbiːm ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [səʊ] .

| **The** | **moonbeams** | **do** | **not** | **feel** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | 做 | 不是 | 感觉 | 所以 | . |

月光却给人感觉并非如此。

[ai][mʌst; məst][flai][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)] .

| I | must | fly | to | a | shady | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 飞 | 到 | 一个 | 阴凉 | 角落 | . |

我必须飞到阴凉的角落。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][flai] .

| " | He | started | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 到 | 飞 | . |

他开始飞了起来。

[dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

| Just | what | was | the | matter | , | he | never | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , | 他 | 绝不 | 知道 | . |

他始终不知道究竟出了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wel] ,

| It | may | have | been | because | he | couldn't | see | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 因为 | 他 | 不能 | 看 | 出色地 | , |

或许是因为他视力不好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd] ,

| it | may | have | been | because | he | was | getting | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 因为 | 他 | 曾是 | 获得 | 非常 | 疲劳的 | , |

或许是因为他太累了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 129 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第129页]

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

| or | it | may | have | been | because | the | strangeness | of | it | all | was | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 因为 | 这 | 奇怪 | 的 | 它 | 全部 | 曾是 | 开始 |

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ;

| to | frighten | him | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 吓唬 | 他 | ; |

或许是因为这一切的怪异之处开始让他感到害怕;

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [went] [daʊn] , [daʊn] ,

| but | at | all | events | , | he | went | down | , | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 活动 | , | 他 | 去 | 向下 | , | 向下 | , |

但无论如何，他倒下了，倒下了。

[daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

| down | until | he | found | himself | pitching | and | tumbling | around | in | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 直到 | 他 | 成立 | 他自己 | 投球 | 和 | 翻滚 | 大约 | 在 | 这 | 草 | . |

他一路跌跌撞撞，直到发现自己在草地上翻滚跳跃。

[ə; eɪ] [krəʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [fɔːl] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['laʊdli] , " [kʌm] !

| A | Crow | had | seen | him | fall | , | and | cried | loudly | , | " | Come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乌鸦 | 有 | 已见 | 他 | 落下 | , | 和 | 哭 | 高声 | , | " | 来 | ! |

一只乌鸦看见他倒下，大声喊道：“来吧！”

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来!

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来!

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
**" to his friends .**
" 到 他的 朋友们 .

“对他的朋友们来说。”

[ðə; ði] ['ræbɪts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] , [keɪm] [ 'skæmpə ] [ə'lɒŋ] ,
**The Rabbits , who were feeding near by , came scampering along ,**
这 兔子 , WHO 是 喂养 靠近 经过 , 来了 四处奔跑 沿着 ,

附近觅食的兔子们蹦蹦跳跳地走了过来。

['meɪkɪŋ] [greɪt] [liːps] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
**making great leaps in their haste to see what was the matter .**
制作 伟大的 跳跃 在 他们的 匆忙 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他们急于查看究竟发生了什么事，于是纵身一跃。

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [ðə; ði]['rəubinz] , [ðə; ði] ['ɔːriəulz] , [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
**The Goldfinches , the Robins , the Orioles , the Woodpeckers , and many other**
这 金翅雀 , 这 知更鸟 , 这 金莺队 , 这 啄木鸟 , 和 许多 其他
[bɜ͡ːdz] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] .
**birds came fluttering up .**
鸟类 来了 飘动 向上 .

金翅雀、知更鸟、黄鹂、啄木鸟和许多其他鸟类扑腾着翅膀飞了起来。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ][sæt][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæt][ænd; ənd] [ ʃriːk ] , " [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] !
**Even a Blue Jay sat on a branch above the Bat and shrieked , " Jay ! Jay !**
甚至 一个 蓝色的 杰伊 卫星 在 一个 分支 多于 这 蝙蝠 和 尖叫 , " 杰伊 ! 杰伊 !

甚至一只蓝鸟栖息在蝙蝠上方的树枝上，尖叫道：“蓝鸟！蓝鸟！”

[dʒeɪ] ! " [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
**Jay ! " to add to the excitement .**
杰伊 ! " 到 添加 到 这 激动 .

杰伊！“这更增添了兴奋气氛。”

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [ə'pɪəd] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
**And last of all , the Ground Hog appeared , coming slowly and with dignity ,**
和 最后的 的 全部 , 这 地面 猪 出现 , 未来 缓慢地 和 和 尊严 ,

最后，土拨鼠出现了，它缓慢而庄严地走来。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
**as a person who can remember his grandfather should do .**
作为 一个 人 WHO 能 记住 他的 祖父 应该 做 .

作为一个还记得祖父的人，他应该这样做。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kə'məʊʃn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" What is the cause of all this commotion ? " he asked .**
" 什么 是 这 原因 的 全部 这 骚动 ? " 他 问 .

“这一切骚动的原因是什么？”他问道。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
**He might have said , " What is the matter ?**
他 可能 有 说 , " 什么 是 这 事情 ?

他可能会说：“出了什么事？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]
**" and then they would have understood him at once , but**
" 和 然后 他们 会 有 理解 他 在 一次 , 但

“那样他们就能立刻理解他了，但是……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 130 ]**
[ 页 - ]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hɔːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| he | was | too | haughty | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 傲慢 | 为了 | 那 | . |

他太傲慢了，做不到这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][bɪg] [wɜːdz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| He | thought | he | had | to | use | big | words | once | in | a | while | to | show | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 有 | 到 | 使用 | 大的 | 字 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 到 | 展示 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

他觉得自己偶尔需要用一些生僻词来证明自己有能力。

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment]

| If | people | didn't | understand | them | , | he | was | willing | to | explain | what | he | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人们 | 没有 | 理解 | 他们 | , | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 解释 | 什么 | 他 | 意思是 |

.

| : |
|---|
| . |

如果人们不理解他的意思，他很乐意解释。

" [wɪv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][bɜːd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ,

| " | We've | found | such | a | queer | bird | , | sir | , | " | said | the | biggest | little | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 成立 | 这样的 | 一个 | 酷儿 | 鸟 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 最大 | 小的 | 兔子 | , |

“先生，我们发现了一只非常奇怪的鸟，”最大的那只小兔子说道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] " [kə'məʊʃn] " [wɒz; wəz] .

| without | waiting | to | find | out | what | a | " | commotion | " | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 一个 | " | 骚动 | " | 曾是 | . |

无需等待弄清楚“骚动”究竟是什么。

" [dʒʌst] [siː] [hɪm] ['tʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] ! "

| " | Just | see | him | tumble | around | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 看 | 他 | 翻滚 | 大约 | ! | " |

“瞧他摔来摔去的样子！”

" [bɜːd] ?

| " | Bird | ? |
|---|---|---|
| " | 鸟 | ? |

“鸟?

[ðæt] [ɪz][nəʊ][bɜːd] , " [sed] [ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] .

| That | is | no | bird | , | " | said | a | Woodpecker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不 | 鸟 | , | " | 说 | 一个 | 啄木鸟 | . |

“那不是鸟，”啄木鸟说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

| " | Look | at | his | ears | and | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 他的 | 耳朵 | 和 | 他的 | 鼻子 | . |

“看看他的耳朵和鼻子。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪl] . "

| He | hasn't | even | a | bill | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 甚至 | 一个 | 账单 | . | " |

他连账单都没有。

" [wel] , [hiː; hi] [flaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [hɪm] ,

| " | Well | , | he | flies | , | " | said | the | biggest | little | Rabbit | , | " | because | I | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 苍蝇 | , | " | 说 | 这 | 最大 | 小的 | 兔子 | , | " | 因为 | 我 | 锯 | 他 | , |

“嗯，他会飞，”最大的那只小兔子说，“因为我亲眼见过他。”

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] . "
**so he must be a bird . "**
所以 他 必须 是 一个 鸟 . "

所以他一定是只鸟。

" [həmf] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] .
**" Humph ! " said a Chipmunk .**
" 哼 ! " 说 一个 花栗鼠 .

“哼！”一只花栗鼠说道。

" [səʊ] [dʌz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
**" So does my cousin , the Flying Squirrel , in a way ,**
" 所以 做 我的 表哥 , 这 飞行 松鼠 , 在 一个 方式 ,

“我的表亲，飞鼠，从某种意义上来说也是如此。”

[jet] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][bɜːd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
**yet he is no more bird than I am . "**
然而 他 是 不 更多的 鸟 比 我 是 . "

然而，他和我一样，终究只是一只鸟。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] ['hæznt][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] ! " [kraɪd][æn; ən]['ɔːriəʊl] .
**" And this fellow hasn't a feather to his skin ! " cried an Oriole .**
" 和 这 同伴 还没有 一个 羽毛 到 他的 皮肤 ! " 哭 一个 金莺 .

“这家伙身上连根羽毛都没有！”一只黄鹂鸟叫道。

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [pə'pɑː] ['ræbɪt] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz]
**" I don't say that my son is right , " said Papa Rabbit , " but this creature has**
" 我 不 说 那 我的 儿子 是 正确的 , " 说 爸爸 兔子 , " 但 这 生物 有
[wɪŋz] .
**wings .**
翅膀 .

“我不是说我儿子是对的，”兔爸爸说，“但是这个生物有翅膀。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][bæt][ə; eɪ]
**" And he gave the Bat a**
" 和 他 给予 这 蝙蝠 一个

他给了蝙蝠

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 131 ]**
[ 页 - ]

[第131页]

[pəʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['flʌtə(r)] ['waɪldlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**poke that made him flutter wildly for a minute .**
戳 那 制成 他 扑 疯狂地 为了 一个 分钟 .

轻轻一戳，他就惊慌地扑腾了一分钟。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɪŋz] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['gəʊldfɪntʃ] .
**" Yes , but what kind of wings ? " asked the Goldfinch .**
" 是的 , 但 什么 种类 的 翅膀 ? " 问 这 金翅雀 .

“是啊，可是什么样的翅膀呢？”金翅雀问道。

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['skɪni] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hæv; həv] [hʊks] [ɒn]
**" A pair of skinny things that grow on to his legs and have hooks on**
" 一个 一对 的 瘦骨嶙峋的 事物 那 生长 在 到 他的 腿 和 有 钩子 在
[bəuθ] [endz] . "
**both ends . "**
两个都 结束 . "

“他腿上长着一对细长的东西，两端都有钩子。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri]['stjuːpɪd]['feləʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [sed][ðə; ði][graʊnd] [hɒg] .

| " | He | must | be | a | very | stupid | fellow | , | at | all | events | , | " | said | the | Ground | Hog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 愚蠢的 | 同伴 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | " | 说 | 这 | 地面 | 猪 | . |

“无论如何，他肯定是个非常愚蠢的家伙，”土拨鼠说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] , [ɔː(r)] [wɔːk] , [ɔː(r)] [iːt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][flai] [wel] .

| " | He | doesn't | talk | , | or | walk | , | or | eat | , | or | even | fly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 讲话 | , | 或者 | 走 | , | 或者 | 吃 | , | 或者 | 甚至 | 飞 | 出色地 | . |

“他不会说话，不会走路，不会吃饭，甚至连坐飞机都困难。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['fæməli] .

| He | must | come | of | a | very | common | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 来 | 的 | 一个 | 非常 | 常见的 | 家庭 | . |

他一定出身于一个非常普通的家庭。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

| For | my | part | , | I | am | not | interested | in | persons | of | that | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 人 | 的 | 那 | 种类 | . |

就我而言，我对那种人不感兴趣。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| " | And | he | walked | away | with | his | nose | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 步行 | 离开 | 和 | 他的 | 鼻子 | 在 | 这 | 空气 | . |

“然后他昂着头走了。”

[naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][bæt][lɒŋgə(r)] ,

| Now | the | other | forest | people | would | have | liked | to | watch | the | Bat | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 其他 | 森林 | 人们 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 手表 | 这 | 蝙蝠 | 更长 | , |

其他森林居民则希望能够多观察蝙蝠一会儿。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| but | after | the | Ground | Hog | had | gone | off | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 地面 | 猪 | 有 | 已消失 | 离开 | 在 | 这 | 方式 | , |

但是，在土拨鼠以这种方式离开之后，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] .

| they | thought | it | would | show | too | much | curiosity | if | they | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 会 | 展示 | 也 | 很多 | 好奇心 | 如果 | 他们 | 入住 | . |

他们觉得如果留下来会显得好奇心太强。

[səʊ][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæt][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] .

| So | one | after | another | went | away | , | and | the | little | Bat | was | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 后 | 其他 | 去 | 离开 | , | 和 | 这 | 小的 | 蝙蝠 | 曾是 | 左边 | 独自的 | . |

于是，一只接一只地飞走了，只剩下小蝙蝠孤零零地待在那里。

[hiː; hi] [ 'flʌtə ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][hæd; həd] [biːn] ,

| He | fluttered | around | until | he | reached | the | branch | where | the | Blue | Jay | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飘动 | 大约 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 分支 | 在哪里 | 这 | 蓝色的 | 杰伊 | 有 | 到过 | , |

他扑腾着翅膀，直到飞到蓝鸟刚才待过的那根树枝上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

| and | there | he | hung | himself | up | to | wait | until | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 悬挂 | 他自己 | 向上 | 到 | 等待 | 直到 | 夜晚 | . |

于是他把自己吊在那里，等到夜幕降临。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第132页]

" [əʊ] [dɪə(r)] !

| " | Oh | dear | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的！

" [hiː; hi] [sed] , " [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] .

| " | he | said | , | " | I | wonder | how | long | a | day | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 我 | 想知道 | 如何 | 长的 | 一个 | 天 | 是 | . |

他说："我想知道一天有多长。"

[ai][ˌeɪ 'em] [hɒt] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,

| I | am | hot | and | blind | and | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 热的 | 和 | 瞎的 | 和 | 困 | , |

我又热又瞎又困。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| and | if | any | more | of | the | forest | people | come | and | talk | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 更多的 | 的 | 这 | 森林 | 人们 | 来 | 和 | 讲话 | 关于 | 我 | , |

如果森林里还有人来议论我，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

| I | don't | know | what | I | shall | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 将 | 做 | . |

我不知道该怎么办。

[ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [wɪŋz] [grəʊ] [tuː; tə][maɪ][legz] .

| They | don't | think | me | good | - | looking | because | my | wings | grow | to | my | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 思考 | 我 | 好的 | - | 寻找 | 因为 | 我的 | 翅膀 | 生长 | 到 | 我的 | 腿 | . |

他们觉得我不好看，因为我的翅膀长到了腿上。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

| I | only | wish | I | could | see | what | they | look | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 什么 | 他们 | 看 | 喜欢 | . |

我真希望能够亲眼看看它们长什么样。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['həʊmli] .

| I | believe | they | are | just | as | homely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他们 | 是 | 只是 | 作为 | 家常的 | . |

我觉得它们一样温馨。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd]['lɪt(ə)l][bæt] , [ænd; ənd] [krɒs] ,

| " | And | then | , | because | he | was | a | very | tired | little | Bat | , | and | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 疲劳的 | 小的 | 蝙蝠 | , | 和 | 叉 | , |

"然后，因为他是一只非常疲惫、而且很生气的小蝙蝠，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,

| as | people | always | are | when | they | have | done | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 人们 | 总是 | 是 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | 错误的 | , |

就像人们做错事时总是会做的那样，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bleɪm] ['sʌmbədi] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| he | began | to | blame | somebody | else | for | all | his | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 责备 | 某人 | 别的 | 为了 | 全部 | 他的 | 麻烦 | . |

他开始把自己的所有麻烦都归咎于别人。

" [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | If | my | father | and | mother | had | cared | very | much | about | me | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 有 | 关心 | 非常 | 很多 | 关于 | 我 | , | " | 他 | 说 | , |

"如果我的父母非常爱我，"他说，

" [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

| " | they | would | never | have | let | me | stay | up | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 绝不 | 有 | 让 | 我 | 停留 | 向上全部 | | 天 | . |

"他们绝不会让我熬夜一整天。"

[ges] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg][bæt][ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][bæts][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

| Guess | if | I | were | a | big | Bat | and | had | little | Bats | of | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 大的 | 蝙蝠 | 和 | 有 | 小的 | 蝙蝠 | 的 | 我的 | 自己的 | , |

想象一下，如果我是一只大蝙蝠，而且还有自己的小蝙蝠们，

[aɪ'd] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

| I'd | take | better | care | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 拿 | 更好的 | 关心 | 的 | 他们 | ! |

我会更好地照顾它们!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wen] , [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] ,

| " | But | that | is | always | the | way | , | and | when | , | long | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 是 | 总是 | 这 | 方式 | , | 和 | 什么时候 | , | 长的 | 之后 | , |

但事情总是如此，而且很久以后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bæt] [wɪð] ['lɪt(ə)l][bæts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)]

| he | was | a | big | Bat | with | little | Bats | of | his | own | , | he | was | a | much | wiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 蝙蝠 | 和 | 小的 | 蝙蝠 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 很多 | 更明智 |

['pɜːs(ə)n] .

| person | . |
|---|---|
| 人 | . |

他是一只体型庞大的蝙蝠，拥有自己的小蝙蝠群，他是一个智慧得多的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 133 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第133页]

[ə; eɪ] [swɔːm] [liːvz] [ðə; ði] [biː] [triː]

| A | SWARM | LEAVES | THE | BEE | TREE |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蜂群 | 树叶 | 这 | 蜜蜂 | 树 |

一群蜜蜂离开了蜜蜂树

[ðə; ði][əʊld] [biː] [triː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [gruː]

| The | old | Bee | tree | was | becoming | very | crowded | and | the | Queen | - | Mother | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 蜜蜂 | 树 | 曾是 | 成为 | 非常 | 挤 | 和 | 这 | 女王 | - | 母亲 | 生长 |

['restləs] .

| restless | . |
|---|---|
| 不安 | . |

老蜂树上的蜜蜂越来越多，蜂后变得焦躁不安。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

| There | were | many | things | to | make | her | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 到 | 制作 | 她 | 所以 | . |

导致她变成这样的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [selz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [egz] ,

| In | the | tree | were | thousands | of | cells | made | ready | for | her | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树 | 是 | 数千 | 的 | 细胞 | 制成 | 准备好 | 为了 | 她 | 鸡蛋 | , |

树上有数千个细胞，已经准备好容纳她的卵子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] .

| and | she | had | been | busy | for | days | putting | one | in | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 为了 | 天 | 推杆 | 一 | 在 | 每个 | . |

她已经忙了好几天，把一个个放进去。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [selz] [ʃiː; ʃi][leɪd] [egz] [ðæt] [wʊd] [hætʃ] [aʊt] [drəʊnz] ,

| In | the | larger | cells | she | laid | eggs | that | would | hatch | out | Drones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更大的 | 细胞 | 她 | 铺设 | 鸡蛋 | 那 | 会 | 孵化 | 出去 | 无人机 | , |

在较大的巢室里，她产下了卵，这些卵会孵化成雄蜂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] [ʃiː; ʃi][leɪd]

| and | in | the | smaller | ones | she | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 较小的 | 一个 | 她 | 铺设 |

她躺在较小的那些地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 134 ]
[ 页 - ]

[第134页]

['wɜːkə(r)] [egz] .
Worker eggs .
工人 鸡蛋 .

工蜂卵。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][leɪd] ['eni] [kwiːn] [egz] .
She never laid any Queen eggs .
她 绝不 铺设 任何 女王 鸡蛋 .

她从未产下过蜂后卵。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [kwiːnz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Perhaps she did not want any Queens among her children ,
也许 她 做过 不是 想 任何 皇后区 之中 她 孩子们 ,

或许她不想让自己的孩子中出现女王。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] [kwiːnz] [ɪn][wʌn] [swɔːm] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn]
for there can never be two Queens in one swarm , and when a new one
为了 那里 能 绝不 是 二 皇后区 在 一 蜂群 , 和 什么时候 一个 新的 一
[ɪz] ['hætʃt] ,
is hatched ,
是 孵化 ,

因为一个蜂群中不可能有两个蜂后，当一个新的蜂后孵化出来时，

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] .
the Queen - Mother has to go away and find another home .
这 女王 - 母亲 有 到 去 离开 和 寻找 其他 家 .

王太后必须离开，另寻住处。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['biːz] .
That is a law among the Bees .
那 是 一个 法律 之中 这 蜜蜂 .

这是蜜蜂之间的一条不成文的法则。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] , [haʊ'evə(r)] , [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] [kwiːnz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]
The Workers , however , knew that there must be young Queens growing up all the
这 工人 , 然而 , 知道 那 那里 必须 是 年轻的 皇后区 生长 向上 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

然而，工人们知道，总会有年轻的皇后不断成长。

[sə'pəʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,
Supposing something should happen to the Queen - Mother ,
假如 某物 应该 发生 到 这 女王 - 母亲 ,

假设王太后发生意外，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːm] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nəʊbədi][tuː; tə] [leɪ] [egz] ?
what would become of the swarm if there were nobody to lay eggs ?
什么 会 变得 的 这 蜂群 如果 那里 是 无人 到 躺 鸡蛋 ?

如果没有蜜蜂产卵，蜂群会怎么样?

[səʊ]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːkə(r)] [egz] ,
So after she had laid several thousand Worker eggs ,
所以 后 她 有 铺设 一些 千 工人 鸡蛋 ,

在她产下数千枚工蚁卵之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [hætʃ] ,

| and | it | was | time | for | the | young | ones | to | hatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 这 | 年轻的 | 一个 | 到 | 孵化 | , |

幼崽们该破壳而出了。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [ˈɪntuː] [jʌŋ] [kwiːnz] .

| they | decided | to | change | some | of | the | babies | into | young | Queens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 改变 | 一些 | 的 | 这 | 婴儿 | 进入 | 年轻的 | 皇后区 | . |

他们决定把一些婴儿变成年轻的女王。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .

| And | this | was | easy | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | . |

这很容易。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌni] , [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz] [wɪð]

| When | they | were | out | for | honey | , | they | filled | the | pockets | on | their | hind | legs | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 出去 | 为了 | 蜂蜜 | , | 他们 | 已填 | 这 | 口袋 | 在 | 他们的 | 后 | 腿 | 和 |

['pɒlən] ,

| pollen | , |
|---|---|
| 花粉 | , |

当它们外出采蜜时，会将花粉装满后腿上的口袋。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dʌst] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈflaʊəz] .

| the | yellow | dust | that | is | found | in | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 灰尘 | 那 | 是 | 成立 | 在 | 花朵 | . |

花朵中发现的黄色粉末。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ˈhʌni] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [bred] [fɔː(r); fə(r)]

| This | was | to | be | mixed | with | honey | and | water | and | made | into | bread | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 是 | 混合 | 和 | 蜂蜜 | 和 | 水 | 和 | 制成 | 进入 | 面包 | 为了 |

[ðə; ði] ['beɪbiz] ,

| the | babies | , |
|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | , |

将这种物质与蜂蜜和水混合，做成面包给婴儿吃。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əˈweɪk] , [ænd; ənd]

| who | were | now | awake | , | and |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 醒 | , | 和 |

他们现在已经醒了，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 135 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第135页]

[lʊkt] [laɪk] ['taɪni] [waɪt] [wərmz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [selz] .

| looked | like | tiny | white | worms | in | the | bottom | of | their | cells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 微小的 | 白色的 | 蠕虫 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 他们的 | 细胞 | . |

它们看起来像细胞底部的小白虫。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] ['saʊə(r)]['dʒeli] ,

| Then | they | made | some | that | was | almost | like | sour | jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 制成 | 一些 | 那 | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | 酸的 | 果冻 | , |

然后他们做了一些，味道几乎像酸果冻一样。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [selz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [wərmz] ,

| and | put | it | in | a | few | of | the | Worker | cells | for | the | tiny | white | worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 工人 | 细胞 | 为了 | 这 | 微小的 | 白色的 | 蠕虫 | , |

然后把它放进一些工蜂的细胞里，供那些白色的小虫子食用。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [iːt] .

| or | Larvæ | , | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 幼虫 | , | 到 | 吃 | . |

或者 Larvæ，意为吃。

[ðə; ði] [ðæt] [iːt] [ðɪs] ['dʒeli] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [kwiːnz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [leɪ] [egz] .

| The | Larvæ | that | eat | this | jelly | grow | up | to | be | Queens | , | and | can | lay | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼虫 | 那 | 吃 | 这 | 果冻 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 皇后区 | , | 和 | 能 | 躺 | 鸡蛋 | . |

以这种胶状物为食的幼虫会成长为蚁后，并能产卵。

[ðəʊz] [ðæt] [iːt] [ðə; ði] ['kɒmən] [bred] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [drəʊnz] [ɔː(r)] ['wɜːkəz] ,

| Those | that | eat | the | common | bread | are | either | Drones | or | Workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 吃 | 这 | 常见的 | 面包 | 是 | 任何一个 | 无人机 | 或者 | 工人 | , |

那些吃普通面包的人，要么是无人机，要么是工人。

[wɪʧ'evə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [plænd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .

| whichever | their | mother | had | planned | them | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们的 | 母亲 | 有 | 计划 | 他们 | 到 | 是 | . |

无论他们的母亲计划让他们成为什么样的人。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] [əʊld] ,

| After | the | Larvæ | were | five | or | six | days | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 幼虫 | 是 | 五 | 或者 | 六 | 天 | 老的 | , |

幼虫五六天大的时候，

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [selz] [ænd; ənd] [stɒpt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

| the | Workers | shut | them | up | in | their | cells | and | stopped | feeding | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 关闭 | 他们 | 向上 | 在 | 他们的 | 细胞 | 和 | 停止 | 喂养 | 他们 | . |

工人们把他们关进牢房，停止给他们食物。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [iːt] .

| That | was | because | the | Larvæ | had | other | things | to | do | than | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 因为 | 这 | 幼虫 | 有 | 其他 | 事物 | 到 | 做 | 比 | 吃 | . |

那是因为幼虫除了吃东西之外还有其他事情要做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [spɪn] [ðeə(r)] [kə'kuːnz] ,

| They | had | to | spin | their | cocoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 旋转 | 他们的 | 茧 | , |

它们必须吐丝结茧。

[ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ]

| and | lie | in | them | until | they | were | grown | and | ready | to | come | out | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 在 | 他们 | 直到 | 他们 | 是 | 生长 | 和 | 准备好 | 到 | 来 | 出去 | 之中 |

[ðə; ði] ['əʊldə] ['biːz] .

| the | older | Bees | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 蜜蜂 | . |

它们在里面待到长大，准备离开，加入到年长的蜜蜂中间。

[wen] [ə; eɪ] ['lɑːvə] , [ɔː(r)] [biː] ['beɪbi] , [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [kə'kuːn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

| When | a | Larva | , | or | Bee | baby | , | has | finished | its | cocoon | , | and | is | lying | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 幼虫 | , | 或者 | 蜜蜂 | 婴儿 | , | 有 | 完成的 | 它是 | 茧 | , | 和 | 是 | 说谎 | 里面 | , |

当幼虫，也就是蜜蜂宝宝，完成茧的蜕变，躺在茧里的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pjuːpə] ,

| it | is | called | a | Pupa | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 称为 | 一个 | 蛹 | , |

它被称为蛹。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pjuːpə][ɪz] [fʊl] [grəʊn] [ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːn] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'kuːn]

| and | when | a | Pupa | is | full | grown | and | has | torn | its | way | out | of | the | cocoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 蛹 | 是 | 满的 | 生长 | 和 | 有 | 撕裂 | 它是 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 茧 |

[ænd; ənd][wæks] ,

| and | wax | , |
|---|---|---|
| 和 | 蜡 | , |

当蛹完全长大，破茧而出时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [drəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .

| it | is | called | a | Drone | , | or | a | Worker | , | or | a | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 称为 | 一个 | 无人机 | , | 或者 | 一个 | 工人 | , | 或者 | 一个 | 女王 | . |

它被称为雄蜂、工蜂或蜂后。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第136页]

[naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['restləs] .

| Now | the | Queen | - | Mother | was | restless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 女王 | - | 母亲 | 曾是 | 不安 | . |

现在，王太后坐立不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːnz] ['paɪpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [selz] ,

| She | could | hear | the | young | Queens | piping | in | their | cells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 听到 | 这 | 年轻的 | 皇后区 | 管道 | 在 | 他们的 | 细胞 | , |

她能听到年轻的女王们在牢房里吹笛子的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

| and | she | knew | that | they | wanted | to | come | out | and | drive | her | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那 | 他们 | 通缉 | 到 | 来 | 出去 | 和 | 驾驶 | 她 | 离开 | . |

她知道他们想出来把她赶走。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)] ['paɪpɪŋ] ,

| She | wanted | to | get | to | them | and | stop | their | piping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 得到 | 到 | 他们 | 和 | 停止 | 他们的 | 管道 | , |

她想找到他们，阻止他们的管道泄漏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | the | Workers | stood | in | her | way | and | prevented | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工人 | 站立 | 在 | 她 | 方式 | 和 | 阻止 | 她 | . |

但工人们挡住了她的去路，阻止了她。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

| They | knew | it | would | not | be | well | for | the | Queen | - | Mother | to | meet | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 出色地 | 为了 | 这 | 女王 | - | 母亲 | 到 | 见面 | 她 |

['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ,

| royal | children | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 孩子们 | , |

他们知道，王太后与她的王室子女见面并不合适。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [traɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] ['wɜːkəz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

| and | when | these | children | tried | to | come | out | the | Workers | covered | the | doors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这些 | 孩子们 | 尝试 | 到 | 来 | 出去 | 这 | 工人 | 涵盖 | 这 | 门 | 的 |

[ðeə(r)] [selz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)][ɒv; əv][wæks] ,

| their | cells | with | another | layer | of | wax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 细胞 | 和 | 其他 | 层 | 的 | 蜡 | , |

当这些孩子试图出来时，工人们又在牢房门上涂了一层蜡。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt][ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd][biː; bi] [fed] .

| leaving | little | holes | where | they | could | put | out | their | tongues | and | be | fed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 小的 | 孔 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 放 | 出去 | 他们的 | 舌头 | 和 | 是 | 美联储 | . |

留下一些小洞，让它们可以伸出舌头吃东西。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] ['restləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| This | made | the | Queen | - | Mother | more | restless | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 女王 | - | 母亲 | 更多的 | 不安 | 比 | 曾经 | . |

这让王太后比以往任何时候都更加焦躁不安。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | If | I | cannot | do | as | I | wish | to | with | my | own | children | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 不能 | 做 | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 和 | 我的 | 自己的 | 孩子们 | , | " | 她 | 说 | , |

“如果我不能按照自己的意愿对待自己的孩子，”她说，

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [triː] .

| " | I | will | leave | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 离开 | 这 | 树 | . |

我会离开这棵树。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

| " | And | she | began | walking | back | and | forth | as | fast | as | she | could | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 开始 | 步行 | 后退 | 和 | 前进 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | , | 和 |

[tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| talked | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

于是她开始尽可能快地来回走动，并且说了很多话。

[ænd; ənd]['æktɪd]['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| and | acted | almost | wild | with | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行动 | 几乎 | 荒野 | 和 | 不耐烦 | . |

他几乎因不耐烦而变得疯狂。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | Workers | saw | how | she | felt | , | and | part | of | them | decided | to | go | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 锯 | 如何 | 她 | 毛毡 | , | 和 | 部分 | 的 | 他们 | 决定 | 到 | 去 | 和 | 她 | . |

工人们看到了她的感受，其中一部分人决定和她一起走。

[wen] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)]

| When | a | Worker |
|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 工人 |

当一名工人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

[meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,

| made | up | her | mind | to | go | with | the | Queen | - | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 去 | 和 | 这 | 女王 | - | 母亲 | , |

她下定决心要跟随王太后。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɔːlsəʊ] ['æktɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| she | showed | it | by | also | acting | wild | and | walking | back | and | forth | , | and | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 它 | 经过 | 还 | 表演 | 荒野 | 和 | 步行 | 后退 | 和 | 前进 | , | 和 | 说 |

| a | great | deal | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

她表现得十分狂野，来回踱步，而且话很多。

['sʌmtaɪmz] ['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['veri] [fɑːst] .

| sometimes | fluttering | her | wings | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 飘动 | 她 | 翅膀 | 非常 | 快速地 | . |

有时她会快速地扇动翅膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] ,

| **Then** | **she** | **would** | **go** | **for** | **honey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 会 | 去 | 为了 | 蜂蜜 | , |

然后她会去拿蜂蜜，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɔːm] [ðeɪ] [fɪl] [ðeə(r)] ['hʌni] - [p'ɒkɪts] [dʒʌst][æz; əz]

| **because** | **when** | **Bees** | **are** | **about** | **to** | **swarm** | **they** | **fill** | **their** | **honey** | **-** | **pockets** | **just** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 蜜蜂 | 是 | 关于 | 到 | 蜂群 | 他们 | 充满 | 他们的 | 蜂蜜 | - | 口袋 | 只是 | 作为 |

[fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

| **full** | **as** | **they** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 作为 | 他们 | 能 | . |

因为蜜蜂在分蜂前会尽可能地把蜜囊装满。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] ,

| **At** | **times** | **the** | **Queen** | **-** | **Mother** | **would** | **be** | **quiet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 这 | 女王 | - | 母亲 | 会 | 是 | 安静的 | , |

有时，王太后会保持沉默。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['gəʊɪŋ] .

| **and** | **you** | **might** | **almost** | **think** | **that** | **she** | **had** | **given** | **up** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 几乎 | 思考 | 那 | 她 | 有 | 给定 | 向上 | 去 | . |

你甚至可能会觉得她已经放弃前往了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] ['restləs] [ə'gen] ,

| **Then** | **suddenly** | **she** | **would** | **grow** | **restless** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 她 | 会 | 生长 | 不安 | 再次 | , |

然后她突然又会变得焦躁不安。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| **and** | **all** | **the** | **Workers** | **who** | **were** | **going** | **with** | **her** | **would** | **act** | **as** | **she** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 工人 | WHO | 是 | 去 | 和 | 她 | 会 | 行为 | 作为 | 她 | 做过 | , |

所有和她一起去的工人都会效仿她的做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get] [səʊ] [wɔːm] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

| **and** | **they** | **would** | **get** | **so** | **warm** | **with** | **excitement** | **that** | **the** | **air** | **in** | **the** | **tree** | **became** | **quite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 得到 | 所以 | 温暖的 | 和 | 激动 | 那 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 树 | 成为 | 相当 |

[hɒt] .

| **hot** | **.** |
|---|---|
| 热的 | . |

它们兴奋得浑身发热，以至于树上的空气都变得很热。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] ,

| **At** | **last** | **the** | **Queen** | **-** | **Mother** | **thought** | **it** | **time** | **to** | **start** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 女王 | - | 母亲 | 想法 | 它 | 时间 | 到 | 开始 | , |

最后，王太后认为时机已到，可以开始了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [stɪl]

| **and** | **her** | **followers** | **came** | **around** | **her** | **in** | **the** | **tree** | **,** | **and** | **were** | **very** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 追随者 | 来了 | 大约 | 她 | 在 | 这 | 树 | , | 和 | 是 | 非常 | 仍然 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **for** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | . |

她的追随者们围在树上，静静地站了一会儿。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

| **Several** | **of** | **the** | **Workers** | **had** | **been** | **flying** | **in** | **circles** | **around** | **the** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 工人 | 有 | 到过 | 飞行 | 在 | 界 | 大约 | 这 | 树 | , |

几名工人一直在树周围盘旋飞行，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] .

| **and** | **now** | **they** | **came** | **to** | **the** | **doorway** | **and** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 门口 | 和 | 称为 | . |

于是他们来到门口，开始呼喊。

[ðen] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ 'hɔvə, 'hʌ- ][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ]

| Then | all | came | out | , | and | hovered | in | the | air | a | few | minutes | before | stopping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 来了 | 出去 | , | 和 | 悬停 | 在 | 这 | 空气 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 停止 |

然后它们全部出现，在空中盘旋了几分钟后才停下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 138 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第138页]

[tuː; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪə(r)][baɪ] .

| to | rest | on | a | bush | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 在 | 一个 | 衬套 | 靠近 | 经过 | . |

在附近的灌木丛中休息。

[wen] [ðeɪ] ['restɪd] , [ðə; ði][fɜːst] [biː] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,

| When | they | rested | , | the | first | Bee | held | on | to | the | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 休息 | , | 这 | 第一的 | 蜜蜂 | 握住 | 在 | 到 | 这 | 衬套 | , |

当它们休息时，第一只蜜蜂紧紧抓住灌木丛。

[ðə; ði][nekst] [biː] [held] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| the | next | Bee | held | on | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 蜜蜂 | 握住 | 在 | 到 | 她 | , |

下一只蜜蜂紧紧地抱着她，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtlɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn]

| and | that | was | the | way | they | did | until | they | were | all | clinging | tightly | together | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 他们 | 做过 | 直到 | 他们 | 是 | 全部 | 依恋 | 紧紧 | 一起 | 在 |

[ə; eɪ] [ skwəːm ] ,

| a | squirming | , |
|---|---|---|
| 一个 | 蠕蠕 | , |

他们就这样扭动着身体，紧紧地抱在一起。

[dɑːk] - [braʊn] [mæs] .

| dark | - | brown | mass | . |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | - | 棕色的 | 大量的 | . |

深褐色团块。

[ɑː] , [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hæpi] !

| Ah | , | then | the | Queen | - | Mother | was | happy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 然后 | 这 | 女王 | - | 母亲 | 曾是 | 快乐的 | ! |

啊，那时王太后很高兴!

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðiːz]

| She | felt | that | she | was | young | again | , | and | she | thought | , | " | How | they | love | me | , | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 年轻的 | 再次 | , | 和 | 她 | 想法 | , | " | 如何 | 他们 | 爱 | 我 | , | 这些 |

[dɪə(r)] ['wɜːkəz] !

| dear | Workers | ! |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 工人 | ! |

她觉得自己又年轻了，心想：“这些亲爱的工人们是多么爱我啊！”

" [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

| " | She | stroked | her | body | with | her | legs | to | make | herself | as | fine | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 抚摸 | 她 | 身体 | 和 | 她 | 腿 | 到 | 制作 | 她自己 | 作为 | 美好的 | 作为 | 可能的 |

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ,

| , | and | she | noticed | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 她 | 注意到 | , |

她用腿抚摸自己的身体，让自己尽可能地显得优雅，她注意到，

[wɪð] ['pleʒə(r)] , [haʊ] ['slendə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

| with | pleasure | , | how | slender | she | was | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | , | 如何 | 苗条 | 她 | 曾是 | 生长 | . |

欣喜地看着她变得越来越苗条。

" [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][flai] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jet] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| " | I | had | thought | I | should | never | fly | again | , | " | she | said | , | " | yet | this | is | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 想法 | 我 | 应该 | 绝不 | 飞 | 再次 | , | " | 她 | 说 | , | " | 然而 | 这 | 是 | 愉快 | . |

“我原以为我再也不会坐飞机了，”她说，“但这感觉真好。”

[ai] [bɪ'li:v] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [baɪ][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| I | believe | I | will | go | off | by | myself | for | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 将要 | 去 | 离开 | 经过 | 我 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

我想我会独自离开一会儿。

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [flu:] [ɒf] [baɪ] [hɜ:'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]['eərəli][tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wen]

| " | So | she | flew | off | by | herself | and | was | talking | rather | airily | to | a | Butterfly | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 飞翔 | 离开 | 经过 | 她自己 | 和 | 曾是 | 说 | 相当 | 轻盈地 | 到 | 一个 | 蝴蝶 | 什么时候 |

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| two | of | the | Workers | came | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 工人 | 来了 | 后 | 她 | . |

于是她独自飞走了，正和一只蝴蝶轻松地交谈着，这时两个工人追了上来。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][rest] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kwi:nli] [wei] ,

| " | You | may | return | to | the | rest | , | " | she | said | in | a | queenly | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 返回 | 到 | 这 | 休息 | , | " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 女王般的 | 方式 | , |

“你可以回去休息了，”她用女王般的语气说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lərz] .

| as | she | motioned | to | them | with | her | feelers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 示意 | 到 | 他们 | 和 | 她 | 触角 | . |

她用触角向他们示意。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| " | I | will | come | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 来 | 经过 | 和 | 经过 | . |

我会时不时过来。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第139页]

" [nəʊ] , " [sed] [ðeɪ] ,

| " | No | , | " | said | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 他们 | , |

“不，”他们说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:] [tri:] .

| " | you | must | come | at | once | or | we | shall | all | go | back | to | the | Bee | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 来 | 在 | 一次 | 或者 | 我们 | 将 | 全部 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 蜜蜂 | 树 | . |

你必须马上过来，否则我们都要回到蜜蜂树那里去。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] .

| You | must | stay | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 停留 | 和 | 我们 | . |

你必须留下来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .

| You | must | do | your | part | as | it | should | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 做 | 你的 | 部分 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | 完毕 | . |

你必须尽到自己的责任。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] ,

| " | And | she | had | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 有 | 到 | 去 | , |

她不得不离开。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [kwiːnz] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel]

| for | she | knew | in | her | heart | that | Queens | have | to | obey | the | law | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 在 | 她 | 心 | 那 | 皇后区 | 有 | 到 | 服从 | 这 | 法律 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

| as | other | people | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 其他 | 人们 | . |

因为她内心深处明白，女王也必须像其他人一样遵守法律。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| After | she | had | hung | with | the | Workers | on | the | bush | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 悬挂 | 和 | 这 | 工人 | 在 | 这 | 衬套 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

在她和工人们在灌木丛里待了一段时间后，

[ðə; ði] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɔːm] [keɪm]

| the | ones | who | had | gone | ahead | to | find | a | new | home | for | the | swarm | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | WHO | 有 | 已消失 | 前方 | 到 | 寻找 | 一个 | 新的 | 家 | 为了 | 这 | 蜂群 | 来了 |

[bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| back | and | gave | the | signal | for | the | rest | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 给予 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 休息 | 到 | 跟随 | . |

那些先行出发为蜂群寻找新家园的蜂群返回后，发出信号让其他蜂群跟随。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][lɒg][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['riːəl]

| They | went | to | an | old | log | near | the | river | - | bank | , | and | here | they | began | the | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 一个 | 老的 | 日志 | 靠近 | 这 | 河 | - | 银行 | , | 和 | 这里 | 他们 | 开始 | 这 | 真实的 |

[wɜːk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

他们来到河岸附近的一根旧木头旁，在这里开始了真正的工作。

['krɔːlɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ,

| Crawling | through | an | opening | at | one | end | , | they | found | a | roomy | place | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 通过 | 一个 | 开幕 | 在 | 一 | 结尾 | , | 他们 | 成立 | 一个 | 宽敞 | 地方 | 之内 | , |

他们从一端的开口爬进去，发现里面空间宽敞。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kliːn] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

| and | commenced | to | clean | house | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 干净的 | 房子 | 在 | 一次 | . |

于是立即开始打扫房子。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː; də][laɪk] , " [sed] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] ,

| " | If | there | is | anything | I | do | like | , | " | said | a | Worker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 我 | 做 | 喜欢 | , | " | 说 | 一个 | 工人 | , |

“如果说有什么是我喜欢的，”一名工人说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊs] -

| as | she | dropped | a | splinter | of | rotten | wood | outside | the | door | , | " | it | is | house | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 掉落 | 一个 | 碎片 | 的 | 烂 | 木头 | 外部 | 这 | 门 | , | " | 它 | 是 | 房子 | - |

['kliːnɪŋ] . "

| cleaning | . | " |
|---|---|---|
| 打扫 | . | " |

她把一块腐烂的木片扔到门外，说道：“这是打扫卫生。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

| " | So | do | I | , | " | said | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 说 | 她 | 姐姐 | . |

“我也是，”她姐姐说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðə; ði] [drəʊnz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [wen] [wiː; wi]

| " | But | what | a | fuss | the | Drones | always | make | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 一个 | 大惊小怪 | 这 | 无人机 | 总是 | 制作 | 什么时候 | 我们 |

但是，每当我们……的时候，无人机总是引起轩然大波。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 140 ]**
[ 页 - ]

[第140页]

[traɪ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
**try to do anything of the sort !**
尝试 到 做 任何事物 的 这 种类 !

试试看能不能做到类似的事情!

[ə; eɪ] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [həʊm] [wɪd] [hæv; həv] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! "
**A pretty - looking home we'd have if they took care of it ! "**
一个 漂亮的 - 寻找 家 我们会 有 如果 他们 采取 关心 的 它 ! "

如果他们好好照料，我们会拥有一个漂亮的房子!

" [aɪm][glæd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['wɜːkə(r)] .
**" I'm glad none of them came with us to this place , " said the first Worker .**
" 我是 高兴的 没有任何 的 他们 来了 和 我们 到 这 地方 , " 说 这 第一的 工人 .

“我很高兴他们中没有人跟我们一起来这里，”第一个工人说道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] . "
**" I guess they knew they were not wanted . "**
" 我 猜测 他们 知道 他们 是 不是 通缉 . "

“我想他们知道自己不受欢迎。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
**" There , there ! " said the Queen - Mother , coming up to where they were ;**
" 那里 , 那里 ! " 说 这 女王 - 母亲 , 未来 向上 到 在哪里 他们 是 ;

“好了好了！”王太后一边说着，一边走到他们身边；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
**" you must not talk in that way .**
" 你 必须 不是 讲话 在 那 方式 .

你不能那样说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] [wɪˈðaʊt] [drəʊnz] ,
**It may be that you would rather do without Drones ,**
它 可能 是 那 你 会 相当 做 没有 无人机 ,

或许你宁愿不要无人机。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ;
**and perhaps they would rather do without you ;**
和 也许 他们 会 相当 做 没有 你 ;

或许他们宁愿没有你;

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][bəuθ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni] ['kwɒrəlɪŋ] .
**but I need you both and I will not have any quarreling .**
但 我 需要 你 两个都 和 我 将要 不是 有 任何 争吵 .

但我需要你们两个，我不会容忍任何争吵。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**" When she said this she walked away with her head in the air ,**
" 什么时候 她 说 这 她 步行 离开 和 她 头 在 这 空气 ,

“说完这话，她昂着头走开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [dɪd][nɒt][skəʊld]['eni][mɔː(r)] .
**and the Workers did not scold any more .**
和 这 工人 做过 不是 骂 任何 更多的 .

工人们不再责骂了。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kwiːn] ,
**They knew that she was right , and , after all , she was their Queen ,**
他们 知道 那 她 曾是 正确的 , 和 , 后 全部 , 她 曾是 他们的 女王 ,

他们知道她是对的，毕竟，她是他们的女王。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] .

| even | if | she | did | have | to | obey | the | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 她 | 做过 | 有 | 到 | 服从 | 这 | 法律 | . |

即使她必须遵守法律。

[nekst] [ðeɪ] [gɒt] ['vɑ:nɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv]['pɒplə(r)] [tri:z] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃt] ['əʊvə(r)][ɔ:l]

| Next | they | got | varnish | from | the | buds | of | poplar | trees | and | varnished | over | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他们 | 得到 | 漆 | 从 | 这 | 花蕾 | 的 | 白杨 | 树木 | 和 | 涂漆 | 超过 | 全部 |

[ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,

| the | cracks | and | little | holes | in | the | walls | of | their | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裂缝 | 和 | 小的 | 孔 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 他们的 | 家 | , |

接下来，他们从白杨树的芽中提取清漆，涂抹在房屋墙壁上的所有裂缝和小孔上。

['li:vɪŋ] ['əʊpən]['əʊnli][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

| leaving | open | only | the | place | where |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 打开 | 仅有的 | 这 | 地方 | 在哪里 |

只留下敞开的地方

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 141 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第141页]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

| they | were | to | go | in | and | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 去 | 在 | 和 | 出去 | . |

他们可以自由出入。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['vɑ:nɪʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['hevi] ['frægmənts] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

| They | also | covered | with | varnish | a | few | heavy | fragments | of | wood | that | lay | on | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 涵盖 | 和 | 漆 | 一个 | 很少 | 重的 | 片段 | 的 | 木头 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 地面 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,

| of | their | home | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 家 | , |

他们还用清漆涂抹了散落在家中地板上的几块沉重的木块。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [tɑ:sk][wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | when | this | task | was | done | it | was | all | in | order | and | ready | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 任务 | 曾是 | 完毕 | 它 | 曾是 | 全部 | 在 | 命令 | 和 | 准备好 | 为了 | 这 |

['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

| furniture | , |
|---|---|
| 家具 | , |

这项工作完成后，一切都井然有序，可以摆放家具了。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kəʊm] .

| that | is | , | the | comb | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 这 | 梳子 | . |

也就是说，梳子。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kəʊm] [lʊks] ,

| You | know | how | the | comb | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 这 | 梳子 | 看起来 | , |

你知道梳子长什么样，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðə; ði][wæks][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | you | know | how | they | get | the | wax | from | which | to | make | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 如何 | 他们 | 得到 | 这 | 蜡 | 从 | 哪个 | 到 | 制作 | 它 | , |

你知道他们是怎么获得制作蜡的原料的吗?

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət]

| but | unless | you | are | acquainted | with | the | Bees | , | and | have | seen | them | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除非 | 你 | 是 | 熟人 | 和 | 这 | 蜜蜂 | , | 和 | 有 | 已见 | 他们 | 在 |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

但除非你熟悉蜜蜂，并且亲眼见过它们工作，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['bɪzi] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| you | have | no | idea | what | busy | creatures | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 忙碌的 | 生物 | 他们 | 是 | . |

你根本不知道它们有多忙。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [selz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| The | Queen | - | Mother | , | as | soon | as | the | cells | were | ready | and | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | - | 母亲 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 细胞 | 是 | 准备好 | 和 | 她 | 可以 |

[bɪ'gɪn] ['leɪɪŋ] [egz] [ə'gen] ,

| begin | laying | eggs | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 躺下 | 鸡蛋 | 再次 | , |

一旦蜂房准备就绪，蜂后就可以再次开始产卵了。

[wɒz; wəz][æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['evə(r)] .

| was | as | contented | and | happy | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 满足 | 和 | 快乐的 | 作为 | 曾经 | . |

一如既往地满足和快乐。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] ,

| One | day | , | when | she | was | walking | around | a | corner | of | the | comb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 步行 | 大约 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 梳子 | , |

有一天，当她绕过梳子的一个拐角时，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] - ['lʊkɪŋ] ['wɜːkə(r)] .

| she | ran | against | a | sad | and | discouraged | - | looking | Worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 反对 | 一个 | 伤心 | 和 | 灰心 | - | 寻找 | 工人 | . |

她与一位面容悲伤沮丧的工人展开了角逐。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kaɪndli] .

| " | Why | , | what | is | the | matter | ? | " | said | she | , | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 说 | 她 | , | 亲切地 | . |

“怎么了？”她和蔼地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? "

| " | Are | you | sick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 生病的 | ? | " |

你生病了吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] .

| " | No | , | " | answered | the | Worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 这 | 工人 | . |

“不，”工人回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在森林民族中(Among the Forest People)
# 第5/7页

" [aɪm] [nɒt] [sɪk] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] , ['əʊnli] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [θruː] .
**" I'm not sick and I'm not tired , only I want to get through .**
" 我是 不是 生病的 和 我是 不是 疲劳的 , 仅有的 我 想 到 得到 通过 .

“我没生病，也不累，我只是想熬过去。”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 142 ]**
" [ 页 - ]

[第142页]

" [θruː] [wɪð] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" Through with what ? " asked the Queen .**
" 通过 和 什么 ? " 问 这 女王 .

“到底要做什么？”女王问道。

" [wɪð] [wɜːk] !
**" With work !**
" 和 工作 !

“努力工作！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kliːn] [haʊs] , ['vɑːnɪʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [meɪk] [wæks] , [bɪld] [kɒmz] , [get] ['hʌni] , [meɪk]
**It is clean house , varnish the walls , make wax , build combs , get honey , make**
它 是 干净的 房子 , 漆 这 墙壁 , 制作 蜡 , 建造 梳子 , 得到 蜂蜜 , 制作
[bred] [ænd; ənd] ['dʒeli] ,
**bread and jelly ,**
面包 和 果冻 ,

打扫房子，粉刷墙壁，制作蜂蜡，建造蜂巢，采集蜂蜜，制作面包和果酱。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['beɪbiz] .
**and feed the babies .**
和 喂养 这 婴儿 .

并喂养婴儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [kliːn] [haʊs] , ['vɑːnɪʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
**And when they get old enough they'll have to clean house , varnish the walls ,**
和 什么时候 他们 得到 老的 足够的 他们会 有 到 干净的 房子 , 漆 这 墙壁 ,
[meɪk] [wæks] ,
**make wax ,**
制作 蜡 ,

等他们长大些，就得打扫房子、粉刷墙壁、制作蜡。

[bɪld] [kɒmz] , [get] ['hʌni] , [meɪk] [bred] [ænd; ənd] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['beɪbiz] .
**build combs , get honey , make bread and jelly , and feed the babies .**
建造 梳子 , 得到 蜂蜜 , 制作 面包 和 果冻 , 和 喂养 这 婴儿 .

筑巢、采集蜂蜜、制作面包和果酱，并喂养幼蜂。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ,
**I want to know when it is going to stop ,**
我 想 到 知道 什么时候 它 是 去 到 停止 ,

我想知道它什么时候会停止。

[ænd; ənd] ['biːz] [kæn; kən] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] . "
**and Bees can spend their time in play . "**
和 蜜蜂 能 花费 他们的 时间 在 玩 . "

蜜蜂可以把时间花在玩耍上。

" ['nevə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] ,

| " | Never | , | " | said | the | Queen | - | Mother | ; | and | she | spoke | very | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | , | " | 说 | 这 | 女王 | - | 母亲 | ; | 和 | 她 | 辐 | 非常 | 轻轻地 | , |

"绝不，"王太后轻声说道；她说话的语气非常温柔。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] .

| for | she | saw | that | the | Worker | was | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 工人 | 曾是 | 疯狂的 | . |

因为她看出那个工人疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [stɒp] .

| " | It | will | never | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 绝不 | 停止 | . |

它永远不会停止。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [pleɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [wɒnt]

| If | you | had | nothing | to | do | but | play | all | your | life | you | would | soon | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 玩 | 全部 | 你的 | 生活 | 你 | 会 | 很快 | 想 |

[tuː; tə][daɪ] ,

| to | die | , |
|---|---|---|
| 到 | 死 | , |

如果你一生除了玩乐别无他事，你很快就会想死。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['aɪdlər] .

| and | you | ought | to | , | for | there | is | no | place | in | this | world | for | idlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应该 | 到 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 惰轮 | . |

你应该这样做，因为这世上没有游手好闲之人的容身之地。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [drəʊnz] [daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

| You | know | that | after | a | while | the | Drones | die | because | they | do | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 无人机 | 死 | 因为 | 他们 | 做 | 没有什么 | , |

你知道，无人机过一段时间就会死亡，因为它们什么也不做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

| and | it | is | right | they | should | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 正确的 | 他们 | 应该 | . | " |

他们这样做是对的。

" [dəʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [egz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] .

| " | Don't | you | ever | get | tired | of | your | eggs | ? | " | asked | the | Worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 曾经 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 你的 | 鸡蛋 | ? | " | 问 | 这 | 工人 | . |

"你们难道不会吃腻鸡蛋吗？"工人问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,

| " | No | , | " | answered | the | Queen | - | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 这 | 女王 | - | 母亲 | , |

"不，"王太后回答道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 143 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第143页]

" [ai][dəʊnt] .

| " | I | don't | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | . |

我不。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [θɔːts] [meɪk] [tɑːsks] [laɪt]

| You | see | , | I | have | so | much | to | think | about | , | and | happy | thoughts | make | tasks | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 思考 | 关于 | , | 和 | 快乐的 | 想法 | 制作 | 任务 | 光 |

.

:

.

你看，我有很多事情要考虑，而快乐的想法会让事情变得轻松。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [eg] ,

| And | then | , | you | know | , | it | is | not | always | the | same | kind | of | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 你 | 知道 | , | 它 | 是 | 不是 | 总是 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 蛋 | , |

而且，你知道，它并不总是同一种鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| and | that | makes | a | pleasant | change | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制作 | 一个 | 令人愉快的 | 改变 | 为了 | 我 | . |

这对我来说是个令人愉快的改变。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɒtəʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] : - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [ɪz] [wel] ,

| I | will | give | you | a | motto | to | remember | : | ' | As | long | as | a | Bee | is | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 座右铭 | 到 | 记住 | : | - | 作为 | 长的 | 作为 | 一个 | 蜜蜂 | 是 | 出色地 | , |

我将给你一句铭记于心的格言：“只要蜜蜂健康，

[wɜːk] [ɪz] ['plez(ə)nt] [wen] [dʌn] ['feɪθfəli] . - "

| work | is | pleasant | when | done | faithfully | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 是 | 令人愉快的 | 什么时候 | 完毕 | 忠实 | . | - | " |

尽职尽责地完成工作是一件令人愉快的事。

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ]

| " | Perhaps | that | is | the | matter | with | me | , | " | said | the | Worker | , | raising | her | drooping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 那 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 我 | , | " | 说 | 这 | 工人 | , | 提高 | 她 | 下垂 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

“也许这就是我的问题所在，”女工抬起低垂的头说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['keələs] ['leɪtli] [wen] [ai] [θɔːt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

| " | I | have | been | careless | lately | when | I | thought | nobody | was | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 粗心 | 最近 | 什么时候 | 我 | 想法 | 无人 | 曾是 | 寻找 | . |

“最近我做事粗心大意，以为没人看见。”

[ai] [wɪl] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

| I | will | try | your | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 你的 | 方式 | . |

我会试试你的方法。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] : "

| " | When | she | had | gone | , | the | Queen | - | Mother | smiled | to | herself | and | said | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 有 | 已消失 | , | 这 | 女王 | - | 母亲 | 微笑 | 到 | 她自己 | 和 | 说 | : | " |

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

| Poor | child | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子 | ! |

“她走后，王太后独自微笑着说：‘可怜的孩子！

[wen] [wɜːk] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [laɪf][ɪz] [ɪn'diːd] [sæd] .

| When | work | is | no | longer | a | pleasure | , | life | is | indeed | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 工作 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 乐趣 | , | 生活 | 是 | 的确 | 伤心 | . |

当工作不再是乐趣时，生活确实令人悲哀。

[bʌt; bət] ['eni] ['lɑːvə] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːk] ['keələsli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [wɒtʃt]

| But | any | Larva | should | know | better | than | to | work | carelessly | when | she | is | not | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 幼虫 | 应该 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 工作 | 粗心大意 | 什么时候 | 她 | 是 | 不是 | 观看 |

.

:

.

但是任何幼虫都应该明白，在无人监督的情况下，不宜粗心大意地工作。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第144页]

[ðə; ði] ['hɔːti] [graʊnd] [hɒg]

| THE | HAUGHTY | GROUND | HOG |
|---|---|---|---|
| 这 | 傲慢 | 地面 | 猪 |

傲慢的土拨鼠

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['bʌrəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [lɪvd; 'laɪvd] ,

| Not | far | from | the | home | of | the | Rabbits | was | another | burrow | where | the | Ground | Hog | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 家 | 的 | 这 | 兔子 | 曾是 | 其他 | 洞穴 | 在哪里 | 这 | 地面 | 猪 | 居住地 | , |

离兔子家不远的地方还有另一个洞穴，那是土拨鼠居住的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

| and | there | was | a | very | kindly | feeling | between | the | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 亲切地 | 感觉 | 之间 | 这 | 邻居 | . |

邻里之间关系非常友好。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [fuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

| They | liked | the | same | food | , | and | as | there | was | plenty | for | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 这 | 相同的 | 食物 | , | 和 | 作为 | 那里 | 曾是 | 很多 | 为了 | 全部 | , |

他们喜欢同样的食物，而且食物充足，足够所有人享用。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['nɪbld] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| they | often | nibbled | together | near | the | edge | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 轻咬 | 一起 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | . |

它们经常在森林边缘互相啃食。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [laɪkt]

| The | little | Rabbits | were | fond | of | him | and | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 兔子 | 是 | 喜爱 | 的 | 他 | 和 | 喜欢 |

小兔子们都很喜欢他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 145 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第145页]

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

| to | listen | to | his | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 到 | 他的 | 故事 | . |

听他讲故事。

[wʌns] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːgz] ['bʌrəʊ] [baɪ] [mɪs'teɪk]

| Once | the | biggest | little | Rabbit | had | run | into | the | Ground | Hog's | burrow | by | mistake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 最大 | 小的 | 兔子 | 有 | 跑步 | 进入 | 这 | 地面 | 猪的 | 洞穴 | 经过 | 错误 |

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

| when | he | was | frightened | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 害怕 | , |

从前，最大的那只小兔子因为害怕，误入了土拨鼠的洞穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| and | that | was | the | beginning | of | a | great | friendship | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 伟大的 | 友谊 | 之间 | 他们 | . |

而这便是他们之间伟大友谊的开始。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd]

| They | were | a | queer | - | looking | couple | , | for | the | Rabbit | was | small | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 酷儿 | - | 寻找 | 夫妻 | , | 为了 | 这 | 兔子 | 曾是 | 小的 | 和 |

[kwɪk] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,

| quick | and | dainty | , |
|---|---|---|---|
| 快的 | 和 | 纤巧 | , |

他们是一对外形奇特的伴侣，因为兔子体型小巧、动作敏捷、身姿轻盈。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] , ['redɪʃ] [fɜ:(r)] , [hɪz; ɪz]

| while | the | Ground | Hog | , | with | his | stout | body | covered | with | thick | , | reddish | fur | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 地面 | 猪 | , | 和 | 他的 | 肥硕 | 身体 | 涵盖 | 和 | 厚的 | , | 微红 | 毛皮 | , | 他的 |

[brɔ:d] ,

| broad | , |
|---|---|
| 广阔 | , |

而土拨鼠，它粗壮的身体覆盖着厚厚的红褐色皮毛，它宽阔的.....

[flæt] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [legz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['feləʊ] .

| flat | head | , | and | his | short | legs | , | was | a | clumsy | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 头 | , | 和 | 他的 | 短的 | 腿 | , | 曾是 | 一个 | 笨拙 | 同伴 | . |

他头扁，腿短，是个笨手笨脚的人。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['kwɪkli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ,

| To | be | sure | , | he | could | get | out | of | sight | quickly | if | he | had | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 视线 | 迅速地 | 如果 | 他 | 有 | 到 | , |

当然，如果需要的话，他可以很快消失在人们的视线之外。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [ 'skæmpə ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]

| but | he | never | scampered | around | and | kicked | up | his | heels | for | the | fun | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 四处逃窜 | 大约 | 和 | 踢 | 向上 | 他的 | 高跟鞋 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但他从不为了好玩而到处乱跑、踢腿玩耍。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪts] [dɪd] .

| as | the | Rabbits | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 兔子 | 做过 | . |

就像兔子们那样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['dɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

| He | was | too | dignified | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 凝重 | 到 | 做 | 那 | . |

他太有尊严了，不会那样做。

[hi:; hi] [keɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hu:] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)]

| He | came | of | an | old | family | and | he | could | remember | who | his | grandfather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 的 | 一个 | 老的 | 家庭 | 和 | 他 | 可以 | 记住 | WHO | 他的 | 祖父 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

他出身于一个古老的家族，还记得他的祖父是谁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ; [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs]

| There | were | but | few | people | in | the | forest | who | could | do | that | ; | so | , | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 很少 | 人们 | 在 | 这 | 森林 | WHO | 可以 | 做 | 那 | ; | 所以 | , | 的 | 课程 |

,

,

,

森林里能做到这一点的人寥寥无几；所以，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [frɪsk] [laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

| he | could | not | frisk | like | his | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 搜身 | 喜欢 | 他的 | 邻居 | . |

他不能像邻居们那样接受搜身检查。

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg][hæd; həd][nɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][səʊ][əʊld][ə; eɪ]['fæməli] , [hiː; hi] [maɪt]

| Perhaps | if | the | Ground | Hog | had | not | belonged | to | so | old | a | family | , | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 这 | 地面 | 猪 | 有 | 不是 | 属于 | 到 | 所以 | 老的 | 一个 | 家庭 | , | 他 | 可能 |

或许，如果这只土拨鼠不是出身于如此古老的家族，它或许.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第146页]

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] .

| have | had | a | better | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 一个 | 更好的 | 时间 | . |

曾经有过更好的体验。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)]

| Yet | the | thought | that | he | could | remember | his | grandfather | was | a | great | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 可以 | 记住 | 他的 | 祖父 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 乐趣 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

然而，想到自己还能记得祖父，就让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['keələs] [weɪ] ,

| and | when | he | was | talking | he | would | often | remark | in | the | most | careless | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 说 | 他 | 会 | 经常 | 评论 | 在 | 这 | 最多 | 粗心 | 方式 | , |

他说话时常常会漫不经心地发表评论，

" [æz; əz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] " ; [ɔː(r)] , " [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [maɪ]

| " | as | my | grandfather | used | to | say | " | ; | or | , | " | That | reminds | me | of | something | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我的 | 祖父 | 用过的 | 到 | 说 | " | ; | 或者 | , | " | 那 | 提醒 | 我 | 的 | 某物 | 我的 |

['grænfɑːðə(r)] [wʌns] [dɪd] .

| grandfather | once | did | . |
|---|---|---|---|
| 祖父 | 一次 | 做过 | . |

“正如我祖父过去常说的那样”；或者，“这让我想起了我祖父曾经做过的一件事。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] ;

| " | Some | people | said | that | he | did | this | to | show | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 人们 | 说 | 那 | 他 | 做过 | 这 | 到 | 展示 | 离开 | ; |

有人说他这样做是为了炫耀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enviəs] .

| but | it | may | be | that | they | were | envious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 他们 | 是 | 羡慕 | . |

但或许他们是出于嫉妒。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['feləʊ] ,

| However | that | may | have | been | , | the | Ground | Hog | was | certainly | a | haughty | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | , | 这 | 地面 | 猪 | 曾是 | 当然 | 一个 | 傲慢 | 同伴 | , |

不管事实如何，土拨鼠无疑是个傲慢的家伙。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt]

| and | if | he | had | not | been | so | gentle | and | kind | a | neighbor | people | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 温和的 | 和 | 种类 | 一个 | 邻居 | 人们 | 会 | 不是 |

[hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] .

| have | liked | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 喜欢 | 他 | . |

如果他不是那么温和善良的邻居，人们就不会喜欢他。

['əʊnli] [wʌns] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] ,

| Only | once | had | he | been | known | to | get | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一次 | 有 | 他 | 到过 | 已知 | 到 | 得到 | 生气的 | , |

他只发过一次脾气，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [jʌŋ] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | that | was | when | a | saucy | young | Chipmunk | had | spoken | of | him | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 什么时候 | 一个 | 风骚的 | 年轻的 | 花栗鼠 | 有 | 说 | 的 | 他 | 作为 | 一个 |

['wʊdtʃʌk] .

| Woodchuck | . |
|---|---|
| 土拨鼠 | . |

当时，一只调皮的小花栗鼠把他称为土拨鼠。

" ['wʊdtʃʌk] !

| " | Woodchuck | ! |
|---|---|---|
| " | 土拨鼠 | ! |

“土拨鼠！”

['wʊdtʃʌk] !

| Woodchuck | ! |
|---|---|
| 土拨鼠 | ! |

土拨鼠！

" [hiː; hi][hæd; həd] [ grʌnt ] .

| " | he | had | grunted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 哼哼 | . |

他哼了一声。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['bʊʃi] - [teɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [graʊnd] [hɒg] ,

| " | You | young | Bushy | - | tail | , | I | am | a | Ground | Hog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 年轻的 | 茂密的 | - | 尾巴 | , | 我 | 是 | 一个 | 地面 | 猪 | , |

“你这毛茸茸的小家伙，我是只土拨鼠。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] ['əʊpənd]

| and | the | Ground | Hog | family | lived | in | this | forest | long | before | you | ever | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 猪 | 家庭 | 居住地 | 在 | 这 | 森林 | 长的 | 前 | 你 | 曾经 | 打开 |

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

| your | eyes | . |
|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | . |

在你睁开眼睛之前很久，土拨鼠一家就生活在这片森林里。

['piːp(ə)l] [wɪð] [gʊd] ['mænəz] [duː; də] [nɒt]

| People | with | good | manners | do | not |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 和 | 好的 | 礼仪 | 做 | 不是 |

有礼貌的人不会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 147 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第147页]

[kɔːl] [ˌjuː 'es] - ['wʊdtʃʌk] . -

| call | us | ' | Woodchucks | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 我们 | - | 土拨鼠 | . | - |

叫我们“土拨鼠”吧。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] .

| We | do | not | like | the | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 这 | 姓名 | . |

我们不喜欢这个名字。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| My | grandfather | could | not | endure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖父 | 可以 | 不是 | 忍受 | 它 | . |

我祖父无法忍受。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [jʌŋ] ['ræbɪts] [ə'baʊt]

| " | It | was | not | very | long | after | this | that | he | told | the | wondering | young | Rabbits | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 长的 | 后 | 这 | 那 | 他 | 讲述 | 这 | 好奇 | 年轻的 | 兔子 | 关于 |

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

| his | grandfather | . |
|---|---|---|
| 他的 | 祖父 | . |

此后不久，他就把祖父的事告诉了好奇的小兔子们。

[wen] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

| When | talking | , | the | Ground | Hog | rested | by | the | edge | of | his | burrow | , | sitting | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 说 | , | 这 | 地面 | 猪 | 休息 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 洞穴 | , | 坐着 | 在 | 他的 |

[hɔːntʃ] ,

| haunches | , |
|---|---|
| 臀部 | , |

说话的时候，土拨鼠坐在洞穴边缘休息，后腿蜷缩着。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːˌpɔː] [wen'evə(r)] [hiː; hi][təʊld] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli]

| and | waving | his | queer | little | forepaws | whenever | he | told | anything | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 他的 | 酷儿 | 小的 | 前爪 | 每当 | 他 | 讲述 | 任何事物 | 尤其 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| important | . |
|---|---|
| 重要的 | . |

每当他讲述特别重要的事情时，他都会挥舞着他那古怪的小前爪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] :

| And | this | was | the | story | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 故事 | : |

故事就是这样：

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

| " | Perhaps | you | may | have | heard | me | speak | of | my | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 可能 | 有 | 听到 | 我 | 说话 | 的 | 我的 | 祖父 | . |

“或许你曾听我提起过我的祖父。”

[ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [graʊnd] [hɒg] [wɜːθ] ['siːɪŋ] !

| Ah | , | he | was | a | Ground | Hog | worth | seeing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 地面 | 猪 | 值得 | 看到 | ! |

啊，他是一只值得一看的土拨鼠！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ,

| He | was | large | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 大的 | , | 和 | , |

他身材高大，而且

[ɔːl'ðəʊ] [wen] [ai] [njuː] [hɪm][ðə; ði] [blæk] [fɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [greɪ] ,

| although | when | I | knew | him | the | black | fur | on | his | back | was | streaked | with | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 什么时候 | 我 | 知道 | 他 | 这 | 黑色的 | 毛皮 | 在 | 他的 | 后退 | 曾是 | 条纹 | 和 | 灰色的 | , |

虽然我认识他的时候，他背上的黑毛里夹杂着灰色的毛发，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hænsəm] .

| he | was | still | handsome | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 英俊的 | . |

他依然很英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] , [tuː] .
**He** **was** **clever** **,** **too** **.**
他 曾是 聪明的 , 也 .

他也很聪明。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] [best]
**I** **have** **often** **heard** **my** **father** **say** **that** **he** **could** **dig** **the** **deepest** **and** **best**
我 有 经常 听到 我的 父亲 说 那 他 可以 挖 这 最深处 和 最好的
['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**burrow** **in** **the** **forest** **.**
洞穴 在 这 森林 .

我经常听父亲说，他能在森林里挖出最深、最好的洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] ['mænəz] !
**And** **then** **he** **had** **such** **fine** **manners** **!**
和 然后 他 有 这样的 美好的 礼仪 !

而且他举止非常有礼貌!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [graʊnd] [hɒg] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [iːt] [æz; əz] ['nɔɪzɪli]
**There** **was** **not** **another** **Ground** **Hog** **in** **the** **country** **around** **who** **could** **eat** **as** **noisily**
那里 曾是 不是 其他 地面 猪 在 这 国家 大约 WHO 可以 吃 作为 喧闹地
[æz; əz][hiː; hi] ,
**as** **he** **,**
作为 他 ,

全国范围内，没有哪只土拨鼠能像他那样吃东西发出那么大的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi]
**and** **it** **is** **said** **that** **when** **he**
和 它 是 说 那 什么时候 他

据说当他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **148** **]**
[ 页 - ]

[第148页]

[wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
**was** **courting** **my** **grandmother** **she** **chose** **him** **because** **of** **the** **elegant** **way** **in** **which**
曾是 求爱 我的 祖母 她 选择 他 因为 的 这 优雅的 方式 在 哪个
[hiː; hi][sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .
**he** **sat** **up** **on** **his** **haunches** **.**
他 卫星 向上 在 他的 臀部 .

他当时正在追求我的祖母，她选择他是因为他优雅地坐在后腿上。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] .
**I** **have** **been** **told** **,** **children** **,** **that** **I** **am** **very** **much** **like** **him** **.**
我 有 到过 讲述 , 孩子们 , 那 我 是 非常 很多 喜欢 他 .

孩子们，有人告诉我，我跟他很像。

" [dʒʌst][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] " [ɒn][ðə; ði]
**"** **Just** **here** **,** **a** **Red** **-** **headed** **Woodpecker** **gave** **a** **loud** **"** **Rat** **-** **a** **-** **tat** **-** **tat** **"** **on** **the**
" 只是 这里 , 一个 红色的 - 标题 啄木鸟 给予 一个 大声 " 鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 " 在 这
[triː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːgz] [hed] ,
**tree** **above** **the** **Ground** **Hog's** **head** **,**
树 多于 这 地面 猪的 头 ,

“就在这儿，一只红头啄木鸟在土拨鼠头顶上的树上发出响亮的‘哒哒哒’声。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
**and** **there** **was** **a** **look** **around** **her** **bill** **as** **though** **she** **wanted** **to** **laugh** **.**
和 那里 曾是 一个 看 大约 她 账单 作为 尽管 她 通缉 到 笑 .

她环顾四周，看了看账单，似乎想笑。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] .

| The | Ground | Hog | slowly | turned | his | head | to | look | at | her | as | she | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 猪 | 缓慢地 | 转向 | 他的 | 头 | 到 | 看 | 在 | 她 | 作为 | 她 | 飞翔 | 离开 | . |

土拨鼠缓缓转过头，看着她飞走。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] .

| " | Quite | a | good | - | looking | young | person | , | " | he | said | , | " | but | badly | brought | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 一个 | 好的 | - | 寻找 | 年轻的 | 人 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 糟糕 | 带来 | 向上 | . |

“长相相当不错的年轻人，”他说，“但家教很差。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

| She | should | know | better | than | to | disturb | those | who | are | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 知道 | 更好的 | 比 | 到 | 打扰 | 那些 | WHO | 是 | 说 | . |

她应该知道不该打扰正在交谈的人。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] , ['tʃɪldrən] ? "

| What | was | I | saying | , | children | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 我 | 说 | , | 孩子们 | ? | " |

孩子们，我刚才说到哪儿了？

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [haʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sæt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

| " | You | were | telling | how | well | your | grandfather | sat | up | on | his | haunches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 讲述 | 如何 | 出色地 | 你的 | 祖父 | 卫星 | 向上 | 在 | 他的 | 臀部 | , |

你刚才在说你爷爷坐姿多么端正，

" [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

| " | said | the | smallest | little | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 最小 | 小的 | 兔子 | . |

“最小的小兔子说道。”

" [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] !

| " | So | I | was | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 曾是 | ! |

“我就是！”

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] !

| So | I | was | ! |
|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 曾是 | ! |

没错，我就是！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [wel] .

| I | must | tell | you | how | my | grandfather | came | to | know | the | world | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 如何 | 我的 | 祖父 | 来了 | 到 | 知道 | 这 | 世界 | 所以 | 出色地 | . |

我必须告诉你我的祖父是如何对世界了如指掌的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

| When | he | was | only | a | young | fellow | , | he | made | his | home | for | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | , | 他 | 制成 | 他的 | 家 | 为了 | 一个 | 时间 |

他年轻的时候，曾在那里安家一段时间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 149 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第149页]

[baɪ][ə; eɪ] [hen] [haʊs] , [ænd; ənd][səʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [pv; əv][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] ['piːp(ə)l] .

| by | a | Hen | house | , | and | so | heard | the | talk | of | the | barn | - | yard | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 母鸡 | 房子 | , | 和 | 所以 | 听到 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 谷仓 | - | 院子 | 人们 | . |

在鸡舍旁边，我听到了农场里人们的谈话。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɒtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['wɪntə(r)] [deɪ] [tuː; tə]

| Once | he | heard | them | tell | how | the | farmer | watched | on | a | certain | winter | day | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 听到 | 他们 | 告诉 | 如何 | 这 | 农民 | 观看 | 在 | 一个 | 肯定 | 冬天 | 天 | 到 |

[siː] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] .

| see | my | grandfather | come | out | of | his | burrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 我的 | 祖父 | 来 | 出去 | 的 | 他的 | 洞穴 | . |

他曾听他们讲述过，在一个冬日，农夫是如何守望着我的祖父从洞穴里出来的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [graʊnd] [hɒgz] [duː; də] ;

| Of | course | , | you | children | all | know | how | we | Ground | Hogs | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 你 | 孩子们 | 全部 | 知道 | 如何 | 我们 | 地面 | 猪 | 做 | ; |

当然，你们这些孩子都知道我们土拨鼠是怎么做的；

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fæt] ,

| in | the | fall | we | are | very | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 落下 | 我们 | 是 | 非常 | 胖的 | , |

秋天的时候我们都很胖，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ['kɒmz] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['aʊə(r)] [bʌɹəʊz] [tuː; tə] [weɪt]

| and | when | the | cold | weather | comes | we | go | to | sleep | in | our | burrows | to | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 寒冷的 | 天气 | 来 | 我们 | 去 | 到 | 睡觉 | 在 | 我们的 | 洞穴 | 到 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] .

| for | spring | . |
|---|---|---|
| 为了 | 春天 | . |

寒冷的天气到来时，我们就钻进洞穴睡觉，等待春天的到来。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [stretʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

| Sometimes | we | awaken | and | stretch | , | but | we | go | to | sleep | again | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 觉醒 | 和 | 拉紧 | , | 但 | 我们 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | 非常 | 很快 | . |

有时我们会醒来伸个懒腰，但很快又会睡着。

[ðen] , [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['slendə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] ['helθi] [ 'æpitait ] .

| Then | , | when | spring | comes | we | are | slender | and | have | healthy | appetites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 春天 | 来 | 我们 | 是 | 苗条 | 和 | 有 | 健康 | 食欲 | . |

然后，春天来临时，我们身材苗条，胃口也很好。

" [ðə; ði] [henz] ['triːtɪd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] ,

| " | The | Hens | treated | my | grandfather | with | great | politeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母鸡 | 治疗 | 我的 | 祖父 | 和 | 伟大的 | 礼貌 | , |

“母鸡们对我祖父非常有礼貌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['brɑːmə] [kɒk] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [haʊ] ['ɒnəd] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

| and | the | Black | Brahma | Cock | showed | plainly | how | honored | they | felt | to | have | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 梵 | 公鸡 | 显示 | 显然 | 如何 | 荣幸 | 他们 | 毛毡 | 到 | 有 | 他 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

黑梵天公鸡们也清楚地表达了他们对他的到来感到多么荣幸。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] [ə'waɪl]

| They | said | that | they | were | so | glad | my | grandfather | stayed | out | of | his | burrow | awhile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 所以 | 高兴的 | 我的 | 祖父 | 入住 | 出去 | 的 | 他的 | 洞穴 | 一会儿 |

[ɒn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

| on | this | winter | day | when | the | farmer | was | watching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 天 | 什么时候 | 这 | 农民 | 曾是 | 观看 | , |

他们说，那天冬天，当农夫看着的时候，他们很高兴我的祖父没有钻进洞穴里待一会儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] ['weðə(r)] .

| because | they | were | in | a | hurry | for | warm | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 温暖的 | 天气 | . |

因为他们急于享受温暖的天气。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː]

| My | grandfather | did | not | know | what | they | meant | by | that | , | but | he | was | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖父 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 他们 | 意思是 | 经过 | 那 | , | 但 | 他 | 曾是 | 也 |

我祖父不明白他们那句话的意思，但他太.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 150 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第150页]

[waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

| wise | to | say | so | , | and | he | found | out | by | asking | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 到 | 说 | 所以 | , | 和 | 他 | 成立 | 出去 | 经过 | 问 | 问题 | , |

这样说很明智，他是通过提问才了解到这一点的。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɒg] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] [ɒn] [ðɪs] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

| that | if | a | Ground | Hog | leaves | his | burrow | on | this | certain | day | in | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 一个 | 地面 | 猪 | 树叶 | 他的 | 洞穴 | 在 | 这 | 肯定 | 天 | 在 | 冬天 | , |

如果一只土拨鼠在冬天的某一天离开它的洞穴，

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [bæk] [ə'gen] ,

| and | sees | his | shadow | , | and | goes | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 他的 | 阴影 | , | 和 | 去 | 后退 | 再次 | , |

他看到了自己的影子，然后又回去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

| it | will | be | cold | for | a | long | time | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 寒冷的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 那 | . |

之后很长一段时间天气都会很冷。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɔːm] .

| If | he | does | not | see | his | shadow | , | and | stays | out | , | it | will | soon | be | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | 不是 | 看 | 他的 | 阴影 | , | 和 | 停留 | 出去 | , | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 温暖的 | . |

如果他看不到自己的影子，一直待在外面，很快就会暖和起来。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aʊə(r)] ['fæməli] [ɪz] ;

| " | You | see | now | , | children | , | how | important | our | family | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 现在 | , | 孩子们 | , | 如何 | 重要的 | 我们的 | 家庭 | 是 | ; |

“孩子们，现在你们明白家庭的重要性了吧；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['mɒdɪst] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd]

| and | yet | we | are | so | modest | that | we | had | not | even | known | that | we | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 是 | 所以 | 谦虚的 | 那 | 我们 | 有 | 不是 | 甚至 | 已知 | 那 | 我们 | 制成 |

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [henz] [təʊld] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

| the | weather | until | the | Hens | told | my | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 直到 | 这 | 母鸡 | 讲述 | 我的 | 祖父 | . |

然而，我们却如此谦虚，直到母鸡们告诉我祖父之前，我们甚至都不知道自己能影响天气。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] !

| But | that | is | the | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 这 | 方式 | ! |

但这就是方法！

['riːəli] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] . "

| Really | great | people | often | think | the | least | of | themselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 伟大的 | 人们 | 经常 | 思考 | 这 | 至少 | 的 | 他们自己 | . | " |

真正伟大的人往往最不看好自己。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

| " | And | do | you | make | the | weather | ? | " | asked | the | smallest | little | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 制作 | 这 | 天气 | ? | " | 问 | 这 | 最小 | 小的 | 兔子 | . |

“天气是由你决定的吗？”最小的小兔子问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I | suppose | we | do | , | " | said | the | Ground | Hog | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们 | 做 | , | " | 说 | 这 | 地面 | 猪 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我想我们确实如此，”土拨鼠笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)] .

| " | It | is | a | great | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 关心 | . |

“这是一项非常好的护理。”

[ai]['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] ? -

| I | often | say | to | myself | : | ' | Shall | I | have | it | warm | , | or | shall | I | have | it | cold | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 说 | 到 | 我 | : | - | 将 | 我 | 有 | 它 | 温暖的 | , | 或者 | 将 | 我 | 有 | 它 | 寒冷的 | ? | - |

我常常问自己：“要不要喝热的，还是喝冷的？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [iːt] . "

| It | worries | me | so | that | sometimes | I | can | hardly | eat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 担忧 | 我 | 所以 | 那 | 有时 | 我 | 能 | 几乎 | 吃 | . | " |

这件事让我非常焦虑，有时甚至让我吃不下饭。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| " | And | how | do | you | know | when | the | day | comes | for | you | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 什么时候 | 这 | 天 | 来 | 为了 | 你 | 到 | 制作 | 这 |

['weðə(r)] ?

| weather | ? |
|---|---|
| 天气 | ? |

“你怎么知道什么时候轮到你掌控天气了呢？”

" [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] .

| " | said | the | smallest | little | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 最小 | 小的 | 兔子 | . |

“最小的小兔子说道。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第151页]

" [ə'hem; ə'həm] !

| " | Ahem | ! |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ! |

“咳！”

[wel] - [ɜː(r)] !

| Well | - | er | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 呃 | ! |

好极了！

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

| I | am | sorry | to | say | that | my | grandfather | did | not | find | out | exactly | what | day | it | is | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 那 | 我的 | 祖父 | 做过 | 不是 | 寻找 | 出去 | 确切地 | 什么 | 天 | 它 | 是 | 那 |

[ðeɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

| they | watch | for | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 手表 | 为了 | 我们 | , |

很遗憾，我祖父没能弄清楚他们究竟在哪一天等我们。

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðæt] .

| so | I | have | to | guess | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 到 | 猜测 | 在 | 那 | . |

所以我只能猜测了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [graʊnd] [hɒgz] [meɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

| But | to | think | that | we | Ground | Hogs | make | the | weather | for | all | the | other | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 思考 | 那 | 我们 | 地面 | 猪 | 制作 | 这 | 天气 | 为了 | 全部 | 这 | 其他 | 人们 |

!

**!**

!

但想想看，我们土拨鼠竟然能给其他人带来天气!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] .

| It | is | worth | a | great | deal | to | belong | to | such | a | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 属于 | 到 | 这样的 | 一个 | 家庭 | . |

能成为这样一个家庭的一员，真是太有价值了。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wiːzl] , [ə; eɪ][fɒks] , [æn; ən] [aʊl] , [ɔː(r)][æn; ən]['ɔːriəʊl] .

| I | suppose | I | might | have | been | a | Weasel | , | a | Fox | , | an | Owl | , | or | an | Oriole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 黄鼠狼 | , | 一个 | 狐狸 | , | 一个 | 猫头鹰 | , | 或者 | 一个 | 金莺 | . |

我猜我可能是只黄鼠狼、狐狸、猫头鹰或黄鹂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [wʌnz] ['grænfɑːðə(r)] .

| And | it | is | a | great | thing | to | have | known | one's | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 事物 | 到 | 有 | 已知 | 一个人的 | 祖父 | . |

能够认识自己的祖父是一件很棒的事。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [sæt] ['veri] [stɪl] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

| " | The | little | Rabbits | sat | very | still | , | wishing | that | they | had | known | their | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 兔子 | 卫星 | 非常 | 仍然 | , | 祝 | 那 | 他们 | 有 | 已知 | 他们的 | 祖父 | , |

“小兔子们静静地坐着，多么希望自己能认识它们的爷爷。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [sed] :

| when | suddenly | the | biggest | one | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 最大 | 一 | 说 | : |

突然，个头最大的那个说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bʌrəʊ] [wen] [ðæt] [deɪ] ['kʌmz] ,

| " | If | you | should | stay | out | of | your | burrow | when | that | day | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 应该 | 停留 | 出去 | 的 | 你的 | 洞穴 | 什么时候 | 那 | 天 | 来 | , |

“如果那一天到来时，你不该待在你的洞穴外面，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [graʊnd] [hɒg] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] ,

| and | another | Ground | Hog | should | go | back | into | his | burrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 地面 | 猪 | 应该 | 去 | 后退 | 进入 | 他的 | 洞穴 | , |

另一只土拨鼠应该回到它的洞穴里去。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? "

| how | would | the | weather | know | what | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 这 | 天气 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | ? | " |

天气怎么知道该怎么做呢?

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [graʊnd] [hɒg] , " [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | Children | , | " | said | the | old | Ground | Hog | , | " | I | think | your | mother | is | calling | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子们 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 地面 | 猪 | , | " | 我 | 思考 | 你的 | 母亲 | 是 | 呼叫 | 到 | 你 | . |

“孩子们，”老土拨鼠说，“我想你们的妈妈在叫你们。”

[juː; jʊ] [mait] ['betə(r)] [gəʊ][tuː; tə] [siː] .

| You | might | better | go | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 更好的 | 去 | 到 | 看 | . |

你最好去看看。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [pə'laɪtli] .
**" And he waved his paw politely .**
" 和 他 挥手 他的 爪子 礼貌地 .

他礼貌地挥了挥爪子。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [ 'skæmpə ]
**The seven little Rabbits scampered**
这 七 小的 兔子 四处逃窜

七只小兔子蹦蹦跳跳地跑来跑去

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 152 ]**
[ 页 - ]

[第152页]

[ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
**away , but their mother was not calling them .**
离开 , 但 他们的 母亲 曾是 不是 呼叫 他们 .

他们远在异乡，但他们的母亲没有叫他们。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg]
**She wasn't even there , and when they went back they couldn't find the Ground Hog**
她 不是 甚至 那里 , 和 什么时候 他们 去 后退 他们 不能 寻找 这 地面 猪
.
**:**
.

她当时根本不在那里，当他们回去的时候，也没找到土拨鼠。

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**They wondered how he happened to make such a mistake .**
他们 想知道 如何 他 发生 到 制作 这样的 一个 错误 .

他们很纳闷他怎么会犯这样的错误。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
**The Red - headed Woodpecker who came along at about that time ,**
这 红色的 - 标题 啄木鸟 WHO 来了 沿着 在 关于 那 时间 ,

大约在那个时候出现的红头啄木鸟

['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [meɪd] - [ə; eɪ] - [mis'teik] !
**twisted her head on one side and said : " Made - a - mistake !**
扭曲 她 头 在 一 边 和 说 : " 制成 - 一个 - 错误 !

她把头扭向一边说："犯了个错误！"

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] !
**Rat - a - tat - tat !**
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒！

[nɒt] [hiː; hi] !
**Not he !**
不是 他 !

不是他！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 153 ]**
" [ 页 - ]

[第153页]

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['rætlsneɪk]
**THE UNDECIDED RATTLESNAKE**
这 未决定 响尾蛇

犹豫不决的响尾蛇

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈɒf(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈpiːp(ə)l][hæz; həz][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp]

| It | is | not | often | that | one | of | the | Forest | People | has | any | trouble | about | making | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 经常 | 那 | 一 | 的 | 这 | 森林 | 人们 | 有 | 任何 | 麻烦 | 关于 | 制作 | 向上 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| his | mind | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | , |

森林居民很少会做决定时遇到困难。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [lɑːdʒ] [ˈrætlsneɪk] [huː] [hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

| but | there | was | one | large | Rattlesnake | who | had | great | difficulty | in | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 大的 | 响尾蛇 | WHO | 有 | 伟大的 | 困难 | 在 | 正在做 | 所以 | . |

但有一条体型较大的响尾蛇却很难做到这一点。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][klɪə(r)]

| She | lived | in | the | southern | edge | of | the | forest | , | where | the | sunshine | was | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 在 | 这 | 南部 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | , | 在哪里 | 这 | 阳光 | 曾是 | 清除 |

[ænd; ənd] [wɔːm] ,

| and | warm | , |
|---|---|---|
| 和 | 温暖的 | , |

她住在森林南缘，那里阳光明媚，温暖宜人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ 'krevis ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl]

| and | there | were | delightful | crevices | among | the | rocks | in | which | she | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 愉快 | 缝隙 | 之中 | 这 | 岩石 | 在 | 哪个 | 她 | 和 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [kʊd; kəd][haɪd] .

| her | friends | and | relatives | could | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | 和 | 亲属 | 可以 | 隐藏 | . |

岩石间有许多令人愉悦的缝隙，她和她的所有朋友和亲戚都可以躲藏其中。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [səʊ][əʊld][ə; eɪ] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| It | seemed | very | strange | that | so | old | a | Snake | should | be | so | undecided | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | 那 | 所以 | 老的 | 一个 | 蛇 | 应该 | 是 | 所以 | 未决定 | 作为 | 她 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

一条年纪如此大的蛇竟然如此优柔寡断，这实在令人费解。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['keələs] ['mʌðə(r)]

| It | must | be | that | she | had | a | careless | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 粗心 | 母亲 |

一定是她有个不负责任的母亲。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 154 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第154页]

[huː] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

| who | did | not | bring | her | up | in | the | right | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 带来 | 她 | 向上 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | . |

谁没有用正确的方式抚养她。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| If | that | were | so | , | one | should | indeed | be | sorry | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 所以 | , | 一 | 应该 | 的确 | 是 | 对不起 | 为了 | 她 | . |

如果真是那样，那确实应该为她感到难过。

[stɪl] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['riːəl][ɪk'skjuːs] ,

| Still | even | that | would | be | no | real | excuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 甚至 | 那 | 会 | 是 | 不 | 真实的 | 原谅 | , |

即便如此，这也不能算是真正的借口。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][treɪn] [hɜː'self] ?

| for | was | she | not | old | enough | now | to | train | herself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾是 | 她 | 不是 | 老的 | 足够的 | 现在 | 到 | 火车 | 她自己 | ? |

她现在难道还不够大，可以自己训练吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl][ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [wʌn] ['grəʊɪŋ]

| She | had | seven | joints | in | the | rattle | on | her | tail | and | an | eighth | one | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 七 | 关节 | 在 | 这 | 嘎嘎作响 | 在 | 她 | 尾巴 | 和 | 一个 | 第八 | 一 | 生长 |

,

,

,

她尾巴上的响环有七个关节，第八个关节正在生长。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [ɔːl'ðəʊ] , ['biːɪŋ] ['helθi] ,

| so | you | can | see | that | she | was | no | longer | young | , | although | , | being | healthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 看 | 那 | 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 年轻的 | , | 虽然 | , | 存在 | 健康 | , |

所以可以看出她不再年轻了，尽管她身体健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]

| she | had | grown | her | new | joints | and | changed | her | skin | oftener | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 生长 | 她 | 新的 | 关节 | 和 | 已更改 | 她 | 皮肤 | 更频繁 | 比 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| some | of | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 她 | 朋友们 | . |

她的关节长得比一些朋友更紧，皮肤也更频繁地变化。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

| In | fact | , | she | had | grown | children | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 她 | 有 | 生长 | 孩子们 | 的 | 她 | 自己的 | , |

事实上，她自己也有已经成年的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| and | if | it | had | not | been | that | they | took | after | their | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 那 | 他们 | 采取 | 后 | 他们的 | 父亲 | , |

如果不是因为他们像他们的父亲，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['helpləs] ['fæməli] .

| they | would | have | been | a | most | helpless | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 最多 | 无助 | 家庭 | . |

他们会是一个非常无助的家庭。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [sneɪk] .

| Fortunately | for | them | , | their | father | was | a | very | decided | Snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 他们 | , | 他们的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 非常 | 决定 | 蛇 | . |

幸运的是，他们的父亲是一位意志坚定的属蛇的人。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| Yes | , | it | was | exceedingly | lucky | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 曾是 | 非常 | 幸运的 | 为了 | 他们 | . |

是的，他们真是太幸运了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| It | may | not | have | been | so | good | a | thing | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 | 好的 | 一个 | 事物 | 为了 | 他 | . |

对他来说，这或许并非一件好事。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

| His | wife | was | always | glad | to | have | things | settled | for | her | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 有 | 事物 | 定居 | 为了 | 她 | , | 和 |

[wen] [hiː; hi] [sed] ,

| when | he | said | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | , |

他的妻子总是很高兴事情能有人替她安排好，当他说.....

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [dɪə(r)] .

| " | We | will | do | this | , | " | she | answered | , | " | Yes | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 做 | 这 | , | " | 她 | 回答 | , | " | 是的 | , | 亲爱的 | . |

“我们会这么做的，”她回答说，“是的，亲爱的。”

" [wen] [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [nəʊ] , [dɪə(r)] .

| " | When | he | said | , | " | We | will | not | do | that | , | " | she | murmured | , | " | No | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 说 | , | " | 我们 | 将要 | 不是 | 做 | 那 | , | " | 她 | 低声说道 | , | " | 不 | , | 亲爱的 | . |

“当他说‘我们不会那样做’时，”她低声说，“不，亲爱的。”

" [ænd; ənd]

| " | And |
|---|---|
| " | 和 |

“和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 155 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第155页]

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

| when | he | said | , | " | What | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | , | " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

他说：“我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

| " | she | would | reply | , | " | Oh | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 回复 | , | " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

她会回答说：“哦，我不知道。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] ['betə(r)] [duː; də] ?

| What | do | you | think | we | might | better | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 可能 | 更好的 | 做 | ? |

你觉得我们最好怎么做?

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

| " | He | did | not | very | often | ask | her | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 非常 | 经常 | 问 | 她 | 观点 | , |

他并不经常征求她的意见，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tɔːkt]

| and | there | were | people | in | the | forest | who | said | he | would | never | have | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 人们 | 在 | 这 | 森林 | WHO | 说 | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 谈话 |

['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]

| matters | over | with | her | if | he | had | not | known | that | she | would | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 超过 | 和 | 她 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 已知 | 那 | 她 | 会 | 离开 | 这 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

| decision | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 他 | . |

森林里有人说，如果他不知道她会把决定权交给他，他永远不会和她商量这件事。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [gəʊ] [ɪn] ['eni] ['fæməli] ,

| Now | this | is | a | bad | way | in | which | to | have | things | go | in | any | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 是 | 一个 | 坏的 | 方式 | 在 | 哪个 | 到 | 有 | 事物 | 去 | 在 | 任何 | 家庭 | , |

这对任何一个家庭来说都不是好事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['eniweə(r)] .

| and | it | happened | here | as | it | would | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 发生 | 这里 | 作为 | 它 | 会 | 任何地方 | . |

这件事在这里发生，就像在任何地方发生一样。

[hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['selfɪʃ] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

| He | grew | more | and | more | selfish | from | having | his | own | way | all | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 自私 | 从 | 拥有 | 他的 | 自己的 | 方式 | 全部 | 的 | 这 | 时间 | , |

他因为总是随心所欲而变得越来越自私。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪf] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

| and | his | wife | became | less | and | less | able | to | take | care | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 成为 | 较少的 | 和 | 较少的 | 有能力的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 她自己 | . |

他的妻子越来越无法自理。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] .

| Most | people | thought | him | a | very | devoted | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | 想法 | 他 | 一个 | 非常 | 奉献 | 丈夫 | . |

大多数人都认为他是一位非常忠诚的丈夫。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| Perhaps | he | was | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | . |

或许他是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

| It | is | easy | to | be | a | devoted | husband | if | you | always | have | your | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 是 | 一个 | 奉献 | 丈夫 | 如果 | 你 | 总是 | 有 | 你的 | 自己的 | 方式 | . |

如果你总是随心所欲，那么做一个忠诚的丈夫就很容易。

[wʌn] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['rætlsneɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

| One | night | Mr | . | Rattlesnake | did | not | return | to | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 先生 | . | 响尾蛇 | 做过 | 不是 | 返回 | 到 | 他们的 | 家 | . |

一天晚上，响尾蛇先生没有回家。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .

| Nobody | ever | knew | what | had | become | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他 | . |

没有人知道他后来怎么样了。

[ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hæd; həd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

| The | Red | Squirrel | said | that | Mrs | . | Goldfinch | said | that | the | biggest | little | Rabbit | had | told | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 松鼠 | 说 | 那 | 太太 | . | 金翅雀 | 说 | 那 | 这 | 最大 | 小的 | 兔子 | 有 | 讲述 | 她 |

红松鼠说，金翅雀太太说，最大的那只小兔子告诉过她

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 156 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第156页]

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmbədi] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['rætlsneɪk] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɑːm] ,

| that | the | Ground | Hog | had | overheard | Mr | . | Crow | say | that | he | thought | he | saw | somebody | that | looked | like | Mr | . | Rattlesnake | chasing | a | Field | Mouse | over | toward | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 地面 | 猪 | 有 | 无意中听到 | 先生 | . | 乌鸦 | 说 | 那 | 他 | 想法 | 他 | 锯 | 某人 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 先生 | . | 响尾蛇 | 追逐 | 一个 | 场地 | 老鼠 | 超过 | 朝向 | 这 | 农场 | , |

土拨鼠无意中听到乌鸦先生说，他好像看到一个长得像响尾蛇先生的人在追赶一只田鼠，朝农场的方向跑去。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

| but | that | he | might | have | been | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 错误 | . |

但他可能弄错了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| This | was | all | so | uncertain | that | Mrs | . | Rattlesnake | knew | no | more | than | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 所以 | 不确定 | 那 | 太太 | . | 响尾蛇 | 知道 | 不 | 更多的 | 比 | 她 | 有 |

[nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

| known | before | . |
|---|---|---|
| 已知 | 前 | . |

这一切都太不确定了，响尾蛇太太知道的和以前一样多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

| It | was | very | trying | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 尝试 | . |

这真是一段非常难熬的经历。

" [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [njuː] ['pɒzətɪvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . [straɪpt] [sneɪk] ,

| " | If | I | only | knew | positively | , | " | she | said | to | her | friend | , | Mrs | . | Striped | Snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 仅有的 | 知道 | 积极地 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她 | 朋友 | , | 太太 | . | 有条纹的 | 蛇 | , |

“如果我能确切地知道就好了，”她对她的朋友条纹蛇太太说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

| " | I | could | do | something | , | although | I | am | sure | I | don't | know | what | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 做 | 某物 | , | 虽然 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 会 | 是 | . |

“我可以做点什么，虽然我肯定我不知道该做什么。”

" ['mɪsɪz] . [straɪpt] [sneɪk] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Mrs | . | Striped | Snake | tried | to | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 有条纹的 | 蛇 | 尝试 | 到 | 帮助 | 她 | . |

条纹蛇太太试图帮助她。

" [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| " | Why | not | have | one | of | your | children | come | home | to | live | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 有 | 一 | 的 | 你的 | 孩子们 | 来 | 家 | 到 | 居住 | 和 | 你 | ? |

为什么不让你的孩子回家和你一起住呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪrz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃɪft]

| " | she | said | pleasantly | , | for | this | year's | children | were | now | old | enough | to | shift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 愉快 | , | 为了 | 这 | 年 | 孩子们 | 是 | 现在 | 老的 | 足够的 | 到 | 转移 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .

| for | themselves | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | . |

“她愉快地说，因为今年的孩子们现在都长大了，可以自己照顾自己了。”

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] , " [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] ,

| " | I've | thought | of | that | , | " | answered | Mrs | . | Rattlesnake | , | " | but | I | like | a | quiet | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 想法 | 的 | 那 | , | " | 回答 | 太太 | . | 响尾蛇 | , | " | 但 | 我 | 喜欢 | 一个 | 安静的 | 生活 | , |

“我考虑过这个问题，”响尾蛇太太回答说，“但我喜欢平静的生活。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

| and | you | know | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | . |

你也知道是怎么回事。

[jʌŋ] [sneɪks] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [sneɪks] .

| Young | Snakes | will | be | young | Snakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 蛇 | 将要 | 是 | 年轻的 | 蛇 | . |

幼蛇终究是幼蛇。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| Besides | , | I | don't | think | they | would | want | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 会 | 想 | 到 | 来 | 后退 | . |

此外，我认为他们不会想回来。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 157 ]
" [ 页 - ]

[第157页]

" [wel] , [waɪ] [nɒt] [biː; bi] [əˈləʊn] , [ðen] ? "
" Well , why not be alone , then ? "
" 出色地 , 为什么 不是 是 独自的 , 然后 ? "

“那为什么不选择独处呢？”

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [ˈləʊnli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrætlsneɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Oh , it is so lonely , " replied Mrs . Rattlesnake , with a sigh .
" 哦 , 它 是 所以 孤独 , " 回复 太太 . 响尾蛇 , 和 一个 叹 .

“哦，真是太寂寞了，”响尾蛇太太叹了口气回答道。

" [ˈevriθɪŋ] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sæd] .
" Everything reminds me so of my husband , and that makes me sad .
" 一切 提醒 我 所以 的 我的 丈夫 , 和 那 制作 我 伤心 .

“一切都让我想起我的丈夫，这让我很难过。”

[ɪf] [aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsʌmweə(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] . "
If I lived somewhere else it would be different . "
如果 我 居住地 某处 别的 它 会 是 不同的 . "

如果我住在别的地方，情况就会不一样了。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [muːv] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [straɪpt] [sneɪk] , [ˈbrɪskli] .
" Then why not move ? " said Mrs . Striped Snake , briskly .
" 然后 为什么 不是 移动 ? " 说 太太 . 有条纹的 蛇 , 轻快地 .

“那为什么不搬家呢？”条纹蛇太太干脆利落地说道。

" [aɪ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .
" I would do that .
" 我 会 做 那 .

我会这么做。

[faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [dʒʌst] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
Find a nice crack in the rock just big enough for one ,
寻找 一个 好的 裂缝 在 这 岩石 只是 大的 足够的 为了 一 ,

找到岩石上刚好够一个人通过的裂缝，

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkəʊzi] [ˈlɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)] [hɪə(r)] .
or make a cosy little hole in the ground somewhere near here .
或者 制作 一个 舒适 小的 洞 在 这 地面 某处 靠近 这里 .

或者在附近某个地方挖个舒适的小洞。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [juː; jʊ] [ˈiːzəli] .
Then if he comes back he can find you easily .
然后 如果 他 来 后退 他 能 寻找 你 容易地 .

这样，如果他回来，就能轻易找到你。

[aɪ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .
I would do that .
我 会 做 那 .

我会这么做。

[aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] .
I certainly would .
我 当然 会 .

我当然愿意。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] [ˈfɜːmli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrætlsneɪk] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" She spoke so firmly that Mrs . Rattlesnake said she would , she would to - morrow .
" 她 辐 所以 牢牢 那 太太 . 响尾蛇 说 她 会 , 她 会 到 - 明天 .

“她语气非常坚定，响尾蛇太太说她会，她明天就会。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [went] [həʊm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['set(ə)ld] .

| And | her | friend | went | home | thinking | it | was | all | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 朋友 | 去 | 家 | 思维 | 它 | 曾是 | 全部 | 定居 | . |

她的朋友回家时以为事情已经解决了。

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [njuː] ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] .

| That | shows | how | little | she | really | knew | Mrs | . | Rattlesnake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | 如何 | 小的 | 她 | 真的 | 知道 | 太太 | . | 响尾蛇 | . |

这说明她对响尾蛇太太了解得多么少。

[ðə; ði][mɔː(r)]['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['dredɪd]

| The | more | Mrs | . | Rattlesnake | thought | it | over | that | night | , | the | more | she | dreaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 太太 | . | 响尾蛇 | 想法 | 它 | 超过 | 那 | 夜晚 | , | 这 | 更多的 | 她 | 令人恐惧的 |

['muːvɪŋ] .

| moving | . |
|---|---|
| 移动 | . |

那天晚上，响尾蛇太太越想越觉得搬家是一件可怕的事情。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

| " | If | he | does | not | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 来 | 后退 | , |

如果他不回来，

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第158页]

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ai] [meɪ] ['mæri] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| she | sighed | , | " | I | may | marry | again | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 叹了口气 | , | " | 我 | 可能 | 结婚 | 再次 | 在 | 这 | 春天 | , |

她叹了口气说："我可能春天会再婚。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [wʌns] [mɔː(r)] .

| and | then | I | might | have | to | move | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 移动 | 一次 | 更多的 | . |

然后我可能还得再次搬家。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [ɑːsk] ['sʌmbədi] [els] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

| I | believe | I | will | ask | somebody | else | what | I | ought | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 将要 | 问 | 某人 | 别的 | 什么 | 我 | 应该 | 到 | 做 | . |

我想我还是应该问问别人我应该怎么做。

" [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| " | So | in | the | morning | she | began | to | consult | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 在 | 这 | 早晨 | 她 | 开始 | 到 | 咨询 | 她 | 朋友们 | . |

"于是早上她开始向朋友们请教。"

[ðeɪ] [ɔːl][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| They | all | told | her | to | move | , | and | she | decided | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 讲述 | 她 | 到 | 移动 | , | 和 | 她 | 决定 | 到 | 做 | 它 | . |

他们都让她搬家，她也决定搬家。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɒk] - ['krevɪs] [ɔː(r)]

| Then | she | could | not | make | up | her | mind | whether | to | take | a | rock | - | crevice | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 可以 | 不是 | 制作 | 向上 | 她 | 头脑 | 无论 | 到 | 拿 | 一个 | 岩石 | - | 裂缝 | 或者 |

[meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

| make | a | hole | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后她拿不定主意是利用岩石缝隙还是在地上挖个洞。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]

| It | took | another | day | of | visiting | to | settle | that | it | should | be | a | hole | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 其他 | 天 | 的 | 访问 | 到 | 定居 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 洞 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

又花了一天时间才最终确定应该挖个坑。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

| A | fourth | day | was | spent | in | finding | just | the | right | place | for | her | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第四 | 天 | 曾是 | 花费 | 在 | 寻找 | 只是 | 这 | 正确的 | 地方 | 为了 | 她 | 家 | , |

她花了第四天时间寻找最适合她居住的地方。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɜːk] .

| and | on | the | fifth | day | she | began | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第五 | 天 | 她 | 开始 | 工作 | . |

第五天她开始工作。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]

| By | the | time | the | sun | was | over | the | tree | - | tops | , | she | wished | she | had | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 曾是 | 超过 | 这 | 树 | - | 最高额 | , | 她 | 希望 | 她 | 有 | 选定 |

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

| some | other | place | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 地方 | , |

当太阳升到树梢之上时，她后悔当初没选择别的地方。

[ænd; ənd] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'baʊt]

| and | thought | best | to | stop | and | talk | to | some | of | her | friends | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 最好的 | 到 | 停止 | 和 | 讲话 | 到 | 一些 | 的 | 她 | 朋友们 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

她觉得最好停下来和一些朋友谈谈这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

| When | she | returned | she | found | herself | obliged | to | cast | her | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 返回 | 她 | 成立 | 她自己 | 有义务 | 到 | 投掷 | 她 | 皮肤 | , |

她回来后发现自己不得不脱掉皮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

| which | had | been | growing | tight | and | dry | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 生长 | 紧的 | 和 | 干燥 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

它已经变得又密又干一段时间了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] -

| This | was | hard | work | , | and | she | was | too | tired | to | go | on | with | her | home | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 难的 | 工作 | , | 和 | 她 | 曾是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 去 | 在 | 和 | 她 | 家 | - |

['meɪkɪŋ] , [səʊ]

| making | , | so |
|---|---|---|
| 制作 | , | 所以 |

这很辛苦，她太累了，没力气继续做家务了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 159 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第159页]

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɒŋ] ,

| she | lay | in | the | sunshine | and | admired | her | beautiful | , | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 在 | 这 | 阳光 | 和 | 钦佩 | 她 | 美丽的 | , | 长的 | , |

她躺在阳光下，欣赏着她美丽、修长的.....

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] .

| and | shining | body | of | reddish | brown | spotted | with | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灼灼 | 身体 | 的 | 微红 | 棕色的 | 斑 | 和 | 黑色的 | . |

身体呈闪亮的红棕色，带有黑色斑点。

[hɜː(r); hə(r)]['ræt(ə)l][hæd; həd] [eɪt] [dʒɔɪnts] [naʊ] ,

| Her | rattle | had | eight | joints | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘎嘎作响 | 有 | 八 | 关节 | 现在 | , |

她的拨浪鼓现在有八个关节了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [kɑːsts][ðə; ði][əʊld] [skɪn] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪnt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'kʌvəd] [æt; ət]

| for | when | a | Rattlesnake | casts | the | old | skin | a | new | joint | is | always | uncovered | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 响尾蛇 | 演员 | 这 | 老的 | 皮肤 | 一个 | 新的 | 联合的 | 是 | 总是 | 裸露 | 在 |

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

| the | end | of | the | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 尾巴 | . |

当响尾蛇蜕皮时，尾巴末端总会露出一个新的关节。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [æn; ən] [eɪt] - ['dʒɔɪntɪd]['ræt(ə)l] [wʊd] [saʊnd] .

| She | waved | it | quickly | to | see | how | an | eight | - | jointed | rattle | would | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挥手 | 它 | 迅速地 | 到 | 看 | 如何 | 一个 | 八 | - | 关节 | 嘎嘎作响 | 会 | 声音 | . |

她快速挥动了一下，想听听八节摇铃会发出什么声音。

" ['lʌvli] !

| " | Lovely | ! |
|---|---|---|
| " | 迷人的 | ! |

“迷人的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" ['lʌvli] !

| " | Lovely | ! |
|---|---|---|
| " | 迷人的 | ! |

“迷人的！

[laɪk] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['kjuːkʌmbə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['prɪkli] [keɪs]

| Like | the | seeds | of | the | wild | cucumber | shaking | around | in | their | dry | and | prickly | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 种子 | 的 | 这 | 荒野 | 黄瓜 | 摇晃 | 大约 | 在 | 他们的 | 干燥 | 和 | 带刺的 | 案件 |

.

:

.

就像野生黄瓜的种子在干燥多刺的外壳里摇晃一样。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [fɔːl] , [ɔː(r)] [haʊ] ['veri] , ['veri] ,

| " | One | could | not | tell | all | the | things | that | happened | that | fall | , | or | how | very | , | very | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 可以 | 不是 | 告诉 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 发生 | 那 | 落下 | , | 或者 | 如何 | 非常 | , | 非常 | , |

“你无法说清那年秋天发生的所有事情，也无法说有多么、多么……”

['veri] ['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːsk][ðeə(r)] [əd'vaɪs] .

| very | tired | her | friends | became | of | having | her | ask | their | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 疲劳的 | 她 | 朋友们 | 成为 | 的 | 拥有 | 她 | 问 | 他们的 | 建议 | . |

她的朋友们对她征求意见感到非常厌烦。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][mɔː(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlkwiːd] [pɒd] ,

| She | changed | her | mind | more | times | than | there | are | seeds | in | a | milkweed | pod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已更改 | 她 | 头脑 | 更多的 | 时代 | 比 | 那里 | 是 | 种子 | 在 | 一个 | 乳草 | 荚 | , |

她改变主意的次数比马利筋荚里的种子还多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

| and | the | only | thing | of | which | she | was | always | sure | was | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 总是 | 当然 | 曾是 | 吃 | . |

她唯一确定无疑的事情就是吃。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fuːd] [ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [stɒp][fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [əd'vaɪs] .

| When | there | was | food | in | sight | she | did | not | stop | for | anybody's | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 食物 | 在 | 视线 | 她 | 做过 | 不是 | 停止 | 为了 | 任何人的 | 建议 | . |

当食物就在眼前时，她根本不会听取任何人的建议。

[ʃiː; ʃɪ][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,

| She | ate | it | as | fast | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吃 | 它 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | , |

她狼吞虎咽地吃完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [ daut ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm]

| and | if | she | had | any | doubts | about | the | wisdom | of | doing | so | , | she | kept | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 有 | 任何 | 疑虑 | 关于 | 这 | 智慧 | 的 | 正在做 | 所以 | , | 她 | 保留 | 他们 |

[tuː; tə] [hɜː'self] .

| to | herself | . |
|---|---|---|
| 到 | 她自己 | . |

如果她对这样做是否明智有任何疑虑，她都会把这些疑虑藏在心里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 160 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第160页]

[wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ['redi] ,

| When | winter | came | she | had | just | got | her | new | home | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 冬天 | 来了 | 她 | 有 | 只是 | 得到 | 她 | 新的 | 家 | 准备好 | , |

冬天来临时，她刚刚把新家准备好。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [went] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪv] ['pɑːti] [ɒv; əv]

| and | after | all | she | went | when | invited | to | spend | the | winter | with | a | cave | party | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 她 | 去 | 什么时候 | 受邀 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | 和 | 一个 | 洞穴 | 派对 | 的 |

['ʌðə(r)] [sneɪks] .

| other | Snakes | . |
|---|---|---|
| 其他 | 蛇 | . |

最终，她还是应邀前往洞穴，与其他蛇族一起过冬。

[ðeɪ] [kɔɪld] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

| They | coiled | themselves | together | in | a | great | mass | and | slept | there | until | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卷曲 | 他们自己 | 一起 | 在 | 一个 | 伟大的 | 大量的 | 和 | 睡着了 | 那里 | 直到 | 春天 | . |

它们蜷缩成一大团，一直睡到春天。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] , [ 'rigl ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

| As | the | weather | grew | warmer | , | they | began | to | stir | , | wriggling | and | twisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天气 | 生长 | 更温暖 | , | 他们 | 开始 | 到 | 搅拌 | , | 扭动 | 和 | 扭曲 |

[ðəm'selvz] [friː] .

| themselves | free | . |
|---|---|---|
| 他们自己 | 自由的 | . |

随着天气转暖，它们开始活动，扭动挣扎，试图挣脱束缚。

[tuː] ['bætʃələ(r)] [sneɪks] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] .

| Two | bachelor | Snakes | asked | her | to | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 学士 | 蛇 | 问 | 她 | 到 | 结婚 | . |

两条单身汉蛇向她求婚。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [twelv] - ['dʒɔɪntɪd]['ræt(ə)l] .

| One | was | a | fine | old | fellow | with | a | twelve | - | jointed | rattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 老的 | 同伴 | 和 | 一个 | 十二 | - | 关节 | 嘎嘎作响 | . |

其中一位是位风度翩翩的老先生，他带着一个十二节的拨浪鼓。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

| The | other | was | just | her | own | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 只是 | 她 | 自己的 | 年龄 | . |

另一个和她年龄相仿。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| " | To | be | sure | I | will | , | " | she | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | 我 | 将要 | , | " | 她 | 哭 | , |

“我一定会的，”她喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪts] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk]

| and | the | pits | between | her | nostrils | and | her | ears | looked | more | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 坑 | 之间 | 她 | 鼻孔 | 和 | 她 | 耳朵 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 |

['dɪmplz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

| dimples | than | ever | . |
|---|---|---|---|
| 酒窝 | 比 | 曾经 | . |

她鼻孔和耳朵之间的凹陷处看起来比以往任何时候都更像酒窝。

" ['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn] [tuː; tə] ['mæri] . "

| " | Only | you | must | wait | until | I | can | make | up | my | mind | which | one | to | marry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 你 | 必须 | 等待 | 直到 | 我 | 能 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | 哪个 | 一 | 到 | 结婚 | . | " |

“你只需要等我决定好要嫁给谁。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

| " | Oh | , | no | , | " | they | answered | , | " | don't | go | to | all | that | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 他们 | 回答 | , | " | 不 | 去 | 到 | 全部 | 那 | 麻烦 | . |

“哦，不，”他们回答说，“不必这么麻烦。”

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| We | will | fight | and | decide | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 斗争 | 和 | 决定 | 它 | 为了 | 你 | . |

我们会为你争取权益，做出决定。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪt] ,

| " | It | was | a | long | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 斗争 | , |

这是一场漫长的战斗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sneɪks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɔɪnts] ['brəʊkən] [ɒf]

| and | the | older | of | the | two | Snakes | had | a | couple | of | joints | broken | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老 | 的 | 这 | 二 | 蛇 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 关节 | 破碎的 | 离开 |

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ræt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

| from | his | rattle | before | it | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 嘎嘎作响 | 前 | 它 | 曾是 | 超过 | . |

两条蛇中年纪较大的那条，在被打断之前，尾巴上的响环断了几个关节。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 161 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第161页]

[stɪl] [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] .

| Still | he | beat | the | other | one | and | drove | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 打 | 这 | 其他 | 一 | 和 | 驾驶 | 他 | 离开 | . |

但他还是打败了另一个人，把他赶走了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .

| When | he | came | back | for | his | bride | he | found | her | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 为了 | 他的 | 新娘 | 他 | 成立 | 她 | 哭泣 | . |

当他回来接新娘时，发现她正在哭泣。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] , [kwaɪt] ['stɜːnli] .

| " | What | is | the | matter | ? | " | said | he | , | quite | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 说 | 他 | , | 相当 | 严厉地 | . |

“出了什么事？”他语气严厉地问道。

" [əʊ] , [ðæt] [piː] - [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌðə(r)][biː] - ['bætʃələ(r)] !

| " | Oh | , | that | p | - | poor | other | b | - | bachelor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | p | - | 贫穷的 | 其他 | b | - | 学士 | ! |

“哦，那个可怜的单身汉！”

" [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .

| " | she | sobbed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 啜泣 | . |

她抽泣着说。

" [ai][biː] - [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [dʒiː] - [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] .

| " | I | b | - | believe | I | will | g | - | go | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | b | - | 相信 | 我 | 将要 | 克 | - | 去 | 后 | 他 | . |

我相信我会追上去。

[ai] [θɪŋk] [piː] - [pə'hæps] [ai][el] - [lʌv] [hɪm][ðə; ði][biː] - ['betə(r)] . "

| I | think | p | - | perhaps | I | l | - | love | him | the | b | - | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | p | - | 也许 | 我 | 我 | - | 爱 | 他 | 这 | b | - | 更好的 | . | " |

我想，或许我更爱他。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ['mɪsɪz] . ['rætlsneɪk] , " [sed] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn]

| " | No | , | you | don't | , | Mrs | . | Rattlesnake | , | " | said | the | fine | old | fellow | who | had | just | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不 | , | 太太 | . | 响尾蛇 | , | " | 说 | 这 | 美好的 | 老的 | 同伴 | WHO | 有 | 只是 | 韩元 |

[ðə; ði] [faɪt] .

| the | fight | . |
|---|---|---|
| 这 | 斗争 | . |

“不，你不用，响尾蛇太太，”刚刚赢得战斗的那位和蔼的老先生说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| " | You | will | do | no | such | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | . |

你不会做这种事的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

| You | will | marry | me | and | never | speak | to | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 结婚 | 我 | 和 | 绝不 | 说话 | 到 | 他 | 再次 | . |

你会嫁给我，并且永远不再和他说话。

[wen] [ai][hæv; həv] [lɒst] [tuː] [dʒɔɪnts][ɒv; əv][maɪ]['ræt(ə)l][ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| When | I | have | lost | two | joints | of | my | rattle | in | fighting | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 丢失的 | 二 | 关节 | 的 | 我的 | 嘎嘎作响 | 在 | 斗争 | 为了 | 你 | , |

当我为了保护你而失去了拨浪鼓上的两节关节时，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri] ['dɪəli] .

| I | intend | to | have | you | myself | , | and | I | say | that | you | love | me | very | dearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打算 | 到 | 有 | 你 | 我 | , | 和 | 我 | 说 | 那 | 你 | 爱 | 我 | 非常 | 亲爱的 | . |

我打算亲自拥有你，而且我说你非常爱我。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

| Do | you | hear | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | ? | " |

你听到了吗?

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , " ['veri]
**" Yes , darling , " she answered , as she wiped her eyes on the grass , " very**
" 是的 , 亲爱的 , " 她 回答 , 作为 她 擦拭 她 眼睛 在 这 草 , " 非常
['dɪəli] .
**dearly .**
亲爱的 .

“是的，亲爱的，”她一边用草地擦着眼睛一边回答，“非常非常爱。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][məʊst] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .
**" And they lived most happily together .**
" 和 他们 居住地 最多 快乐地 一起 .

他们过着非常幸福的生活。

" [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['mɪstə(r)] . ['rætlsneɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
**" He reminds me so much of the first Mr . Rattlesnake , " she said to**
" 他 提醒 我 所以 很多 的 这 第一的 先生 . 响尾蛇 , " 她 说 到
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
**her friends .**
她 朋友们 .

“他让我想起了第一任响尾蛇先生，”她对朋友们说。

" [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ][fɜːm] , [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] !
**" So strong , so firm , so quick to decide !**
" 所以 强的 , 所以 公司 , 所以 快的 到 决定 !

“如此强壮，如此坚定，如此果断！”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 162 ]**
" [ 页 - ]

[第162页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [wel] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [hiː; hi][ɪz] .
**And the friends said to each other , " Well , let us be thankful he is .**
和 这 朋友们 说 到 每个 其他 , " 出色地 , 让 我们 是 感恩 他 是 .

朋友们彼此说道：“好吧，我们应该感谢他。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɒðəd] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [wɪtʃ]
**We have been bothered enough by her coming to us for advice which**
我们 有 到过 烦恼 足够的 经过 她 未来 到 我们 为了 建议 哪个
[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['fɒləʊd] .
**she never followed .**
她 绝不 随后 .

她来向我们寻求建议，却从未采纳，这已经让我们很恼火了。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 163 ]**
" [ 页 - ]

[第163页]

[ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] [məʊl]
**THE QUARRELSOME MOLE**
这 爱争吵的 痣

爱争吵的鼹鼠

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['hɪlək] [ɒv; əv] [freʃ] [braʊn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**When the first hillock of fresh brown earth was thrown up in the edge of the**
什么时候 这 第一的 岗 的 新鲜的 棕色的 地球 曾是 抛掷 向上 在 这 边缘 的 这
['fɒrɪst] ,
**Forest ,**
森林 ,

当第一堆棕色新土在森林边缘堆积起来时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| the | People | who | lived | there | said | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 那里 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | . |

住在那里的人们彼此说道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['neɪbə(r)] ?

| " | Can | it | be | that | we | have | a | new | neighbor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 它 | 是 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 新的 | 邻居 | ? |

难道我们家来了新邻居?

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['ræbɪts] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [kɛəd] [ðə; ði][məʊst] ,

| " | Perhaps | the | Rabbits | , | the | Ground | Hogs | , | and | the | Snakes | cared | the | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 兔子 | , | 这 | 地面 | 猪 | , | 和 | 这 | 蛇 | 关心 | 这 | 最多 | , |

“或许兔子、土拨鼠和蛇最在意这件事。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| for | they | also | made | their | homes | in | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 还 | 制成 | 他们的 | 房屋 | 在 | 这 | 地面 | ; |

因为他们也把家安在地下;

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːriəulz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| yet | even | the | Orioles | wanted | to | know | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 这 | 金莺队 | 通缉 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

就连金莺队也想知道所有相关情况。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊl] .

| None | of | them | had | ever | been | acquainted | with | a | Mole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 有 | 曾经 | 到过 | 熟人 | 和 | 一个 | 痣 | . |

他们当中没有人认识鼹鼠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊlz] [hæd; həd][ðeə(r)]

| They | had | seen | the | ridges | in | the | meadows | beneath | which | the | Moles | had | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 这 | 山脊 | 在 | 这 | 草地 | 下面 | 哪个 | 这 | 鼹鼠 | 有 | 他们的 |

['rʌnweiz] ,

| runways | , |
|---|---|
| 跑道 | , |

他们看到了草地上的隆起，鼹鼠就在隆起的下方筑起了跑道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]

| and | they | knew | that |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 那 |

他们知道这一点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 164 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第164页]

[wen] [ðə; ði] [məʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [lɒŋ] [striːts] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

| when | the | Moles | were | making | these | long | streets | under | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鼹鼠 | 是 | 制作 | 这些 | 长的 | 街道 | 在下面 | 地面 | , |

当鼹鼠们在地下修建这些长长的街道时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θrəʊ]

| they | had | to | cut | an | opening | through | the | grass | once | in | a | while | and | throw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 切 | 一个 | 开幕 | 通过 | 这 | 草 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 和 | 扔 |

[ðə; ði] [luːs] [ɜːθ] [aʊt] .

| the | loose | earth | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | 地球 | 出去 | . |

他们时不时需要砍开草地，把松散的泥土扔出去。

[ðɪs] [nju:] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lʊkt] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

| This | new | mound | in | the | forest | looked | exactly | like | those | in | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 冢 | 在 | 这 | 森林 | 看起来 | 确切地 | 喜欢 | 那些 | 在 | 这 | 草地 | , |

森林里新出现的这个土堆看起来和草地上的那些土堆一模一样。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [məʊl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| so | they | decided | there | must | be | a | Mole | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 决定 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 痣 | 在 | 这 | 邻里 | . |

所以他们认定这附近肯定有鼹鼠。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ]

| If | that | were | so | , | somebody | should | call | upon | him | and | get | acquainted | ; | but | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 所以 | , | 某人 | 应该 | 称呼 | 之上 | 他 | 和 | 得到 | 熟人 | ; | 但 | 如何 |

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [kɔ:l] ?

| could | they | call | ? |
|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 称呼 | ? |

如果真是那样，就应该有人去拜访他，和他认识一下；可是他们该如何拜访呢?

['mɪsɪz] . [red] ['skwɪrəl] [sed] : " [waɪ] [kænt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)]

| Mrs | . | Red | Squirrel | said | : | " | Why | can't | some | of | you | people | who | are | so | clever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 红色的 | 松鼠 | 说 | : | " | 为什么 | 不能 | 一些 | 的 | 你 | 人们 | WHO | 是 | 所以 | 聪明的 |

[æt; ət] ['dɪgɪŋ] ,

| at | digging | , |
|---|---|---|
| 在 | 挖掘 | , |

红松鼠太太说："你们这些挖洞这么聪明的人，为什么就不能....."

['bʌrəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] ? "

| burrow | down | and | find | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 向下 | 和 | 寻找 | 他 | ? | " |

挖个洞下去找到他?

" [jes] [ɪn'di:d] , " [ 'twitə ] [ðə; ði][bɝdz] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

| " | Yes | indeed | , | " | twittered | the | birds | ; | " | that | is | a | good | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 的确 | , | " | 推特 | 这 | 鸟类 | ; | " | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | . |

"没错，"鸟儿们叽叽喳喳地说，"这真是个好主意。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [red] ['skwɪrəl] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

| " | But | Mr | . | Red | Squirrel | smiled | at | his | wife | and | said | : | " | I | am | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 微笑 | 在 | 他的 | 妻子 | 和 | 说 | : | " | 我 | 是 | 害怕的 | , |

"但是红松鼠先生对妻子笑了笑，说道：'恐怕，

['bʊʃi] - [teɪl] ( [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ) [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz]

| Bushy | - | tail | ( | that | was | his | pet | name | for | her | ) | that | none | of | our | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茂密的 | - | 尾巴 | ( | 那 | 曾是 | 他的 | 宠物 | 姓名 | 为了 | 她 | ) | 那 | 没有任何 | 的 | 我们的 | 朋友们 |

[hɪə(r)][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [məʊl] .

| here | could | overtake | the | Mole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 可以 | 超过 | 这 | 痣 | . |

蓬松尾巴（那是他对她的昵称），我们这里没有一个朋友能追上鼹鼠。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:st] ['rʌnə(r)] .

| You | know | he | is | a | very | fast | runner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | 是 | 一个 | 非常 | 快速地 | 跑步者 | . |

你知道他跑得很快。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [hɪm] .

| If | they | were | following | they | could | never | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 下列的 | 他们 | 可以 | 绝不 | 抓住 | 他 | . |

即使他们跟着他，也永远追不上他。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" [let] [ðem; ðəm] ['bʌrəʊ] [daʊn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] , [ðen] , " [sed]
**" Let them burrow down ahead of the place where he is working , then , " said**
" 让 他们 洞穴 向下 前方 的 这 地方 在哪里 他 是 在职的 , 然后 , " 说
[ʃiː; ʃi] .
**she .**
她 .

“那就让他们在他工作的地方前面挖洞吧，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,
**" And the Mole would turn and go another way ,**
" 和 这 痣 会 转动 和 去 其他 方式 ,

“然后鼹鼠就会转身走另一条路，”

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
**not knowing it was a friend looking for him . "**
不是 会心 它 曾是 一个 朋友 寻找 为了 他 . "

他并不知道这是朋友在找他。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnweɪz] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
**" Well , why not make an opening into one of his runways and go into it ,**
" 出色地 , 为什么 不是 制作 一个 开幕 进入 一 的 他的 跑道 和 去 进入 它 ,

“那么，为什么不打开他其中一条跑道的入口，然后进去呢？”

['hʌntɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [red] ['skwɪrəl] ,
**hunting until he is found ? " said Mrs . Red Squirrel ,**
打猎 直到 他 是 成立 ? " 说 太太 . 红色的 松鼠 ,

“我们会一直追捕他直到找到他吗？”红松鼠太太问道。

[huː] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] .
**who was like some other people in not wishing to give up her own ideas .**
WHO 曾是 喜欢 一些 其他 人们 在 不是 祝 到 给 向上 她 自己的 想法 .

她和其他一些人一样，不愿放弃自己的想法。

" [jes] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] ['wʊdpekə(r)] ; " [let] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [gəʊ] .
**" Yes , " cried a mischievous young Woodpecker ; " let the Ground Hog go .**
" 是的 , " 哭 一个 恶作剧 年轻的 啄木鸟 ; " 让 这 地面 猪 去 .

“是的，”一只调皮的小啄木鸟喊道；“放了土拨鼠吧。”

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [θɪŋk] [hɪm] [tuː] [fæt] ?
**You surely don't think him too fat ?**
你 一定 不 思考 他 也 胖的 ?

你肯定不觉得他太胖吧?

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [staʊt] [tuː; tə] [lʊk]
**" Now there was no denying that the Ground Hog was getting too stout to look**
" 现在 那里 曾是 不 否认 那 这 地面 猪 曾是 获得 也 肥硕 到 看
[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

“现在毫无疑问，土拨鼠变得太胖了，看起来不太好看。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] .
**and people thought he would be angry at this .**
和 人们 想法 他 会 是 生气的 在 这 .

人们都认为他会为此生气。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] .
**Perhaps he was angry .**
也许 他 曾是 生气的 .

或许他当时很生气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| The | little | Rabbits | were | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 兔子 | 是 | 当然 | 的 | 它 | . |

小兔子们对此深信不疑。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

| They | said | they | knew | by | the | expression | of | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 知道 | 经过 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 尾巴 | . |

他们说他们是从他尾巴的表情判断出来的。

[stɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,

| Still | , | you | know | , | the | Ground | Hog | came | of | a | good | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 你 | 知道 | , | 这 | 地面 | 猪 | 来了 | 的 | 一个 | 好的 | 家庭 | , |

不过，你知道，土拨鼠出身于一个不错的家庭。

[ænd; ənd] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [miːn] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪd] .

| and | well | - | bred | people | do | not | say | mean | things | even | if | they | are | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | - | 繁殖 | 人们 | 做 | 不是 | 说 | 意思是 | 事物 | 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 恼怒 | . |

有教养的人即使生气也不会说刻薄的话。

[hiː; hi] [kəʊmd] [ðə; ði][fɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

| He | combed | the | fur | on | his |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梳理过的 | 这 | 毛皮 | 在 | 他的 |

他梳理着身上的毛皮。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 166 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第166页]

[feɪs] [wɪð] [bəuθ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] :

| face | with | both | paws | , | and | answered | with | a | polite | bow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 两个都 | 爪子 | , | 和 | 回答 | 和 | 一个 | 有礼貌的 | 弓 | : |

用两只爪子捂住脸，并礼貌地鞠了一躬作为回应：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['slendə(r)][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [frend] , ['mɪsɪz] . [red]

| " | If | I | had | the | slender | and | graceful | form | of | my | charming | friend | , | Mrs | . | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 这 | 苗条 | 和 | 优美 | 形式 | 的 | 我的 | 迷人 | 朋友 | , | 太太 | . | 红色的 |

['skwɪrəl] ,

| Squirrel | , |
|---|---|
| 松鼠 | , |

“如果我拥有像我那迷人的朋友红松鼠太太一样苗条优雅的身材，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'dʒests] .

| I | should | be | delighted | to | do | as | she | suggests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 高兴极了 | 到 | 做 | 作为 | 她 | 建议 | . |

我应该很乐意按照她的建议去做。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [graʊnd] [hɒg] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | That | was | really | a | very | clever | thing | for | Mr | . | Ground | Hog | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 真的 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 事物 | 为了 | 先生 | . | 地面 | 猪 | 到 | 说 | . |

“土拨鼠先生说的这句话真是非常聪明。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ grʌnt ] [aʊt] , " [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

| It | was | much | more | agreeable | than | if | he | had | grunted | out | , | " | Much | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 同意 | 比 | 如果 | 他 | 有 | 哼哼 | 出去 | , | " | 很多 | 她 |

[nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| knows | about | it | ! |
|---|---|---|---|
| 知道 | 关于 | 它 | ! |

这比他咕哝着说“她知道的真多！”要好得多。

[wiː; wi] ['bɜːroʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː] [lɑːdʒ] .

| We | burrowing | people | are | all | too | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 掘穴 | 人们 | 是 | 全部 | 也 | 大的 | . |

我们这些穴居人体型都太大了。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . [red] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][plæn]

| " | And | now | Mrs | . | Red | Squirrel | was | pleased | and | happy | although | her | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 太太 | . | 红色的 | 松鼠 | 曾是 | 高兴 | 和 | 快乐的 | 虽然 | 她 | 计划 |

[wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] .

| was | not | used | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 用过的 | . |

“现在，尽管红松鼠太太的计划没有被采用，但她仍然感到高兴和开心。”

[ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . [graʊnd] [hɒg] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

| That | night | Mrs | . | Ground | Hog | said | to | her | husband | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 太太 | . | 地面 | 猪 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | : |

那天晚上，土拨鼠太太对她丈夫说：

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'maɪəd] ['mɪsɪz] . [red] ['skwɪrəl] [səʊ] [mʌtʃ] .

| " | I | didn't | know | you | admired | Mrs | . | Red | Squirrel | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 钦佩 | 太太 | . | 红色的 | 松鼠 | 所以 | 很多 | . |

“我不知道你这么喜欢红松鼠太太。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [puː] !

| " | And | he | answered | : | " | Pooh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 回答 | : | " | 呸 | ! |

他回答说：“噗！”

[ə'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

| Admire | her | ? |
|---|---|---|
| 钦佩 | 她 | ? |

欣赏她?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

| She | is | a | very | good | - | looking | person | for | one | of | her | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | - | 寻找 | 人 | 为了 | 一 | 的 | 她 | 家庭 | , |

在她这个家族里，她算是长相非常漂亮的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [seɪk] .

| and | I | want | to | be | polite | to | her | for | her | husband's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 她 | 为了 | 她 | 丈夫的 | 清酒 | . |

看在她丈夫的份上，我想对她礼貌一些。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] .

| He | and | I | have | business | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我 | 有 | 商业 | 一起 | . |

我和他有生意往来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][prɪ'fɜː(r)][mɔː(r)] [fleʃ] .

| But | for | my | part | I | prefer | more | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 更喜欢 | 更多的 | 肉 | . |

但我个人更喜欢肉多一些。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['slendə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] , [maɪ]

| I | could | never | have | married | a | slender | wife | , | and | I | am | pleased | to | see | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 绝不 | 有 | 已婚 | 一个 | 苗条 | 妻子 | , | 和 | 我 | 是 | 高兴 | 到 | 看 | , | 我的 |

[dɪə(r)] ,

| dear | , |
|---|---|
| 亲爱的 | , |

我永远不可能娶一个身材苗条的妻子，亲爱的，我很高兴看到你。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['staʊtə(r)][ðæn; ðən]

| that | you | are | stouter | than |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 更粗壮 | 比 |

你比……更壮实

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第167页]

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

| you | were | . |
|---|---|---|
| 你 | 是 | . |

你曾经是。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [haʊ] ['klevə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['mɪstə(r)] . [graʊnd] [hɒg] [wɒz; wəz] .

| " | And | this | also | shows | how | clever | a | fellow | Mr | . | Ground | Hog | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 还 | 演出 | 如何 | 聪明的 | 一个 | 同伴 | 先生 | . | 地面 | 猪 | 曾是 | . |

“这也说明土拨鼠先生是多么聪明啊。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | very | next | night | , | as | luck | would | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 下一个 | 夜晚 | , | 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , |

就在第二天晚上，真是巧合，

[ðə; ði] [məʊl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skæmpə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

| the | Mole | came | out | of | his | runway | for | a | scamper | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痣 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 跑道 | 为了 | 一个 | 疾走 | 在 | 这 | 草 | . |

鼹鼠从跑道里窜出来，在草地上飞奔起来。

['mɪstə(r)] . [graʊnd] [hɒg] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

| Mr | . | Ground | Hog | saw | him | and | made | his | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 地面 | 猪 | 锯 | 他 | 和 | 制成 | 他的 | 熟人 | . |

土拨鼠先生看见了他，并和他攀谈起来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | We | are | glad | to | have | you | come | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 来 | , | " | 说 | 他 | . |

“我们很高兴你能来，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪbəhʊd] .

| " | You | will | find | it | a | pleasant | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 一个 | 令人愉快的 | 邻里 | . |

你会发现这是一个宜人的社区。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['frendli] . "

| People | are | very | friendly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 非常 | 友好的 | . | " |

人们非常友善。

" [wel] , [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [məʊl] .

| " | Well | , | I'm | glad | of | that | , | " | answered | the | Mole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | , | " | 回答 | 这 | 痣 | . |

“那我就放心了，”鼹鼠回答道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [maɪ'self] ,

| " | I | don't | see | any | sense | in | people | being | disagreeable | , | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 任何 | 感觉 | 在 | 人们 | 存在 | 令人不快的 | , | 我 | , |

“我个人觉得，人们互相看不顺眼没有任何意义。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst][left] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['neɪbəz] [ɪn]

| but | in | the | meadow | which | I | have | just | left | there | were | the | worst | neighbors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 草地 | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 左边 | 那里 | 是 | 这 | 最差 | 邻居 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

但我刚刚离开的那片草地上，住着世界上最糟糕的邻居。

[ai] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [muːvd] . "

| I | stood | it | just | as | long | as | I | could | , | and | then | I | moved | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 它 | 只是 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 可以 | , | 和 | 然后 | 我 | 已搬 | . | " |

我忍耐了很久，直到实在忍不住才离开。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] , ['dʒentli] .

| " | I | am | sorry | to | hear | that | , | " | said | the | Ground | Hog | , | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 听到 | 那 | , | " | 说 | 这 | 地面 | 猪 | , | 轻轻地 | . |

“听到这个消息我很遗憾，”土拨鼠温和地说。

" [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

| " | I | had | always | supposed | it | a | pleasant | place | to | live | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 据称 | 它 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | 到 | 居住 | 在 | . |

我一直觉得那里是个宜居之地。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] [ðə; ði][məʊl][wɒz; wəz] .

| " | He | began | to | wonder | what | kind | of | fellow | the | Mole | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 到 | 想知道 | 什么 | 种类 | 的 | 同伴 | 这 | 痣 | 曾是 | . |

他开始好奇鼹鼠究竟是怎样一个人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][njuː] [ə'kweɪntəns] .

| He | did | not | like | to | hear | him | say | such | unkind | things | before | a | new | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 听到 | 他 | 说 | 这样的 | 不友善 | 事物 | 前 | 一个 | 新的 | 熟人 | . |

他不喜欢听到他在新认识的人面前说出如此刻薄的话。

['sʌmtaɪmz] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][səʊ] [naʊ] .

| Sometimes | unpleasant | things | have | to | be | said | , | but | it | was | not | so | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 令人不快的 | 事物 | 有 | 到 | 是 | 说 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 现在 | . |

有时不得不说一些令人不快的话，但这次并非如此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 168 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第168页]

" [ʌmf] ! " [sed] [ðə; ði] [məʊl] .

| " | Umph | ! | " | said | the | Mole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | " | 说 | 这 | 痣 | . |

“嗯！”鼹鼠说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

| " | You | have | to | live | with | people | to | know | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到 | 居住 | 和 | 人们 | 到 | 知道 | 他们 | . |

“你必须和别人一起生活才能了解他们。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [məʊlz] [hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] .

| Of | course | , | we | Moles | had | no | friends | among | the | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我们 | 鼹鼠 | 有 | 不 | 朋友们 | 之中 | 这 | 昆虫 | . |

当然，我们鼹鼠在昆虫中没有朋友。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| We | are | always | glad | to | meet | them | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | , |

我们总是很高兴在墓地与他们相遇，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

| but | they | do | not | seem | so | glad | to | meet | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 似乎 | 所以 | 高兴的 | 到 | 见面 | 我们 | . |

但他们似乎并不太高兴见到我们。

[ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] [məʊlz] [ɑː(r); ə(r)] .

| That | is | easily | understood | when | you | remember | what | hungry | people | Moles | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 容易地 | 理解 | 什么时候 | 你 | 记住 | 什么 | 饥饿的 | 人们 | 鼹鼠 | 是 | . |

当你想到鼹鼠是多么饥饿的时候，这一点就很容易理解了。

['frendʃɪp] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] ,

| Friendship | is | all | very | well | , | but | when | a | fellow's | stomach | is | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友谊 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , | 但 | 什么时候 | 一个 | 同伴们 | 胃 | 是 | 空的 | , |

友谊固然美好，但当一个人饥肠辘辘时，

[hiː; hi] [kænt] [let] [ðæt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

| he | can't | let | that | stand | in | the | way | of | a | good | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 让 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 好的 | 晚餐 | . |

他不能让这件事妨碍他享用一顿美味的晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [triː] [frɒg] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk]

| There | was | no | such | reason | why | the | Tree | Frog | or | the | Garter | Snake | should | dislike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 原因 | 为什么 | 这 | 树 | 青蛙 | 或者 | 这 | 袜带 | 蛇 | 应该 | 不喜欢 |

[ˌem 'iː] . "

| me | . | " |
|---|---|---|
| 我 | . | " |

树蛙和束带蛇没有任何理由讨厌我。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] ? "

| " | Are | you | sure | they | did | dislike | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 他们 | 做过 | 不喜欢 | 你 | ? | " |

你确定他们真的不喜欢你吗?

" ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Certain | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 肯定 | 的 | 它 | . |

“对此深信不疑。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] [sneɪk] ,

| I | remember | how | one | night | I | wanted | to | talk | with | the | Garter | Snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 如何 | 一 | 夜晚 | 我 | 通缉 | 到 | 讲话 | 和 | 这 | 袜带 | 蛇 | , |

我记得有一天晚上，我想和束带蛇说话。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| and | asked | him | to | come | out | of | his | hole | for | a | visit | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 他的 | 洞 | 为了 | 一个 | 访问 | 在 | 这 | 月光 | . |

于是请他从洞里出来，在月光下拜访一下。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] . "

| He | wouldn't | come | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 来 | . | " |

他不肯来。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] .

| " | What | did | he | say | ? | " | asked | the | Ground | Hog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? | " | 问 | 这 | 地面 | 猪 | . |

“他说了什么？”土拨鼠问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !

| " | Not | a | word | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 单词 | ! |

一句话也没说!

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| And | that | was | the | worst | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最差 | 的 | 它 | . |

而这已经是最糟糕的情况了。

[θɪŋk] [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

| Think | how | provoking | it | was | for |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 如何 | 挑衅 | 它 | 曾是 | 为了 |

想想这对……来说有多么具有挑衅性

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 169 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第169页]

[ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ænd; ənd][kɔːl][ænd; ənd][nɒt] [get] ['eni] [rɪ'plaɪ] . "

| me | to | stand | there | and | call | and | call | and | not | get | any | reply | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 站立 | 那里 | 和 | 称呼 | 和 | 称呼 | 和 | 不是 | 得到 | 任何 | 回复 | . | " |

我站在那里不停地打电话，却始终无人接听。

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] .

| " | Perhaps | he | was | not | at | home | , | " | suggested | the | Ground | Hog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 家 | , | " | 建议 | 这 | 地面 | 猪 | . |

“也许他不在家，”土拨鼠建议道。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

| " | That's | what | he | said | when | I | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 他 | 说 | 什么时候 | 我 | 辐 | 到 | 他 | . |

“我跟他谈话时，他就是这么说的。”

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| Said | he | was | spending | the | night | down | by | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 曾是 | 开支 | 这 | 夜晚 | 向下 | 经过 | 这 | 河 | . |

他说他今晚要在河边过夜。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] !

| As | though | I'd | be | likely | to | believe | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | ID | 是 | 可能 | 到 | 相信 | 那 | ! |

我怎么可能相信呢！

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ,

| I | guess | he | saw | that | he | couldn't | fool | me | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 不能 | 傻子 | 我 | , | 尽管 | , |

我想他大概也意识到他骗不了我吧。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [ 'rigl ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

| for | after | I | told | him | what | I | thought | of | him | he | wriggled | away | without | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 我 | 讲述 | 他 | 什么 | 我 | 想法 | 的 | 他 | 他 | 扭动 | 离开 | 没有 | 说 |

[ə; eɪ] [wɜːd] . "

| a | word | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | . | " |

当我告诉他我对他的看法后，他一句话也没说就溜走了。

" [stɪl] [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [frɒg] , " [sed] [ðə; ði][məʊl] ,

| " | Still | he | is | not | so | disagreeable | as | the | Tree | Frog | , | " | said | the | Mole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 他 | 是 | 不是 | 所以 | 令人不快的 | 作为 | 这 | 树 | 青蛙 | , | " | 说 | 这 | 痣 | , |

“不过他可不像树蛙那么令人讨厌，”鼹鼠说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] .

| after | a | pause | in | which | the | Ground | Hog | had | been | trying | not | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 暂停 | 在 | 哪个 | 这 | 地面 | 猪 | 有 | 到过 | 尝试 | 不是 | 到 | 笑 | . |

一阵沉默后，土拨鼠努力忍住笑。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [saɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [siː]

| The | Ground | Hog | said | afterward | that | it | was | the | funniest | sight | imaginable | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 猪 | 说 | 之后 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 最搞笑 | 视线 | 可以想象的 | 到 | 看 |

[ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [məʊl] [ 'skæmpə ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| the | stout | little | Mole | scampering | back | and | forth | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肥硕 | 小的 | 痣 | 四处奔跑 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 这 | 月光 | , |

土拨鼠事后说，看到那只矮胖的小鼹鼠在月光下来回奔跑，真是他见过的最滑稽的景象。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][skəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medəʊ] ['piːp(ə)l] .

| and | stopping | every | few | minutes | to | scold | about | the | Meadow | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 每一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 骂 | 关于 | 这 | 草地 | 人们 | . |

每隔几分钟就停下来斥责一下草地上的人们。

[ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni][teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːki] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [pɪŋk] -

| The | twitching | of | his | tiny | tail | and | the | jerky | motions | of | his | large | , | pink | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽搐 | 的 | 他的 | 微小的 | 尾巴 | 和 | 这 | 肉干 | 运动 | 的 | 他的 | 大的 | , | 粉色的 | - |

[ pɑːm ] ['dɪgɪŋ] [hændz] ,

| palmed | digging | hands | , |
|---|---|---|---|
| 掌心 | 挖掘 | 双手 | , |

他那条小尾巴不停地抽动，他那双粉红色大手也笨拙地挖着土。

[ʃəʊd] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [gruː] [ɪn]

| showed | how | angry | he | grew | in |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 如何 | 生气的 | 他 | 生长 | 在 |

展现了他日益增长的愤怒

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 170 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第170页]

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [snaʊt] ['feəli] ['kwivəd] [wɪð] [reɪdʒ] .

| thinking | of | them | , | and | his | pink | snout | fairly | quivered | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 他们 | , | 和 | 他的 | 粉色的 | 鼻子 | 相当 | 颤抖 | 和 | 愤怒 | . |

想到他们，他那粉红色的鼻子气得直哆嗦。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] [frɒg] , " [sed] [ðə; ði] [məʊl] .

| " | I | will | tell | you | about | the | Tree | Frog | , | " | said | the | Mole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 树 | 青蛙 | , | " | 说 | 这 | 痣 | . |

“我来给你讲讲树蛙的故事，”鼹鼠说。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [pə'laɪt]

| " | He | is | one | of | these | fellows | who | are | always | just | so | good | - | natured | and | polite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一 | 的 | 这些 | 伙伴们 | WHO | 是 | 总是 | 只是 | 所以 | 好的 | - | 自然 | 和 | 有礼貌的 |

.

| : |
|---|
| . |

“他就是那种性格温和、彬彬有礼的人。”

[aɪ] [kænt] [ɪn'djʊə(r)][ðem; ðəm] .

| I | can't | endure | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 忍受 | 他们 | . |

我无法忍受他们。

[aɪ] [seɪ] [ɪts] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [weɪ] .

| I | say | it's | putting | on | airs | to | act | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 它是 | 推杆 | 在 | 播出 | 到 | 行为 | 那 | 方式 | . |

我认为他那样做是在装腔作势。

[aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] [sneɪk] ,

| I | was | telling | him | what | I | thought | of | the | Garter | Snake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 他 | 什么 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 袜带 | 蛇 | , |

我当时正在跟他谈论我对束带蛇的看法，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [bʌt; bət] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,

| and | what | should | he | do | but | draw | himself | up | and | say | : | ' | Excuse | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 应该 | 他 | 做 | 但 | 画 | 他自己 | 向上 | 和 | 说 | : | - | 原谅 | 我 | , |

他还能做什么呢？只能挺直身子说："对不起，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] [sneɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

| but | the | Garter | Snake | is | a | particular | friend | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 袜带 | 蛇 | 是 | 一个 | 特别的 | 朋友 | 的 | 矿 | , |

但束带蛇是我特别喜欢的一条蛇。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . -

| and | I | do | not | care | to | hear | him | spoken | of | in | that | way | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 听到 | 他 | 说 | 的 | 在 | 那 | 方式 | . | - |

我不喜欢听到别人那样谈论他。

[ai] [ges] [ai] [tɔːt] [hɪm] [wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] , [ðəʊ] .

| I | guess | I | taught | him | one | good | lesson | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 教授 | 他 | 一 | 好的 | 课 | , | 尽管 | . |

我想我还是给他上了一堂不错的课。

[ai] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] [sneɪk]

| I | told | him | he | was | just | the | kind | of | person | I | should | expect | the | Garter | Snake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 人 | 我 | 应该 | 预计 | 这 | 袜带 | 蛇 |

[tuː; tə] [laɪk] ,

| to | like | , |
|---|---|---|
| 到 | 喜欢 | , |

我告诉他，他正是那种我会觉得束带蛇会喜欢的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [tə'geðə(r)] ,

| and | that | I | wished | them | much | joy | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 希望 | 他们 | 很多 | 喜悦 | 一起 | , |

我祝愿他们幸福美满。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| but | that | I | didn't | want | anything | to | do | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 没有 | 想 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 他们 | . |

但我不想和他们有任何瓜葛。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]

| " | It | was | only | a | short | time | after | this | that | I | had | such | trouble | about | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 这 | 那 | 我 | 有 | 这样的 | 麻烦 | 关于 | 制作 |

[maɪ] [fɔːt] .

| my | fort | . |
|---|---|---|
| 我的 | 堡 | . |

"此后不久，我在建造堡垒时就遇到了很多困难。"

[wen'evə(r)] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [məʊl] [ðeə(r)] [ə'hed]

| Whenever | I | started | to | dig | in | a | place | I | would | find | some | other | Mole | there | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 开始 | 到 | 挖 | 在 | 一个 | 地方 | 我 | 会 | 寻找 | 一些 | 其他 | 痣 | 那里 | 前方 |

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

| of | me | . |
|---|---|---|
| 的 | 我 | . |

每当我开始在一个地方挖掘时，总会发现前面有其他鼹鼠在那里。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [sed] [ðə; ði]

| " | And | then | you | would | have | to | go | somewhere | else | , | of | course | ? | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 你 | 会 | 有 | 到 | 去 | 某处 | 别的 | , | 的 | 课程 | ? | " | 说 | 这 |

[graʊnd] [hɒg] .

| Ground | Hog | . |
|---|---|---|
| 地面 | 猪 | . |

“那你当然得去别的地方去吧？”土拨鼠说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [məʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɒsi] ['sɪlvə(r)] - [braʊn] [fɜː(r)] [ɒn] [end] .

| " | I'd | like | to | know | why | ! | " | said | the | Mole | , | with | his | glossy | silver | - | brown | fur | on | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 为什么 | ! | " | 说 | 这 | 痣 | , | 和 | 他的 | 光滑 | 银 | - | 棕色的 | 毛皮 | 在 | 结尾 | . |

“我想知道为什么！”鼹鼠说着，竖起了它那闪亮的银棕色皮毛。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] !

| " | No | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 的确 | ! |

“确实如此！”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪg] [weər'evə(r)] [ai] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm]

| I | had | a | perfect | right | to | dig | wherever | I | wished | , | and | I | would | tell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 完美的 | 正确的 | 到 | 挖 | 无论 | 我 | 希望 | , | 和 | 我 | 会 | 告诉 | 他们 |

[səʊ] ,

| so | , |
|---|---|
| 所以 | , |

我完全有权利在任何我想挖的地方挖，我会告诉他们这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .

| and | they | would | have | to | go | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 去 | 别处 | . |

他们就得去别的地方去了。

[wʌn] [məʊl] [wɒz; wəz][bæd] - ['tempəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɪn]

| One | Mole | was | bad | - | tempered | enough | to | say | that | he | had | as | much | right | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 痣 | 曾是 | 坏的 | - | 淬火 | 足够的 | 到 | 说 | 那 | 他 | 有 | 作为 | 很多 | 正确的 | 在 |

[ðə; ði] ['medəʊ] [æz; əz] ['enibɒdi] ,

| the | meadow | as | anybody | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 作为 | 任何人 | , |

一只鼹鼠脾气很坏，它说它和任何人一样，都有权使用这片草地。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][baɪt] [hɪm] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː]

| and | I | had | to | tussle | with | him | and | bite | him | many | times | before | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 争执 | 和 | 他 | 和 | 咬 | 他 | 许多 | 时代 | 前 | 他 | 锯 |

[hɪz; ɪz] [mis'teik] . . . .

| his | mistake | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 错误 | . | . | . | . |

我不得不跟他扭打，咬了他好几次，他才意识到自己的错误.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , — [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [suːn] ?

| They | are | disagreeable | people | over | there | , | — | but | why | are | you | going | so | soon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 令人不快的 | 人们 | 超过 | 那里 | , | — | 但 | 为什么 | 是 | 你 | 去 | 所以 | 很快 | ? |

他们那边的人不太讨人喜欢，——但你为什么这么快就要去呢?

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt] [tə'geðə(r)] . "

| I | thought | we | would | have | a | good | visit | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们 | 会 | 有 | 一个 | 好的 | 访问 | 一起 | . | " |

我原以为我们会相处得很愉快。

" [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . [graʊnd] [hɒg] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd][mʌst; məst]
**" I promised to meet Mrs . Ground Hog , " said her husband , " and must**
" 我 承诺 到 见面 太太 . 地面 猪 , " 说 她 丈夫 , " 和 必须
[gəʊ] .
**go .**
去 .

“我答应去见土拨鼠太太，”她丈夫说，“我必须走了。”

[gʊd] - [naɪt] !
**Good - night !**
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ trɔt ] [ə'weɪ] .
**" and he trotted away .**
" 和 他 小跑 离开 .

然后他就小跑离开了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðɪs] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
**Not long afterward this highly respectable couple were feeding together in the**
不是 长的 之后 这 高度 可敬 夫妻 是 喂养 一起 在 这
['muːnlaɪt] .
**moonlight .**
月光 .

不久之后，这对德高望重的夫妇在月光下共进晚餐。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
**" What do you think of the Mole ? " said she .**
" 什么 做 你 思考 的 这 痣 ? " 说 她 .

“你觉得鼹鼠怎么样？”她问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 172 ]**
[ 页 - ]

[第172页]

" [wel] , — [ɜː(r)] — [ə'hem; ə'həm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**" Well , — er — ahem , " answered her husband .**
" 出色地 , — 呃 — 嗯 , " 回答 她 丈夫 .

“嗯，呃，咳咳，”她丈夫回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'genst] ['piːp(ə)l] ,
**" You know , my dear , that I do not like to talk against people ,**
" 你 知道 , 我的 亲爱的 , 那 我 做 不是 喜欢 到 讲话 反对 人们 ,

“你知道，亲爱的，我不喜欢说别人的坏话，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['betə(r)] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .
**and I might better not tell you exactly what I think of him .**
和 我 可能 更好的 不是 告诉 你 确切地 什么 我 思考 的 他 .

我最好还是别告诉你我对他的真实想法。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,
**He is a queer - looking fellow ,**
他 是 一个 酷儿 - 寻找 同伴 ,

他长相古怪，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌst] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
**and I always distrust anyone who will not look me in the eye .**
和 我 总是 怀疑 任何人 WHO 将要 不是 看 我 在 这 眼睛 .

我总是对那些不敢直视我眼睛的人抱有戒心。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,
**Perhaps that is not his fault ,**
也许 那 是 不是 他的 过错 ,

也许那并非他的错。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:(r)] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [weəz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
**for the fur hides his eyes and he wears his ears inside of his head ;**
为了 这 毛皮 隐藏 他的 眼睛 和 他 穿着 他的 耳朵 里面 的 他的 头 ;

因为皮毛遮住了他的眼睛，他的耳朵藏在脑袋里；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪəsə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [snaʊt] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] .
**but I must say that a fiercer or more disagreeable - looking snout I never saw .**
但 我 必须 说 那 一个 更凶猛 或者 更多的 令人不快的 - 寻找 鼻子 我 绝不 锯 .

但我必须说，我从未见过比这更凶猛、更令人厌恶的鼻子。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['neɪbəz] ,
**He has had trouble with all his old neighbors ,**
他 有 有 麻烦 和 全部 他的 老的 邻居 ,

他和所有老邻居都关系不好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['kænɒt] [get] [ə'lɒŋ] ['pi:səbli] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wɪl] [nɒt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
**and a fellow who cannot get along peaceably in one place will not in another .**
和 一个 同伴 WHO 不能 得到 沿着 和平地 在 一 地方 将要 不是 在 其他 .

一个在一个地方无法和平相处的人，在另一个地方也一样无法和平相处。

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] — — "
**He is always talking about his rights and what he thinks — — "**
他 是 总是 说 关于 他的 权利 和 什么 他 思考 — — "

他总是谈论他的权利以及他的想法——

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [graʊnd] [hɒg] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
**" You have told me enough , " said Mrs . Ground Hog , interrupting him .**
" 你 有 讲述 我 足够的 , " 说 太太 . 地面 猪 , 打断 他 .

“你已经告诉我的够多了，”土拨鼠太太打断他说道。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [laɪkt] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ in'sist ] [ɒn] [hɪz; ɪz] - [raɪts] - ['evri] [taɪm] .
**" Nobody ever liked a person who insists on his ' rights ' every time .**
" 无人 曾经 喜欢 一个 人 WHO 坚持 在 他的 - 权利 - 每一个 时间 .

“从来没有人喜欢那种动不动就坚持自己‘权利’的人。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] ['nevə(r)] [ in'dʒɔi ] [laɪf] .
**And such a person never enjoys life .**
和 这样的 一个 人 绝不 享受 生活 .

这样的人永远无法享受生活。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !
**What a pity it is !**
什么 一个 遗憾 它 是 !

真是太可惜了！

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [fæt] [saɪdz] .
**" and she gave a sigh that shook her fat sides .**
" 和 她 给予 一个 叹 那 摇晃 她 胖的 侧面 .

她叹了口气，肥胖的腰侧也随之颤动。

" [naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [plænd] [ðæt] [hi:; hi]
**" Now , I had it all planned that he**
" 现在 , 我 有 它 全部 计划 那 他

“现在，我已经计划好了一切，他

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 173 ]**
[ 页 - ]

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt]

| should | marry | and | set | up | housekeeping | , | and | that | I | should | have | another | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 结婚 | 和 | 放 | 向上 | 家政 | , | 和 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 其他 | 令人愉快的 |

['neɪbə(r)] [suːn] . "

| neighbor | soon | . | " |
|---|---|---|---|
| 邻居 | 很快 | . | " |

应该结婚成家，这样我很快就能有另一位和蔼可亲的邻居了。

" [ɑː] ! ['mɪsɪz] . [graʊnd] [hɒg] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['tiːzɪŋli] , " [ai] [ŋjuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

| " | Ah | ! | Mrs | . | Ground | Hog | , | " | said | her | husband | teasingly | , | " | I | knew | you | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 太太 | . | 地面 | 猪 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | 戏谑地 | , | " | 我 | 知道 | 你 | 会 | 是 |

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

| thinking | of | that | . |
|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 那 | . |

“啊！土拨鼠太太，”她丈夫戏谑地说，“我就知道你会想到这一点。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] ['mætʃmeɪkə(r)] .

| You | are | a | born | matchmaker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 出生 | 媒人 | . |

你天生就是个媒人。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['bætʃələz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

| Now | I | think | we | could | stand | a | few | bachelors | around | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 思考 | 我们 | 可以 | 站立 | 一个 | 很少 | 单身汉 | 大约 | 这里 | , |

我觉得我们这儿可以多几个单身汉。

— [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

| — | fine | young | fellows | who | have | nothing | to | do | but | enjoy | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 美好的 | 年轻的 | 伙伴们 | WHO | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 享受 | 生活 | . |

——一群无所事事、享受生活的优秀年轻人。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'twiŋkl ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | his | eyes | twinkled | as | he | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪烁 | 作为 | 他 | 说 | 它 | . |

他说这话时，眼睛闪闪发光。

" [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | As | though | you | did | not | enjoy | life | ! | " | answered | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 尽管 | 你 | 做过 | 不是 | 享受 | 生活 | ! | " | 回答 | 他的 | 妻子 | . |

“好像你不喜欢生活似的！”他的妻子回答道。

" [stɪl] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪʃ] ['eni] [jʌŋ] [məʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ðɪs] ['feləʊ] .

| " | Still | , | I | could | not | wish | any | young | Mole | such | a | husband | as | this | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 我 | 可以 | 不是 | 希望 | 任何 | 年轻的 | 痣 | 这样的 | 一个 | 丈夫 | 作为 | 这 | 同伴 | . |

“不过，我可不希望任何年轻的鼹鼠嫁给像他这样的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['grʌmpi] ['bætʃələ(r)] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [ðə; ðɪ]

| It | is | a | great | undertaking | to | marry | a | grumpy | bachelor | and | teach | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 承诺 | 到 | 结婚 | 一个 | 脾气暴躁 | 学士 | 和 | 教 | 他 | 这 |

['hæpinəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

| happiness | of | living | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸福 | 的 | 活的 | 为了 | 其他的 | . |

嫁给一个脾气暴躁的单身汉，并教会他为他人而活的幸福，这是一项伟大的挑战。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɒləm] .

| " | And | she | looked | very | solemn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 看起来 | 非常 | 庄严 | . |

她神情非常严肃。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊnd] [hɒg] , ['saɪdlɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

| " | I | suppose | you | found | it | so | ? | " | said | Mr | . | Ground | Hog | , | sidling | up | toward | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 成立 | 它 | 所以 | ? | " | 说 | 先生 | . | 地面 | 猪 | , | 侧身 | 向上 | 朝向 | 她 |

.

:

.

“看来你也是这么觉得的？”土拨鼠先生说着，侧身靠近了她。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tiːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | What | a | tease | you | are | ! | " | said | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 逗 | 你 | 是 | ! | " | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“你真是个坏家伙！”他妻子说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

| " | You | know | that | I | am | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 快乐的 | . |

你知道我很开心。

" [ænd; ənd] ['riːəli] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌplz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði]

| " | And | really | , | of | all | the | couples | on | whom | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 真的 | , | 的 | 全部 | 这 | 情侣 | 在 | 谁 | 这 |

“而且真的，在所有被……”的夫妇中，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 174 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第174页]

[muːn] [lʊkt] [ðæt] [naɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpɪə] [wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [graʊnd]

| moon | looked | that | night | , | there | was | not | a | happier | one | than | this | pair | of | Ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | 看起来 | 那 | 夜晚 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 更快乐 | 一 | 比 | 这 | 一对 | 的 | 地面 |

[hɒgz] ;

| Hogs | ; |
|---|---|
| 猪 | ; |

当晚，月亮映入眼帘，没有比这对土拨鼠更快乐的了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈəʊnlɪe] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊl] ,

| and | there | was | not | a | lonelier | or | more | miserable | person | than | the | Mole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 更孤独 | 或者 | 更多的 | 悲惨的 | 人 | 比 | 这 | 痣 | , |

没有比鼹鼠更孤独、更悲惨的人了。

[huː] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪts] [ænd; ənd][təʊld] ['piːp(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| who | guarded | his | own | rights | and | told | people | what | he | thought | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 守卫 | 他的 | 自己的 | 权利 | 和 | 讲述 | 人们 | 什么 | 他 | 想法 | 的 | 他们 | . |

他捍卫自己的权利，并直言不讳地表达自己对别人的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

| But | it | is | always | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 总是 | 所以 | . |

但事实总是如此。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 175 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第175页]

[ðə; ði] [waɪld] ['tɜːkɪz] [kʌm]

| THE | WILD | TURKEYS | COME |
|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 火鸡 | 来 |

野火鸡来了

[ðə; ði][waɪld] ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

| The | Wild | Turkeys | are | a | wandering | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 火鸡 | 是 | 一个 | 漫游 | 人们 | , |

野生火鸡是一群四处游荡的生物。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] .

| and | stay | in | one | place | only | long | enough | to | rear | their | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停留 | 在 | 一 | 地方 | 仅有的 | 长的 | 足够的 | 到 | 后部 | 他们的 | 年轻的 | . |

它们只会在一个地方停留足够长的时间来抚养幼崽。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| One | could | hardly | say | that | they | lived | in | the | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 几乎 | 说 | 那 | 他们 | 居住地 | 在 | 这 | 森林 | , |

很难说他们住在森林里。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] ['biːtʃnʌt] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] , [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| but | every | year | when | the | acorns | and | beechnuts | were | ripe | , | they | came | for | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 年 | 什么时候 | 这 | 橡子 | 和 | 山毛榉坚果 | 是 | 成熟 | , | 他们 | 来了 | 为了 | 一个 | 访问 | . |

但每年橡子和山毛榉果成熟的时候，它们都会来拜访。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]

| It | is | always | an | exciting | time | when | the | Turkeys | are | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 一个 | 激动人心 | 时间 | 什么时候 | 这 | 火鸡 | 是 | 已见 |

每当看到火鸡，总是一件令人兴奋的事情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 176 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第176页]

['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)] .

| gathering | on | the | farther | side | of | the | river | and | making | ready | to | fly | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 河 | 和 | 制作 | 准备好 | 到 | 飞 | 超过 | . |

聚集在河对岸，准备飞越。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːmə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

| Some | of | the | Forest | People | have | started | for | the | warmer | country | in | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 森林 | 人们 | 有 | 开始 | 为了 | 这 | 更温暖 | 国家 | 在 | 这 | 南 | , |

一些森林居民已经启程前往南方更温暖的地区。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ,

| and | those | who | still | remain | are | either | talking | over | their | plans | for | flight | , | or | working | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 仍然 | 保持 | 是 | 任何一个 | 说 | 超过 | 他们的 | 计划 | 为了 | 航班 | , | 或者 | 在职的 | 难的 | , |

而那些仍然留下来的人，要么在商量他们的飞行计划，要么在努力工作。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] ['redi] .

| if | they | are | to | spend | the | winter | in | the | North | , | to | get | their | stores | of | food | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | 在 | 这 | 北 | , | 到 | 得到 | 他们的 | 商店 | 的 | 食物 | 准备好 | . |

如果他们要在北方过冬，就需要准备好食物储备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

| It | was | so | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 这 | 年 | . |

今年确实如此。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈwʊdpekə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| One | morning | a | Red | - | headed | Woodpecker | brought | the | news | that | the | Turkeys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 一个 | 红色的 | - | 标题 | 啄木鸟 | 带来 | 这 | 消息 | 那 | 这 | 火鸡 | 是 |

[ˈgæðərɪŋ] .

| gathering | . |
|---|---|
| 采集 | . |

一天早晨，一只红头啄木鸟带来了火鸡聚集的消息。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]

| The | Ground | Hog | heard | of | it | just | as | he | was | going | to | sleep | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 猪 | 听到 | 的 | 它 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 睡觉 | 后 | 一个 |

[naɪt] [ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .

| night | of | feeding | and | rambling | in | the | edge | of | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 的 | 喂养 | 和 | 漫无边际 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 草地 | . |

土拨鼠在草地边缘觅食和漫步了一夜后，正准备睡觉时，听到了这个消息。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪts] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [ kəuks ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| One | of | the | young | Rabbits | told | him | , | and | coaxed | him | to | stay | up | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 兔子 | 讲述 | 他 | , | 和 | 哄骗 | 他 | 到 | 停留 | 向上 | 到 | 看 | 这 |

['njʊˈkʌmər] .

| newcomers | . |
|---|---|
| 新来者 | . |

其中一只小兔子告诉他这件事，并哄着他留下来看看新来的人。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['tɜːkɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] ,

| " | I've | never | seen | Turkeys | in | my | life | , | " | said | the | young | Rabbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 绝不 | 已见 | 火鸡 | 在 | 我的 | 生活 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 兔子 | , |

“我这辈子都没见过火鸡，”小兔子说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

| " | and | they | say | it | is | great | fun | to | watch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 说 | 它 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 手表 | 他们 | . |

他们说观看这些比赛非常有趣。

[əʊ] , [pliːz] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [krɒs] ['əʊvə(r)] .

| Oh | , | please | come | with | me | to | the | river | - | bank | and | see | the | Turkeys | cross | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 请 | 来 | 和 | 我 | 到 | 这 | 河 | - | 银行 | 和 | 看 | 这 | 火鸡 | 叉 | 超过 | . |

哦，请跟我一起到河边去看火鸡过河吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在森林民族中(Among the Forest People)
# 第6/7页

[pliːz] [duː; də] ! "
**Please do ! "**
请 做 ! "

请务必这样做!

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , " [ jɔːn ] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] .
**" Ah - h - h , " yawned the Ground Hog .**
" 啊 - h - h , " 打哈欠 这 地面 猪 .

“啊——”土拨鼠打了个哈欠。

" [juː; jʊ] [mait] ['betə(r)] [ɑːsk] ['sʌmbədi] [huː] [hæz; həz]
**" You might better ask somebody who has**
" 你 可能 更好的 问 某人 WHO 有

你最好问问有经验的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 177 ]**
[ 页 - ]

[第177页]

[nɒt] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
**not been up all night .**
不是 到过 向上 全部 夜晚 .

没熬夜。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['sliːpi] . "
**I am too sleepy . "**
我 是 也 困 . "

我太困了。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['sliːpi] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
**" You won't be sleepy when you reach the river - bank , " said the Rabbit .**
" 你 惯于 是 困 什么时候 你 抵达 这 河 - 银行 , " 说 这 兔子 .

“你走到河岸边就不会犯困了,”兔子说。

" [bɪ'saɪd] , [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
**" Beside , I think there should be someone there to meet them .**
" 旁 , 我 思考 那里 应该 是 某人 那里 到 见面 他们 .

此外，我认为应该有人在那里迎接他们。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
**" At this , the Ground Hog raised his drooping head , opened his blinking eyes ,**
" 在 这 , 这 地面 猪 提高 他的 下垂 头 , 打开 他的 眨眼 眼睛 ,

“这时，土拨鼠抬起了低垂的脑袋，睁开了眨巴着的眼睛，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] : " [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] .
**and answered with great dignity : " There should indeed be someone .**
和 回答 和 伟大的 尊严 : " 那里 应该 的确 是 某人 .

他以极大的尊严回答道：“确实应该有人。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .
**I will go at once .**
我 将要 去 在 一次 .

我马上就去。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

| " | When | they | reached | the | river | - | bank | there | was | a | sight | well | worth | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 河 | - | 银行 | 那里 | 曾是 | 一个 | 视线 | 出色地 | 值得 | 看到 | . |

“当他们到达河岸时，眼前的景象非常值得一看。”

[ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tɜːkɪz] .

| On | the | farther | side | of | the | water | were | a | great | many | Turkeys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 水 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 火鸡 | . |

水对岸有很多火鸡。

[əʊld] ['gɒblə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['tɜːkɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ bruːd ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

| Old | Gobblers | were | there | , | and | the | mother | Turkeys | with | their | broods | of | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 火鸡 | 是 | 那里 | , | 和 | 这 | 母亲 | 火鸡 | 和 | 他们的 | 幼崽 | 的 | 孩子们 |

,

,

,

老火鸡在那里，还有带着一群孩子的母火鸡。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [kəʊts] .

| all | looking | as | fine | as | you | please | , | in | their | shining | black | coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 寻找 | 作为 | 美好的 | 作为 | 你 | 请 | , | 在 | 他们的 | 灼灼 | 黑色的 | 外套 | . |

它们身穿闪亮的黑色外套，看起来都非常帅气。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

| When | they | stood | in | the | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 阴影 | , |

当他们站在阴影里时，

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ]['kʌlə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [red] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz]

| one | might | think | that | they | wore | no | color | but | the | brilliant | red | of | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 思考 | 那 | 他们 | 穿着 | 不 | 颜色 | 但 | 这 | 杰出的 | 红色的 | 的 | 他们的 | 头部 |

[ænd; ənd] [neks] ,

| and | necks | , |
|---|---|---|
| 和 | 脖子 | , |

人们可能会认为他们身上除了鲜红的头颈之外，没有穿任何其他颜色的衣服。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['feðər] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['rɪŋkld] [skɪn] .

| where | there | were | no | feathers | to | cover | their | wrinkled | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 羽毛 | 到 | 覆盖 | 他们的 | 皱 | 皮肤 | . |

那里没有羽毛遮盖它们皱巴巴的皮肤。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['feðər] [ʃəʊd] [gliːmz] [ɒv; əv]

| When | they | walked | out | into | the | sunshine | , | however | , | their | feathers | showed | gleams | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 步行 | 出去 | 进入 | 这 | 阳光 | , | 然而 | , | 他们的 | 羽毛 | 显示 | 闪光 | 的 |

然而，当它们走到阳光下时，它们的羽毛却闪闪发光。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 178 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第178页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] ,

| beautiful | purple | and | green | , |
|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 紫色的 | 和 | 绿色的 | , |

美丽的紫色和绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [greɪt] ['kriːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | the | Rabbit | thought | them | the | most | wonderful | great | creatures | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兔子 | 想法 | 他们 | 这 | 最多 | 精彩的 | 伟大的 | 生物 | 他 | 有 |

['evə(r)] [siːn] .

| ever | seen | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 已见 | . |

兔子认为它们是他见过的最奇妙、最伟大的生物。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] !
" Look at them now !
" 看 在 他们 现在 !

“看看他们现在！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [waɪ] [duː; də] [ðəʊz] ['lɑːdʒɪst] [wʌnz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]
" Why do those largest ones walk up and down in front of the rest and
" 为什么 做 那些 最大 一个 走 向上 和 向下 在 正面 的 这 休息 和
[skəʊld][ðem; ðəm] ? "
scold them ? "
骂 他们 ? "

“为什么那些个头最大的家伙总要走来走去，训斥其他家伙呢？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɒblə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ,
" They are the Gobblers , " answered the Ground Hog ,
" 他们 是 这 火鸡 , " 回答 这 地面 猪 ,

“它们是火鸡，”土拨鼠回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
" and they are doing that to show that they are not afraid to cross the
" 和 他们 是 正在做 那 到 展示 那 他们 是 不是 害怕的 到 叉 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

“他们这样做是为了表明他们不害怕过河。”

[ðeɪ] [strʌt] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] , [ænd; ənd] [strʌt] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [huz] - [ə'freɪd] ?
They strut and gobble , and strut and gobble , and say : ' Who's - afraid ?
他们 支撑 和 咕噜 , 和 支撑 和 咕噜 , 和 说 : - 谁是 - 害怕的 ?

他们昂首阔步，大口吞咽，昂首阔步，大口吞咽，说道：“谁害怕？”

[huz] - [ə'freɪd] ? -
Who's - afraid ? '
谁是 - 害怕的 ? -

谁害怕?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)] . "
until the rest are ready to fly over . "
直到 这 休息 是 准备好 到 飞 超过 . "

直到其他飞机准备好飞过去。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" Now the others are doing the same thing , " said the Rabbit ,
" 现在 这 其他的 是 正在做 这 相同的 事物 , " 说 这 兔子 ,

“现在其他兔子也都在做同样的事情了，”兔子说。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [strʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
as the mothers and young Turkeys began to strut back and forth .
作为 这 母亲们 和 年轻的 火鸡 开始 到 支撑 后退 和 前进 .

母火鸡和小火鸡开始昂首阔步地来回走动。

" [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] .
" That shows that they are willing to cross , " answered the Ground Hog .
" 那 演出 那 他们 是 愿意的 到 叉 , " 回答 这 地面 猪 .

“这说明它们愿意过河，”土拨鼠回答道。

" [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðeə(r)]

| " | Now | they | will | fly | up | to | the | very | tops | of | the | trees | on | the | hill | and | visit | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 他们 | 将要 | 飞 | 向上 | 到 | 这 | 非常 | 最高额 | 的 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 爬坡道 | 和 | 访问 | 那里 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

| for | a | time | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | . |

“现在它们会飞到山顶的树梢上，在那里待上一段时间。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

| It | is | always | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 所以 | . |

一直都是这样。

[ðeɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

| They | start | from | the | highest | point | they | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 从 | 这 | 最高 | 观点 | 他们 | 能 | 寻找 | . |

他们从所能找到的最高点开始攀登。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

| It | will | be |
|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 |

这将是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 179 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第179页]

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] .

| some | time | before | they | come | over | , | and | I | will | take | a | short | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | 他们 | 来 | 超过 | , | 和 | 我 | 将要 | 拿 | 一个 | 短的 | 午睡 | . |

在他们过来之前，我会小睡一会儿。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] .

| Be | sure | to | awaken | me | when | they | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 到 | 觉醒 | 我 | 什么时候 | 他们 | 开始 | . |

他们开始的时候一定要叫醒我。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| I | want | to | welcome | them | to | the | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 欢迎 | 他们 | 到 | 这 | 森林 | . |

我想欢迎他们来到这片森林。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| " | And | the | Ground | Hog | curled | himself | up | beside | a | log | and | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 地面 | 猪 | 卷曲 | 他自己 | 向上 | 旁 | 一个 | 日志 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

于是，土拨鼠蜷缩在一根圆木旁，睡着了。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ 'wɔndə ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

| The | Rabbit | wandered | around | and | ate | all | the | good | things | he | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 漫步 | 大约 | 和 | 吃 | 全部 | 这 | 好的 | 事物 | 他 | 可以 | 寻找 | . |

兔子四处游荡，把所有能找到的好吃的都吃了个精光。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːd] .

| Then | he | fell | to | wondering | how | it | would | feel | to | be | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跌倒 | 到 | 好奇 | 如何 | 它 | 会 | 感觉 | 到 | 是 | 一个 | 鸟 | . |

然后他开始想象自己变成一只鸟会是什么感觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [flai] .

| He | thought | it | would | be | great | fun | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 飞 | . |

他觉得坐飞机一定很有趣。

[tuː; tə] [pɑːs] [səʊ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| To | pass | so | swiftly | through | the | air | must | be | delightful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 所以 | 迅速地 | 通过 | 这 | 空气 | 必须 | 是 | 愉快 | , |

在空中如此迅速地穿梭一定令人愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [swiːp] ['grændli] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

| and | then | to | sweep | grandly | down | and | alight | softly | on | the | ground | without | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 扫 | 宏伟 | 向下 | 和 | 点燃 | 轻轻 | 在 | 这 | 地面 | 没有 | 拥有 |

['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !

| people | know | that | you | were | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 未来 | ! |

然后，大步俯冲而下，轻轻落在地上，不让人察觉你的到来！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| He | had | a | good | mind | to | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 头脑 | 到 | 尝试 | 它 | . |

他很有想法去尝试一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

| There | was | nobody | to | watch | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 无人 | 到 | 手表 | 他 | , |

没有人看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [wɪtʃ] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ɪts]

| and | he | crept | up | the | trunk | of | a | fallen | tree | which | leaned | over | against | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 悄悄地爬向上 | | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 倒下 | 树 | 哪个 | 倾斜 | 超过 | 反对 | 它是 |

['neɪbəz] .

| neighbors | . |
|---|---|
| 邻居 | . |

他爬上了倒在地上、向邻近树木倾斜的树干。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | a | foolish | thing | to | do | , | and | he | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 愚蠢 | 事物 | 到 | 做 | , | 和 | 他 | 知道 | 它 | , |

他这样做很愚蠢，他也知道这一点。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [waɪz] .

| but | young | Rabbits | are | too | full | of | mischief | to | always | be | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 年轻的 | 兔子 | 是 | 也 | 满的 | 的 | 恶作剧 | 到 | 总是 | 是 | 明智的 | . |

但小兔子们天性顽皮，并不总是那么明智。

" [aɪ] [wɪl] [həʊld][maɪ][haɪnd] [legz] ['verɪ] [stɪl] , " [hiː; hi]

| " | I | will | hold | my | hind | legs | very | still | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 抓住 | 我的 | 后 | 腿 | 非常 | 仍然 | , | " | 他 |

“我会让我的后腿保持静止，”他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 180 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第180页]

[θɔːt] , " [ænd; ənd][flæp][maɪ] ['fɔːleg] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] .

| thought | , | " | and | flap | my | forelegs | for | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | " | 和 | 瓣膜 | 我的 | 前腿 | 为了 | 翅膀 | . |

我心想：“拍打我的前腿，让它变成翅膀。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

| " | With | that | he | jumped | off | and | came | crashing | down | upon | the | dry | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 跳了起来 | 离开 | 和 | 来了 | 崩溃 | 向下 | 之上 | 这 | 干燥 | 树叶 | . |

“说完，他纵身跃下，重重地摔在枯叶上。”

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

| He | felt | weak | and | dizzy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 虚弱的 | 和 | 晕眩的 | , |

他感到虚弱和头晕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['nəʊbədi]

| and | as | he | picked | himself | up | and | looked | around | he | hoped | that | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 挑选 | 他自己 | 向上 | 和 | 看起来 | 大约 | 他 | 希望 | 那 | 无人 |

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

| had | seen | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 他 | . |

他站起身来，环顾四周，希望没有人看到他。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə][flai] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | It | may | be | a | great | deal | of | fun | to | fly | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 乐趣 | 到 | 飞 | , | " | 他 | 说 | , |

“飞行可能会非常有趣，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fʌn] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəl] ['feðə(r)]

| " | but | it | is | no | fun | alighting | from | your | flight | unless | you | have | real | feather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 不 | 乐趣 | 下车 | 从 | 你的 | 航班 | 除非 | 你 | 有 | 真实的 | 羽毛 |

[wɪŋz] .

| wings | . |
|---|---|
| 翅膀 | . |

但是，除非你拥有真正的羽毛翅膀，否则从飞机上下来就一点也不好玩了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['bʌmpi] [wen] [juː; jʊ][flai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .

| It | is | too | bumpy | when | you | fly | with | your | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 起疙瘩的 | 什么时候 | 你 | 飞 | 和 | 你的 | 腿 | . |

用腿坐飞机太颠簸了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən][əʊld] ['gɒblə(r)] [kɔːl] [aʊt] ,

| " | At | this | minute | he | heard | an | old | Gobbler | call | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 分钟 | 他 | 听到 | 一个 | 老的 | 火鸡 | 称呼 | 出去 | , |

就在这时，他听到一只老火鸡叫了起来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| and | saw | the | flock | of | Turkeys | coming | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 群 | 的 | 火鸡 | 未来 | 朝向 | 他 | . |

他看见一群火鸡朝他走来。

" [weɪk] [ʌp] !

| " | Wake | up | ! |
|---|---|---|---|
| " | 唤醒 | 向上 | ! |

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !

| Wake | up | ! |
|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | ! |

醒醒！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] .

| " | he | cried | to | the | Ground | Hog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 到 | 这 | 地面 | 猪 | . |

“他对着土拨鼠喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ['nevə(r)] [muːvd] .

| But | the | Ground | Hog | never | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地面 | 猪 | 绝不 | 已搬 | . |

但是土拨鼠一动不动。

[stɪl] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

| Still | the | Turkeys | came | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 火鸡 | 来了 | 更近 | . |

火鸡们还是越靠越近。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][fæt][əʊld][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| The | Rabbit | could | see | that | the | fat | old | ones | were | getting | ahead | of | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 胖的 | 老的 | 一个 | 是 | 获得 | 前方 | 的 | 这 | 其他的 | , |

兔子看到那些肥胖的老兔子走在了其他兔子前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔː(r)] [wiːk] ['tɜːki] [hæd; həd][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði]

| and | that | here | and | there | a | young | or | weak | Turkey | had | to | drop | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 年轻的 | 或者 | 虚弱的 | 火鸡 | 有 | 到 | 降低 | 进入 | 这 |

['rɪvə(r)][ænd; ənd] [swɪm] ,

| river | and | swim | , |
|---|---|---|---|
| 河 | 和 | 游泳 | , |

有时，一些年幼或体弱的火鸡不得不掉进河里游泳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .

| because | his | wings | were | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 翅膀 | 是 | 疲劳的 | . |

因为他的翅膀累了。

[ðeɪ] [gɒt][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒv; əv]['waɪəri] ['feðər] [wɪtʃ]

| They | got | so | near | that | he | could | see | the | queer | little | tufts | of | wiry | feathers | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 所以 | 靠近 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 酷儿 | 小的 | 簇绒 | 的 | 细长的 | 羽毛 | 哪个 |

[ðə; ði] ['gɒblə(r)] [weə(r)]

| the | Gobblers | wear |
|---|---|---|
| 这 | 火鸡 | 穿 |

他们离得那么近，他甚至能看到火鸡身上那些奇特的、细小的、硬邦邦的羽毛。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 181 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第181页]

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [brest] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['skɑːlət] ['wɔtlz] ['ʌndə(r)]

| hanging | from | their | breast | , | and | could | see | the | swaying | scarlet | wattles | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 从 | 他们的 | 胸部 | , | 和 | 可以 | 看 | 这 | 摇晃 | 猩红 | 金合欢 | 在下面 |

[ðeə(r)] [biːks] .

| their | beaks | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 喙 | . |

它们的胸前垂着肉垂，可以看到喙下摇曳的鲜红色肉垂。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

| He | called | again | to | the | Ground | Hog | , | and | getting | no | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 再次 | 到 | 这 | 地面 | 猪 | , | 和 | 获得 | 不 | 回答 | , |

他再次呼唤土拨鼠，但仍然没有回应。

[pəʊkt] [hɪm] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

| poked | him | three | times | with | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 他 | 三 | 时代 | 和 | 他的 | 头 | . |

用头戳了他三下。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [stretʃt] , [ jɔːn ] ,

| The | Ground | Hog | turned | over | , | stretched | , | yawned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 猪 | 转向 | 超过 | , | 拉伸 | , | 打哈欠 | , |

土拨鼠翻了个身，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[muːvd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [freʃ] [sprɪŋ] [grɑːs]

| moved | his | jaws | a | few | times | as | though | he | dreamed | of | eating | fresh | spring | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 他的 | 下颚 | 一个 | 很少 | 时代 | 作为 | 尽管 | 他 | 梦见 | 的 | 吃 | 新鲜的 | 春天 | 草 |

,

,

,

他动了动嘴，仿佛在梦见吃新鲜的春草。

---

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] .

| and | then | fell | asleep | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跌倒 | 睡着了 | 一次 | 更多的 | . |

然后又睡着了。

---

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .

| After | that | the | Rabbit | left | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 兔子 | 左边 | 他 | 独自的 | . |

之后，兔子就离开了。

---

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [strʌt]

| The | first | to | alight | were | the | Gobblers | , | and | they | began | at | once | to | strut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 到 | 点燃 | 是 | 这 | 火鸡 | , | 和 | 他们 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 支撑 |

[ænd; ənd] ['tʃætə(r)] .

| and | chatter | . |
|---|---|---|
| 和 | 喋喋不休 | . |

最先降落的是火鸡，它们立刻开始昂首阔步、叽叽喳喳地叫个不停。

---

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,

| Next | came | the | mother | Turkeys | and | their | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 这 | 母亲 | 火鸡 | 和 | 他们的 | 年轻的 | , |

接下来是母火鸡和它们的小火鸡，

---

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [huː] [swæm] [ə'krɒs] .

| and | last | of | all | came | the | weak | ones | who | swam | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 的 | 全部 | 来了 | 这 | 虚弱的 | 一个 | WHO | 游泳 | 穿过 | . |

最后是那些游过河的弱者。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

| It | was | a | fine | sight | to | see | them | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 视线 | 到 | 看 | 他们 | 来 | 在 | . |

看到他们进来真是一道亮丽的风景线。

---

[ðə; ði] ['swɪməz] [spred] [ðeə(r)] [teɪlz] , ['fəʊldɪd] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['taɪtli] , [stretʃt] [ðeə(r)] [neks] ,

| The | swimmers | spread | their | tails | , | folded | their | wings | tightly | , | stretched | their | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游泳运动员 | 传播 | 他们的 | 尾巴 | , | 折叠 | 他们的 | 翅膀 | 紧紧 | , | 拉伸 | 他们的 | 脖子 | , |

游泳者们张开尾巴，紧紧地折叠翅膀，伸长脖子，

---

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] .

| and | struck | out | swiftly | and | strongly | with | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 出去 | 迅速地 | 和 | 强烈 | 和 | 他们的 | 脚 | . |

他们迅速而有力地迈出了步伐。

---

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

| The | young | Rabbit | could | hear | a | group | of | mothers | talking | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 兔子 | 可以 | 听到 | 一个 | 团体 | 的 | 母亲们 | 说 | 一起 | . |

小兔子能听到一群妈妈在聊天。

---

" [ðə; ði] ['gɒblə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [wʌn] .

| " | The | Gobblers | are | growing | quite | fond | of | the | children | , | " | said | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火鸡 | 是 | 生长 | 相当 | 喜爱 | 的 | 这 | 孩子们 | , | " | 说 | 一 | . |

“火鸡们越来越喜欢孩子们了，”其中一人说道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 182 ]
[ 页 - ]

[第182页]

" [jes] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] ;
" Yes , " said another ;
" 是的 , " 说 其他 ;

“是的，”另一个人说道；

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [təʊld][ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] . "
" my husband told me yesterday that he was very proud of our little ones . "
" 我的 丈夫 讲述 我 昨天 那 他 曾是 非常 自豪的 的 我们的 小的 一个 . "

“我丈夫昨天告诉我，他为我们的孩子感到非常自豪。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [təˈgeðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , it is the season for them to begin to walk together , " said the
" 出色地 , 它 是 这 季节 为了 他们 到 开始 到 走 一起 , " 说 这
[fɜːst] [ˈspiːkə(r)] ;
first speaker ;
第一的 扬声器 ;

“嗯，现在正是他们开始携手前行的季节，”第一位发言者说道；

" [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ai][hæd; həd] [ðɪs] [sprɪŋ] .
" but I never in my life had such a time as I had this spring .
" 但 我 绝不 在 我的 生活 有 这样的 一个 时间 作为 我 有 这 春天 .

“但我一生中从未有过像今年春天那样美好的时光。”

[ai] [θɔːt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [breɪk] [ˈevri] [eg] [ai][leɪd] . "
I thought my husband would break every egg I laid . "
我 想法 我的 丈夫 会 休息 每一个 蛋 我 铺设 . "

我以为我丈夫会把我下的每一个鸡蛋都打碎。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" I had a hard time too , " said the other .
" 我 有 一个 难的 时间 也 , " 说 这 其他 .

“我当时也很艰难，”另一个人说。

" [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [egz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] ,
" None of my eggs were broken ,
" 没有任何 的 我的 鸡蛋 是 破碎的 ,

我的鸡蛋一个都没破。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][maɪ] [tʃɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhætʃt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhʌri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
but after my chicks were hatched I had to hurry them out of their
但 后 我的 小鸡 是 孵化 我 有 到 匆忙 他们 出去 的 他们的
[ˈfɑː.ðərz] [saɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "
father's sight a dozen times a day . "
父亲的 视线 一个 打 时代 一个 天 . "

但是小鸡孵出来之后，我一天要把它们从它们爸爸的视线范围内赶走十几次。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈmʌðə(r)] [ˈtɜːki] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" It is very trying , " said a third mother Turkey with a sigh ;
" 它 是 非常 尝试 , " 说 一个 第三 母亲 火鸡 和 一个 叹 ;

“这太让人难受了，”第三位火鸡妈妈叹了口气说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɒblə(r)] .
" but that is always the way with the Gobblers .
" 但 那 是 总是 这 方式 和 这 火鸡 .

但火鸡队总是这样。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ðI][dɪə(r)] ['feloʊz] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

| I | suppose | the | dear | fellows | can't | help | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 这 | 亲爱的 | 伙伴们 | 不能 | 帮助 | 它 | ; |

我想他们也是情有可原的;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'raʊnd]

| " | and | she | looked | lovingly | over | at | her | husband | as | he | strutted | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 看起来 | 深情地 | 超过 | 在 | 她 | 丈夫 | 作为 | 他 | 昂首阔步 | 大约 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| with | his | friends | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | . |

她深情地看着丈夫和朋友们昂首阔步地走来走去。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [lʊks] ,

| You | would | not | have | believed | if | you | had | seen | her | fond | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 有 | 相信 | 如果 | 你 | 有 | 已见 | 她 | 喜爱 | 看起来 | , |

如果你看到她那充满爱意的眼神，你肯定不会相信。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['tendə(r)] " ['gɒb(ə)l] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən]

| and | heard | her | husband's | tender | " | Gobble | , | " | that | they | had | hardly | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 她 | 丈夫的 | 投标 | " | 咕噜 | , | " | 那 | 他们 | 有 | 几乎 | 说 |

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

| to | each | other | all | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 其他 | 全部 | 夏天 | . |

她听到丈夫温柔的“咕噜”声，得知他们整个夏天几乎都没说过话。

[tuː; tə][biː; bi]

| To | be |
|---|---|
| 到 | 是 |

成为

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 183 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第183页]

[ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

| sure | , | it | was | not | now | as | it | had | been | in | the | springtime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 现在 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 春天 | . |

当然，现在的情况和春天时已经不一样了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gɒblə(r)] [huː] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [lʌvd]

| Then | he | would | have | beaten | any | other | Gobbler | who | came | near | her | , | he | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 有 | 被打败 | 任何 | 其他 | 火鸡 | WHO | 来了 | 靠近 | 她 | , | 他 | 喜爱 |

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ; [stɪl] ,

| her | so | ; | still | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | ; | 仍然 | , |

那样的话，任何胆敢靠近她的火鸡都会被他痛打一顿，他太爱她了；然而，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri]

| the | Rabbit | could | see | as | he | watched | them | that | when | he | found | some | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 可以 | 看 | 作为 | 他 | 观看 | 他们 | 那 | 什么时候 | 他 | 成立 | 一些 | 非常 |

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,

| large | and | fine | acorns | , |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 美好的 | 橡子 | , |

兔子看着他们，发现当他找到一些又大又漂亮的橡子时，

[ðɪs] ['gɒblə(r)] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)]

| this | Gobbler | would | not | eat | them | all | , | but | called | his | wife | to | come | and | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火鸡 | 会 | 不是 | 吃 | 他们 | 全部 | , | 但 | 称为 | 他的 | 妻子 | 到 | 来 | 和 | 分享 |

[wɪð] [hɪm] ;

| with | him | ; |
|---|---|---|
| 和 | 他 | ; |

这只火鸡不肯把它们全吃掉，而是叫他的妻子过来和他一起分享；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['tɜːki] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| and | he | knew | that | they | were | happy | together | in | their | own | Turkey | way | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 快乐的 | 一起 | 在 | 他们的 | 自己的 | 火鸡 | 方式 | 的 | 存在 |

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

他知道他们在一起很幸福，这是土耳其人特有的幸福方式。

[æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| At | this | minute | the | Ground | Hog | opened | his | eyes | and | staggered | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 分钟 | 这 | 地面 | 猪 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 交错 | 到 | 他的 | 脚 | . |

就在这时，土拨鼠睁开了眼睛，踉跄着站了起来。

[ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] .

| The | loud | talking | had | awakened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大声 | 说 | 有 | 觉醒 | 他 | . |

大声喧哗把他吵醒了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

| He | did | not | look | very | dignified | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 非常 | 凝重 | 只是 | 现在 | . |

他刚才看起来不太体面。

[hɪz; ɪz][fɜː(r)][wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ bliŋk ] ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm] ['sliːpinəs] .

| His | fur | was | rumpled | , | and | he | blinked | often | from | sleepiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 毛皮 | 曾是 | 皱巴巴的 | , | 和 | 他 | 眨眼 | 经常 | 从 | 困倦 | . |

他的毛发蓬乱，困倦地频繁眨眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [liːf] [kɔːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [tuː] ,

| There | was | a | dry | leaf | caught | on | one | of | his | ears | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 干燥 | 叶子 | 捕捉 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 耳朵 | , | 也 | , |

他的一只耳朵上还挂着一片枯叶。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['veri] [ɒd] .

| that | made | him | look | very | odd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 他 | 看 | 非常 | 奇怪的 | . |

那让他看起来很怪异。

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| The | Rabbit | wanted | to | laugh | , | but | he | did | not | dare | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 通缉 | 到 | 笑 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 做 | 所以 | . |

兔子想笑，却不敢笑。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

| The | Ground | Hog | walked | toward | the | Gobblers | , | and | raised | himself | on | his | haunches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 猪 | 步行 | 朝向 | 这 | 火鸡 | , | 和 | 提高 | 他自己 | 在 | 他的 | 臀部 | . |

土拨鼠朝火鸡们走去，然后站起身来，用后腿支撑着身体。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed]

| " | Good | - | evening | , | good | - | evening | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 晚上 | , | 好的 | - | 晚上 | , | " | 说 |

“晚上好，晚上好，”他说。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 184 ]**
[ 页 - ]

[第184页]

[hiː; hi] ( [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ) .
**he ( it was really morning , you know ) .**
他 ( 它 曾是 真的 早晨 , 你 知道 ) .

他（当时真的是早上，你知道的）。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**" We are very glad to welcome you to the forest .**
" 我们 是 非常 高兴的 到 欢迎 你 到 这 森林 .

我们非常高兴欢迎您来到这片森林。

[meɪk] [jɔː'selvz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] .
**Make yourselves perfectly at home .**
制作 你们自己 完美 在 家 .

请随意，就像在自己家一样。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [nɒt] [səʊ]['tendə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
**The grass is not so tender as it was a while ago ,**
这 草 是 不是 所以 投标 作为 它 曾是 一个 尽管 前 ,

草已经不像前段时间那么嫩了。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] ['fiːdɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [pə'laɪtli] .
**yet I think that you will find good feeding , " and he waved his paws politely .**
然而 我 思考 那 你 将要 寻找 好的 喂养 , " 和 他 挥手 他的 爪子 礼貌地 .

但我认为你会找到很好的食物，”说着，他礼貌地挥了挥爪子。

" [θæŋk] - [juː; jʊ] , — [θæŋk] - [juː; jʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] ,
**" Thank - you , — thank - you ! " answered the Gobblers ,**
" 感谢 - 你 , — 感谢 - 你 ! " 回答 这 火鸡 ,

“谢谢，谢谢！”火鸡们回答道。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]
**while the mothers and young Turkeys came crowding up to look at the Ground**
尽管 这 母亲们 和 年轻的 火鸡 来了 拥挤 向上 到 看 在 这 地面
[hɒg] .
**Hog .**
猪 .

母火鸡和小火鸡们蜂拥而至，围观土拨鼠。

" [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] [nʌts] .
**" We came for the acorns and nuts .**
" 我们 来了 为了 这 橡子 和 坚果 .

“我们来这里是为了橡子和坚果。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] . "
**We shall certainly enjoy ourselves . "**
我们 将 当然 享受 我们自己 . "

我们一定会玩得很开心。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ['hɑːtɪli] .
**" That is right , " said the Ground Hog heartily .**
" 那 是 正确的 , " 说 这 地面 猪 衷心地 .

“没错，”土拨鼠爽朗地说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɒrɪst] [hɪə(r)] .
**" We have a very fine forest here .**
" 我们 有 一个 非常 美好的 森林 这里 .

“我们这里有一片非常好的森林。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | will | pardon | me | for | remarking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 赦免 | 我 | 为了 | 评论 | 它 | . |

请原谅我这么说。

[ðə; ði] [pɒnd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] :

| The | Pond | People | have | a | saying | that | is | very | true | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 人们 | 有 | 一个 | 说 | 那 | 是 | 非常 | 真的 | : |

池塘边的人们有一句谚语，说得非常正确：

- [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɒg] [ðæt] [woʊnt] [krəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌd(ə)l] . -

| ' | It's | a | mighty | poor | Frog | that | won't | croak | for | his | own | puddle | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 一个 | 强大的 | 贫穷的 | 青蛙 | 那 | 惯于 | 发牢骚 | 为了 | 他的 | 自己的 | 水坑 | . | - |

“真是只可怜的青蛙，连自己的水坑都不肯叫。”

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɒg] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| And | my | grandfather | used | to | say | that | if | a | Ground | Hog | didn't | love | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 祖父 | 用过的 | 到 | 说 | 那 | 如果 | 一个 | 地面 | 猪 | 没有 | 爱 | 他的 | 自己的 |

[həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɒg] [ɪn'diːd] .

| home | he | was | a | very | poor | Hog | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 猪 | 的确 | . |

我祖父常说，如果一只土拨鼠不爱自己的家，那它就是一只非常可怜的土拨鼠。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [frendz] , [gʊd] - [naɪt] .

| Good | - | night | , | my | friends | , | good | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 我的 | 朋友们 | , | 好的 | - | 夜晚 | . |

晚安，我的朋友们，晚安。

" [ænd; ənd][hiː; hi]

| " | And | he |
|---|---|---|
| " | 和 | 他 |

“还有他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 185 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第185页]

[ trɔt ] ['hæpɪli] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ræbɪt] .

| trotted | happily | away | , | followed | by | the | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 快乐地 | 离开 | , | 随后 | 经过 | 这 | 兔子 | . |

她高兴地小跑离开，兔子跟在后面。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [sed] : " [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] !

| When | he | was | gone | , | the | Turkeys | said | : | " | How | very | kind | of | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 已消失 | , | 这 | 火鸡 | 说 | : | " | 如何 | 非常 | 种类 | 的 | 他 | ! |

他走后，火鸡们说：“他真是太好了！”

" [ænd; ənd] " [wɒt] [faɪn] ['mænəz] !

| " | and | " | What | fine | manners | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 什么 | 美好的 | 礼仪 | ! |

“多么有礼貌啊！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] .

| " | And | the | young | Rabbit | thought | to | himself | : | " | It | is | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 兔子 | 想法 | 到 | 他自己 | : | " | 它 | 是 | 酷儿 | . |

“小兔子心想：‘真奇怪。’”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜː(r)][wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld] ,

| He | was | sleepy | and | his | fur | was | rumpled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 困 | 和 | 他的 | 毛皮 | 曾是 | 皱巴巴的 | , |

他看起来很困，毛发也乱糟糟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːf] [bɒbd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

| and | that | leaf | bobbed | around | his | ear | when | he | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 叶子 | 波波德 | 大约 | 他的 | 耳朵 | 什么时候 | 他 | 谈话 | . |

他说话的时候，那片叶子在他耳边晃动。

[hiː; hi] [sed] - [ˈiːvnɪŋ] - [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - [ˈmɔːnɪŋ] , - [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈtɜːkɪz] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [grɑːs] .

| He | said | - | evening | - | instead | of | - | morning | , | - | and | spoke | as | though | Turkeys | came | here | to | eat | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | - | 晚上 | - | 反而 | 的 | - | 早晨 | , | - | 和 | 辐 | 作为 | 尽管 | 火鸡 | 来了 | 这里 | 到 | 吃 | 草 | . |

他把“早上”说成了“晚上”，说话的口气就像火鸡来这里吃草一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

| And | yet | they | all | liked | him | , | and | were | pleased | by | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 全部 | 喜欢 | 他 | , | 和 | 是 | 高兴 | 经过 | 什么 | 他 | 说 | . |

然而，他们都很喜欢他，也都对他所说的话感到满意。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [ˈmænəz] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [lʊks] ;

| " | You | see | the | young | Rabbit | had | not | yet | learned | that | the | power | of | fine | manners | is | more | than | that | of | looks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 这 | 年轻的 | 兔子 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 那 | 这 | 力量 | 的 | 美好的 | 礼仪 | 是 | 更多的 | 比 | 那 | 的 | 看起来 | ; |

“你看，这只小兔子还没有明白，良好的举止比外表更有力量；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːgz] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

| and | that | people | could | not | think | of | the | Ground | Hog's | mistakes | in | speaking | because | they | knew | his | kindness | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 人们 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 这 | 地面 | 猪的 | 错误 | 在 | 请讲 | 因为 | 他们 | 知道 | 他的 | 仁慈 | 的 | 心 | . |

人们不会去想土拨鼠说话时的错误，因为他们知道它心地善良。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 186 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第186页]

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [gəʊ] [saʊθ]

| THE | TRAVELLERS | GO | SOUTH |
|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 去 | 南 |

旅行者们向南行进

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [triː] ,

| One | night | a | maple | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 一个 | 枫 | 树 | , |

一天晚上，一棵枫树

[ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [red] [ˈskwɪrəl] [sæt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

| the | very | one | under | which | Mr | . | Red | Squirrel | sat | when | he | first | came | to | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 一 | 在下面 | 哪个 | 先生 | . | 红色的 | 松鼠 | 卫星 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 来了 | 到 | 这 | 森林 | , |

就是红松鼠先生第一次来到森林时所坐的那棵树下的那棵树。

[driːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈwɪntə(r)] [ˈrestɪŋ] - [taɪm] ,

| dreamed | of | her | winter | resting | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦见 | 的 | 她 | 冬天 | 休息 | - | 时间 | , |

她梦见了冬日的休憩时光，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz]

| and | when | she | awakened | early | in | the | morning | she | found | that | her | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 觉醒 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 她 | 成立 | 那 | 她 | 树叶 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈjeləʊ] .

| were | turning | yellow | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 转弯 | 黄色的 | . |

一天清晨，她醒来时发现树叶都变黄了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ˈbraɪtli] [ˈkʌləd] , [bʌt; bət] [ɒn] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈedʒɪŋ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tɪp] ,

| They | were | not | all | brightly | colored | , | but | on | each | was | an | edging | , | or | a | tip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 全部 | 明亮地 | 有色 | , | 但 | 在 | 每个 | 曾是 | 一个 | 边缘 | , | 或者 | 一个 | 提示 | , |

它们并非都色彩鲜艳，但每件都有镶边或尖端。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] .

| or | a | splash | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 溅 | 的 | 金子 | . |

或者撒上一点金粉。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] .

| You | may | be | sure | that | the | Forest | People | noticed | it | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 森林 | 人们 | 注意到 | 它 | 在 | 一次 | . |

可以肯定的是，森林居民们立刻就注意到了。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] , " [ ˈtʃɪrəp ] [ə; eɪ] [ˈrɒbɪn] [tuː; tə]

| " | I | told | you | so | , | " | chirruped | a | Robin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | , | " | 啁啾 | 一个 | 罗宾 | 到 |

“我早就告诉过你了，”一只知更鸟叽叽喳喳地说。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 187 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第187页]

[hɜː(r); hə(r)] [meɪt] .

| her | mate | . |
|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | . |

她的伴侣。

" [ðə; ði] [ˈɔːriəʊlz] [went] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒbəˌlɪŋk] [stɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

| " | The | Orioles | went | long | ago | , | and | the | Bobolinks | start | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 金莺队 | 去 | 长的 | 前 | , | 和 | 这 | 稻田鸟 | 开始 | 到 | - | 天 | . |

“金莺队很久以前就离开了，而黑喉草雀队今天才开始。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

| We | must | think | about | our | trip | to | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 思考 | 关于 | 我们的 | 旅行 | 到 | 这 | 南 | . |

我们必须考虑一下去南方的旅行。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

| " | When | she | said | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 说 | 这 | , |

“她说这话的时候，

[ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ˈrestləsli] [frɒm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɪzi]

| she | hopped | restlessly | from | twig | to | twig | with | an | air | of | being | exceedingly | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳跃 | 躁动不安 | 从 | 枝条 | 到 | 枝条 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 存在 | 非常 | 忙碌的 |

.

:

.

她焦躁不安地从一根树枝跳到另一根树枝，一副非常忙碌的样子。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] ['feðər]

| Her | husband | did | not | answer | , | but | began | to | arrange | his | new | coat | of | feathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 但 | 开始 | 到 | 安排 | 他的 | 新的 | 外套 | 的 | 羽毛 |

.

:

.

她的丈夫没有回答，而是开始整理他的新羽毛外套。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌsi] [weɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]

| Perhaps | he | was | used | to | her | fussy | ways | and | thought | it | just | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | 用过的 | 到 | 她 | 挑剔的 | 方式 | 和 | 想法 | 它 | 只是 | 作为 | 出色地 |

[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

| to | keep | still | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 仍然 | . |

或许他已经习惯了她的挑剔，觉得保持沉默才是最好的选择。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz] [wʊd] [stɑːt] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ]

| He | knew | that | none | of | the | Robins | would | start | South | until | the | weather | became | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 知更鸟 | 会 | 开始 | 南 | 直到 | 这 | 天气 | 成为 | 很多 |

['kəʊldə(r)] ,

| colder | , |
|---|---|
| 更冷 | , |

他知道，在天气变得更加寒冷之前，没有一只知更鸟会开始向南迁徙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| and | he | did | not | think | it | necessary | to | talk | about | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 必要的 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | 然而 | . |

他认为现在还没有必要谈论这件事。

[pə'hæps] , [tuː] ,

| Perhaps | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 也许 | , | 也 | , |

或许也是这样。

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['kɒntrəri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sləʊ] [ænd; ənd]

| Mr | . | Robin | was | a | trifle | contrary | and | was | all | the | more | slow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗宾 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 相反 | 和 | 曾是 | 全部 | 这 | 更多的 | 慢的 | 和 |

['kwaɪət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

| quiet | because | his | wife | was | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 因为 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 不安 | . |

罗宾先生性格有些古怪，而且因为妻子心神不宁，所以他显得更加迟钝和沉默寡言。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [plænz]

| In | that | case | one | could | hardly | blame | her | for | talking | over | the | family | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 一 | 可以 | 几乎 | 责备 | 她 | 为了 | 说 | 超过 | 这 | 家庭 | 计划 |

[wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] .

| with | the | neighbors | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻居 | . |

在这种情况下，很难责怪她与邻居谈论家庭计划。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːʃ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| Later | in | the | day | , | a | Bobolink | came | up | from | the | marsh | to | say | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | , | 一个 | 稻田鸟 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 沼泽 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | . |

当天晚些时候，一只稻田鸟从沼泽地飞来向大家道别。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [suːt] [ɒv; əv] [straɪpt] [braʊn] ,

| He | had | on | his | travelling | suit | of | striped | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 他的 | 旅行 | 套装 | 的 | 有条纹的 | 棕色的 | , |

他穿着棕色条纹旅行服，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | you | would | never | have | known | him | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 绝不 | 有 | 已知 | 他 | 为了 | 这 |

你永远不会知道他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ Pg 188 ]

[ 页 - ]

[第188页]

[seɪm] [geɪ] ['feləʊ] [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [wɔː(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bʌf]

| same | gay | fellow | who | during | the | spring | and | early | summer | wore | black | and | buff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 同性恋 | 同伴 | WHO | 期间 | 这 | 春天 | 和 | 早期的 | 夏天 | 穿着 | 黑色的 | 和 | 增幅 |

[ænd; ənd] [sæŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .

| and | sang | so | heartily | and | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 所以 | 衷心地 | 和 | 甜蜜地 | . |

就是那个在春季和初夏时节身穿黑色和浅黄色衣服，热情洋溢、甜美动听地歌唱的同性恋小伙子。

[naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['saɪləntli][frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] ,

| Now | he | did | not | sing | at | all | , | and | slipped | silently | from | bush | to | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 做过 | 不是 | 唱歌 | 在 | 全部 | , | 和 | 滑倒了 | 默默 | 从 | 衬套 | 到 | 衬套 | , |

现在他一声不吭，悄无声息地从一丛灌木溜到另一丛灌木。

['əʊnli] ['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

| only | speaking | when | he | had | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 请讲 | 什么时候 | 他 | 有 | 到 | . |

他只在必要时才说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] .

| He | was | a | good | fellow | and | everyone | disliked | to | have | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 同伴 | 和 | 每个人 | 不喜欢 | 到 | 有 | 他 | 去 | . |

他是个好人，大家都舍不得他走。

['mɪsɪz] . ['kaʊbɜːd] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

| Mrs | . | Cowbird | came | up | while | they | were | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 牛鹂 | 来了 | 向上 | 尽管 | 他们 | 是 | 说 | . |

他们说话的时候，牛鸟太太走了过来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [leɪ] ['eni] [mɔː(r)] [egz] ,

| Now | that | she | did | not | care | to | lay | any | more | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 躺 | 任何 | 更多的 | 鸡蛋 | , |

既然她不想再下蛋了，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | other | birds | were | quite | friendly | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 鸟类 | 是 | 相当 | 友好的 | 和 | 她 | . |

其他鸟儿对她都很友好。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] ,

| They | began | to | talk | over | the | summer | that | was | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 讲话 | 超过 | 这 | 夏天 | 那 | 曾是 | 过去的 | , |

他们在刚刚过去的那个夏天开始交谈，

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['faɪnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

| and | said | how | finely | the | young | birds | were | coming | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 如何 | 精细地 | 这 | 年轻的 | 鸟类 | 是 | 未来 | 在 | . |

并说小鸟们长得真好。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['keələs] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

| " | By | the | way | , | " | said | she | , | in | the | most | careless | manner | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 她 | , | 在 | 这 | 最多 | 粗心 | 方式 | 可能的 | , |

“对了，”她漫不经心地说道。

" [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .
" I ought to have a few children round here somewhere .
" 我 应该 到 有 一个 很少 孩子们 圆形的 这里 某处 .

“我应该在这附近生几个孩子。”

[kæn; kən] ['enibɒdi] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?
Can anybody tell me where they are ?
能 任何人 告诉 我 在哪里 他们 是 ?

请问有人知道他们在哪里吗?

" ['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" Mrs . Goldfinch looked at her husband and he looked at the sky .
" 太太 . 金翅雀 看起来 在 她 丈夫 和 他 看起来 在 这 天空 .

“戈尔德芬奇太太看着她的丈夫，而他则望着天空。”

[ðə; ði] ['wɔ:blə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'viriəu ] , [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [streɪndʒ] [eg] [ɪn][ðə; ði]
The Warblers and the Vireos , who had known about the strange egg in the
这 莺类 和 这 绿洲 , WHO 有 已知 关于 这 奇怪的 蛋 在 这
['gəʊldfɪntʃ] - [nest] ,
Goldfinches ' nest ,
金翅雀 - 巢 ,

莺类和绿鹃类，它们早就知道金翅雀巢里有一颗奇怪的蛋。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
had already left for the winter , and there
有 已经 左边 为了 这 冬天 , 和 那里

他们已经离开去过冬了，而且

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 189 ]
[ 页 - ]

[第189页]

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][ju:z][ɪn] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['si:krət] [naʊ] [ɔ:(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]
seemed to be no use in telling their secret now or quarrelling over what was
似乎 到 是 不 使用 在 讲述 他们的 秘密 现在 或者 争吵 超过 什么 曾是
[pɑ:st] .
past .
过去的 .

现在说出他们的秘密或者争论过去的事情似乎都无济于事了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ·dz] [mait] [hæv; həv][təʊld]['mɪsɪz] . ['kaʊbɜ:d] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ,
Some of the other birds might have told Mrs . Cowbird a few things ,
一些 的 这 其他 鸟类 可能 有 讲述 太太 . 牛鹂 一个 很少 事物 ,

其他一些鸟儿或许会告诉牛鹂太太一些事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [kept] [stɪl] .
but they also kept still .
但 他们 还 保留 仍然 .

但他们也保持静止不动。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It is a shame , " she said .
" 它 是 一个 耻辱 , " 她 说 .

“真是太可惜了，”她说。

" [ai]['nevə(r)][leɪd][ə; eɪ][faɪnə][lɒt][ɒv; əv] [egz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" I never laid a finer lot of eggs in my life ,
" 我 绝不 铺设 一个 更精细 很多 的 鸡蛋 在 我的 生活 ,

我这辈子都没下过比这更好的鸡蛋，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [weə(r)] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] .

| and | I | was | very | careful | where | I | put | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 非常 | 小心 | 在哪里 | 我 | 放 | 他们 | . |

我放置它们的时候非常小心。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kaʊnt] .

| I | wish | I | knew | how | many | there | were | , | but | I | forgot | to | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 如何 | 许多 | 那里 | 是 | , | 但 | 我 | 忘了 | 到 | 数数 | . |

我很想知道到底有多少个，但我忘了数。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [flɒk] ;

| I | have | been | watching | and | watching | for | my | little | birds | to | join | our | flock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 观看 | 和 | 观看 | 为了 | 我的 | 小的 | 鸟类 | 到 | 加入 | 我们的 | 群 | ; |

我一直在观察，盼望我的小鸟们加入我们的鸟群；

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| I | was | sure | I | should | know | them | if | I | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 我 | 应该 | 知道 | 他们 | 如果 | 我 | 锯 | 他们 | . |

我确信如果我见到他们，我应该能认出他们。

['mʌðəz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

| Mothers | have | such | fine | feelings | , | you | know | , | in | regard | to | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲们 | 有 | 这样的 | 美好的 | 情怀 | , | 你 | 知道 | , | 在 | 看待 | 到 | 他们的 | 孩子们 | . |

你知道，母亲对自己的孩子有着非常美好的感情。

" ( [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ! )

| " | ( | As | though | she | had | any | right | to | say | that | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 任何 | 正确的 | 到 | 说 | 那 | ! | ) |

（好像她有资格这么说似的！）

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

| The | Mourning | Doves | were | there | with | their | young | son | and | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丧 | 鸽子 | 是 | 那里 | 和 | 他们的 | 年轻的 | 儿子 | 和 | 女儿 | , |

哀鸽夫妇带着他们年幼的儿子和女儿也在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət]

| and | you | could | see | by | looking | at | them | that | they | were | an | affectionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可以 | 看 | 经过 | 寻找 | 在 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 一个 | 亲热 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

从他们的外表上就能看出，他们是一个充满爱的家庭。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] , " [ðeɪ] [ kuː ] .

| " | We | shall | be | the | last | to | go | South | , | " | they | cooed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 是 | 这 | 最后的 | 到 | 去 | 南 | , | " | 他们 | 咕咕 | . |

“我们将是最后一批南下的人，”他们轻声说道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [leɪt]

| " | We | always | mean | to | come | North | in | the | very | early | spring | and | stay | as | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 总是 | 意思是 | 到 | 来 | 北 | 在 | 这 | 非常 | 早期的 | 春天 | 和 | 停留 | 作为 | 晚的 |

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

“我们一直打算在早春时节前往北方，并尽可能晚地离开。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 190 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] .

| This | year | we | came | much | later | than | usual | , | but | it | could | not | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 我们 | 来了 | 很多 | 之后 | 比 | 通常 | , | 但 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 帮助 | . |

今年我们比往年晚了很多，但这也没办法。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .

| " | They | had | spoken | so | before | , | and | rather | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 说 | 所以 | 前 | , | 和 | 相当 | 令人遗憾的是 | . |

他们以前也说过类似的话，而且语气相当悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['stɔːri] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ;

| It | was | said | that | they | could | tell | a | sorrowful | story | if | they | would | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | 他们 | 可以 | 告诉 | 一个 | 悲伤 | 故事 | 如果 | 他们 | 会 | ; |

据说，如果他们愿意，他们可以讲述一个悲伤的故事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sædn] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | they | did | not | wish | to | sadden | others | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 悲伤 | 其他的 | 经过 | 它 | , |

但他们不想因此让别人难过。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tə'geðə(r)] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .

| and | bore | their | troubles | together | bravely | and | lovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 他们的 | 麻烦 | 一起 | 勇敢地 | 和 | 深情地 | . |

他们勇敢而深情地共同承受苦难。

" [haʊ] [duː; də] [ðə; ði] [njuː] ['feðər] [wɜːk] ?

| " | How | do | the | new | feathers | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 这 | 新的 | 羽毛 | 工作 | ? |

“新羽毛是如何工作的？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [krəʊ] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['blækə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn]

| " | asked | a | Crow | , | flying | up | at | this | minute | and | looking | blacker | than | ever | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 一个 | 乌鸦 | , | 飞行 | 向上 | 在 | 这 | 分钟 | 和 | 寻找 | 更黑 | 比 | 曾经 | 在 |

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [kəʊt] .

| his | fall | coat | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 落下 | 外套 | . |

“一只乌鸦问道，它此刻正飞向天空，秋天的羽毛让它看起来比以往任何时候都更加漆黑。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ·dz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dres] .

| Then | all | the | birds | began | to | talk | about | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 鸟类 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 裙子 | . |

然后所有的鸟儿都开始谈论穿衣打扮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ bruːd ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] ['feðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| As | soon | as | their | broods | were | raised | , | you | know | , | their | feathers | had | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们的 | 幼崽 | 是 | 提高 | , | 你 | 知道 | , | 他们的 | 羽毛 | 有 | 开始 |

[tuː; tə] [drɒp] [aʊt] ,

| to | drop | out | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 降低 | 出去 | , |

你知道，它们的幼鸟一长大，它们的羽毛就开始脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɒn] ['məʊltɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]

| and | they | had | kept | on | moulting | until | all | of | the | old | ones | were | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 保留 | 在 | 换毛 | 直到 | 全部 | 的 | 这 | 老的 | 一个 | 是 | 已消失 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [ɒn] .

| and | the | new | ones | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 一个 | 在 | . |

它们不停地换毛，直到旧毛全部脱落，新毛长出来。

[wen] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊltɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fiːl] [wel] ,

| When | birds | are | moulting | they | never | feel | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鸟类 | 是 | 换毛 | 他们 | 绝不 | 感觉 | 出色地 | , |

鸟类换毛时总是感觉不舒服。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] .

| and | when | it | is | over | they | are | both | happy | and | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 超过 | 他们 | 是 | 两个都 | 快乐的 | 和 | 自豪的 | . |

比赛结束后，他们俩都感到高兴和自豪。

" [ai] [tʃeɪndʒd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] ,

| " | I | changed | later | than | usual | this | year | , | " | said | the | Crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已更改 | 之后 | 比 | 通常 | 这 | 年 | , | " | 说 | 这 | 乌鸦 | , |

“我今年换衣服比往年晚，”乌鸦说道。

" [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['fæʃnz] .

| " | and | I | feel | that | I | have | the | very | latest | fashions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 这 | 非常 | 最新的 | 时尚 | . |

“而且我觉得我拥有最时尚的款式。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| " | This | was | a | joke | which | he | must | have | picked | up | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 开玩笑 | 哪个 | 他 | 必须 | 有 | 挑选 | 向上 | 之中 | 这 |

“这一定是他在其他地方听来的笑话。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 191 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第191页]

['bɑːnjɑːd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Barnyard | People | , | and | nobody | knows | where | they | got | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 人们 | , | 和 | 无人 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 得到 | 它 | . |

农场人，没人知道他们是从哪里得到的。

['fæʃnz] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| Fashions | never | change | in | the | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 绝不 | 改变 | 在 | 这 | 森林 | . |

森林里的时尚永不改变。

" [ai] [θɪŋk] , " [ ri'mɑːk ] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] ,

| " | I | think | , | " | remarked | a | Red | - | headed | Woodpecker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | " | 评论 | 一个 | 红色的 | - | 标题 | 啄木鸟 | , |

“我想，”一只红头啄木鸟说道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [best] [wɪŋ] ['feðər] [naʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd] .

| " | that | I | have | the | best | wing | feathers | now | that | I | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 有 | 这 | 最好的 | 翼 | 羽毛 | 现在 | 那 | 我 | 曾经 | 有 | . |

“我现在拥有我曾经拥有过的最好的翅膀羽毛。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʊk] [tə'geðə(r)] [səʊ] [wel] .

| They | seem | to | be | a | little | longer | , | and | they | hook | together | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 更长 | , | 和 | 他们 | 钩 | 一起 | 所以 | 出色地 | . |

它们似乎稍微长一些，而且连接得非常好。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] . "

| I | almost | wish | I | were | going | South | to | try | them | on | a | long | journey | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 希望 | 我 | 是 | 去 | 南 | 到 | 尝试 | 他们 | 在 | 一个 | 长的 | 旅行 | . | " |

我真希望自己能去南方，在长途旅行中尝试一下它们。

" ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌpɛkərz] [wɪŋ] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['eksələnt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| " | Mr | . | Woodpecker's | wing | feathers | are | certainly | excellent | , | " | said | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 啄木鸟的 | 翼 | 羽毛 | 是 | 当然 | 出色的 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , |

“啄木鸟先生的翅膀羽毛确实很棒，”他的妻子说。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wel] [drest] .

| who | was | always | glad | to | see | him | well | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | 出色地 | 穿着 | . |

她总是很高兴看到他衣着得体。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪnd] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːt] [ðem; ðəm] .

| " | I | am | sure | that | the | strongest | wind | will | never | part | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 最强 | 风 | 将要 | 绝不 | 部分 | 他们 | . |

“我确信，即使是最猛烈的风也无法将它们分开。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [aʊlz] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)] ['feðər] [ʌn'hʊk] [səʊ] [ðæt]

| I | don't | see | how | the | Owls | can | stand | it | to | wear | their | feathers | unhooked | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 这 | 猫头鹰 | 能 | 站立 | 它 | 到 | 穿 | 他们的 | 羽毛 | 解开 | 所以 | 那 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðeə(r)] [wɪŋz] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [flæp][ðem; ðəm] .

| some | of | the | air | passes | through | their | wings | each | time | they | flap | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 空气 | 通过 | 通过 | 他们的 | 翅膀 | 每个 | 时间 | 他们 | 瓣膜 | 他们 | . |

我不明白猫头鹰怎么能忍受羽毛散开，每次拍打翅膀时都会有空气从翅膀缝隙中漏出来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] ['flaɪɪŋ] [hɑːd] . "

| It | must | make | flying | hard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 制作 | 飞行 | 难的 | . | " |

这肯定会让飞行变得困难。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [aʊl] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , " [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] [krəʊ] .

| " | Well | , | if | you | were | an | Owl | you | would | understand | , | " | chuckled | the | Crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 猫头鹰 | 你 | 会 | 理解 | , | " | 轻笑 | 这 | 乌鸦 | . |

“嗯，如果你是只猫头鹰，你就会明白了，”乌鸦笑着说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [greɪt] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['aʊəz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [wʊd] [skeə(r)] ['evri]

| " | If | their | great | wings | were | like | ours | , | the | noise | of | their | flying | would | scare | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们的 | 伟大的 | 翅膀 | 是 | 喜欢 | 我们的 | , | 这 | 噪音 | 的 | 他们的 | 飞行 | 会 | 吓 | 每一个 |

['kriːtʃə(r)]

| creature |
|---|
| 生物 |

“如果它们的大翅膀和我们的一样，它们飞行时发出的噪音会吓跑所有的生物。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 192 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第192页]

[wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

| within | hearing | , | and | there | would | not | be | much | fun | in | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 听力 | , | 和 | 那里 | 会 | 不是 | 是 | 很多 | 乐趣 | 在 | 打猎 | . |

如果能听到声音，狩猎就没什么乐趣了。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ɒn] ,

| " | And | so | they | chatted | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 聊天 | 在 | , |

于是他们继续聊了起来。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnsekts] ['paɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| while | from | the | meadow | came | the | sound | of | the | happy | insects | piping | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 草地 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 快乐的 | 昆虫 | 管道 | 在 | 这 |

['sʌnʃaɪn] .

| sunshine | . |
|---|---|
| 阳光 | . |

草地上传来昆虫们在阳光下欢快鸣叫的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪli] [naʊ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

| It | was | chilly | now | at | night | and | in | the | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷 | 现在 | 在 | 夜晚 | 和 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , |

现在晚上和清晨都很冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['kɔnsəts] ['əʊnli][æt; ət] ['nuːndeɪ] .

| and | they | could | give | concerts | only | at | noonday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 给 | 音乐会 | 仅有的 | 在 | 午 | . |

他们只能在中午举行音乐会。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][waɪld] ['tɜːkɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

| The | next | day | the | Wild | Turkeys | came | and | there | was | great | excitement | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 荒野 | 火鸡 | 来了 | 和 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 激动 | 在 | 这 |

['fɒrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

第二天，野火鸡来了，森林里顿时热闹起来。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪziə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ðæt] [ðeɪ]

| The | Squirrels | were | busier | than | ever | storing | up | all | the | acorns | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鼠 | 是 | 更繁忙 | 比 | 曾经 | 存储 | 向上 | 全部 | 这 | 橡子 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [riːtʃt] [ðə; ði] [əʊk] [triːz] ;

| could | before | the | newcomers | reached | the | oak | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 前 | 这 | 新来者 | 达到 | 这 | 橡木 | 树木 | ; |

松鼠们比以往任何时候都更加忙碌，在新来者到达橡树之前，尽可能多地储存橡子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvər'et; ˌəʊvər'eɪt]

| and | the | Blue | Jays | were | so | jealous | of | the | Turkeys | that | they | overate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | 是 | 所以 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 火鸡 | 那 | 他们 | 过分 |

['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] .

| every | day | for | fear | there | would | not | be | enough | to | go | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 为了 | 害怕 | 那里 | 会 | 不是 | 是 | 足够的 | 到 | 去 | 大约 | . |

蓝鸟们非常嫉妒火鸡，以至于每天都吃得过多，生怕食物不够分。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] !

| As | though | there | were | any | danger | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 那里 | 是 | 任何 | 危险 | ! |

好像真有什么危险似的！

[ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] ['sliːpi] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dəʊz] [ɒf] [waɪl] ['piːp(ə)l]

| The | Ground | Hog | was | getting | so | sleepy | now | that | he | would | doze | off | while | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 猪 | 曾是 | 获得 | 所以 | 困 | 现在 | 那 | 他 | 会 | 瞌睡 | 离开 | 尽管 | 人们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

| were | talking | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 到 | 他 | , |

这只土拨鼠越来越困，人们跟它说话的时候它都会打瞌睡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] : " [jes] , [jes] , [jes] !

| and | then | he | would | suddenly | straighten | up | and | say | : | " | Yes | , | yes | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 突然 | 拉直 | 向上 | 和 | 说 | : | " | 是的 | , | 是的 | , | 是的 | ! |

然后他会突然直起身子说："是的，是的，是的！"

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [pliːz] .

| Don't | think | that | I | was | asleep | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 那 | 我 | 曾是 | 睡着了 | , | 请 | . |

请不要以为我睡着了。

[ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

| The | colors | of | the | trees | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 树木 | 是 | 所以 |

树木的颜色是如此绚丽多彩

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 193 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第193页]

[braɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['taɪə(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [kləʊz] [ðem; ðəm] .

| bright | that | they | tire | my | eyes | and | I | sometimes | close | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 那 | 他们 | 胎 | 我的 | 眼睛 | 和 | 我 | 有时 | 关闭 | 他们 | . |

灯光太亮，我的眼睛很累，有时我会闭上眼睛。

" [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] ['riːəli] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nɒdɪŋ] .

| " | The | dear | old | fellow | really | never | knew | how | he | had | been | nodding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 亲爱的 | 老的 | 同伴 | 真的 | 绝不 | 知道 | 如何 | 他 | 有 | 到过 | 点头 | . |

“这位可怜的老先生其实并不知道自己是怎么点头的。”

[ðə; ði] [sneɪks] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

| The | Snakes | , | too | , | were | growing | dull | and | slow | of | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | , | 也 | , | 是 | 生长 | 乏味的 | 和 | 慢的 | 的 | 运动 | , |

蛇群也变得迟钝，动作变得缓慢。

[waɪl] [ðə; ði][bæts] [tɔːkt] ['friːli] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

| while | the | Bats | talked | freely | of | hanging | themselves | up | for | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 蝙蝠 | 谈话 | 自由 | 的 | 绞刑 | 他们自己 | 向上 | 为了 | 这 | 冬天 | . |

而蝙蝠们则畅所欲言地谈论着要把自己吊起来过冬。

[ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [kweɪl] [meɪd] ['deɪli] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] - ['fiːldz] ,

| The | Grouse | and | Quail | made | daily | trips | to | the | edges | of | the | grain | - | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鸡 | 和 | 鹌鹑 | 制成 | 日常的 | 旅行 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 粮食 | - | 字段 | , |

松鸡和鹌鹑每天都会到麦田边缘去觅食。

[ænd; ənd] [faʊnd] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] .

| and | found | rich | picking | among | the | stubble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 富有的 | 挑选 | 之中 | 这 | 茬 | . |

在茬地里发现了丰富的食材。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [iːtʃ] [naɪt] ['fætə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [went]

| You | could | almost | fancy | that | they | came | home | each | night | fatter | than | when | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 几乎 | 想要 | 那 | 他们 | 来了 | 家 | 每个 | 夜晚 | 更胖 | 比 | 什么时候 | 他们 | 去 |

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| away | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 早晨 | . |

你几乎可以想象，他们每天晚上回家时都比早上出门时更胖。

[laɪf] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd][ɔːl] [stɒpt]

| Life | went | on | in | this | way | for | many | days | , | and | the | birds | had | all | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 去 | 在 | 在 | 这 | 方式 | 为了 | 许多 | 天 | , | 和 | 这 | 鸟类 | 有 | 全部 | 停止 |

['sɪŋɪŋ] .

| singing | . |
|---|---|
| 歌唱 | . |

就这样，日子一连好几天过去了，鸟儿们也都停止了鸣叫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['hæpi] ['kɔnsəts] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['kærəlz][æt; ət]

| There | were | no | more | happy | concerts | at | sunrise | and | no | more | carols | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 快乐的 | 音乐会 | 在 | 日出 | 和 | 不 | 更多的 | 圣诞颂歌 | 在 |

['iːvnɪŋ] ;

| evening | ; |
|---|---|
| 晚上 | ; |

日出时分不再有欢快的音乐会，傍晚时分也不再有圣诞颂歌；

['əʊnli] ['tʃɪrəp] [ænd; ənd] [twɪtɝɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['feðəd] ['piːp(ə)l] [[hɔpt]] ['restləsli] [frɒm; frəm]

| only | chirrupings | and | twitterings | as | the | feathered | people | hopped | restlessly | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 啁啾声 | 和 | 推特 | 作为 | 这 | 羽毛 | 人们 | 跳跃 | 躁动不安 | 从 |

[wʌn] [pɜːtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| one | perch | to | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 栖息 | 到 | 其他 | . |

只有啁啾声和鸣叫声，羽毛人儿们焦躁地从一个栖木跳到另一个栖木。

[ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk]

| All | could | see | that | they | were | busily | thinking | and | had | no | time | for | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 可以 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 忙碌地 | 思维 | 和 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 音乐 |

.

:

.

所有人都看得出来，他们都在忙着思考，没有时间听音乐。

[ðə; ðiː] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [bɜːd] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] ['wɪntə(r)] [ɪn]

| The | truth | was | that | each | bird | who | was | not | to | spend | the | winter | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 每个 | 鸟 | WHO | 曾是 | 不是 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | 在 |

事实是，每一只没能在……过冬的鸟儿……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 194 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第194页]

[ðə; ðiː] ['fɒrɪst] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] — ['drɔːɪŋ] — ['drɔːɪŋ] [hɪm]

| the | Forest | felt | as | though | something | were | drawing | — | drawing | — | drawing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 某物 | 是 | 绘画 | — | 绘画 | — | 绘画 | 他 |

['saʊθwəd] .

| southward | . |
|---|---|
| 向南 | . |

森林仿佛有什么东西在牵引着他——牵引着他——牵引着他向南走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] ,

| It | was | something | they | could | not | see | or | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 或者 | 听到 | , |

这是他们既看不见也听不见的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] — ['drɔːɪŋ] — ['drɔːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] .

| and | yet | it | was | drawing | — | drawing | — | drawing | all | day | and | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 绘画 | — | 绘画 | — | 绘画 | 全部 | 天 | 和 | 全部 | 夜晚 | . |

然而，它却日夜不停地画画、画画、画画。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['əʊldə] [bɜːdz] [təʊld] [ðə; ðiː] [jʌŋ]

| They | spoke | of | it | often | to | each | other | , | and | the | older | birds | told | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 的 | 它 | 经常 | 到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 这 | 老 | 鸟类 | 讲述 | 这 | 年轻的 |

[wʌnz] [haʊ] ,

| ones | how | , |
|---|---|---|
| 一个 | 如何 | , |

它们经常互相谈论这件事，年长的鸟儿会告诉年轻的鸟儿们具体情况。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [stɑːt] [saʊθ] ,

| before | long | , | they | would | all | start | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | , | 他们 | 会 | 全部 | 开始 | 南 | , |

不久之后，他们都会从南方出发。

[ænd; ənd] [flaɪ] ['əʊvə(r)] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [həʊm] .

| and | fly | over | land | and | water | until | they | reached | their | winter | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞 | 超过 | 土地 | 和 | 水 | 直到 | 他们 | 达到 | 他们的 | 冬天 | 家 | . |

它们飞越陆地和水域，直到到达它们的越冬地。

" [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] .

| " | How | do | we | know | where | to | go | ? | " | asked | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 在哪里 | 到 | 去 | ? | " | 问 | 这 | 孩子们 | . |

“我们怎么知道该往哪里走呢？”孩子们问道。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , " [ðə; ðiː] ['əʊldə] [wʌnz] [sed] , " [ɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] . "

| " | All | that | you | have | to | do | , | " | the | older | ones | said | , | " | is | to | follow | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 你 | 有 | 到 | 做 | , | " | 这 | 老 | 一个 | 说 | , | " | 是 | 到 | 跟随 | 我们 | . | " |

“你们只需要跟着我们走就行了，”年长者们说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" And how do you know ?
" 和 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道的？”

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ;
" Why , we have been there before , " they answered ;
" 为什么 , 我们 有 到过 那里 前 , " 他们 回答 ;

“为什么？我们以前去过那里。”他们回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['pleɪsɪz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] .
" and we can see the places over which we pass .
" 和 我们 能 看 这 地方 超过 哪个 我们 经过 .

“我们可以看到我们经过的地方。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] ,
But perhaps that is not the real reason ,
但 也许 那 是 不是 这 真实的 原因 ,

但或许这并非真正的原因。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][flai]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː]
for sometimes we fly over such great stretches of water that we can see
为了 有时 我们 飞 超过 这样的 伟大的 伸展 的 水 那 我们 能 看
['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] [ə'laɪk] .
nothing else and it all looks alike .
没有什么 别的 和 它 全部 看起来 同样 .

因为有时我们飞越如此广阔的水面，以至于我们什么也看不到，所有东西看起来都一样。

[ðen] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Then we cannot see which way to go , but still we feel that we are
然后 我们 不能 看 哪个 方式 到 去 , 但 仍然 我们 感觉 那 我们 是

然后我们就看不清该往哪个方向走，但我们仍然感觉自己……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 195 ]
[ 页 - ]

[第195页]

[drɔːn] [saʊθ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd][flai] ['ɒnwəd] .
drawn South , and we only have to think about that and fly onward .
绘制 南 , 和 我们 仅有的 有 到 思考 关于 那 和 飞 向前 .

向南飞去，我们只需要考虑这一点，然后继续向前飞去。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [kæn; kən][flai][ðə; ði][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [ðeə(r)] [fɜːst] .
The fathers and sons can fly the faster and will reach there first .
这 父亲们 和 儿子们 能 飞 这 快点 和 将要 抵达 那里 第一的 .

父子俩飞行速度更快，会最先到达目的地。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
The mothers and daughters come a few days later .
这 母亲们 和 女儿们 来 一个 很少 天 之后 .

几天后，母女俩也到了。

[wiː; wi]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
We never make a mistake . "
我们 绝不 制作 一个 错误 . "

我们从不犯错。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] , " [θɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'ləʊ] .

| " | It | is | wonderful | , | wonderful | , | " | thought | a | young | Rabbit | on | the | grass | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 精彩的 | , | 精彩的 | , | " | 想法 | 一个 | 年轻的 | 兔子 | 在 | 这 | 草 | 以下 | . |

“真是太棒了，太棒了！”草地上的一只小兔子心想。

" [ai][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] .

| " | I | must | watch | them | when | they | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 手表 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 去 | . |

“他们离开的时候，我必须看着他们。”

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [frɒst] [ɒn][ðə; ði]

| " | The | very | next | morning | the | Forest | People | awakened | to | find | a | silvery | frost | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 下一个 | 早晨 | 这 | 森林 | 人们 | 觉醒 | 到 | 寻找 | 一个 | 银色 | 霜 | 在 | 这 |

[grɑːs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][dæmp] [red] ,

| grass | and | feel | the | still | air | stirred | by | the | soft | dropping | of | damp | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 和 | 感觉 | 这 | 仍然 | 空气 | 搅拌 | 经过 | 这 | 柔软的 | 下降 | 的 | 潮湿 | 红色的 | , |

“第二天清晨，森林居民醒来发现草地上结了一层银霜，静谧的空气中飘落着潮湿的红色水滴，微微搅动着空气。”

[braʊn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

| brown | , | and | yellow | leaves | from | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | , | 和 | 黄色的 | 树叶 | 从 | 这 | 树木 | . |

树上出现了棕色和黄色的叶子。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ləʊlənd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [veɪl][ɒv; əv] [waɪt] [mɪst] .

| Over | the | river | and | all | the | lowland | near | it | hung | a | heavy | veil | of | white | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 河 | 和 | 全部 | 这 | 低地 | 靠近 | 它 | 悬挂 | 一个 | 重的 | 面纱 | 的 | 白色的 | 薄雾 | . |

河流及其附近低地上笼罩着一层厚厚的白色薄雾。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['rəubinz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| " | It | is | time | ! | " | whispered | the | Robins | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 时间 | ! | " | 低声说道 | 这 | 知更鸟 | 到 | 每个 | 其他 | . |

“时候到了！”知更鸟们低声互相说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] ! " [ kuː ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] .

| " | It | is | time | ! | " | cooed | the | Mourning | Doves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 时间 | ! | " | 咕咕 | 这 | 丧 | 鸽子 | . |

“时候到了！”哀鸽们咕咕地叫着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] !

| " | It | is | time | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 时间 | ! |

时机已到！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] .

| " | cried | the | Cowbirds | in | their | hoarse | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 牛鹂 | 在 | 他们的 | 嘶哑 | 声音 | . |

“牛鹂用沙哑的声音叫道。”

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['restləsnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [heɪst] .

| All | through | the | forest | there | was | restlessness | and | quiet | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 森林 | 那里 | 曾是 | 躁动不安 | 和 | 安静的 | 匆忙 | . |

整个森林都弥漫着躁动不安和悄无声息的匆忙。

[ðə; ði][ 'dʒʌŋkəu ]

| The | Juncoes |
|---|---|
| 这 | 黑眼灯草雀 |

朱科斯

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 196 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ['nɔːθlənd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [frɒm; frəm]

| had | already | come | from | the | cold | northland | and | were | resting | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 来 | 从 | 这 | 寒冷的 | 北地 | 和 | 是 | 休息 | 从 |

[ðeə(r)] [lɒŋ] [flaɪt] .

| their | long | flight | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 长的 | 航班 | . |

他们已经从寒冷的北方来到这里，正在休息，以缓解长途飞行的疲劳。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɒgz] , [ðə; ði] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

| The | Ground | Hogs | , | the | Rabbits | , | and | the | Squirrels | were | out | to | say | good | - | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 猪 | , | 这 | 兔子 | , | 和 | 这 | 松鼠 | 是 | 出去 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 |

.

| : |
|---|
| . |

土拨鼠、兔子和松鼠出来道别。

[ðə; ði] [aʊlz] [ piːp ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɒləʊ] [triːz] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ]

| The | Owls | peeped | from | their | hollow | trees | , | shading | their | eyes | from | the | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫头鹰 | 偷窥 | 从 | 他们的 | 空洞的 | 树木 | , | 阴影 | 他们的 | 眼睛 | 从 | 这 | 强的 |

[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| light | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|
| 光 | 的 | 这 | 太阳 | . |

猫头鹰从空心树中探出头来，用树荫遮挡刺眼的阳光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trævələz] [went] .

| And | then | the | travellers | went | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 旅行者 | 去 | . |

然后，旅客们就离开了。

[ðə; ði]['rəubinz] ['stɑːtɪd] [ɪn]['fæməli] ['pɑːtiz] .

| The | Robins | started | in | family | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知更鸟 | 开始 | 在 | 家庭 | 各方 | . |

罗宾斯乐队最初是在家庭聚会上成立的。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

| The | Mourning | Doves | slipped | quietly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丧 | 鸽子 | 滑倒了 | 悄悄 | 离开 | . |

哀鸽悄悄地飞走了。

[ðə; ði] ['kaʊbɜːd] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [kraʊd] .

| The | Cowbirds | went | in | a | dashing | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛鹂 | 去 | 在 | 一个 | 帅气 | 人群 | . |

牛鸟们成群结队地走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

| And | the | Crows | , | after | much | talking | and | disputing | on | the | tree | - | tops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乌鸦 | , | 后 | 很多 | 说 | 和 | 争议 | 在 | 这 | 树 | - | 最高额 | , |

乌鸦们在树梢上经过一番交谈和争论之后，

[tʊk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| took | a | noisy | farewell | of | the | few | members | of | the | flock | who | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 嘈杂 | 告别 | 的 | 这 | 很少 | 成员 | 的 | 这 | 群 | WHO | 是 | 到 |

[rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

| remain | behind | , |
|---|---|---|
| 保持 | 在后面 | , |

它喧闹地与留下的少数羊群成员告别。

[ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['ʌðə(r)] [fl'ɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| and | , | joining | other | flocks | from | the | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 加入 | 其他 | 羊群 | 从 | 这 | 北 | , |

然后，与其他来自北方的鸟群汇合，

[fluː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə]

| flew | off | in | a | great | company | which | darkened | the | sky | and | caused | a | shadow | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 离开 | 在 | 一个 | 伟大的 | 公司 | 哪个 | 变暗 | 这 | 天空 | 和 | 导致 | 一个 | 阴影 | 到 |

[pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːld] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd] .

| pass | over | the | stubble | - | field | almost | like | that | of | a | summer | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 超过 | 这 | 茬 | - | 场地 | 几乎 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 夏天 | 云 | . |

一大群鸟飞走了，遮蔽了天空，在茬地上投下一片阴影，就像夏日的云朵一样。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ! " [saɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | They | are | gone | ! | " | sighed | the | Ground | Hog | and | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 已消失 | ! | " | 叹了口气 | 这 | 地面 | 猪 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

“它们走了！”土拨鼠和他的妻子叹了口气。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm] ['sædli] .

| " | We | shall | miss | them | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 错过 | 他们 | 令人遗憾的是 | . |

我们会非常想念他们。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [driːm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

| Well | , | we | can | dream | about | them | , | and | that | will | be | a | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 能 | 梦 | 关于 | 他们 | , | 和 | 那 | 将要 | 是 | 一个 | 舒适 | . |

嗯，我们可以梦想一下，这会给我们带来安慰。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第197页]

" [dʒeɪ] ! [dʒeɪ] ! " [ ʃriːk ] [ə; eɪ] ['hænsəm] - ['krestɪd] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] .

| " | Jay | ! | Jay | ! | " | shrieked | a | handsome | - | crested | fellow | from | the | tree | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰伊 | ! | 杰伊 | ! | " | 尖叫 | 一个 | 英俊的 | - | 冠状 | 同伴 | 从 | 这 | 树 | 多于 | . |

“杰伊！杰伊！”一只头顶长着漂亮冠羽的家伙从树上喊道。

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ?

| " | What | if | they | are | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 如果 | 他们 | 是 | 已消失 | ? |

如果他们不在了呢?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

| They | will | be | back | in | the | spring | , | and | we | have | plenty | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 春天 | , | 和 | 我们 | 有 | 很多 | 到 | 吃 | . |

他们春天就会回来，而且我们有很多吃的。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [sæd] ?

| What | is | the | use | of | feeling | sad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 感觉 | 伤心 | ? |

感到悲伤有什么用?

[dʒeɪ] ! [dʒeɪ] !

| Jay | ! | Jay | ! |
|---|---|---|---|
| 杰伊 | ! | 杰伊 | ! |

杰伊！杰伊！

" [bʌt; bət][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['hɑːtləs] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bluː] [dʒeɪz] ,

| " | But | all | people | are | not | so | heartless | as | the | hungry | Blue | Jays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 人们 | 是 | 不是 | 所以 | 狠心 | 作为 | 这 | 饥饿的 | 蓝色的 | 蓝鸟队 | , |

但并非所有人像饥饿的蓝鸟那样冷酷无情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜ:dz] [hæd; həd] ['meni] ['lʌvɪŋ] [frendz] [hu:] [mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɒŋd]
**and** **the** **song** **-** **birds** **had** **many** **loving** **friends** **who** **missed** **them** **and** **longed**
和 这 歌曲 - 鸟类 有 许多 爱 朋友们 WHO 错过 他们 和 渴望
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
**for** **their** **return** **.**
为了 他们的 返回 .

这些鸣禽有很多喜爱它们的朋友，朋友们都很想念它们，盼望它们归来。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 198 ]**
[ 页 - ]

[第198页]

[ðə; ði] [rʌft] - ['stɔ:ri]
**THE RUFFED GROUSE'S STORY**
这 褶皱 - 故事

松鸡的故事

[ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [kɒkt] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]
**The Ruffed Grouse cocked his crested head on one side and looked up through the**
这 褶皱 松鸡 上膛 他的 冠状 头 在 一 边 和 看起来 向上 通过 这
[beə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
**bare branches to the sky .**
裸 分支 到 这 天空 .

松鸡歪着头，透过光秃秃的树枝望向天空。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒft] [greɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [wɜ:(r); wə(r)][bæŋks][ɒv; əv] ['blu:ɪʃ] [klaʊdz] .
**It was a soft gray , and in the west were banks of bluish clouds .**
它 曾是 一个 柔软的 灰色的 , 和 在 这 西方 是 银行 的 蓝蓝色 云 .

天色是柔和的灰色，西边是成片的蓝色云朵。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [snəʊ] ['veri] [su:n] , " [sed] [hi:; hi] .
**" I think it will snow very soon , " said he .**
" 我 思考 它 将要 雪 非常 很快 , " 说 他 .

“我觉得很快就会下雪了，”他说。

" ['mɪsɪz] .
**" Mrs .**
" 太太 .

“太太。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 199 ]**
[ 页 - ]

[第199页]

[graʊs] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] ? "
**Grouse , are the children all ready for cold weather ? "**
松鸡 , 是 这 孩子们 全部 准备好 为了 寒冷的 天气 ? "

格劳斯，孩子们都准备好过冬了吗?

" [ɔ:l] ['redi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
**" All ready , " answered his cheerful little wife .**
" 全部 准备好 , " 回答 他的 快乐 小的 妻子 .

“一切就绪，”他那活泼的小妻子回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['θɪkɪst] ['feðər] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
**" They have had their thickest feathers on for quite a while .**
" 他们 有 有 他们的 最厚 羽毛 在 为了 相当 一个 尽管 .

“它们已经长出了最厚的羽毛一段时间了。”

[ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['plʌmpə(r)]

| The | Rabbits | were | saying | the | other | day | that | they | had | never | seen | a | plumper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兔子 | 是 | 说 | 这 | 其他 | 天 | 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 丰满 |

[ɔː(r)]['betə(r)] [klәʊðd] [flɒk] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

| or | better | clothed | flock | than | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更好的 | 穿着衣服 | 群 | 比 | 我们的 | . |

兔子们前几天说，他们从来没见过比我们这群兔子更肥硕、更衣着更好的兔子群。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] - [braʊn] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| " | And | her | beautiful | golden | - | brown | eyes | shone | with | pride | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 美丽的 | 金的 | - | 棕色的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 自豪 | 作为 | 她 | 辐 | . |

“她说话时，那双美丽的金棕色眼睛闪烁着骄傲的光芒。”

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rʌft] [graʊs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [biː; bi]

| Indeed | , | the | young | Ruffed | Grouse | were | a | family | of | whom | she | might | well | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 年轻的 | 褶皱 | 松鸡 | 是 | 一个 | 家庭 | 的 | 谁 | 她 | 可能 | 出色地 | 是 |

[praʊd] .

| proud | . |
|---|---|
| 自豪的 | . |

事实上，这群年轻的松鸡家族足以让她感到骄傲。

[twelv] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['evri] ['fɒrɪst]

| Twelve | healthy | and | obedient | children | do | not | fall | to | the | lot | of | every | Forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 健康 | 和 | 听话 | 孩子们 | 做 | 不是 | 落下 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 每一个 | 森林 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

并非每个森林母亲都能拥有十二个健康听话的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [tuː] [egz] [hæd; həd] ['hætʃt] .

| and | she | wished | with | a | sad | little | sigh | that | her | other | two | eggs | had | hatched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 和 | 一个 | 伤心 | 小的 | 叹 | 那 | 她 | 其他 | 二 | 鸡蛋 | 有 | 孵化 | . |

她悲伤地叹了口气，希望另外两个蛋也能孵化出来。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] .

| She | often | thought | of | them | with | longing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经常 | 想法 | 的 | 他们 | 和 | 渴望 | . |

她常常怀念他们。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] !

| How | lovely | it | would | have | been | to | have | fourteen | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 迷人的 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 有 | 十四 | 孩子们 | ! |

如果能有十四个孩子该有多好啊！

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fraɪt] .

| But | at | that | moment | her | brood | came | crowding | around | her | in | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 她 | 幼虫 | 来了 | 拥挤 | 大约 | 她 | 在 | 惊吓 | . |

但就在这时，她的孩子们惊恐地围拢在她身边。

" [sʌm; səm][kəʊld] [waɪt] [θɪŋz] , " [ðeɪ] [sed] , " [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

| " | Some | cold | white | things | , | " | they | said | , | " | came | tumbling | down | upon | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 寒冷的 | 白色的 | 事物 | , | " | 他们 | 说 | , | " | 来了 | 翻滚 | 向下 | 之上 | 我们 | 和 |

[skeəd] [ˌjuː 'es] .

| scared | us | . |
|---|---|---|
| 害怕的 | 我们 | . |

“一些冰冷的白色东西，”他们说，“从天而降，吓坏了我们。”

[ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

| The | white | things | didn't | say | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 事物 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | , |

那些白色的东西一句话也没说。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 200 ]**
[ 页 - ]

[第200页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][əˈlaɪv] .
**but they came so fast that we think they must be alive .**
但 他们 来了 所以 快速地 那 我们 思考 他们 必须 是 活 .

但他们来得如此之快，我们认为他们一定还活着。

[tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
**Tell us what to do .**
告诉 我们 什么 到 做 .

告诉我们该怎么做。

[mʌst; məst][wiː; wi][haɪd] ? "
**Must we hide ? "**
必须 我们 隐藏 ? "

我们必须躲藏吗?

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [snəʊ] !
**" Why , that is snow !**
" 为什么 , 那 是 雪 !

“哇，那是雪！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
**" exclaimed their mother .**
" 惊呼 他们的 母亲 .

“他们的母亲惊呼道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌp] [ˈjɒndə(r)] [kwaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [drɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**" It drops from the clouds up yonder quite as the leaves drop from the**
" 它 滴 从 这 云 向上 远处 相当 作为 这 树叶 降低 从 这
[triːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
**trees in the fall .**
树木 在 这 落下 .

“它从天上的云层中落下，就像秋天树叶从树上飘落一样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ˈʃeltə(r)] . "
**It will not hurt you , but we must find shelter . "**
它 将要 不是 伤害 你 , 但 我们 必须 寻找 庇护所 . "

这不会伤害你，但我们必须找到避难所。

" [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] [graʊs] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
**" What did I tell you , Mrs Grouse ? " asked her husband .**
" 什么 做过 我 告诉 你 , 太太 松鸡 ? " 问 她 丈夫 .

“我跟你说过什么来着，格劳斯太太？”她丈夫问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [snəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .
**" I was certain that it would snow before night .**
" 我 曾是 肯定 那 它 会 雪 前 夜晚 .

我确信天黑前一定会下雪。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [kwɪlz] .
**I felt it in my quills .**
我 毛毡 它 在 我的 羽毛 .

我的羽毛感觉到了。

" [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [graʊs] [ˈstrʌtɪd] [wɪð] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
**" And Mr . Grouse strutted with importance .**
" 和 先生 . 松鸡 昂首阔步 和 重要性 .

“格劳斯先生趾高气扬地走着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [səʊ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪg'zæktli]

| It | always | makes | one | feel | so | very | knowing | when | he | has | told | his | wife | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 制作 | 一 | 感觉 | 所以 | 非常 | 会心 | 什么时候 | 他 | 有 | 讲述 | 他的 | 妻子 | 确切地 |

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

| what | will | happen | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 发生 | . |

当他把将要发生的事情全部告诉妻子时，总是会让人感到一种了然于心的感觉。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kwɪlz] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| " | How | did | you | feel | it | in | your | quills | ? | " | asked | one | of | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 感觉 | 它 | 在 | 你的 | 羽毛 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 他的 | 孩子们 | . |

“你的羽毛感觉怎么样？”他的一个孩子问道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [kwɪlz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "

| " | Shall | I | feel | it | in | my | quills | when | I | am | as | old | as | you | are | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 感觉 | 它 | 在 | 我的 | 羽毛 | 什么时候 | 我 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | 你 | 是 | ? | " |

“等我到了你这个年纪，我的羽毛里还能感受到那种感觉吗？”

" [pə'hæps] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Perhaps | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“或许吧，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | But | until | you | do | feel | it | you | can | never | understand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 直到 | 你 | 做 | 感觉 | 它 | 你 | 能 | 绝不 | 理解 | 它 | , |

但是，除非你亲身感受过，否则你永远无法理解它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] .

| for | it | is | not | like | any | other | feeling | that | there | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 感觉 | 那 | 那里 | 是 | . |

因为它与世间任何其他感觉都截然不同。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第201页]

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Then | they | all | started | for | a | low | clump | of | bushes | to | find | shelter | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 开始 | 为了 | 一个 | 低的 | 丛 | 的 | 灌木丛 | 到 | 寻找 | 庇护所 | 从 | 这 |

[stɔːm] .

| storm | . |
|---|---|
| 风暴 | . |

然后他们都朝着一丛低矮的灌木丛走去，想在那里躲避暴风雨。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [kʌm] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| Once | they | were | frightened | by | seeing | a | great | creature | come | tramping | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 是 | 害怕 | 经过 | 看到 | 一个 | 伟大的 | 生物 | 来 | 徒步旅行 | 通过 | 这 |

[wʊdz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| woods | towards | them | . |
|---|---|---|---|
| 树林 | 向 | 他们 | . |

他们曾被一只巨大的生物吓了一跳，这只生物正大步穿过树林向他们走来。

" [ə; eɪ][mæn] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .

| " | A | man | ! | " | said | Mr | . | Grouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | ! | " | 说 | 先生 | . | 松鸡 | . |

“是个男人！”格劳斯先生说。

" [haɪd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [graʊs] ,

| " | Hide | ! | " | said | Mrs | . | Grouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 隐藏 | ! | " | 说 | 太太 | . | 松鸡 | , |

“快躲起来！”格劳斯太太喊道。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [graʊs] [hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ]
**and** **each** **little** **Grouse** **hid** **under** **the** **leaves** **so** **quickly** **that** **nobody** **could** **see** **how**
和 每个 小的 松鸡 隐藏 在下面 这 树叶 所以 迅速地 那 无人 可以 看 如何
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
**it** **was** **done** **.**
它 曾是 完毕 .

每只小松鸡都迅速地躲到树叶下，以至于没有人能看清它们是怎么躲起来的。

[wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**One** **might** **almost** **think** **that** **a** **strong** **wind** **had** **blown** **them** **away** **.**
一 可能 几乎 思考 那 一个 强的 风 有 吹 他们 离开 .

人们几乎会以为是一阵强风把它们吹走了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'weɪ] ,
**The** **mother** **pretended** **that** **she** **had** **a** **broken** **wing** **,** **and** **hopped** **away** **,**
这 母亲 假装 那 她 有 一个 破碎的 翼 , 和 跳跃 离开 ,

母亲假装翅膀断了，跳着走开了。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['fʊləʊd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
**making** **such** **pitiful** **sounds** **that** **the** **man** **followed** **to** **pick** **her** **up** **.**
制作 这样的 可怜 声音 那 这 男人 随后 到 挑选 她 向上 .

她发出如此凄惨的声音，以至于那男人跟了上去把她抱了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] [hɪm] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
**When** **she** **had** **led** **him** **far** **from** **her** **children** **,** **she** **,** **too** **,**
什么时候 她 有 引领 他 远的 从 她 孩子们 , 她 , 也 ,

当她把他带离孩子们很远的地方后，她自己也……

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][mæn] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] ,
**made** **a** **quick** **run** **and** **hid** **herself** **;** **and** **although** **the** **man** **hunted** **everywhere** **,**
制成 一个 快的 跑步 和 隐藏 她自己 ; 和 虽然 这 男人 猎杀 到处 ,

她迅速跑开，躲了起来；虽然那男人到处搜寻，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd] .
**he** **could** **not** **find** **a** **single** **bird** **.**
他 可以 不是 寻找 一个 单身的 鸟 .

他一只鸟也没找到。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [graʊs] ['fæmɪlɪz] ,
**You** **know** **that** **is** **always** **the** **way** **in** **Grouse** **families** **,**
你 知道 那 是 总是 这 方式 在 松鸡 家庭 ,

你知道，格鲁斯家族总是这样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mænz] [fʊt] [hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði] [liːvz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn]
**and** **even** **if** **the** **man's** **foot** **had** **stirred** **the** **leaves** **under** **which** **a** **little** **one**
和 甚至 如果 这 男人的 脚 有 搅拌 这 树叶 在下面 哪个 一个 小的 一
[wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] ,
**was** **hiding** **,**
曾是 隐藏 ,

即使那人的脚碰翻了藏在下面的树叶，而有个小孩正躲在下面，

[ðə; ði] [graʊs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [muːvd] [ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
**the** **Grouse** **would** **not** **have** **moved** **or** **made** **a** **sound** **.**
这 松鸡 会 不是 有 已搬 或者 制成 一个 声音 .

松鸡不会动也不会发出声音。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 202 ]**
[ 页 - ]

[第202页]

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .
**children are brought up to mind without asking any questions .**
孩子们 是 带来 向上 到 头脑 没有 问 任何 问题 .

孩子们在不知不觉中长大成人，无需任何询问。

[wen] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] , " [haɪd] !
**When their mother says , " Hide !**
什么时候 他们的 母亲 说道 , " 隐藏 !

当他们的母亲说："躲起来！"

" [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][ɑːsk] " [waɪ] ? " [ɔː(r)]['ɑːnsə(r)] ,
**" they do it , and never once ask " Why ? " or answer ,**
" 他们 做 它 , 和 绝不 一次 问 " 为什么 ? " 或者 回答 ,

他们这样做，却从不问"为什么？"或回答。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [swˈbləʊd] [ðɪs] ['beri] .
**" As soon as I have swallowed this berry .**
" 作为 很快 作为 我 有 吞咽 这 浆果 .

"我刚吞下这颗浆果。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
**" It is no wonder that the older ones are proud of their children .**
" 它 是 不 想知道 那 这 老 一个 是 自豪的 的 他们的 孩子们 .

"难怪年长的父母会为自己的孩子感到骄傲。"

['eni] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] [ə'beɪ] [laɪk] [ðæt] ,
**Any mother would be made happy by having one child obey like that ,**
任何 母亲 会 是 制成 快乐的 经过 拥有 一 孩子 服从 喜欢 那 ,

任何一位母亲都会为拥有一个如此听话的孩子而感到高兴。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [twelv] !
**and think of having twelve !**
和 思考 的 拥有 十二 !

想想看，要是能有十二个人就好了！

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] ,
**At last , the whole family reached the bushes where they were to stay ,**
在 最后的 , 这 所有的 家庭 达到 这 灌木丛 在哪里 他们 是 到 停留 ,

最后，全家人到达了他们要待的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [nɪə(r)][baɪ] .
**and then they began to feed near by .**
和 然后 他们 开始 到 喂养 靠近 经过 .

然后它们开始在附近觅食。

" [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊs] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [gets] [diːp] .
**" Eat all you can , " said Mr . Grouse , " before the snow gets deep .**
" 吃 全部 你 能 , " 说 先生 . 松鸡 , " 前 这 雪 获得 深的 .

"趁雪还没积深，尽可能多吃点吧，"格劳斯先生说。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
**You may not have another such good chance for many days .**
你 可能 不是 有 其他 这样的 好的 机会 为了 许多 天 .

你可能在未来很多天都不会再有这么好的机会了。

" [səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stʌməks] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [wʌn] [mɔː(r)] [siːd] [ɔː(r)] ['evəgriːn] [bʌd]

| " | So | they | ate | until | their | little | stomachs | would | not | hold | one | more | seed | or | evergreen | bud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 吃 | 直到 | 他们的 | 小的 | 胃 | 会 | 不是 | 抓住 | 一 | 更多的 | 种子 | 或者 | 常绿 | 芽 |

.

:

.

于是，它们吃个不停，直到小小的胃再也装不下任何种子或常绿的嫩芽为止。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['snəufleiks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊs] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]

| All | this | time | the | snowflakes | were | falling | , | but | the | Grouse | children | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 这 | 雪花 | 是 | 坠落 | , | 但 | 这 | 松鸡 | 孩子们 | 是 | 不 |

[lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| longer | afraid | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 更长 | 害怕的 | 的 | 他们 | . |

虽然雪花一直在飘落，但格劳斯家的孩子们已经不再害怕雪花了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [flai]

| Sometimes | they | even | chased | and | snapped | at | them | as | they | would | at | a | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 甚至 | 追逐 | 和 | 啪啪 | 在 | 他们 | 作为 | 他们 | 会 | 在 | 一个 | 飞 |

[ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .

| in | summer | - | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏天 | - | 时间 | . |

有时它们甚至会像夏天捉苍蝇一样追着它们咬。

[ˌaɪ 'tiː]

| It |
|---|
| 它 |

它

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 203 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第203页]

[wɒz; wəz] [ðen] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

| was | then | , | too | , | that | they | learned | to | use | snow | - | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 然后 | , | 也 | , | 那 | 他们 | 学习 | 到 | 使用 | 雪 | - | 鞋 | . |

也是在那时，他们学会了使用雪鞋。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [tʃaɪld] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːd]

| The | oldest | child | had | made | a | great | fuss | when | he | found | a | fringe | of | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 孩子 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 大惊小怪 | 什么时候 | 他 | 成立 | 一个 | 边缘 | 的 | 难的 |

[pɔɪnts] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

| points | growing | around | his | toes | in | the | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 生长 | 大约 | 他的 | 脚趾 | 在 | 这 | 落下 | , |

秋天的时候，大儿子发现脚趾周围长出了一圈硬硬的东西，他为此大闹了一场。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] ['piːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| and | had | run | peeping | to | his | mother | to | ask | her | what | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 跑步 | 偷窥 | 到 | 他的 | 母亲 | 到 | 问 | 她 | 什么 | 曾是 | 这 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

他偷偷跑到妈妈身边，问她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] ,

| She | had | shown | him | her | own | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 所示 | 他 | 她 | 自己的 | 脚 | , |

她曾向他展示过自己的双脚。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rʌft] [graʊs] [hæv; həv] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

| and | had | told | him | how | all | the | Ruffed | Grouse | have | snow | - | shoes | of | that | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 讲述 | 他 | 如何 | 全部 | 这 | 褶皱 | 松鸡 | 有 | 雪 | - | 鞋 | 的 | 那 | 种类 |

[grəʊ] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ['evri] ['wɪntə(r)] .

| grow | on | their | feet | every | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 他们的 | 脚 | 每一个 | 冬天 | . |

并告诉他，每年冬天，所有的松鸡脚上都会长出那种雪鞋。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | We | do | not | have | to | bother | about | them | at | all | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 有 | 到 | 打扰 | 关于 | 他们 | 在 | 全部 | , | " | 她 | 说 | . |

“我们完全不必在意他们，”她说。

" [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɒn] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gets] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

| " | They | put | themselves | on | when | the | weather | gets | cold | in | the | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 放 | 他们自己 | 在 | 什么时候 | 这 | 天气 | 获得 | 寒冷的 | 在 | 这 | 落下 | , |

“秋季天气转冷时，他们会穿上它们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] [ɒf] [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] .

| and | they | take | themselves | off | when | spring | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 拿 | 他们自己 | 离开 | 什么时候 | 春天 | 来 | . |

春天来临时，它们就会自行离开。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,

| We | each | have | a | new | pair | every | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 每个 | 有 | 一个 | 新的 | 一对 | 每一个 | 年 | , |

我们每年都会添置一双新鞋。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒft] [snəʊ] .

| and | when | they | are | grown | we | can | walk | easily | over | the | soft | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 生长 | 我们 | 能 | 走 | 容易地 | 超过 | 这 | 柔软的 | 雪 | . |

等它们长大后，我们就可以轻松地在柔软的积雪上行走了。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [θruː] [ænd; ənd]['flaʊndə(r)] .

| Without | them | we | should | sink | through | and | flounder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | 我们 | 应该 | 下沉 | 通过 | 和 | 比目鱼 | . |

没有他们，我们就会沉沦，举步维艰。

" [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl] ['hʌdld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kiːp]

| " | When | night | came | they | all | huddled | under | the | bushes | , | lying | close | together | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 他们 | 全部 | 蜷缩着 | 在下面 | 这 | 灌木丛 | , | 说谎 | 关闭 | 一起 | 到 | 保持 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɔːm] .

| each | other | warm | . |
|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 温暖的 | . |

“夜幕降临时，他们都挤在灌木丛下，紧紧地躺着互相取暖。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ ˈbʌrəu, ˈbəːrəu ]['ɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [ðeə(r)]

| The | next | day | they | burrowed | into | a | snow | - | drift | and | made | a | snug | place | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 掘穴 | 进入 | 一个 | 雪 | - | 漂移 | 和 | 制成 | 一个 | 舒适 | 地方 | 那里 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['betə(r)]

| which | was | even | better |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 甚至 | 更好的 |

第二天，他们挖了个雪洞，在里面挖了个舒适的窝，那地方甚至更好。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 204 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第204页]

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [left] ; [ðə; ði] [spɒft] [waɪt] ['kʌvələt] [kept] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [səʊ] [wel] .

| than | the | one | they | left | ; | the | soft | white | coverlet | kept | the | wind | out | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 一 | 他们 | 左边 | ; | 这 | 柔软的 | 白色的 | 床单 | 保留 | 这 | 风 | 出去 | 所以 | 出色地 | . |

比他们留下的那条床罩好多了；柔软的白色床罩挡风效果非常好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [lɒŋ] ,

| It | was | hard | for | the | little | ones | to | keep | quiet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 这 | 小的 | 一个 | 到 | 保持 | 安静的 | 长的 | , |

孩子们很难长时间保持安静。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] ['mɪstə(r)] . [graʊs] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [fɜːst] [met] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| and | to | amuse | them | Mr | . | Grouse | told | how | he | first | met | their | mother | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 娱乐 | 他们 | 先生 | . | 松鸡 | 讲述 | 如何 | 他 | 第一的 | 遇见 | 他们的 | 母亲 | 在 | 这 |

[sprɪŋ] .

| spring | . |
|---|---|
| 春天 | . |

为了逗他们开心，格劳斯先生讲述了他春天第一次见到他们母亲的情景。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

| " | It | was | a | fine | , | sunshiny | day | , | " | he | said | , | " | and | everybody | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , | 阳光明媚 | 天 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 大家 | 曾是 | 快乐的 | . |

“那天阳光明媚，是个好天气，”他说，“大家都很高兴。”

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drʌm] ,

| I | had | for | some | time | been | learning | to | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 到过 | 学习 | 到 | 鼓 | , |

我学习打鼓已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| and | now | I | felt | that | I | was | as | good | a | drummer | as | there | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 曾是 | 作为 | 好的 | 一个 | 鼓手 | 作为 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 |

['fɒrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

现在我觉得，我算是这片森林里最棒的鼓手了。

[səʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɒg] ( ['evri] [rʌft] [graʊs] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] , [juː; jʊ]

| So | I | found | a | log | ( | every | Ruffed | Grouse | has | to | have | his | own | place | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 成立 | 一个 | 日志 | ( | 每一个 | 褶皱 | 松鸡 | 有 | 到 | 有 | 他的 | 自己的 | 地方 | , | 你 |

[nəʊ] )

| know | ) |
|---|---|
| 知道 | ) |

所以我找到了一根圆木（你知道，每只松鸡都需要自己的专属空间）。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['strʌtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [maɪ] [hed] [haɪ] [ɪn]

| and | I | jumped | up | on | it | and | strutted | back | and | forth | with | my | head | high | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 它 | 和 | 昂首阔步 | 后退 | 和 | 前进 | 和 | 我的 | 头 | 高的 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

于是我跳上去，昂首阔步地来回踱步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌski] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɑː(r)] ,

| It | was | a | dusky | part | of | the | forest | and | I | could | not | see | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 昏暗 | 部分 | 的 | 这 | 森林 | 和 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 远的 | , |

那是森林中光线昏暗的角落，我看不清远处。

[jet] [ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [graʊs] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ,

| yet | I | knew | that | a | beautiful | young | Grouse | was | somewhere | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 知道 | 那 | 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 松鸡 | 曾是 | 某处 | 靠近 | , |

但我知道附近就有一只漂亮的小松鸡。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [drʌmd] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

| and | I | hoped | that | if | I | drummed | very | well | she | might | come | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 如果 | 我 | 鼓声 | 非常 | 出色地 | 她 | 可能 | 来 | 到 | 我 | . | " |

我希望如果我鼓打得特别好，她就会来找我。

" [aɪ] [nəʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊs] .
**" I know ! " interrupted one of the little Grouse .**
" 我 知道 ! " 中断 一 的 这 小的 松鸡 .

“我知道！”一只小松鸡插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] . "
**" It was our mother . "**
" 它 曾是 我们的 母亲 . "

“那是我们的母亲。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðen] , [maɪ] [tʃɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊs] , " [fɔː(r); fə(r)]
**" Well , it wasn't your mother then , my chick , " said Mr . Grouse , " for**
" 出色地 , 它 不是 你的 母亲 然后 , 我的 小鸡 , " 说 先生 . 松鸡 , " 为了
[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
**that was long ,**
那 曾是 长的 ,

“嗯，那肯定不是你妈妈，小家伙，”格劳斯先生说，“因为那是很久以前的事了。”

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] .
**long before you were hatched .**
长的 前 你 是 孵化 .

在你出生之前很久。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 205 ]**
" [ 页 - ]

[第205页]

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːftəwədz] , ['eniweɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [graʊs] .
**" She was our mother afterwards , anyway , " cried the young Grouse .**
" 她 曾是 我们的 母亲 然后 , 反正 , " 哭 这 年轻的 松鸡 .

“反正她后来就是我们的母亲了，”小格鲁斯喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
**" I just know she was !**
" 我 只是 知道 她 曾是 !

我就是知道她肯定是！

" ['mɪstə(r)] . - [aɪz] [ 'twɪŋkl ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['greɪvli] [ɒn] .
**" Mr . Grouse's eyes twinkled , but he went gravely on .**
" 先生 . - 眼睛 闪烁 , 但 他 去 严重地 在 .

格劳斯先生的眼睛闪闪发光，但他神情严肃地继续说道。

" [æt; ət][lɑːst][aɪ] [flæpt] [maɪ] [wɪŋz] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] ,
**" At last I flapped my wing's hard and fast ,**
" 在 最后的 我 拍打 我的 翅膀 难的 和 快速地 ,

最后，我用力快速地拍打着翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['drʌmɪŋ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] . -
**and the soft drumming sound could be heard far and near . '**
和 这 柔软的 打鼓 声音 可以 是 听到 远的 和 靠近 . -

轻柔的鼓声在远近都能听到。

[θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] ; [θʌmp] - [θʌmp] - [rʌp] - [rʌp] - [rʌp] - [rʌp] - [ɑː(r)] -
**Thump - thump - thump - thump - thump ; thump - thump - rup - rup - rup - rup - r -**
扑通 - 扑通 - 扑通 - 扑通 - 扑通 ; 扑通 - 扑通 - 鲁普 - 鲁普 - 鲁普 - 鲁普 - r -
[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] . - [aɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] .
**r - r - r - r - r - r - r - r . ' I waited , but nobody came .**
r - r - r - r - r - r - r - r . - 我 等待 , 但 无人 来了 .

咚咚咚咚咚；咚 ...

[ðen] [ai] [drʌmd] [ə'gen] ,
**Then I drummed again ,**
然后 我 鼓声 再次 ,

然后我又开始打鼓，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .
**and after that I was sure that I heard a rustling in the leaves .**
和 后 那 我 曾是 当然 那 我 听到 一个 沙沙声 在 这 树叶 .

之后，我确信我听到了树叶沙沙作响的声音。

[ai] [drʌmd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]
**I drummed a third time , and then , children , there came the beautiful young**
我 鼓声 一个 第三 时间 , 和 然后 , 孩子们 , 那里 来了 这 美丽的 年轻的
[graʊs] ,
**Grouse ,**
松鸡 ,

我第三次敲鼓，然后，孩子们，美丽的年轻松鸡就出现了。

['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
**breaking her way through the thicket and trying to look as though she**
打破 她 方式 通过 这 灌木丛 和 尝试 到 看 作为 尽管 她
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] . "
**didn't know that I was there . "**
没有 知道 那 我 曾是 那里 . "

她拨开灌木丛，装作没看见我的样子。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [graʊs] .
**" Did she know ? " cried the little Grouse .**
" 做过 她 知道 ? " 哭 这 小的 松鸡 .

“她知道吗？”小松鸡喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]
**" You must ask your mother that , " he answered , " for it was she**
" 你 必须 问 你的 母亲 那 , " 他 回答 , " 为了 它 曾是 她
[huː] [keɪm] .
**who came .**
WHO 来了 .

“你得去问你母亲，”他回答说，“因为是她来的。”

[ɑː] , [wɒt] ['hæpi] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [sprɪŋ] !
**Ah , what happy days we had together all spring !**
啊 , 什么 快乐的 天 我们 有 一起 全部 春天 !

啊，我们整个春天都一起度过了多么快乐的日子啊！

[wiː; wi] [ 'wɔndə ] [ɔːl] [θruː] [ðɪs]
**We wandered all through this**
我们 漫步 全部 通过 这

我们漫步穿过了这里

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 206 ]**
[ 页 - ]

[第206页]

[greɪt] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm] ['dʒɜːrniz] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .
**great Forest and even made some journeys into the edge of the Meadow .**
伟大的 森林 和 甚至 制成 一些 旅程 进入 这 边缘 的 这 草地 .

我深入了大森林，甚至还去了草甸边缘。

[stɪl] ,
**Still ,**
仍然 ,

仍然，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [wiː; wi] [lʌvd] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] ['dʌski] ['hɒləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [lɒg]

| there | was | no | place | we | loved | as | we | did | the | dusky | hollow | by | the | old | log |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 我们 | 喜爱 | 作为 | 我们 | 做过 | 这 | 昏暗 | 空洞的 | 经过 | 这 | 老的 | 日志 |

[weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [met] .

| where | we | first | met | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 第一的 | 遇见 | . |

没有哪个地方比我们初次相遇的那座老木头旁的昏暗山谷更让我们喜爱。

[wʌn] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ai]

| One | day | your | mother | told | me | that | she | must | begin | housekeeping | and | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 你的 | 母亲 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 必须 | 开始 | 家政 | 和 | 那 | 我 |

[mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

| must | keep | out | of | the | way | while | she | was | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 尽管 | 她 | 曾是 | 忙碌的 | . |

有一天，你母亲告诉我她要开始做家务了，在她忙的时候我最好别碍事。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [rʌft] [graʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪkst]

| So | I | had | to | go | off | with | a | crowd | of | other | Ruffed | Grouse | while | she | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 人群 | 的 | 其他 | 褶皱 | 松鸡 | 尽管 | 她 | 固定的 |

[hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

| her | nest | , |
|---|---|---|
| 她 | 巢 | , |

所以，当她修筑巢穴的时候，我只好和其他一群松鸡一起离开。

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [egz] , [ænd; ənd] ['hætʃt] [aʊt] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] .

| laid | her | eggs | , | and | hatched | out | you | youngsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 她 | 鸡蛋 | , | 和 | 孵化 | 出去 | 你 | 年轻人 | . |

她下了卵，孵出了你们这些孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

| It | was | rather | hard | to | be | driven | off | in | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 难的 | 到 | 是 | 驱动 | 离开 | 在 | 那 | 方式 | , |

那样被赶走确实挺难受的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [graʊs] .

| but | you | know | it | is | the | custom | among | Grouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 它 | 是 | 这 | 风俗 | 之中 | 松鸡 | . |

但你知道这是格鲁斯人的习俗。

[wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [waɪvz]

| We | poor | fellows | had | to | amuse | ourselves | and | each | other | until | our | wives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 贫穷的 | 伙伴们 | 有 | 到 | 娱乐 | 我们自己 | 和 | 每个 | 其他 | 直到 | 我们的 | 妻子们 |

[kɔːld] [ˌjuː 'es] [həʊm] [tuː; tə] [help] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| called | us | home | to | help | take | care | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 我们 | 家 | 到 | 帮助 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

我们这些可怜的家伙只能自娱自乐，互相逗乐，直到我们的妻子打电话叫我们回家帮忙照顾孩子。

[wɪv] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [wɜːk] ['evə(r)] [sɪns] . "

| We've | been | at | that | work | ever | since | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 在 | 那 | 工作 | 曾经 | 自从 | . | " |

我们从那时起就一直在做这项工作。

" [əʊ] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [graʊs] .

| " | Oh | ! | " | said | one | of | the | young | Grouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 松鸡 | . |

“哦！”一只小松鸡说道。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [drʌmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [juː; jʊ]
" Oh , I am so glad that you drummed , and that she came when she heard you
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 那 你 鼓声 , 和 那 她 来了 什么时候 她 听到 你
.
:
.

“哦，我真高兴你打鼓，她听到鼓声就来了。”

[huː] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] [dʒʌst]
Who would we have had to take care of us if it hadn't happened just
WHO 会 我们 有 有 到 拿 关心 的 我们 如果 它 之前没有 发生 只是
[səʊ] ?
so ?
所以 ?

如果不是这样，谁来照顾我们呢?

" [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fiːl] ['veri] ['sɒləm]
" That made them all feel very solemn
" 那 制成 他们 全部 感觉 非常 庄严

“这让他们都感到非常庄严肃穆。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 207 ]
[ 页 - ]

[第207页]

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [graʊs] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [graʊs] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ,
and Mr . Grouse couldn't answer , and Mrs . Grouse couldn't answer ,
和 先生 . 松鸡 不能 回答 , 和 太太 . 松鸡 不能 回答 ,

格劳斯先生无法回答，格劳斯太太也无法回答。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊs] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,
and none of the little Grouse could answer because , you see ,
和 没有任何 的 这 小的 松鸡 可以 回答 因为 , 你 看 ,

没有一只小松鸡能回答，因为，你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['hæznt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .
it is one of the questions that hasn't any answer .
它 是 一 的 这 问题 那 还没有 任何 回答 .

这是一个没有答案的问题。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] ,
Still , they were all there and happy ,
仍然 , 他们 是 全部 那里 和 快乐的 ,

不过，他们都在场，而且都很开心。

[səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ðeə(r)] ['krestɪd] [hedz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] .
so they didn't bother their crested heads about it very long .
所以 他们 没有 打扰 他们的 冠状 头部 关于 它 非常 长的 .

所以他们并没有为此事费心太久。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 208 ]
[ 页 - ]

[第208页]

[ə; eɪ][maɪld] [deɪ] [ɪn] ['wɪntə(r)]
A MILD DAY IN WINTER
一个 温和的 天 在 冬天

冬日暖阳

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] ['wɪntə(r)] .

| It | had | been | a | cold | and | windy | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 寒冷的 | 和 | 刮风 | 冬天 | . |

这是一个寒冷多风的冬天。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ænd; ənd] [spred]

| Day | after | day | the | storm | - | clouds | had | piled | up | in | the | northwest | and | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 这 | 风暴 | - | 云 | 有 | 堆积 | 向上 | 在 | 这 | 西北 | 和 | 传播 |

['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,

| slowly | over | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 超过 | 这 | 天空 | , |

日复一日，暴风云在西北方向堆积，并缓缓蔓延至天空。

['drɒpɪŋ] [greɪt] ['rægɪd] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ɜːθ] .

| dropping | great | ragged | flakes | of | snow | down | to | the | shivering | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 伟大的 | 破烂不堪 | 薄片 | 的 | 雪 | 向下 | 到 | 这 | 瑟瑟发抖 | 地球 | . |

大片大片的雪花飘落到颤抖的大地上。

[ðen] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['fliːsi] [waɪt] ['gɑːmənts] ,

| Then | the | forest | trees | were | clothed | in | fleecy | white | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 森林 | 树木 | 是 | 穿着衣服 | 在 | 羊毛 | 白色的 | 服装 | , |

然后，森林里的树木都穿上了柔软的白色衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evərˌgrin] [ druːp ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['hevi] [kləʊk] .

| and | the | branches | of | the | evergreens | drooped | under | their | heavy | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 常绿植物 | 下垂 | 在下面 | 他们的 | 重的 | 披风 | . |

常绿树的枝条在厚重的树荫下耷拉着。

[ðen] [ðeə(r)] [hæd; həd]

| Then | there | had |
|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 有 |

然后还有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 209 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第209页]

[biːn] ['ʌðə(r)] [deɪz] , [wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [strɪpt] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] ,

| been | other | days | , | when | a | strong | wind | stripped | the | trees | of | their | covering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 其他 | 天 | , | 什么时候 | 一个 | 强的 | 风 | 脱衣舞 | 这 | 树木 | 的 | 他们的 | 覆盖 | , |

也曾有过这样的日子，强风吹落了树木的枝叶。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [smɔːl] , [hɑːd] [fleɪks] .

| and | brought | with | it | thousands | of | small | , | hard | flakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 和 | 它 | 数千 | 的 | 小的 | , | 难的 | 薄片 | . |

并带来了数千片细小坚硬的薄片。

[ðiːz] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)]['draɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rægɪd] [wʌnz][hæd; həd] [biːn] ,

| These | flakes | were | drier | than | the | ragged | ones | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 薄片 | 是 | 烘干机 | 比 | 这 | 破烂不堪 | 一个 | 有 | 到过 | , |

这些薄片比之前那些参差不齐的薄片要干燥得多。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [klɪŋ] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃt] .

| and | did | not | cling | so | lovingly | to | everything | they | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 黏着 | 所以 | 深情地 | 到 | 一切 | 他们 | 感动 | . |

并且不会对他们接触到的一切都如此深情依恋。

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['frɒlɪk][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| They | would | rather | frolic | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 相当 | 嬉戏 | 在 | 这 | 地面 | , |

他们宁愿在地上嬉戏玩耍。

['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]

| rising | again | and | again | from | their | resting | - | places | to | dance | around | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 再次 | 和 | 再次 | 从 | 他们的 | 休息 | - | 地方 | 到 | 舞蹈 | 大约 | 和 | 这 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

它们一次又一次地从栖息处升起，随风翩翩起舞。

[ænd; ənd] [help] [meɪk] [greɪt] [drɪfts] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| and | help | make | great | drifts | and | overhanging | ledges | of | snow | in | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 制作 | 伟大的 | 漂移 | 和 | 悬垂 | 壁架 | 的 | 雪 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| the | Forest | , |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | , |

并有助于在森林边缘形成巨大的雪堆和悬垂的雪崖，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['əʊpən] [graʊnd] .

| where | there | was | more | open | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 打开 | 地面 | . |

那里有更多开阔的空地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] .

| It | is | true | that | not | all | the | winter | had | been | cold | and | stormy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 不是 | 全部 | 这 | 冬天 | 有 | 到过 | 寒冷的 | 和 | 暴风雨 | . |

的确，并非整个冬天都寒冷多风。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [drɪfts] ['meltɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs]

| There | were | times | when | the | drifts | melted | slowly | into | the | earth | , | and | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 这 | 漂移 | 融化 | 缓慢地 | 进入 | 这 | 地球 | , | 和 | 这 | 草 |

,

| , |
|---|
| , |

有时，积雪会慢慢融化到泥土里，长出草地。

[wɪtʃ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [griːn] , [ʃəʊd] [braʊn] [ænd; ənd] ['mætɪd]

| which | last | summer | had | been | so | tender | and | green | , | showed | brown | and | matted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最后的 | 夏天 | 有 | 到过 | 所以 | 投标 | 和 | 绿色的 | , | 显示 | 棕色的 | 和 | 哑光 |

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| on | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | . |

去年夏天还鲜嫩翠绿的植物，如今却枯黄凋零，铺在地上。

[stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

| Still | the | Great | Horned | Owl | and | his | wife | could | not | find | enough | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | 和 | 他的 | 妻子 | 可以 | 不是 | 寻找 | 足够的 | 到 | 吃 | . |

大角鸮和它的妻子仍然找不到足够的食物。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] ['dɪgnəti] ,

| " | We | do | not | mean | to | complain | , | " | said | he | with | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 抱怨 | , | " | 说 | 他 | 和 | 尊严 | , |

“我们无意抱怨，”他语气庄重地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [skrætʃt] [wʌn] [ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðəd]

| as | he | scratched | one | ear | with | his | feathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 刮痕 | 一 | 耳朵 | 和 | 他的 | 羽毛 |

他用羽毛挠了挠一只耳朵

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 210 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[raɪt] [fʊt] , " [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [miːl] ['hɑːti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

| right | foot | , | " | but | neither | of | us | has | had | a | meal | hearty | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 脚 | , | " | 但 | 两者都不 | 的 | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 一顿饭 | 爽朗 | 足够的 | 为了 |

[ə; eɪ] ['helθi] ['rɒbɪn] ,

| a | healthy | Robin | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 健康 | 罗宾 | , |

右脚，“但我们俩都没吃过一顿足够丰盛的饭菜，让一只健康的知更鸟吃得饱。”

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['hevi] [snəʊ] [keɪm] .

| since | the | first | heavy | snow | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 第一的 | 重的 | 雪 | 来了 | . |

自第一场大雪以来。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] .

| " | This | was | when | he | was | talking | to | his | cousin | , | the | Screech | Owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 他的 | 表哥 | , | 这 | 尖叫 | 猫头鹰 | . |

“当时他正在和他的表亲，鸣角猫头鹰说话。”

" ['hɑːti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] .

| " | Hearty | enough | for | a | Robin | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Great | Horned | Owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爽朗 | 足够的 | 为了 | 一个 | 罗宾 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | . |

“对知更鸟来说，这可是相当健康的啊！”大角鸮夫人惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] ['hædnt] .

| " | I | should | say | we | hadn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 我们 | 之前没有 | . |

应该说我们没有。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] ,

| I | don't | think | I | have | had | enough | for | a | Goldfinch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 有 | 有 | 足够的 | 为了 | 一个 | 金翅雀 | , |

我觉得我还没吃够金翅雀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪz] .

| and | that | is | pretty | hard | for | a | bird | of | my | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 漂亮的 | 难的 | 为了 | 一个 | 鸟 | 的 | 我的 | 尺寸 | . |

对于我这种体型的鸟来说，这相当困难。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [maɪ] ['feðər] [fiːl] [luːs] . "

| I | am | so | thin | that | my | feathers | feel | loose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 薄的 | 那 | 我的 | 羽毛 | 感觉 | 松动的 | . | " |

我瘦得羽毛都松了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [juː; jʊ] [driːmd] [ə'baʊt] [fuːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] .

| " | Have | you | been | so | hungry | that | you | dreamed | about | food | ? | " | asked | the | Screech | Owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 所以 | 饥饿的 | 那 | 你 | 梦见 | 关于 | 食物 | ? | " | 问 | 这 | 尖叫 | 猫头鹰 | . |

“你是不是饿到梦里都是食物？”鸣角鸮问道。

" [en] - [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] ,

| " | N | - | no | , | I | can't | say | that | I | have | , | " | said | the | Great | Horned | Owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | N | - | 不 | , | 我 | 不能 | 说 | 那 | 我 | 有 | , | " | 说 | 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | , |

“不，我不能说我有，”大角鸮说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['spləmli] .

| while | his | wife | shook | her | head | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 妻子 | 摇晃 | 她 | 头 | 庄严地 | . |

他的妻子郑重地摇了摇头。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] .

| " | Ah | , | that | is | dreadful | , | " | said | the | Screech | Owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 那 | 是 | 可怕 | , | " | 说 | 这 | 尖叫 | 猫头鹰 | . |

“啊，那太可怕了，”猫头鹰说道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] .
" I have done that several times .
" 我 有 完毕 那 一些 时代 .

“我这样做过好几次。”

['əʊnli] ['jestədeɪ] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [nest] - ['hɒləʊ] , [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] .
Only yesterday , while I lay in my nest - hollow , I dreamed that I was hunting .
仅有的 昨天 , 尽管 我 躺 在 我的 巢 - 空洞的 , 我 梦见 那 我 曾是 打猎 .

就在昨天，我躺在巢穴里，梦见自己在打猎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː]
There was food everywhere , but just as I flew down to eat , it turned into
那里 曾是 食物 到处 , 但 只是 作为 我 飞翔 向下 到 吃 , 它 转向 进入
['piːsɪz] [ɒv; əv]
pieces of
件 的

到处都是食物，但我刚飞身下去准备吃的时候，它们就变成了碎片。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 211 ]
[ 页 - ]

[第211页]

[aɪs] .
ice .
冰 .

冰。

[wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [ænd; ənd][səʊ][kəʊld] [ðæt] [maɪ] [biːk] [ 'tʃætə ] .
When I awakened I was almost starved and so cold that my beak chattered .
什么时候 我 觉醒 我 曾是 几乎 饥饿 和 所以 寒冷的 那 我的 喙 喋喋不休 .

我醒来时几乎饿得前胸贴后背，冷得喙都咯咯作响。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊlz] [kɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [ðæt]
" It was only a few days after the Screech Owl's call upon his cousins that
" 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 后 这 尖叫 猫头鹰的 称呼 之上 他的 表兄弟姐妹 那
[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['maɪldə(r)] ,
he awakened one night to find the weather milder ,
他 觉醒 一 夜晚 到 寻找 这 天气 较温和 ,

“就在猫头鹰向它的表亲发出呼唤几天后，一天晚上，它醒来发现天气变得温和了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] [snəʊ] .
and the ground covered with only a thin coating of soft snow .
和 这 地面 涵盖 和 仅有的 一个 薄的 涂层 的 柔软的 雪 .

地面上只覆盖着一层薄薄的软雪。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
The beautiful round moon was shining down upon him ,
这 美丽的 圆形的 月亮 曾是 灼灼 向下 之上 他 ,

那轮美丽的圆月正照耀着他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [red] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in the western sky the clouds were still red from the rays of the
和 在 这 西 天空 这 云 是 仍然 红色的 从 这 射线 的 这
['setɪŋ] [sʌn] .
setting sun .
环境 太阳 .

西方的天空中，云朵依然被落日的余晖染成了红色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 在森林民族中(Among the Forest People)
# 第7/7页

['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| **Somewhere** | **,** | **far** | **beyond** | **the** | **fields** | **and** | **forests** | **of** | **this** | **part** | **of** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | , | 远的 | 超过 | 这 | 字段 | 和 | 森林 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

在遥远的地方，远在世界这一地区的田野和森林之外，

[deɪ] - [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['daʊni] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]

| **day** | **-** | **birds** | **were** | **beginning** | **to** | **stir** | **,** | **and** | **thousands** | **of** | **downy** | **heads** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | - | 鸟类 | 是 | 开始 | 到 | 搅拌 | , | 和 | 数千 | 的 | 绒毛状 | 头部 | 是 |

[drɔːn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [wɪŋz] ,

| **drawn** | **from** | **under** | **sheltering** | **wings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 从 | 在下面 | 庇护所 | 翅膀 | , |

昼行性鸟类开始活跃起来，成千上万颗毛茸茸的脑袋从遮蔽的翅膀下探了出来。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ðə; ði] [kɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

| **while** | **in** | **the** | **barnyards** | **the** | **Cocks** | **were** | **calling** | **their** | **welcome** | **to** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 畜栏 | 这 | 公鸡 | 是 | 呼叫 | 他们的 | 欢迎 | 到 | 这 | 太阳 | . |

与此同时，在鸡舍里，公鸡们正在鸣叫，欢迎太阳升起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| **But** | **the** | **Screech** | **Owl** | **did** | **not** | **think** | **of** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 尖叫 | 猫头鹰 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 这 | . |

但鸣角鸮却没想到这一点。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] .

| **He** | **aroused** | **his** | **wife** | **and** | **they** | **went** | **hunting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被唤醒 | 他的 | 妻子 | 和 | 他们 | 去 | 打猎 | . |

他唤起了妻子的欲望，然后他们一起去打猎。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ə'baʊt] [fuːd] .

| **When** | **they** | **came** | **back** | **they** | **did** | **not** | **dream** | **about** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | 他们 | 做过 | 不是 | 梦 | 关于 | 食物 | . |

他们回来后，并没有梦见食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **They** | **had** | **eaten** | **all** | **that** | **they** | **could** | **,** | **and** | **the** | **Great** | **Horned** | **Owl** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 吃 | 全部 | 那 | 他们 | 可以 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | 和 | 他的 |

[waɪf] [hæd; həd]

| **wife** | **had** |
|---|---|
| 妻子 | 有 |

他们已经吃光了所有能吃的东西，大角鸮和它的妻子也……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **212** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第212页]

[meɪd] [ə; eɪ] [miːl] ['hɑːti] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['rəubinz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv]

| **made** | **a** | **meal** | **hearty** | **enough** | **for** | **a** | **dozen** | **Robins** | **,** | **and** | **a** | **whole** | **flock** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 一顿饭 | 爽朗 | 足够的 | 为了 | 一个 | 打 | 知更鸟 | , | 和 | 一个 | 所有的 | 群 | 的 |

['gəʊldfɪntʃ] .

| **Goldfinches** | **.** |
|---|---|
| 金翅雀 | . |

做了一顿足够十几只知更鸟和一大群金翅雀享用的丰盛大餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] - [bɜ͡dz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,

| It | was | a | good | thing | for | the | day | - | birds | that | this | was | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 这 | 天 | - | 鸟类 | 那 | 这 | 曾是 | 所以 | , |

这对昼行性鸟类来说是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [fuːd] [ɪz] ['veri] [skeəs] ,

| for | it | is | said | that | sometimes | , | when | food | is | very | scarce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 说 | 那 | 有时 | , | 什么时候 | 食物 | 是 | 非常 | 稀少 | , |

据说，有时，当食物非常匮乏时，

[aʊlz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [hʌnt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

| Owls | have | been | known | to | hunt | by | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫头鹰 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 打猎 | 经过 | 日光 | . |

人们发现猫头鹰会在白天捕猎。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [muːnz] [tɜːn] [tuː; tə] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn]

| When | morning | came | and | it | was | the | moon's | turn | to | sink | out | of | sight | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 早晨 | 来了 | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 月亮的 | 转动 | 到 | 下沉 | 出去 | 的 | 视线 | 在 |

[ðə; ði] [west] ,

| the | west | , |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | , |

当清晨来临，月亮也渐渐西沉，消失在视野之外时，

[ðə; ði] [aʊlz] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðeə(r)] ['hɒləʊ] [triːz] , [ænd; ənd] [krəʊz] , [bluː] [dʒeɪz] , ['wʊdpekə(r)] ,

| the | Owls | went | to | bed | in | their | hollow | trees | , | and | Crows | , | Blue | Jays | , | Woodpeckers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫头鹰 | 去 | 到 | 床 | 在 | 他们的 | 空洞的 | 树木 | , | 和 | 乌鸦 | , | 蓝色的 | 蓝鸟队 | , | 啄木鸟 | , |

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

| Chickadees | , |
|---|---|
| 山雀 | , |

猫头鹰们回到空心树里睡觉，乌鸦、蓝松鸦、啄木鸟、山雀.....

[graʊs] , [kweɪl] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] [keɪm] [aʊt] .

| Grouse | , | Quail | , | Squirrels | , | and | Rabbits | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松鸡 | , | 鹌鹑 | , | 松鼠 | , | 和 | 兔子 | 来了 | 出去 | . |

松鸡、鹌鹑、松鼠和兔子都出来了。

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] ,

| The | Goldfinches | were | there | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金翅雀 | 是 | 那里 | 也 | , |

金翅雀也在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,

| but | you | would | never | have | known | the | husbands | and | fathers | of | the | flock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 会 | 绝不 | 有 | 已知 | 这 | 丈夫们 | 和 | 父亲们 | 的 | 这 | 群 | , |

但你永远不会知道这些羊群的丈夫和父亲是谁。

[ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

| unless | you | had | seen | them | before | in | their | winter | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 有 | 已见 | 他们 | 前 | 在 | 他们的 | 冬天 | 衣服 | , |

除非你之前见过他们穿冬装的样子，

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| which | is | like | that | worn | by | the | wives | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 喜欢 | 那 | 磨损 | 经过 | 这 | 妻子们 | 和 | 孩子们 | . |

就像妻子和孩子们穿的那种衣服一样。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['vɪzɪtəz] , [ðə; ði] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋkəʊz] ,

| Here | , | too | , | were | the | winter | visitors | , | the | Snow | Buntings | and | the | Juncos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也 | , | 是 | 这 | 冬天 | 访客 | , | 这 | 雪 | 彩旗 | 和 | 这 | 鸦子花 | , |

这里也迎来了冬季访客，雪鸦和黑眼灯草雀。

['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [nju:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɔ:ðən] [hoʊmz] .

| brimming | over | with | happiness | and | news | of | their | northern | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 超过 | 和 | 幸福 | 和 | 消息 | 的 | 他们的 | 北方 | 房屋 | . |

他们满心欢喜，带来了北方家乡的消息。

[ðɪs] [wɔ:m] [deɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| This | warm | day | made | them | think | of | the | coming | springtime | , | and | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | 天 | 制成 | 他们 | 思考 | 的 | 这 | 未来 | 春天 | , | 和 | 他们 | 是 |

[ɔ:l'redi] ['plænɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] .

| already | planning | their | flight | . |
|---|---|---|---|---|
| 已经 | 规划 | 他们的 | 航班 | . |

这温暖的天气让他们想到了即将到来的春天，他们已经在计划航班了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 213 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第213页]

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['sʌmə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['frendli] ['gəʊldfɪntʃ] ,

| " | I | wish | you | would | stay | with | us | all | summer | , | " | said | a | friendly | Goldfinch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | 停留 | 和 | 我们 | 全部 | 夏天 | , | " | 说 | 一个 | 友好的 | 金翅雀 | , |

“我希望你们整个夏天都能和我们待在一起，”一只友善的金翅雀说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dɜ:t] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔ:l] [braʊn] [wi:d] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [aʊt]

| as | he | dirted | the | snow | off | from | a | tall | brown | weed | and | began | to | pick | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 脏的 | 这 | 雪 | 离开 | 从 | 一个 | 高的 | 棕色的 | 杂草 | 和 | 开始 | 到 | 挑选 | 出去 |

[ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [si:dz] .

| and | eat | the | seeds | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 这 | 种子 | . |

他掸去一株高高的棕色杂草上的积雪，开始摘取并吃掉它的种子。

" [steɪ] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] !

| " | Stay | all | summer | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 全部 | 夏天 | ! |

“留下来过整个夏天吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] .

| " | exclaimed | a | jolly | little | Snow | Bunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 一个 | 快乐的 | 小的 | 雪 | 彩旗 | . |

“一只活泼的小雪鹀惊呼道。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] ?

| " | Why | should | we | want | to | stay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 我们 | 想 | 到 | 停留 | ? |

我们为什么要留下?

[pə'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][wi:; wi] [maɪt] . "

| Perhaps | if | you | would | promise | to | keep | the | snow | and | ice | we | might | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 你 | 会 | 承诺 | 到 | 保持 | 这 | 雪 | 和 | 冰 | 我们 | 可能 | . | " |

如果你能保证不破坏冰雪，或许我们可以考虑。”

" [waɪ] [nɒt][ɑ:sk][ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] [tu:; tə] [kʌm] [nɔ:θ] [wɪð] [ˌju: 'es] ? " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkəʊ] .

| " | Why | not | ask | the | Goldfinches | to | come | north | with | us | ? | " | suggested | a | Junco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 问 | 这 | 金翅雀 | 到 | 来 | 北 | 和 | 我们 | ? | " | 建议 | 一个 | 朱科 | . |

“为什么不邀请金翅雀和我们一起北上呢？”一只黑眼灯芯草雀建议道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['sensəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)]

| " | That | would | be | much | more | sensible | , | for | they | can | stand | the | cold | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 很多 | 更多的 | 明智的 | , | 为了 | 他们 | 能 | 站立 | 这 | 寒冷的 | 天气 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] ,

| as | well | as | we | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | , |

“那样就明智多了，因为他们和我们一样能耐寒。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [stænd] [wɔːm] [deɪz] ,
**but** **we** **cannot** **stand** **warm** **days** **,**
但 我们 不能 站立 温暖的 天 ,

但我们受不了温暖的天气。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪs] [melts] .
**such** **as** **I** **hear** **they** **have** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **after** **the** **ice** **melts** **.**
这样的 作为 我 听到 他们 有 在 这 部分 的 这 国家 后 这 冰 融化 .

比如我听说，在这个地区，冰雪融化后就会出现这种情况。

" [ðen] [ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [laɪf]
**"** **Then** **the** **older** **people** **of** **the** **group** **began** **to** **talk** **of** **the** **cares** **of** **life**
" 然后 这 老 人们 的 这 团体 开始 到 讲话 的 这 关心 的 生活
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
**and** **many** **other** **things** **which** **did** **not** **interest** **their** **children** **,**
和 许多 其他 事物 哪个 做过 不是 兴趣 他们的 孩子们 ,

“然后，群体中的老年人开始谈论生活中的烦恼以及许多其他他们的孩子不感兴趣的事情。”

[səʊ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [ 'wɔndə ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
**so** **the** **younger** **ones** **wandered** **away** **from** **them** **.**
所以 这 年轻 一个 漫步 离开 从 他们 .

于是，年纪小的孩子就和他们走散了。

" [ai] [seɪ] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒʌŋkəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] , " [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk]
**"** **I** **say** **,** **"** **called** **a** **young** **Junco** **to** **a** **young** **Snow** **Bunting** **,** **"** **wouldn't** **you** **like**
" 我 说 , " 称为 一个 年轻的 朱科 到 一个 年轻的 雪 彩旗 , " 不会 你 喜欢

“我说，”一只小黑眼灯草雀对一只小雪鹀说，“你不想……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **214** **]**
[ 页 - ]

[第214页]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv]['aʊəz][ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
**to** **show** **some** **of** **these** **playmates** **of** **ours** **the** **countries** **where** **we** **were**
到 展示 一些 的 这些 玩伴 的 我们的 这 国家 在哪里 我们 是
[bɔːn] ? "
**born** **?** **"**
出生 ? "

带我们的一些玩伴看看我们的出生地?

" [jes] [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] .
**"** **Yes** **indeed** **,** **"** **answered** **the** **Snow** **Bunting** **.**
" 是的 的确 , " 回答 这 雪 彩旗 .

“的确如此，”雪鹀回答道。

" [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] ?
**"** **Wouldn't** **they** **open** **their** **eyes** **,** **though** **?**
" 不会 他们 打开 他们的 眼睛 , 尽管 ?

“难道他们不会睁开眼睛吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [rɒks] [ʌp] [ðeə(r)] . "
**I'd** **like** **to** **have** **them** **see** **the** **rocks** **up** **there** **.** **"**
ID 喜欢 到 有 他们 看 这 岩石 向上 那里 . "

我想让他们看看上面的岩石。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌŋkəʊ] .
**"** **And** **the** **animals** **,** **"** **said** **the** **Junco** **.**
" 和 这 动物 , " 说 这 朱科 .

“还有动物们，”黑眼灯草雀说道。

" [jes] ! [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beəz] , [ðəʊ] ! "
**" Yes ! Wouldn't they stare at the Bears , though ! "**
" 是的 ! 不会 他们 盯 在 这 熊 , 尽管 ! "

“是啊！他们肯定会盯着熊队看的！”

" [həmf] , " [sed] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] .
**" Humph , " said a Blue Jay .**
" 哼 , " 说 一个 蓝色的 杰伊 .

“哼，”一只蓝鸟说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [beəz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
**" I wouldn't care very much about seeing Bears , would you ?**
" 我 不会 关心 非常 很多 关于 看到 熊 , 会 你 ?

“我不太想看熊队，你呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krəʊ] [nɪə(r)][baɪ] .
**" And he turned to a Crow near by .**
" 和 他 转向 到 一个 乌鸦 靠近 经过 .

“然后他转向附近的一只乌鸦。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .
**" No , " said the Crow .**
" 不 , " 说 这 乌鸦 .

“不，”乌鸦说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [beəz] ['eniweɪ] .
**" I don't think very much of Bears anyway .**
" 我 不 思考 非常 很多 的 熊 反正 .

“我本来就不太看好熊队。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**" He said this as though he had seen them all his life ,**
" 他 说 这 作为 尽管 他 有 已见 他们 全部 他的 生活 ,

他说这话的语气，就好像他一辈子都见过他们一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kʌb] .
**but the Chickadees say that he never saw even a Cub .**
但 这 山雀 说 那 他 绝不 锯 甚至 一个 幼兽 .

但山雀队的人说，他连一只幼崽都没见过。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [bɪg] ['ænɪmlz] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌŋkəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] .
**" They haven't any big animals here , " said the Junco to the Snow Bunting .**
" 他们 还没有 任何 大的 动物 这里 , " 说 这 朱科 到 这 雪 彩旗 .

“这里没有大型动物，”黑眼灯草雀对雪鸦说。

" ['hævnt] [wiː; wi] , [ðəʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] .
**" Haven't we , though ? " replied the Blue Jay .**
" 还没有 我们 , 尽管 ? " 回复 这 蓝色的 杰伊 .

“难道不是吗？”蓝鸟回答道。

" [ges] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] .
**" Guess you wouldn't say that if you saw the Ground Hog .**
" 猜测 你 不会 说 那 如果 你 锯 这 地面 猪 .

“如果你看到土拨鼠，恐怕就不会这么说了。”

[wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
**Would he say that ?**
会 他 说 那 ?

他会这么说吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
**" he asked , turning to the young**
" 他 问 , 转弯 到 这 年轻的

他转向年轻人问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 215 ]**
[ 页 - ]

[第215页]

[graʊs] , [kweɪl] , ['wʊdpekə(r)] , ['gəʊldfɪntʃ] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] [huː]
**Grouse , Quail , Woodpeckers , Goldfinches , Chickadees , Squirrels , and Rabbits who**
松鸡 , 鹌鹑 , 啄木鸟 , 金翅雀 , 山雀 , 松鼠 , 和 兔子 WHO
[stʊd] [ə'raʊnd] ['lɪsənɪŋ] .
**stood around listening .**
站立 大约 聆听 .

松鸡、鹌鹑、啄木鸟、金翅雀、山雀、松鼠和兔子围在一旁倾听。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] !
**" No indeed !**
" 不 的确 !

“确实如此！”

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]
**" they answered , for they wanted their visitors to understand that the Forest**
" 他们 回答 , 为了 他们 通缉 他们的 访客 到 理解 那 这 森林
[wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ,
**was a most wonderful place ,**
曾是 一个 最多 精彩的 地方 ,

他们回答说，因为他们想让来访者明白，这片森林是一个非常美好的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɒg] ['veri] [lɑːdʒ] .
**and they really thought the Ground Hog very large .**
和 他们 真的 想法 这 地面 猪 非常 大的 .

他们真的觉得土拨鼠非常大。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] " [sed] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] ,
**" I don't believe he is as big as a Bear " said the Snow Bunting ,**
" 我 不 相信 他 是 作为 大的 作为 一个 熊 " 说 这 雪 彩旗 ,

“我不认为他有熊那么大，”雪鹀说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
**with his bill in the air .**
和 他的 账单 在 这 空气 .

他把账单举在空中。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋkəʊ] .
**" How big is he ? " asked the Junco .**
" 如何 大的 是 他 ? " 问 这 朱科 .

“他有多大？”黑眼灯草雀问道。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜ·dz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]
**Now the Blue Jay was afraid that the birds from the north were getting**
现在 这 蓝色的 杰伊 曾是 害怕的 那 这 鸟类 从 这 北 是 获得
[ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
**the better of him ,**
这 更好的 的 他 ,

现在蓝松鸦担心北方来的鸟儿们要占上风了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɒg] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
**and he felt very sure that they would leave before the Ground Hog had finished**
和 他 毛毡 非常 当然 那 他们 会 离开 前 这 地面 猪 有 完成的
[hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [sliːp] ,
**his winter sleep ,**
他的 冬天 睡觉 ,

他非常肯定他们会在土拨鼠结束冬眠之前离开。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [wɒt] [nəʊ] ['ɒnɪst] [bɜːd] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

| so | he | did | what | no | honest | bird | would | have | even | thought | of | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 什么 | 不 | 诚实的 | 鸟 | 会 | 有 | 甚至 | 想法 | 的 | 正在做 | . |

于是，他做了任何一只诚实的鸟儿想都不敢想的事情。

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] [hed] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɒk] ,

| He | held | his | crested | head | very | high | and | said | , | " | He | is | bigger | than | that | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他的 | 冠状 | 头 | 非常 | 高的 | 和 | 说 | , | " | 他 | 是 | 大 | 比 | 那 | 岩石 | , |

他高高昂起头，说道："他比那块石头还要大。"

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] .

| a | great | deal | bigger | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 大 | . |

大得多。

" [ðə; ðɪ] [krəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] ['tʃʌk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| " | The | Crow | looked | at | the | rock | and | gave | a | hoarse | chuckle | , | for | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乌鸦 | 看起来 | 在 | 这 | 岩石 | 和 | 给予 | 一个 | 嘶哑 | 轻笑 | , | 为了 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| a | hundred |
|---|---|
| 一个 | 百 |

乌鸦看着那块岩石，发出沙哑的笑声，因为它有一百块。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 216 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第216页]

[taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɒg] .

| times | larger | than | the | Ground | Hog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 更大的 | 比 | 这 | 地面 | 猪 | . |

比土拨鼠大好几倍。

[ðə; ðɪ] [graʊs] , [kweɪl] , ['wʊdpekə(r)] , ['gəʊldfɪntʃ] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbɪts]

| The | Grouse | , | Quail | , | Woodpeckers | , | Goldfinches | , | Chickadees | , | Squirrels | , | and | Rabbits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鸡 | , | 鹌鹑 | , | 啄木鸟 | , | 金翅雀 | , | 山雀 | , | 松鼠 | , | 和 | 兔子 |

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| looked | at | each | other | without | saying | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | . |

松鸡、鹌鹑、啄木鸟、金翅雀、山雀、松鼠和兔子互相看了一眼，一句话也没说。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ][hæd; həd][laɪd; liːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'ʃeɪmd] .

| They | knew | how | the | Blue | Jay | had | lied | , | and | it | made | them | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 如何 | 这 | 蓝色的 | 杰伊 | 有 | 撒谎了 | , | 和 | 它 | 制成 | 他们 | 羞愧 | . |

他们知道蓝鸟撒了谎，这让他们感到羞愧。

[ðə; ðɪ] [graʊs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

| The | Grouse | pretended | to | fix | their | snow | - | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鸡 | 假装 | 到 | 使固定 | 他们的 | 雪 | - | 鞋 | . |

松鸡们假装在修理雪鞋。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

| They | did | not | want | to | look | at | the | birds | from | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 看 | 在 | 这 | 鸟类 | 从 | 这 | 北 | . |

他们不想看北方的鸟。

[ðə; ði] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌŋkəʊz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [beəz]

| The | Snow | Buntings | and | Juncos | felt | that | it | would | not | do | to | talk | about | Bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 彩旗 | 和 | 鸥子花 | 毛毡 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 做 | 到 | 讲话 | 关于 | 熊 |

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ]

| to | people | who | had | such | a | great | creature | as | the | Ground | Hog | living | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 人们 | WHO | 有 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 生物 | 作为 | 这 | 地面 | 猪 | 活的 | 之中 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

雪鸦和黑眼灯草雀觉得，跟身边生活着像土拨鼠这样伟大的生物的人们谈论熊是不合适的。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] .

| " | He | must | be | wonderful | , | " | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 是 | 精彩的 | , | " | 他们 | 说 | . |

“他一定很了不起，”他们说。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [sliːp] ? "

| " | Where | does | he | sleep | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 他 | 睡觉 | ? | " |

他睡在哪里?

" [ɪn][ðə; ði][bæts] - [keɪv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , [huː] ['hævɪŋ] [təʊld][wʌn] [laɪ] ,

| " | In | the | Bats | ' | cave | , | " | answered | the | Blue | Jay | , | who | having | told | one | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 蝙蝠 | - | 洞穴 | , | " | 回答 | 这 | 蓝色的 | 杰伊 | , | WHO | 拥有 | 讲述 | 一 | 说谎 | , |

“在蝙蝠洞里，”蓝鸟回答道，它已经撒过一次谎了。

[naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| now | had | to | tell | another | to | cover | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有 | 到 | 告诉 | 其他 | 到 | 覆盖 | 它 | 向上 | . |

现在不得不让另一个人把这件事掩盖起来。

" [hiː; hi] [ sliːp ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ruːm] [left] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]

| " | He | sleeps | in | the | middle | and | there | is | just | room | left | around | the | edges | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 睡觉 | 在 | 这 | 中间 | 和 | 那里 | 是 | 只是 | 房间 | 左边 | 大约 | 这 | 边缘 | 为了 |

[ðə; ði][bæts] .

| the | Bats | . |
|---|---|---|
| 这 | 蝙蝠 | . |

“他睡在中间，边缘只剩下一些空间给蝙蝠。”

" [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] .

| " | Now | at | this | very | time | the | Ground | Hog | was | awake | in | his | burrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 在 | 这 | 非常 | 时间 | 这 | 地面 | 猪 | 曾是 | 醒 | 在 | 他的 | 洞穴 | . |

就在这时，土拨鼠在它的洞穴里醒了过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɔːmə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ruːm]

| He | could | feel | that | it | was | warmer | and | he | wanted | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 感觉 | 那 | 它 | 曾是 | 更温暖 | 和 | 他 | 通缉 | 房间 |

他感觉天气暖和了，想要个房间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 217 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第217页]

[tuː; tə] [stretʃ] .

| to | stretch | . |
|---|---|---|
| 到 | 拉紧 | . |

伸展。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld]

| He | thought | it | would | seem | good | to | have | an | early | spring | after | such | a | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 会 | 似乎 | 好的 | 到 | 有 | 一个 | 早期的 | 春天 | 后 | 这样的 | 一个 | 寒冷的 |

['wɪntə(r)] ,

| winter | , |
|---|---|
| 冬天 | , |

他觉得经历了如此寒冷的冬天，早春到来似乎是件好事。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)]

| so | he | decided | to | take | a | walk | and | make | the | weather | , | as | his | grandfather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 走 | 和 | 制作 | 这 | 天气 | , | 作为 | 他的 | 祖父 |

[hæd; həd] [dʌn] .

| had | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

于是他决定出去走走，改变一下天气，就像他祖父曾经做的那样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| When | he | came | out | of | his | burrow | he | heard | a | great | chattering | and | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 洞穴 | 他 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 喋喋不休 | 和 | 去 | 到 |

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

| see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

他从洞穴里出来时，听到一阵嘈杂的叫声，便过去看看发生了什么事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ][hæd; həd][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| That | was | how | it | happened | that | soon | after | the | Blue | Jay | had | told | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 如何 | 它 | 发生 | 那 | 很快 | 后 | 这 | 蓝色的 | 杰伊 | 有 | 讲述 | 关于 | 这 |

[bæts] - [keɪv] ,

| Bats | - | cave | , |
|---|---|---|---|
| 蝙蝠 | - | 洞穴 | , |

事情就是这样，就在蓝鸟讲述了蝙蝠洞穴的事情之后不久，

[wʌn] [waɪd] - [ə'weɪk] [jʌŋ] ['dʒʌŋkəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] ['ænɪm(ə)l] ['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [grɑːs]

| one | wide | - | awake | young | Junco | saw | a | reddish | - | brown | animal | trotting | over | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 宽的 | - | 醒 | 年轻的 | 朱科 | 锯 | 一个 | 微红 | - | 棕色的 | 动物 | 小跑 | 超过 | 这 | 草 |

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| toward | them | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 他们 | . |

一只清醒的幼年黑眼灯草雀看到一只红棕色的动物正小跑着穿过草地向它们走来。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

| " | Who | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那 | ? |

“那是谁？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

[ðə; ðɪ] [graʊs] , [kweɪl] , ['wʊdpekə(r)] , ['gəʊldfɪntʃ] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ræbɪts]

| The | Grouse | , | Quail | , | Woodpeckers | , | Goldfinches | , | Chickadees | , | Squirrels | , | and | Rabbits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松鸡 | , | 鹌鹑 | , | 啄木鸟 | , | 金翅雀 | , | 山雀 | , | 松鼠 | , | 和 | 兔子 |

[geɪv] [wʌn] [lʊk] .

| gave | one | look | . |
|---|---|---|---|
| 给予 | 一 | 看 | . |

松鸡、鹌鹑、啄木鸟、金翅雀、山雀、松鼠和兔子都看了一眼。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɒg] !

| " | Oh | , | there | is | the | Ground | Hog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 是 | 这 | 地面 | 猪 | ! |

“哦，那是土拨鼠！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
**" they cried .**
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [bluː]
**Then they remembered and were ashamed again because of what the Blue**
然后 他们 记得 和 是 羞愧 再次 因为 的 什么 这 蓝色的
[dʒeɪ][hæd; həd] [sed] .
**Jay had said .**
杰伊 有 说 .

然后他们想起了蓝鸟说过的话，再次感到羞愧。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋkəʊz] .
**" Oh ! " said the Snow Buntings and the Juncos .**
" 哦 ! " 说 这 雪 彩旗 和 这 鸥子花 .

“哦！”雪鸥和黑眼灯草雀说道。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] !
**" So that is the Ground Hog !**
" 所以 那 是 这 地面 猪 !

“原来这就是土拨鼠！”

[bɪg][æz; əz] [ðæt] [rɒk] , [ɪz][hiː; hi] ?
**Big as that rock , is he ?**
大的 作为 那 岩石 , 是 他 ?

他跟那块石头一样大吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [beəz] ?
**And you don't think much of Bears ?**
和 你 不 思考 很多 的 熊 ?

你不太看好熊队吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 218 ]**
" [ 页 - ]

[第218页]

[ðə; ði] [krəʊ] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] .
**The Crow pointed one claw at the Blue Jay .**
这 乌鸦 尖 一 爪 在 这 蓝色的 杰伊 .

乌鸦用一只爪子指着蓝鸟。

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [rɒk] .
**" I never said he was as big as that rock .**
" 我 绝不 说 他 曾是 作为 大的 作为 那 岩石 .

我从没说过他像那块石头一样大。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "
**He is the fellow that said it . "**
他 是 这 同伴 那 说 它 . "

是他说的这话。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] ; " [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] .
**" I don't care , " said the Blue Jay ; " I was only fooling .**
" 我 不 关心 , " 说 这 蓝色的 杰伊 ; " 我 曾是 仅有的 愚弄 .

“我不在乎，”蓝鸟说，“我只是开玩笑。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**I meant to tell you after a while .**
我 意思是 到 告诉 你 后 一个 尽管 .

我本打算过段时间再告诉你。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] .

| It's | a | good | joke | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 开玩笑 | 在 | 你 | . |

你真是被耍了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːki] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]

| " | But | he | had | a | sneaky | look | around | the | bill | as | he | spoke | , | and | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 一个 | 狡猾的 | 看 | 大约 | 这 | 账单 | 作为 | 他 | 辐 | , | 和 | 无人 |

[bɪ'liːvd] [hɪm] .

| believed | him | . |
|---|---|---|
| 相信 | 他 | . |

“但他说话的时候偷偷地瞥了一眼账单，没有人相信他。”

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

| Before | long | , |
|---|---|---|
| 前 | 长的 | , |

不久之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ænd; ənd]

| he | and | the | Crow | were | glad | enough | to | get | away | from | the | rest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 乌鸦 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | 和 |

[gəʊ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

| go | away | together | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 一起 | . |

他和乌鸦很高兴能摆脱其他人，一起离开。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [brˈgæn][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| Yet | even | then | they | were | not | happy | , | for | each | began | to | blame | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 然后 | 他们 | 是 | 不是 | 快乐的 | , | 为了 | 每个 | 开始 | 到 | 责备 | 这 | 其他 | , |

然而即便如此，他们仍然不快乐，因为彼此都开始指责对方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [faɪt] .

| and | they | had | a | most | dreadful | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 一个 | 最多 | 可怕 | 斗争 | . |

他们进行了一场非常可怕的争吵。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] [wɒz; wəz][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] ,

| When | the | Ground | Hog | was | told | about | it | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 地面 | 猪 | 曾是 | 讲述 | 关于 | 它 | 他 | 说 | , |

当土拨鼠得知此事后说道：

" [wɒt] ['fuːlɪʃnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] !

| " | What | foolishness | it | is | to | want | to | tell | the | biggest | story | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 愚蠢 | 它 | 是 | 到 | 想 | 到 | 告诉 | 这 | 最大 | 故事 | ! |

想要讲述最大的故事，真是愚蠢至极！

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][laɪ] ,

| My | grandfather | told | us | once | that | a | lie | was | always | a | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖父 | 讲述 | 我们 | 一次 | 那 | 一个 | 说谎 | 曾是 | 总是 | 一个 | 说谎 | , |

我祖父曾经告诉我们，谎言永远是谎言。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒəʊk]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] .

| and | that | calling | it | a | joke | didn't | make | it | any | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 呼叫 | 它 | 一个 | 开玩笑 | 没有 | 制作 | 它 | 任何 | 更好的 | . |

而称之为玩笑也并没有让事情变得好一些。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| I | think | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

我认为他是对的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌŋkəʊz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,
" And the Snow Buntings and Juncos , who are bright and honest ,
" 和 这 雪 彩旗 和 鸥子花 , WHO 是 明亮的 和 诚实的 ,

“还有那些聪明又诚实的雪鸥和黑眼灯草雀，

[nˈɒdɪd] [ðeə(r)] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [hedz] [ænd; ənd] [sed] , " ['nəʊbədi] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]
nodded their dainty little heads and said , " Nobody in our own
点头 他们的 纤巧 小的 头部 和 说 , " 无人 在 我们的 自己的

它们点了点小脑袋，说道：“我们自己人都没有。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 219 ]
[ 页 - ]

[第219页]

[dɪə(r)] [nɔːθ] ['kʌntri] ['evə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ]['truːə(r)] [wɜːd] [ðæn; ðən] [ðæt] .
dear north country ever spoke a truer word than that .
亲爱的 北 国家 曾经 辐 一个 更真实 单词 比 那 .

亲爱的北方大地，这句话说得再正确不过了。

" [səʊ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [fɜːm] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hɒg] ,
" So they became firm friends of the Ground Hog ,
" 所以 他们 成为 公司 朋友们 的 这 地面 猪 ,

于是，他们就成了土拨鼠的好朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [rɒk] .
even if he were not so large as the rock .
甚至 如果 他 是 不是 所以 大的 作为 这 岩石 .

即使他没有岩石那么大。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神